MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10429948 2

Кара Караев

Тропою грома

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104299482

Кара Караев

Тропою грома

Балет в 3-х действиях, 8 картинах

Либретто Ю. Слонимского
по одноименному роману П. Абрахамса

Переложение для фортепиано В. Леечкиса

Издательство Музыка
Москва 1970

Kara Karayev

The Path of Thunder

Ballet in Three Acts, Eight Scenes

Libretto by Yuri Slonimsky
after Peter Abrahams's Novel of the Same Title

Piano Arrangement by Vladimir Leyechkis

State Publishers Music
Moscow 1970

Постановлением
ЦК КПСС и Совета Министров СССР
в 1967 году
КАРА КАРАЕВУ
за музыку балета „Тропою грома"
присуждена Ленинская премия

By decision
of the Central Committee, CPSU,
and the USSR Council of Ministers
KARA KARAYEV
was awarded a Lenin Prize in 1967
for his ballet "The Path of Thunder"

M
1523
K18T7

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Ленни Сварц, молодой учитель, мулат

Ханна Сварц, его мать, мулатка

Лиззи, его сестра

Мако, молодой учитель, негр

Герт Вильер, помещик, белый

Сари Вильер, его дочь, белая

Госпожа Вильер, его мать, белая

Вильджон, управляющий имением Герта, белый

Смит, его помощник, белый

Отец Абель, старый проповедник, мулат

Фанни, служанка в доме Вильера, мулатка

Ларри, лакей в доме Вильера, мулат

Первая девушка
Вторая девушка
Третья девушка
— служанки в доме Вильера, мулатки

Тетка Анни, мулатка

Вождь негритянского племени

Вербовщик, белый

Хозяин кафе

Друзья Ленни — студенты, мулаты, негры

Гости Вильера, белые

Батраки, крестьяне, рабочие, слуги, юноши и девушки, дети-мулаты и негры.
Действие происходит в наши дни на юге Африки.

DRAMATIS PERSONAE

Lanny Swartz, a young teacher, mulatto

Hannah Swartz, his mother, mulatto

Lizzie, his sister

Mako, a young teacher, Negro

Gert Villier, a landowner, white

Sarie Villier, his daughter, white

Mrs. Villier, his mother, white

Viljoen, Villier's overseer, white

Smit, Viljoen's assistant, white

Father Abel, an old preacher, mulatto

Fanny, a servant at Villier's house, mulatto

Larry, a footman at Villier's house, mulatto

First Girl
Second Girl
Third Girl
— servants at Villier's house, mulatto

Tant' Annie, mulatto

Negro Chief

Labour Recruiting Agent, white

Café Proprietor

Lanny's friends: students, mulatto and Negro

Villier's guests, white

Hired labourers, farmers, workers, servants, young men and women, children, mulatto and Negro.
The action takes place in South Africa in our days.

ЛИБРЕТТО БАЛЕТА «ТРОПОЮ ГРОМА»

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Дома

Картина первая

Площадь южноафриканского города. В кабачке весело пирует группа студентов. К ним присоединяется Ленни в мантии и шапочке выпускника университета, только что получивший диплом.

Ленни «затягивает» любимую студенческую песенку. Это озорной и в то же время лирический танец. Он найдет отклик в сердце каждого студента. Девушки и юноши вторят Ленни. Но приходит час прощания: Ленни уезжает домой. Друзья провожают его. Молодые люди, переполненные радостью жизни, забывают о суровой действительности. А она мстит им. Резкий удар, и один из студентов падает: контролер железной дороги напоминает «цветным», что им запрещен вход в вагон для белых.

На потемневших лицах студентов — горечь обиды. Превозмогая боль, вполголоса «запевает» студенческую песенку тот, кого ударили. Друзья подхватывают песенку. Поезд трогается — Ленни едет домой.

Картина вторая

И вот он в родном селе, дома! «Цветные» ребятишки принимают хорошо одетого человека за белого. Выросшие в страхе перед белыми, они готовы склоняться перед каждым, кто появляется в этом заброшенном уголке. С трудом удается Ленни рассеять их смятение и вовлечь в танец-игру, но ненадолго: дети разбегаются по селу сообщить о приезде доброго незнакомца.

Дверь растворяется. На пороге — усталая женщина. Она низко кланяется хорошо одетому джентльмену.

«Мама»! Ленни поднимает ее на руки, ласкает. В танце, который звучит как колыбельная песня, взрослый сын нежно укачивает усталую, измученную мать.

Вся деревня уже оповещена быстроногими вестниками. Мужчины и женщины, старики и старухи спешат посмотреть на гостя. Сверстники Ленни шарахаются от него: он так похож на белого!

Мать с гордостью знакомит сына с односельчанами, со старым проповедником, давно мечтавшим научить грамоте свою паству. Лиззи повисает на шее брата.

Зажигаются костры. Самые красивые девушки танцуют для Ленни. Танец с гитарами заводит Фанни. Страстная, взволнованная мелодия рождает танец, раскрывающий душу, глубину чувств порабощенного народа.

А Лиззи уже перерыла чемоданы брата и нашла красивую шляпку, привезенную ей в подарок. Она играет с ней, как с невиданной игрушкой, делится радостью со своим дружком — долговязым Ларри. Веселый танцевальный дуэт двух юных существ.

Почтительно взирают односельчане на мантию и шапочку Ленни. По просьбе матери он облачился в этот диковинный наряд и сразу сделался для окружающих недосягаемо могущественным.

Вся деревня пляшет вокруг Ленни. Даже его мать, кутаясь в шаль, подаренную сыном, танцует в паре с проповедником.

Ярко горят костры, стонут гитары. Мулаты предаются неистовому веселью и не замечают, как на деревенской площади появляется помещик Герт в сопровождении своего управляющего Вильджона и его помощника Смита.

При виде Герта мулаты в страхе низко склоняются перед ним. Один только Ленни смотрит прямо в глаза белому господину, на что не отваживался никто из «цветных». Среди зловещей тишины Герт приближается к Ленни, своим взглядом тщетно принуждает его к покорности. Чтобы напомнить мулату его обязанности, он сбивает с головы Ленни шапочку, но Ленни снова надевает ее. Взрыв ярости белого помещика кажется неминуемым, когда на помощь приходит Фанни. Она проскальзывает между Гертом и Ленни; ее затаенно-страстный танец кружит голову Герту, отвлекая от Ленни. На этот раз гроза миновала, но она может разразиться над Ленни в любой день, в любой час.

Картина третья

Волнистые просторы необъятного вельда; здесь, в степи, легче дышится, чем в деревне. Можно помечтать о школе, которую он откроет в селе, вспомнить товарищей-студентов. Будет нелегко, но он ведь знал об этом . . .

Тяжелые удары внезапно сыплются на голову Ленни. Он предательски схвачен так, что не может сопротивляться и, обессиленный, падает на землю. Вильджон и Смит старательно «учат» послушанию зазнавшегося «черномазого».

Чьи-то шаги спугивают их, они исчезают во мраке.

Издалека виден словно плывущий по воздуху светлячок. Это идет Сари, дочь помещика, освещая себе путь электрическим фонариком. Она наслаждается тишиной и прохладой ночи. Ее танцевальная поступь легка и невесома. Какая-то тайная мечта влечет Сари в эти далекие, одинокие прогулки. Какой-то беспокойный огонь уводит ее вдаль от «белого дома». Она точно летит по вельду и . . . чуть не наступает на тело человека, лежащего без чувств. Первый испуг сменяется состраданием, когда она видит, что у зверски избитого человека едва хватает сил подняться. Она освещает его лицо и в ужасе отступает: «цветной»! Потрясенный пережитым, Ленни наступает на белую девушку: «Да, я черный! Черный! Зовите убийц, бейте меня, будьте вы прокляты!». Взрыв гнева истощает Ленни, он падает. Движимая непривычным состраданием к мулату, Сари, сняв с себя шарф, перевязывает рану Ленни.

Снова далеко в просторах вельда виден слабеющий свет фонарика. Ленни смотрит вслед удаляющейся Сари.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Любовь

Картина первая

Школа. Ленни занимается с ребятишками. Матери и бабушки, урвав минутку от работы, прибегают посмотреть на занятия в школе. Лиззи приводит сюда своих подружек, танцует веселый танец, хвастаясь своим братом.

Появляется Вильджон. Он уводит Ленни в помещичий дом для объяснения с Гертом.

Сопровождаемый ватагой своих учеников, к школе приближается Мако — негритянский учитель из соседнего крааля. Танец Мако — это торжество жизнелюбия. Это открытость сердца и мудрость истинного гуманиста. Но проповедник не позволяет «цветным» ребятишкам общаться с учениками Мако. «Бог сотворил белых, цветных и черных. Это господня воля, чтобы мы были разными». Мако высмеивает проповедника.

Возвращается Ленни. Встреча с Гертом повергла его в тяжелое раздумье. Он не видит ни встревоженных односельчан, ни Мако, учившегося вместе с Ленни в университете.

Тогда Мако «затягивает» студенческую песенку, и Ленни радостно откликается на дружеский привет. Они обнимаются, чувствуя опору друг в друге, и ребята немедленно следуют примеру своих учителей. Это танец дружбы народов, которым дружба категорически воспрещена. Затем все расходятся.

Школа пустеет, Ленни остается. К нему медленно приближается Сари. Долго, не отрываясь, смотрят они друг другу в глаза, и безотчетное чувство приковывает их к месту. Белая и «цветной» не могут прикоснуться друг к другу. Но это балет, и избежать дуэтного танца героев невозможно. Кисти их рук едва соприкасаются. Тревога и нежность — чувства, рождающие этот сложный и острый дуэт. Потом Ленни спохватывается: если их увидят вместе, — Сари погибла. Пусть уходит отсюда, из села, где живут черные слуги белых господ, пусть уходит! «Прочь отсюда!» — говорит Ленни, а Сари воспринимает эти слова чернокожего как оскорбление ее достоинства белой женщины и стремительно убегает.

Ленни в отчаянии. Все в нем протестует против разлуки, все торопит бежать вдогонку, остановить, объяснить . . . Но к ногам Ленни падает мать, она заклинает его вырвать из сердца белую девушку, которая принесет гибель ему, семье, беду односельчанам. И Ленни, борясь с любовью, обещает исполнить волю матери . . .

Картина вторая

Двор дома Герта. «Цветные» служанки работают. Спрятавшись от жары под корзиной, дремлет Ларри. Лиззи и ее подруги затевают с ним возню. Хозяев не видно, и можно беззаботно резвиться и танцевать, как это свойственно юности. Их останавливает Фанни, увидевшая Герта. Стараясь не попасться на глаза хозяину, все разбегаются.

Герт грубо заигрывает с Фанни. Но и она не из робких, не из покорных. Когда нужно было спасать Ленни, она могла заигрывать с Гертом. Сейчас же ее танец ожесточен и настороженно, дерзок и вызывающе опасен. Сопротивляясь домоганиям Герта, она со злостью кусает его руку. Пинком ноги Герт отшвыривает Фанни. Появившаяся Сари мешает его расправе с девушкой. Отец и дочь уходят.

Служанки снова принимаются за работу, но ненадолго: Лиззи принесла шапочку своего брата, она изображает его, а служанки одна за другой объясняются в любви красивому учителю. Игру эту прерывает Ларри. Он подслушал девичьи разговоры и грозит рассказать о них Ленни. Девушки, веселясь, набрасывают на голову Ларри наволочку. Он, не видя, хватает всех, кто попадает ему под руку. Случайно натолкнувшись на вышедшую из дома Сари, он обнимает ее и кружит в воздухе. Возмущенная поведением «цветного» слуги, Сари срывает с его головы наволочку и бьет его по лицу. Перепуганные служанки и Ларри не знают, как вымолить прощение у барышни. А Сари глядит на коленопреклоненного Ларри, на окаменевших от страха служанок, на

вымаливающую прощение Лиззи и вспоминает о Ленни. По ее знаку служанки удаляются.

Издалека доносятся звуки гитар. В деревне девушки ведут задушевный разговор о любви. Каждый вздох гитары напоминает Сари о Ленни. Ее влечет к нему с необъяснимой силой.

Картина третья

Снова холмистые просторы вельда. Ленни один. Ждет ли он здесь Сари или бежит от встречи с ней сюда, во мрак безбрежной степи?

Сари устремляется к нему, полная решимости, готовая первой сказать о любви. Ленни закрывает глаза руками: ему нельзя смотреть на белую девушку, даже если он любит ее больше жизни. Ласково, но твердо Сари отводит его руки, обнимает его, и все преграды их любви рушатся. Они одни во всем мире — свободные, счастливые и влюбленные. Одни в необъятных просторах вельда. В раздумье и смятении покачивает Ленни свою возлюбленную, покорную, точно уснувшую в его объятьях. Но она не спит, она отдается счастью, обретенному на миг, между первым поцелуем и смертью. Ленни грезит, положив голову на колени любимой. Она напевает ему вполголоса колыбельную песню . . . И они задремали в объятьях друг друга.

Такими увидел их Мако.

Чьи-то пьяные голоса нарушили тишину вельда. Мако прилагает все усилия, чтобы отвлечь пьяниц от Сари и Ленни, и это ему удается. Но белые не настолько пьяны, чтобы пропустить случай избить дерзкого негра.

На плечо Мако ложится рука Ленни. Благодарно смотрит на Мако Сари. Отныне он стал хранителем их тайны, их другом в борьбе за любовь.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ
Борьба

Гремит оркестр. В восхищении кружатся перед музыкантами деревенские ребятишки. Со всех сторон стекается народ. Под марш идут белые люди, несущие огромный плакат, с которого смотрит улыбающийся негр. Это вербовщики рабочей силы. Чтобы заинтересовать доверчивое население, предприниматели проводят вербовку как народный праздник, угощают пивом. Танцуют мулаты. Танцуют негры. В этих танцах и наивность еще полудетского народа, и уже нарастающий, действенный протест.

Вербовщики разжигают вражду между мулатами и неграми. Они соблазняют подвыпивших людей украшениями для их жен, конфетами для детей, теплыми одеялами, спасающими от холодных зимних ветров.

Из-за такого теплого одеяла вождь негров, подстрекаемый вербовщиками, вступает в драку с одним из мулатов. Побоище кажется неминуемым. Тщетно Ленни требует, чтобы вербовщики прекратили свое мерзкое дело. Решив покончить со смутьяном, Смит стреляет в Ленни, но по ошибке попадает в вождя негров.

Картина вторая

Снова холмистые просторы вельда. Ночь. Гроза. Ленни и Сари покидают родной край, где люди разного цвета кожи не могут свободно любить друг друга. Но их выследили надсмотрщики и предали: на пути беглецов вырастает Герт. Сари пытается спасти Ленни от неминуемой гибели. Тщетно! Герт отрекается от дочери и осуждает ее на смерть вместе с Ленни. Завязывается отчаянная борьба между Ленни и Гертом. Ожесточенный танцевальный дуэт не на жизнь, а на смерть. Герт берет верх. Еще мгновение, и он задушит Ленни. На помощь приходит Фанни. В отчаянии и гневе она убивает помещика. И все же бегство Сари и Ленни невозможно. Вильджон и Смит поднимают в округе всех белых на расправу с непокорными. Сари и Ленни окружены. Начинается неравный бой со сворой преследователей. Палачи бросают Сари и Ленни в костер.

Картина третья

Пылают костры в деревне. В оцепенении стоят люди. Мать Ленни, распростертая на земле, прижимает к груди мантию сына. К богу взывает проповедник, и послушные ему люди опускаются на колени.

Этот экстатический реквием прерывает приход Мако. Он склоняется к матери Ленни, бережно берет из ее рук мантию сына. Пусть эта мантия напоминает о том, кто погиб в неравной борьбе за счастье.

«Они любили, — говорит людям Мако. — Вот и вся их вина . . . А теперь их убивают. Мало становиться на колени, проповедник, и взывать к богу . . . Надо действовать!»

Мужественный призыв Мако звучит все пламеннее и тверже. К нему придвигаются негры и мулаты.

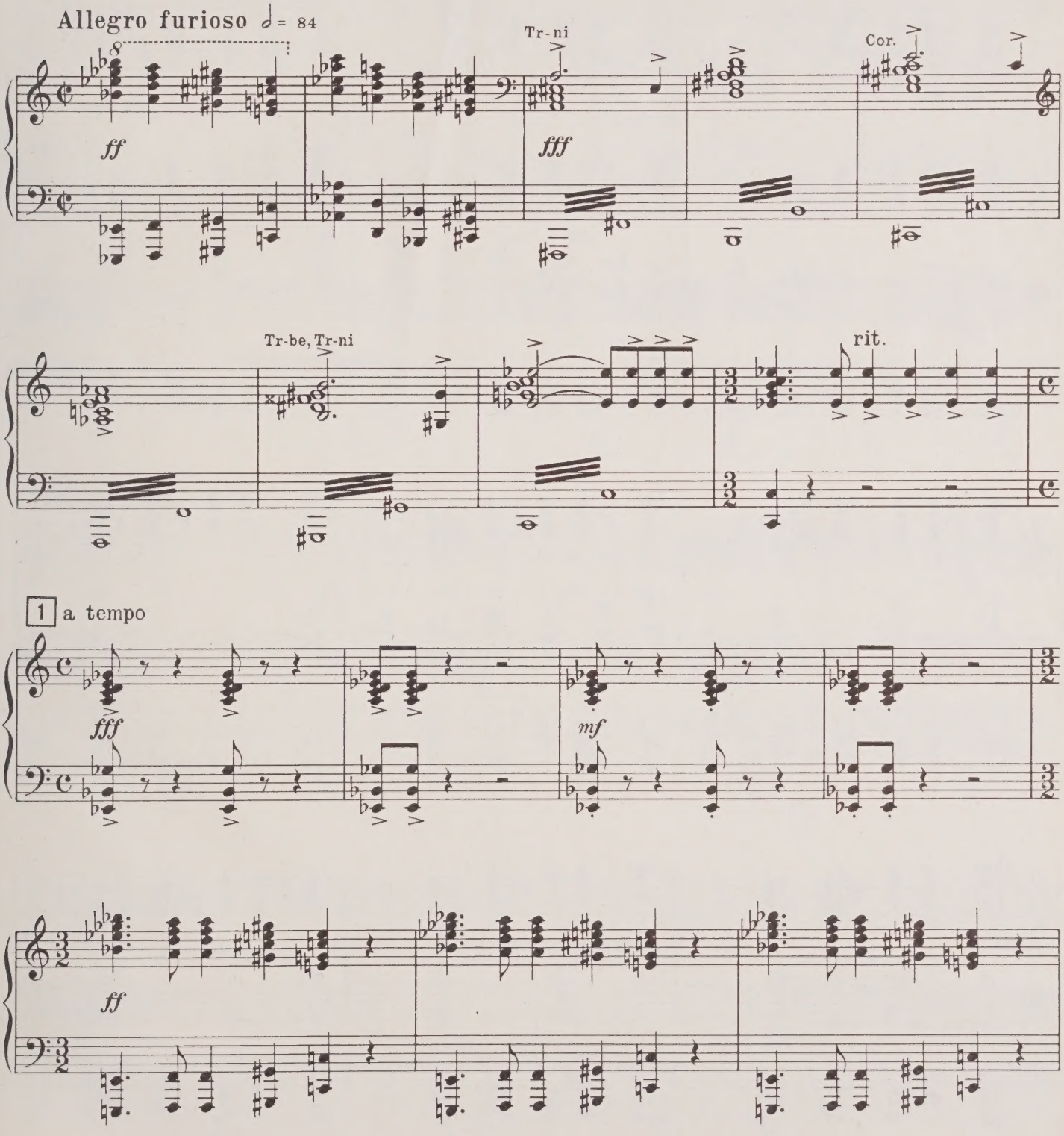
И вот перед их шествием раскрываются безграничные просторы родной африканской земли. На горизонте медленно расходятся свинцовые тучи. Гроза, гремевшая всю ночь, отступает перед гневным шествием мулатов и негров в бой за свободу и счастье своего народа рука об руку, плечом к плечу.

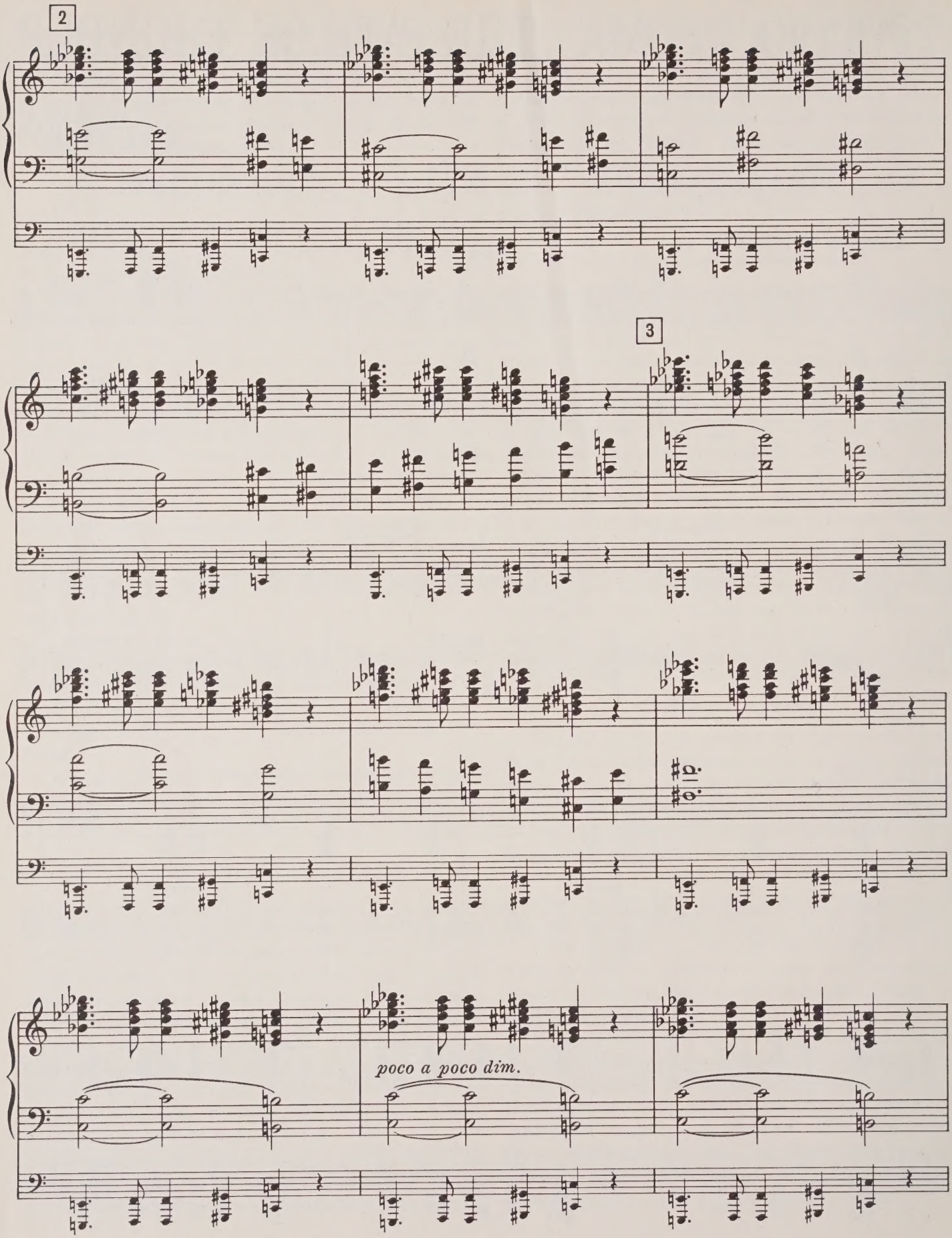
ТРОПОЮ ГРОМА THE PATH OF THUNDER

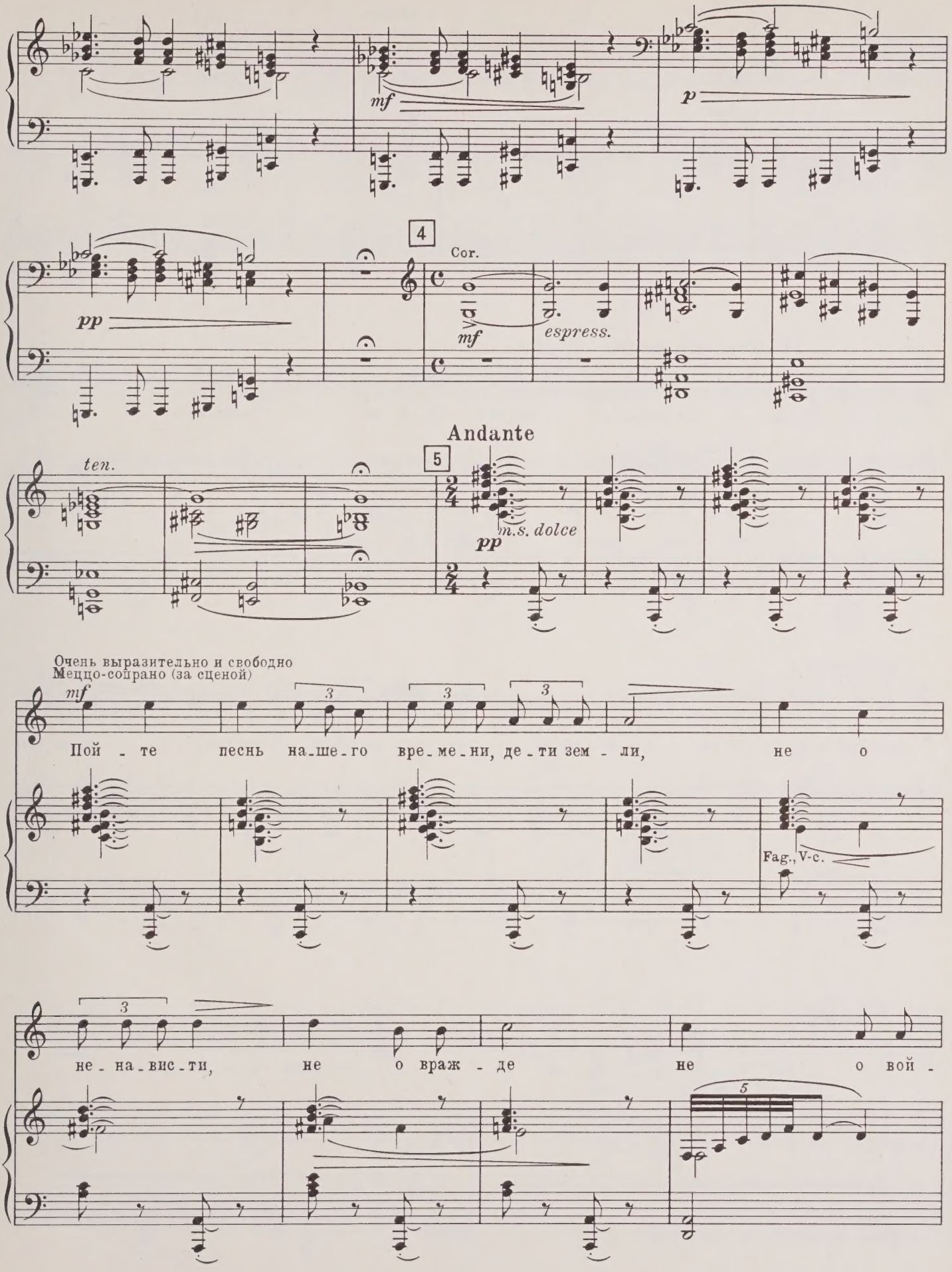
Балет Ballet

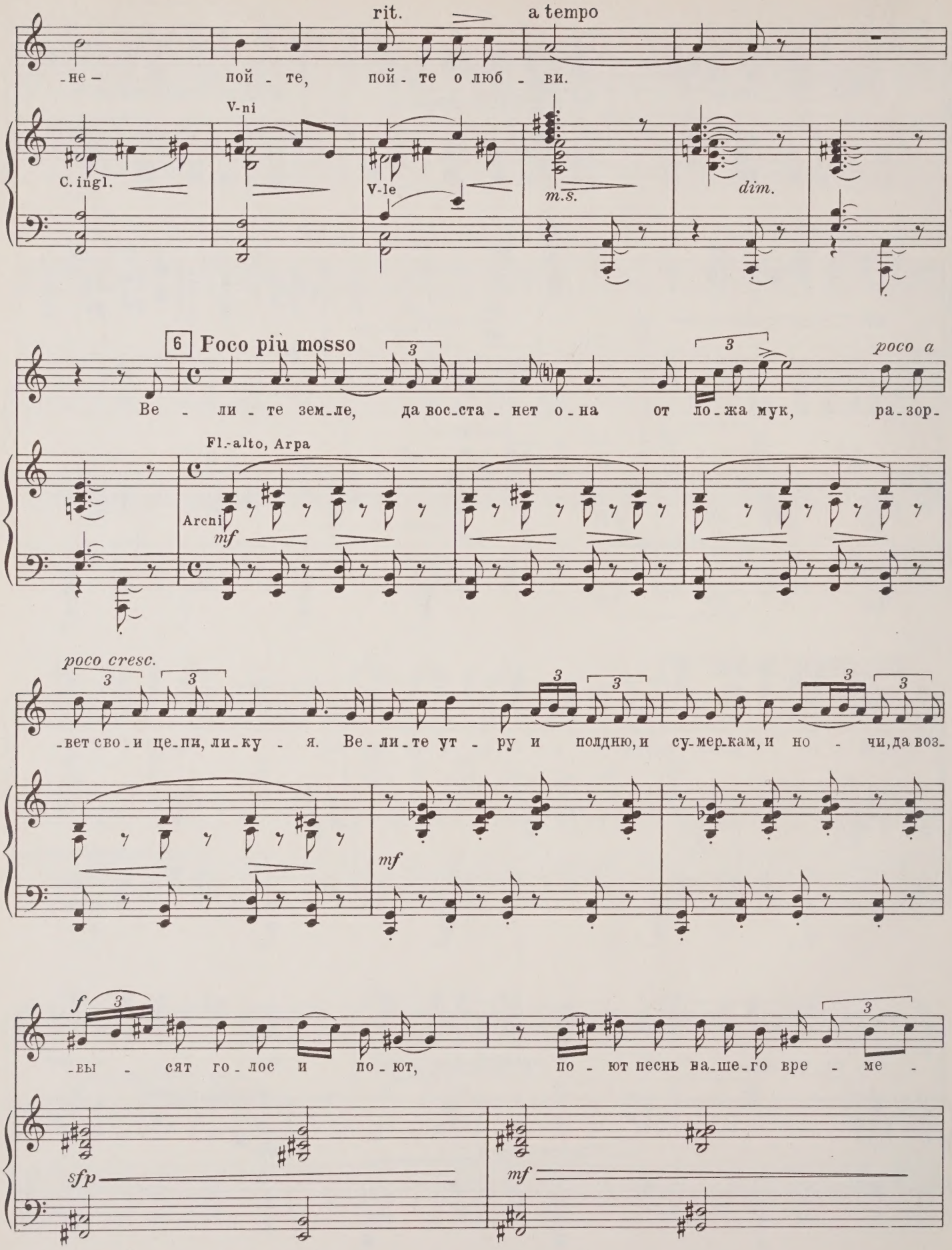
КАРА КАРАЕВ
KARA KARAYEV

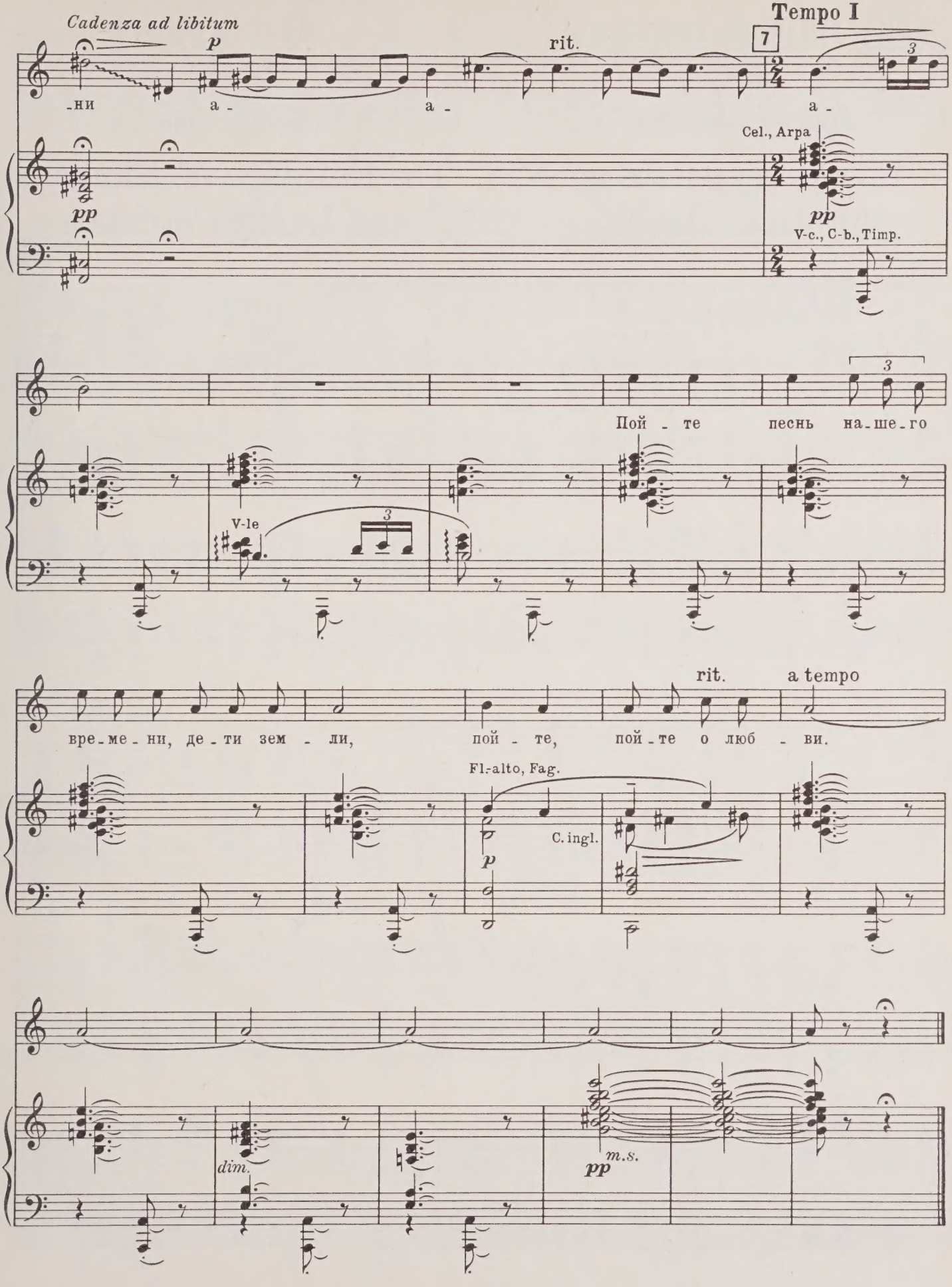
Интродукция №1 Introduction




2
3
poco a poco dim.


mf
p
4
Cor.
pp
mf
espress.
Andante
ten.
5
m.s. dolce
pp
Очень выразительно и свободно
Меццо-сопрано (за сценой)
mf
Пой - те песнь на-ше-го вре-ме-ни, де-ти зем - ли, не о
Fag., V-c.
не - на-вис-ти, не о враж - де не о вой -


rit.
a tempo
-не – пой - те, пой - те о люб - ви.
V-ni
C. ingl.
V-le
m.s.
dim.
6 Poco più mosso
Ве - ли - те зем-ле, да вос-ста - нет о-на от ло-жа мук, ра-зор-
poco a
Fl.-alto, Arpa
Arcni
mf
poco cresc.
-вет сво-и це-пи, ли-ку - я. Ве-ли-те ут - ру и полдню, и су-мер-кам, и но - чи, да воз-
mf
f
-вы - сят го-лос и по-ют, по - ют песнь на-ше-го вре - ме -
sfp
mf


Cadenza ad libitum
Tempo I
7
rit.
-ни
а -
а -
а -
Cel., Arpa
V-c., C-b., Timp.
Пой - те песнь на-ше-го
V-le
вре-ме-ни, де-ти зем - ли,
пой - те,
пой-те о люб - ви.
rit.
a tempo
Fl-alto, Fag.
C. ingl.
dim.
m.s.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Дома

Картина первая

Выход студентов и вариация Ленни

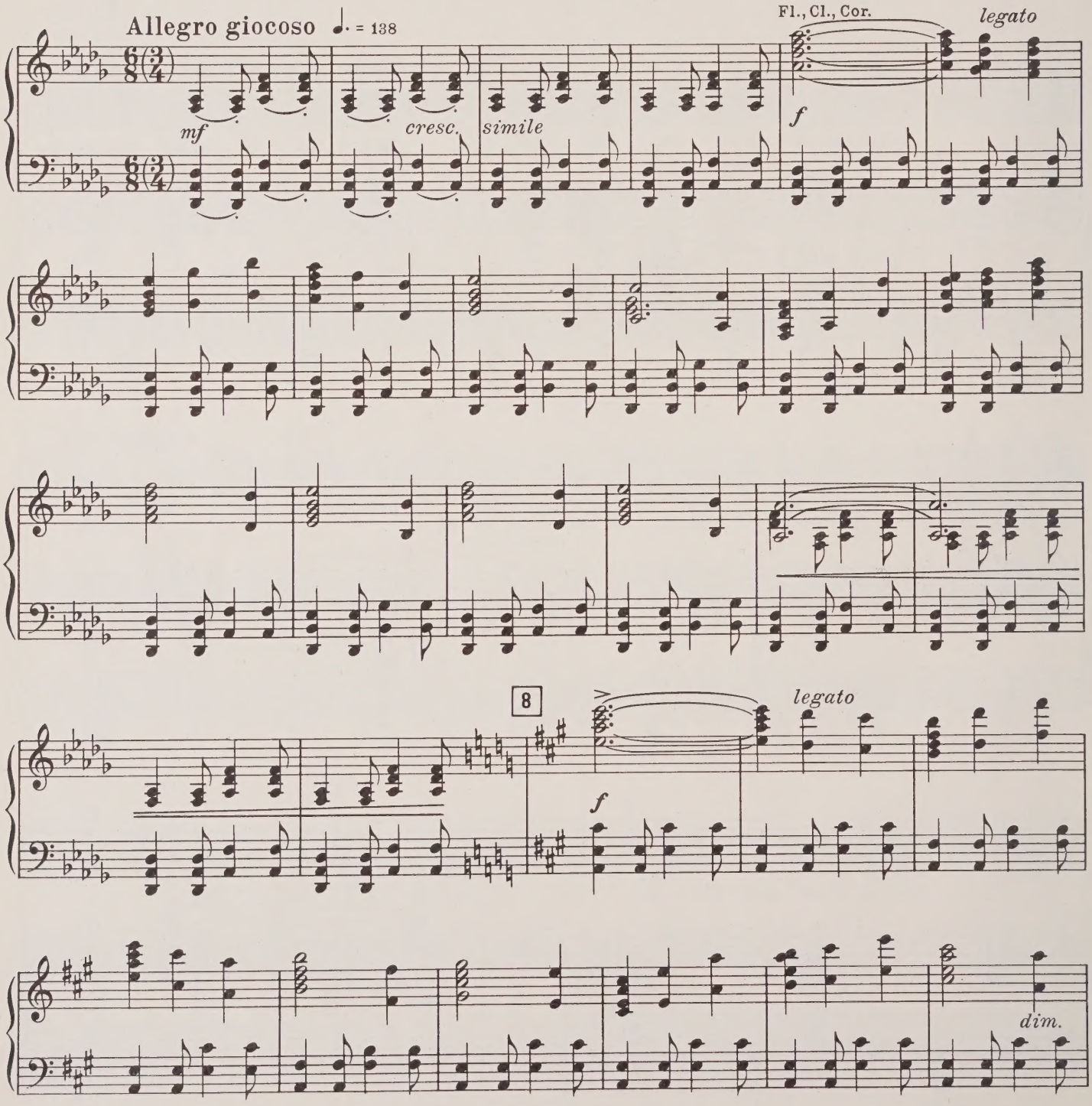
ACT ONE

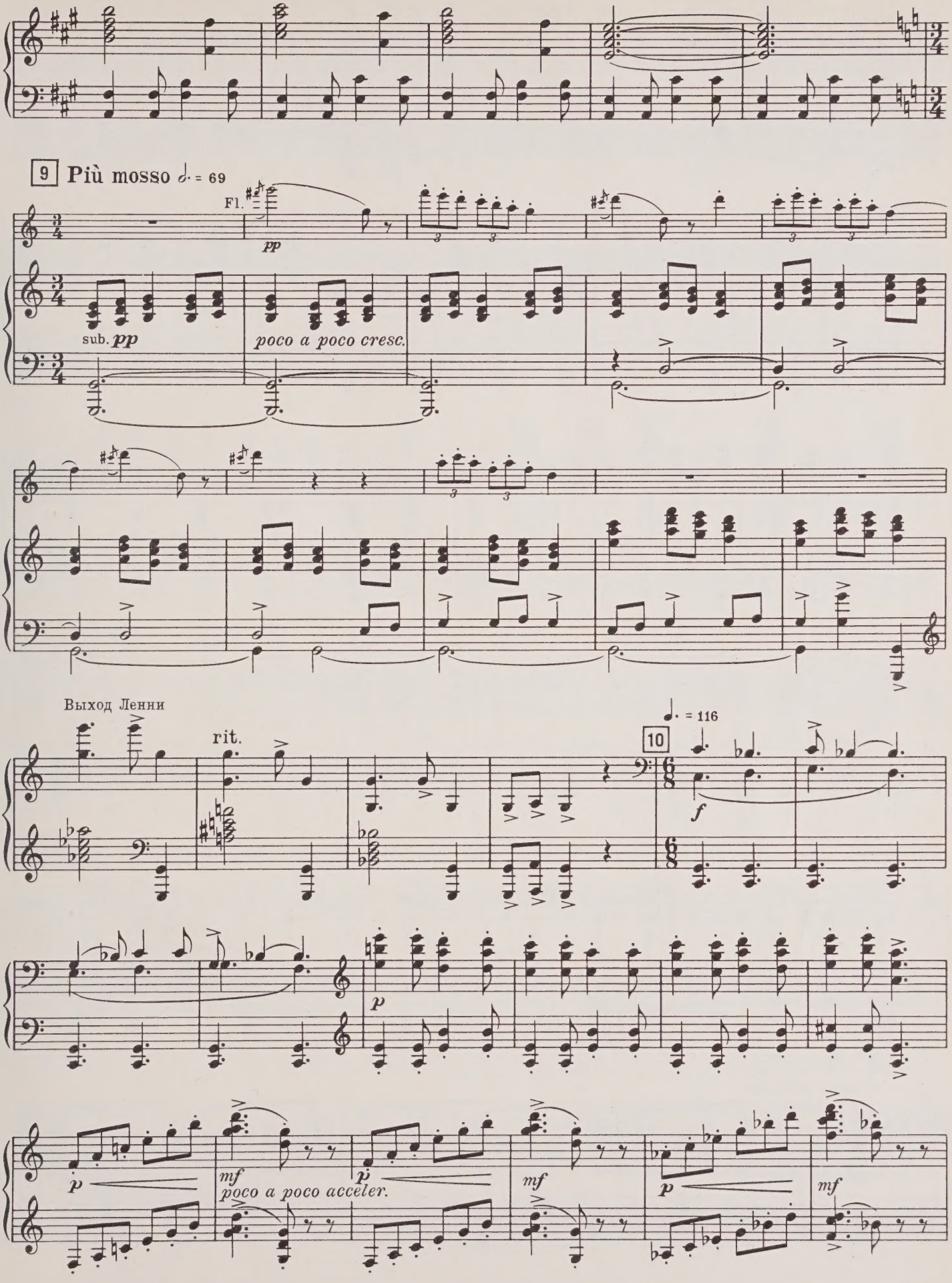
Home

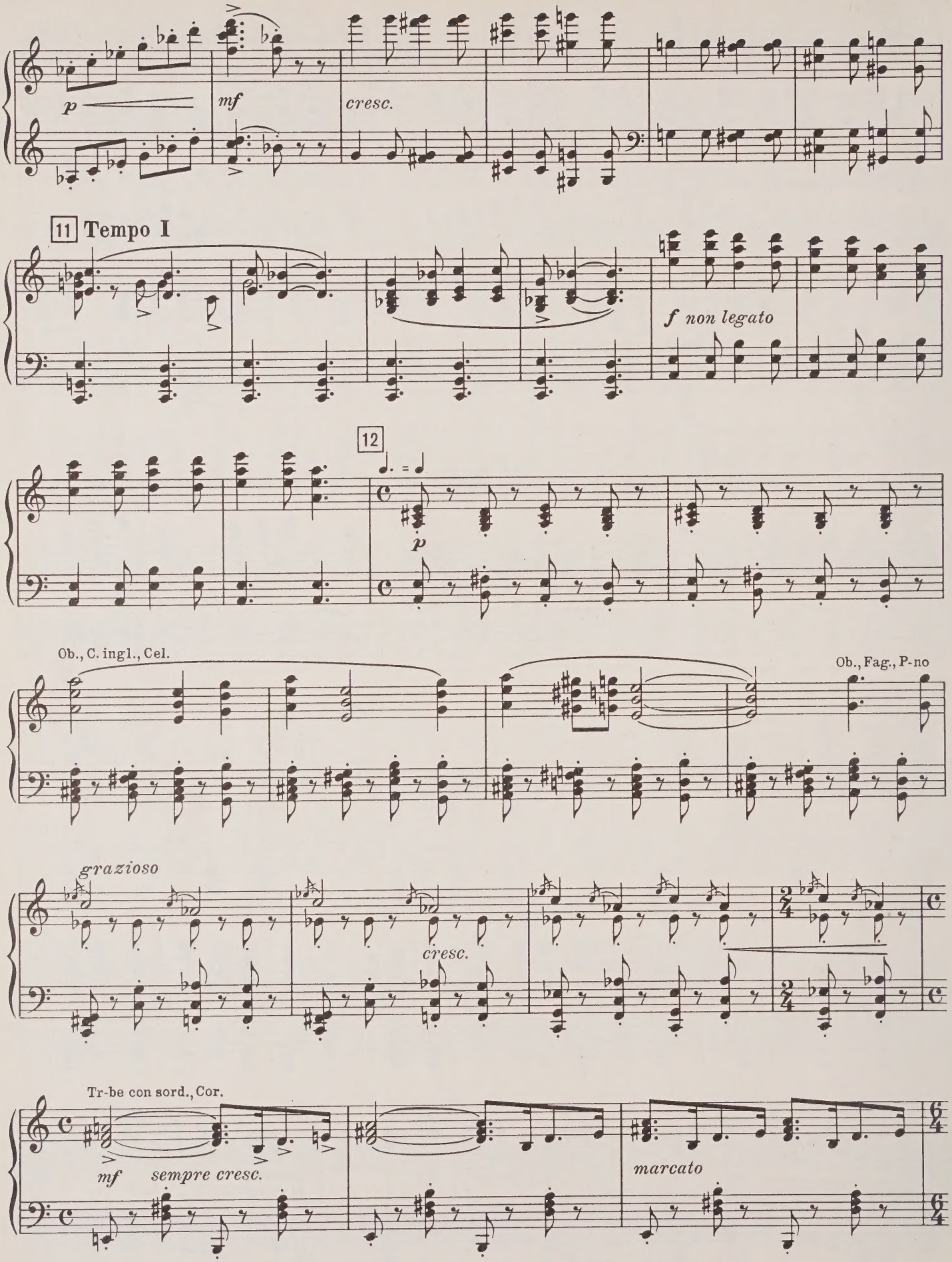
Scene One

№ 2 The Entrance of Students and Lanny's Variation

Здание университета в парке. На горизонте горы. Яркий солнечный день.




9 Più mosso ♩. = 69
Fl.
pp
sub. pp
poco a poco cresc.
Выход Ленни
rit.
10
♩. = 116
f
p
mf
poco a poco acceler.
p
mf
p
mf


p
mf
cresc.
11 Tempo I
f non legato
12
p
Ob., C. ingl., Cel.
Ob., Fag., P-no
grazioso
cresc.
Tr-be con sord., Cor.
mf
sempre cresc.
marcato

13 Tempo I

f cresc.

f marcato

f

ff

sub.*mf*

molto cresc.

sff

Сцена (песенка студентов) № 3 Scene (Students' Song)

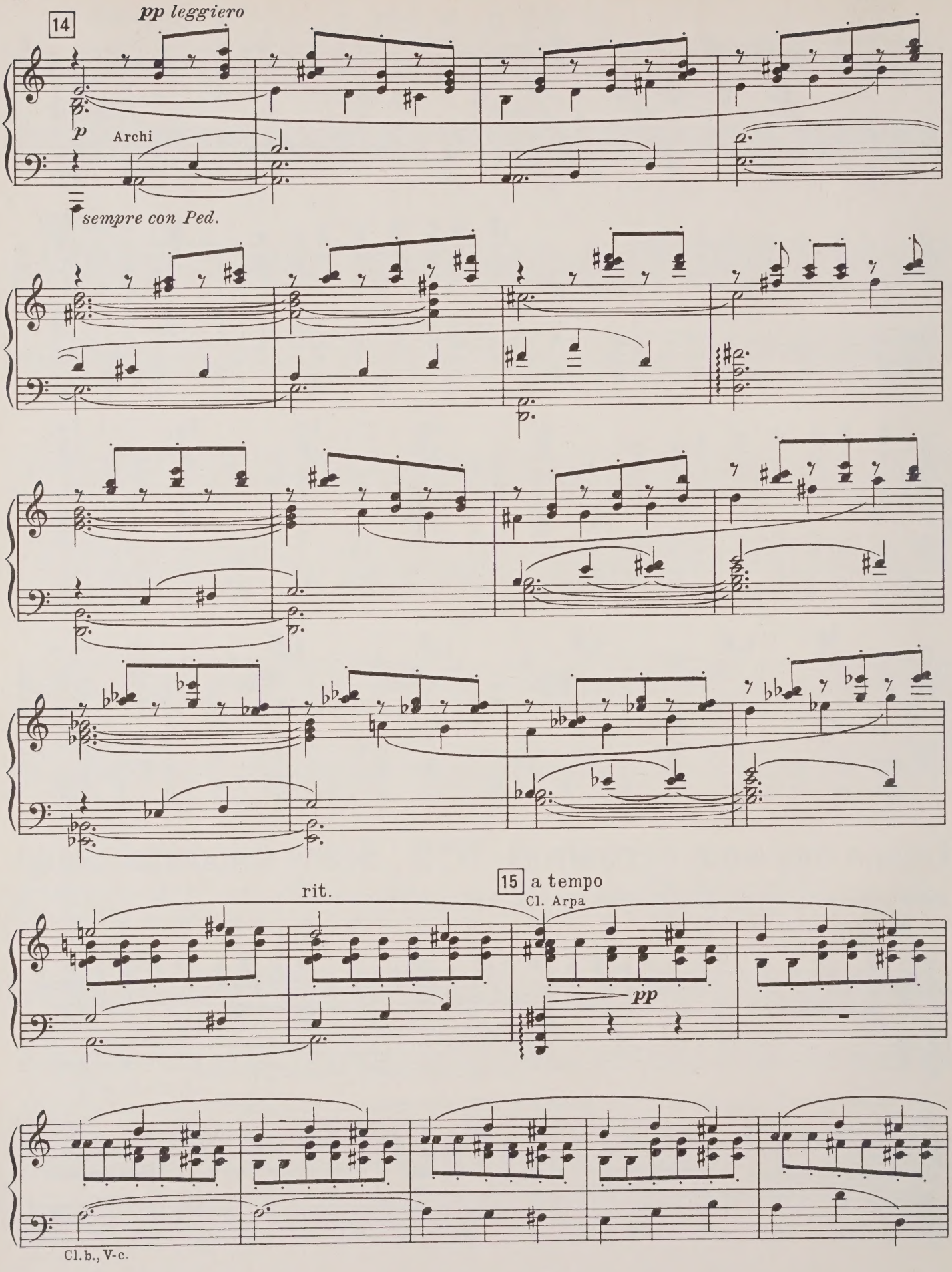
Время незаметно пролетело. День клонится к вечеру. Наступает время отъезда.

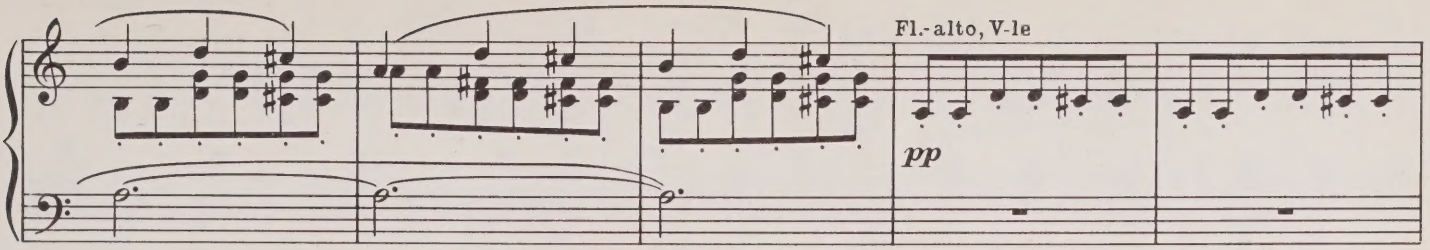
Allegro moderato ♩ = 120

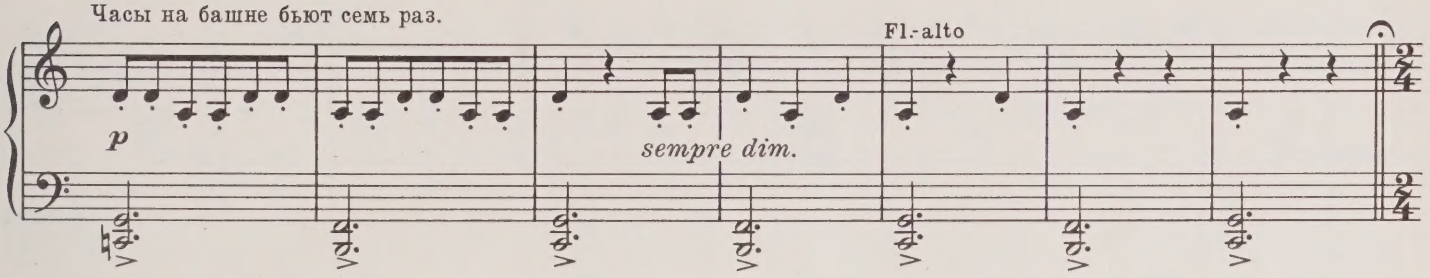
Fl. picc., Fl., Cel., Arpa

pp

Fl.-alto, V-le


14
pp leggiero
p
Archi
sempre con Ped.
rit.
15 a tempo
Cl. Arpa
pp
Cl. b., V-c.

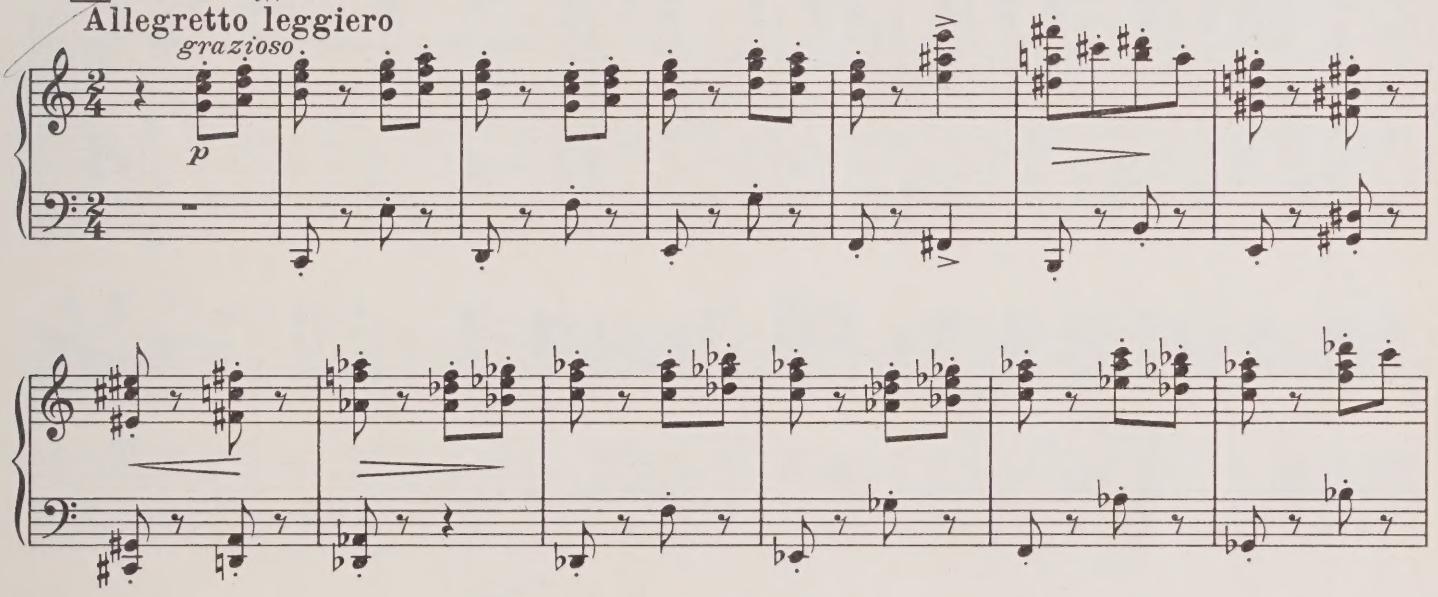




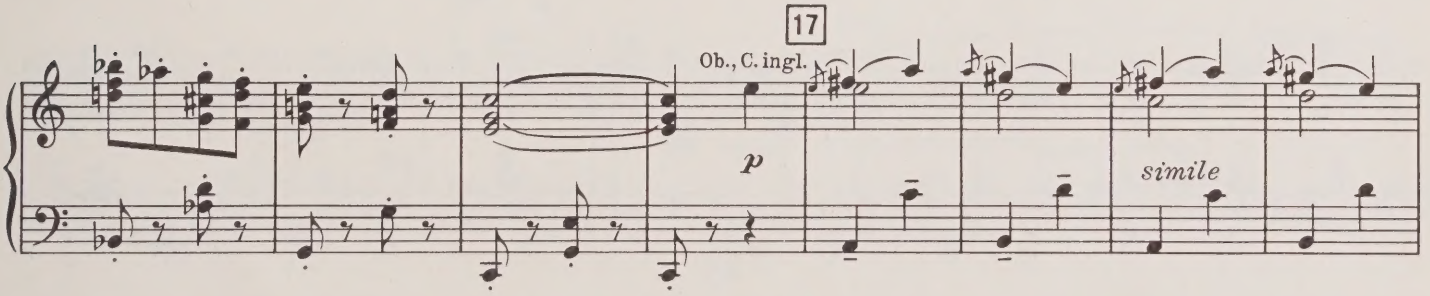
16 Песенка студентов

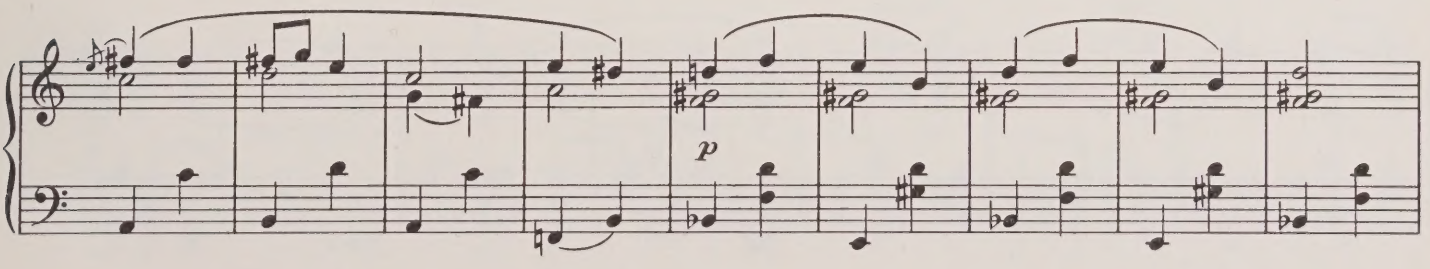
Allegretto leggiero

grazioso.

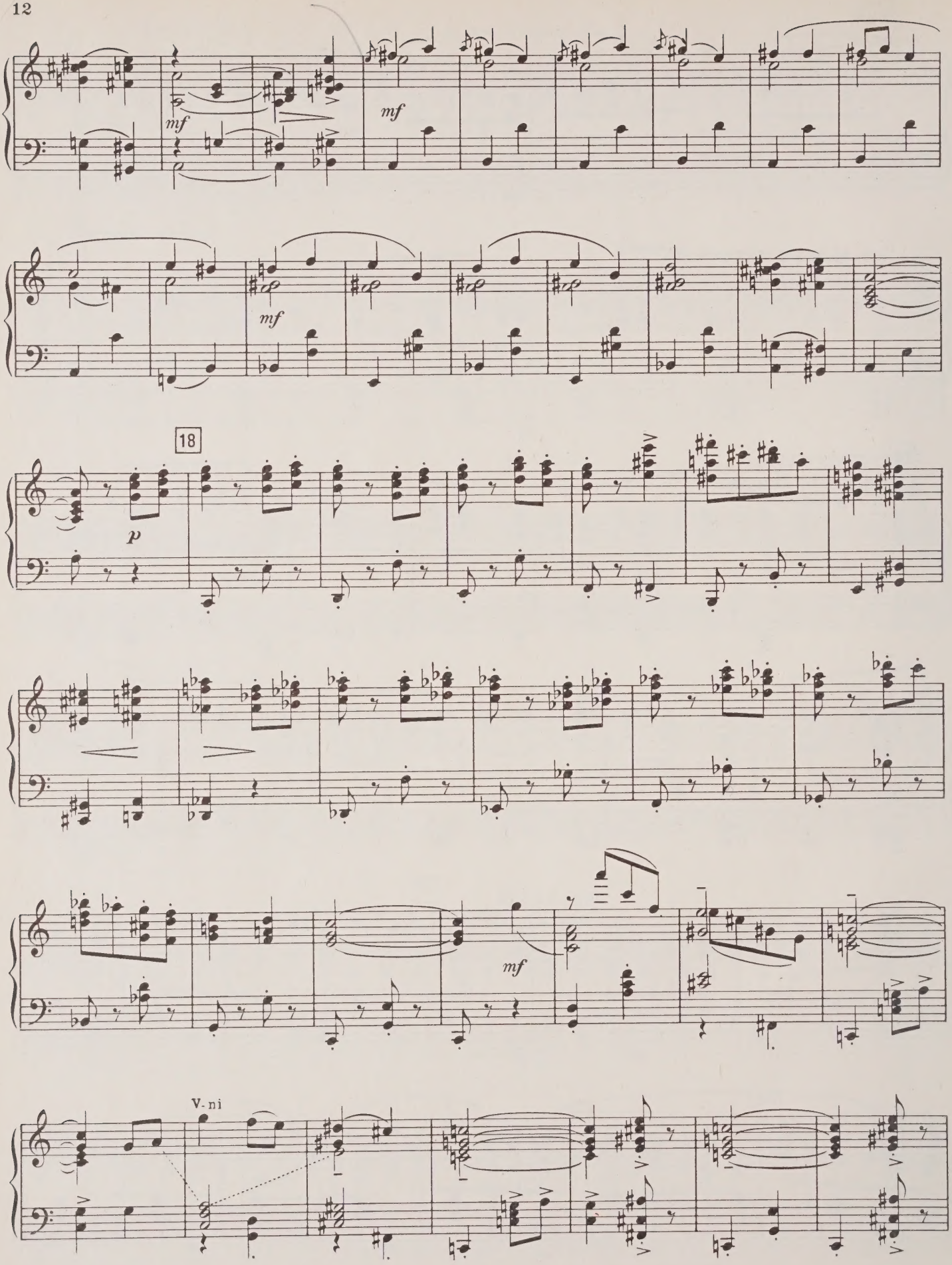


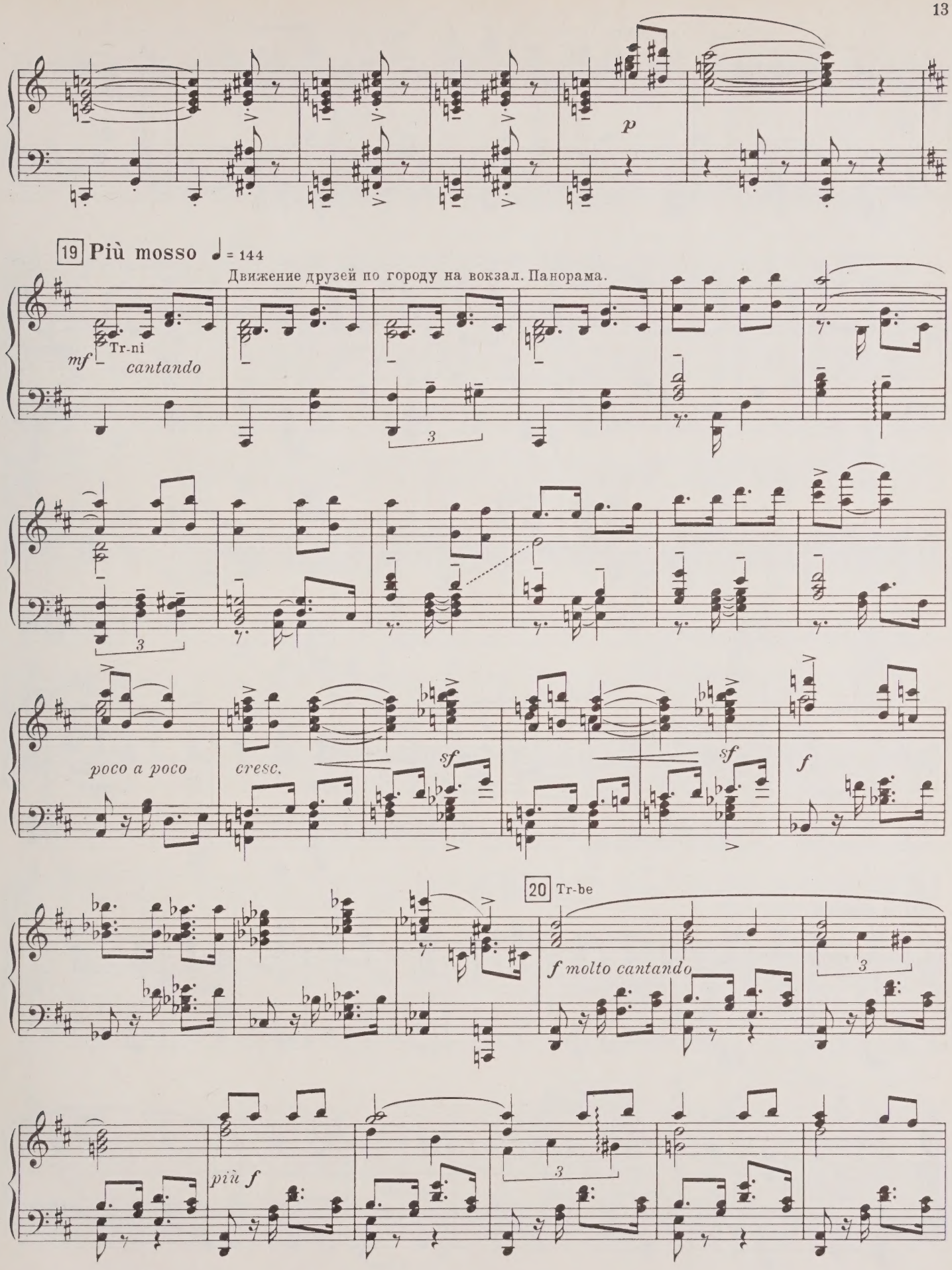
17

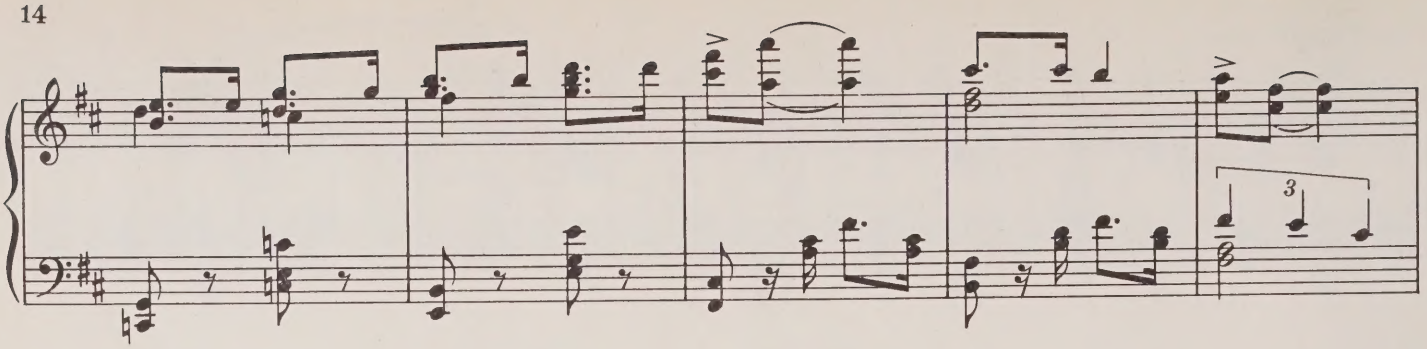


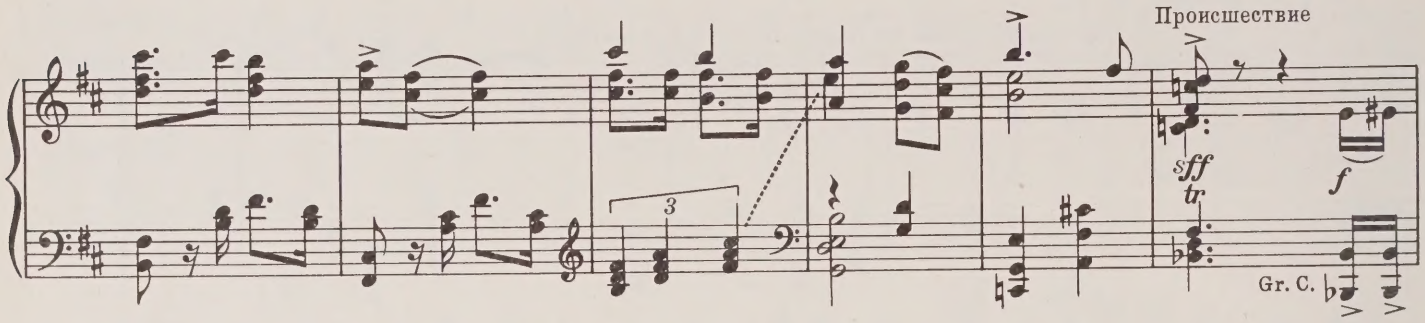


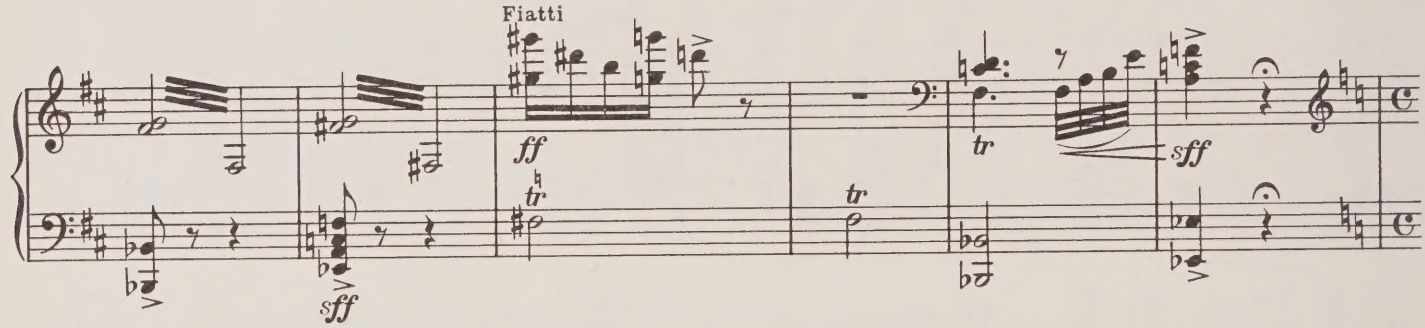
over.

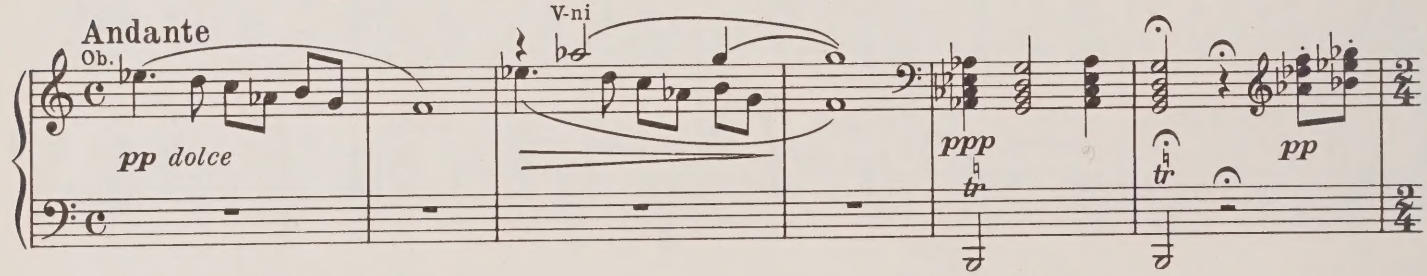

mf
mf
mf
18
p
mf
V. ni

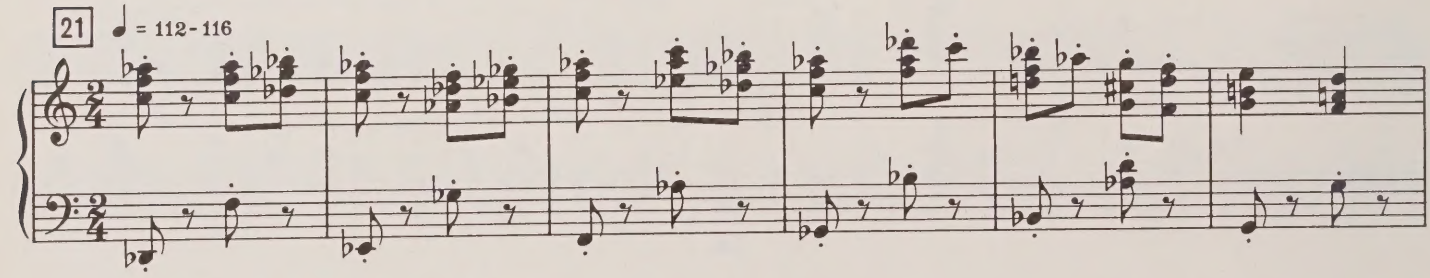

p
19 Più mosso ♩ = 144
Движение друзей по городу на вокзал. Панорама.
mf
Tr-ni
cantando
3
poco a poco
cresc.
sf
sf
f
20 Tr-be
f molto cantando
3
più f
3

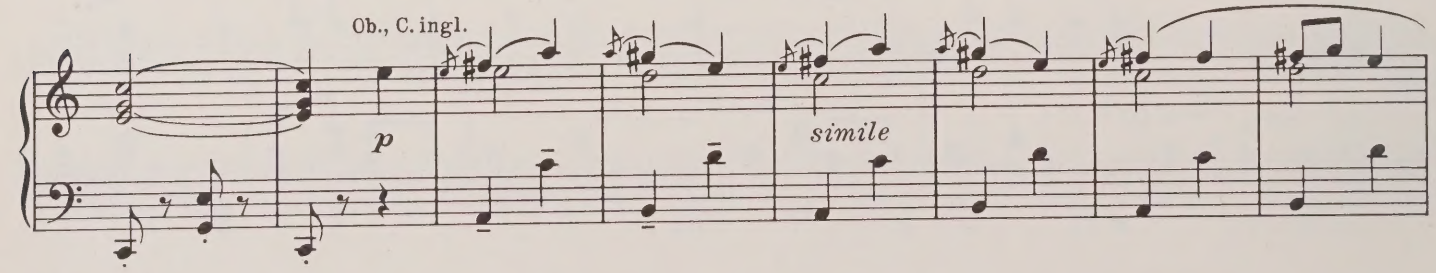


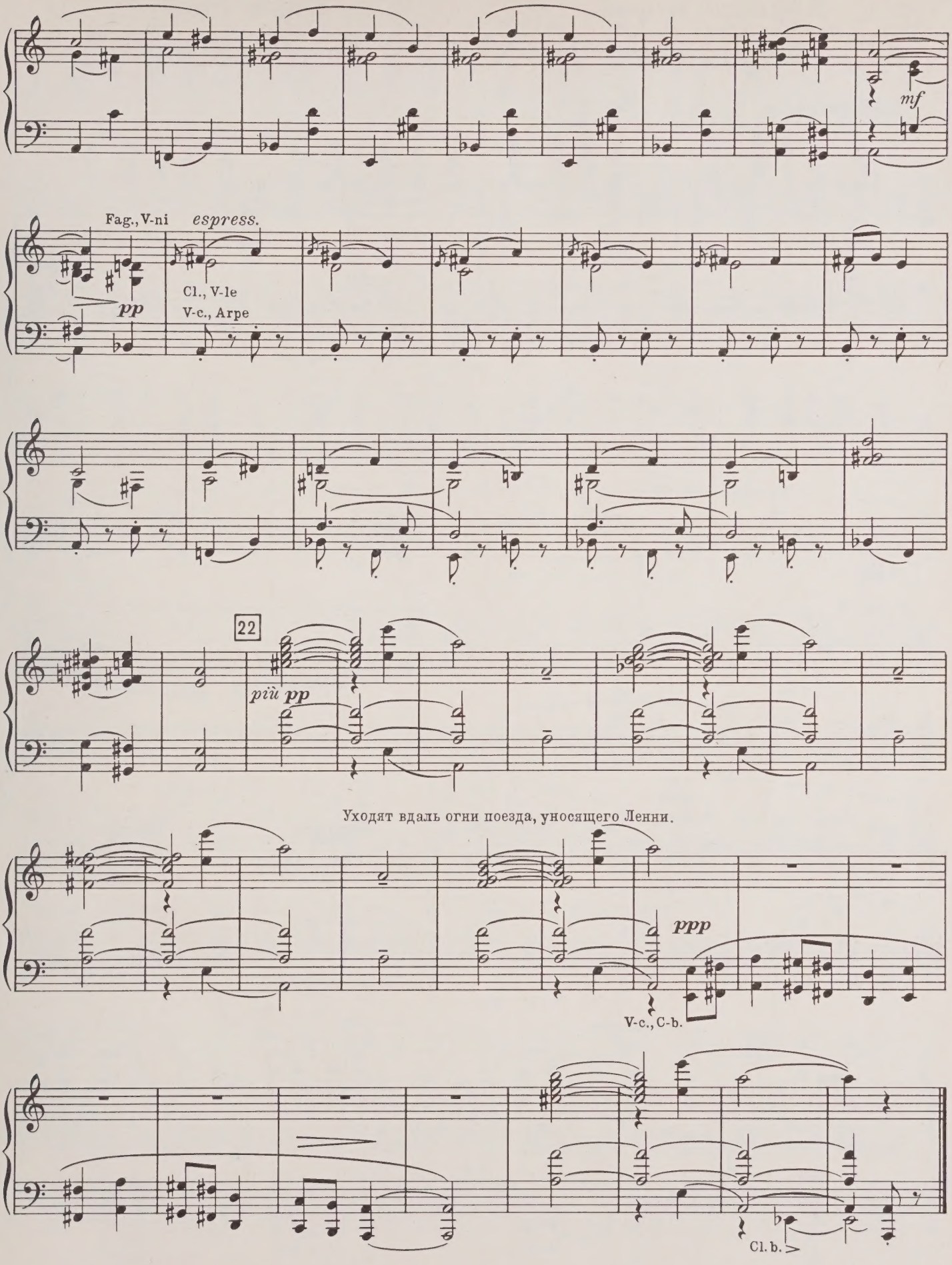

Происшествие
sff
f
tr
Gr. C.


Fiatti
ff
tr
sff
tr
tr
sff


Andante
Ob.
pp dolce
V-ni
ppp
tr
tr
pp

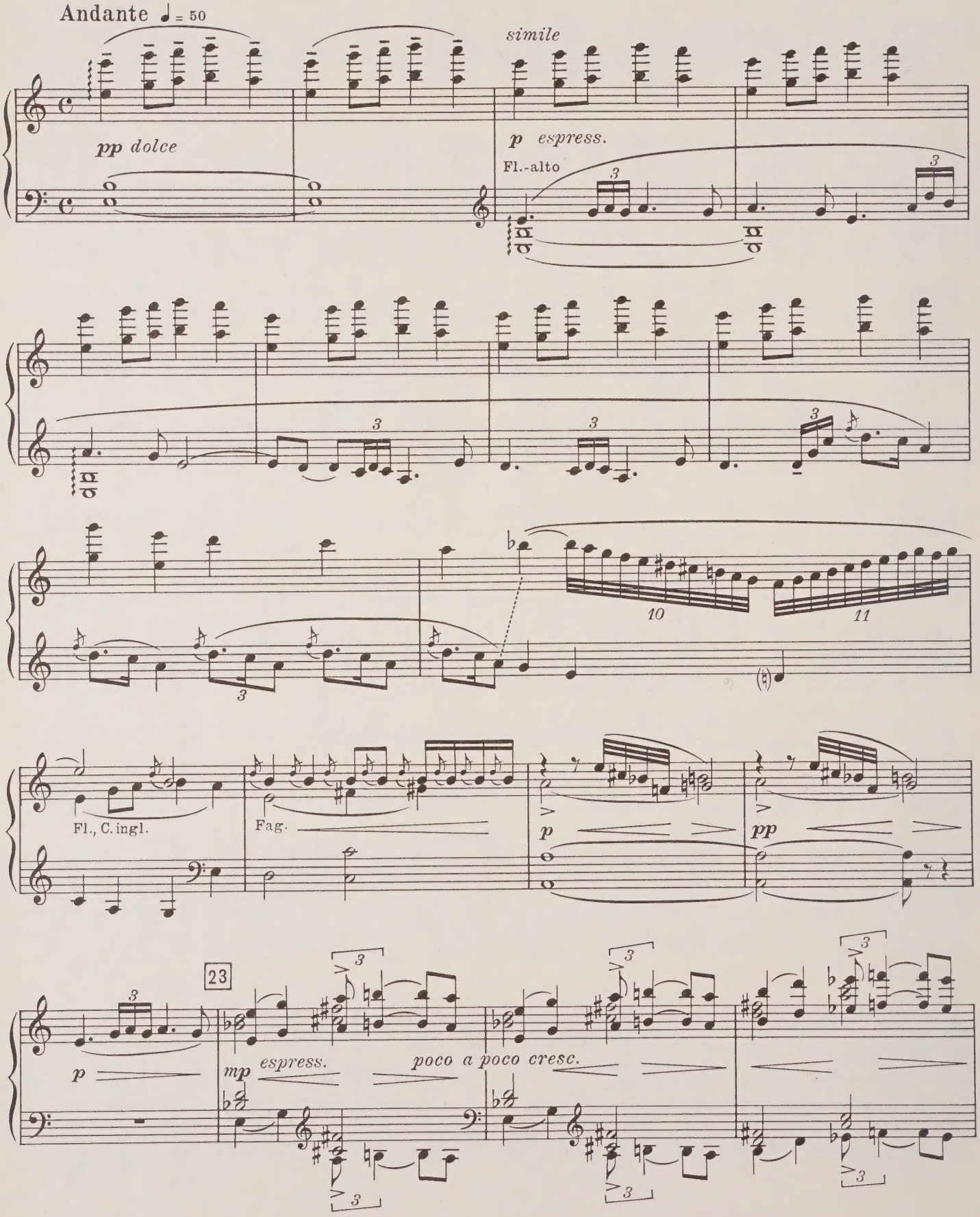

21
♩ = 112-116

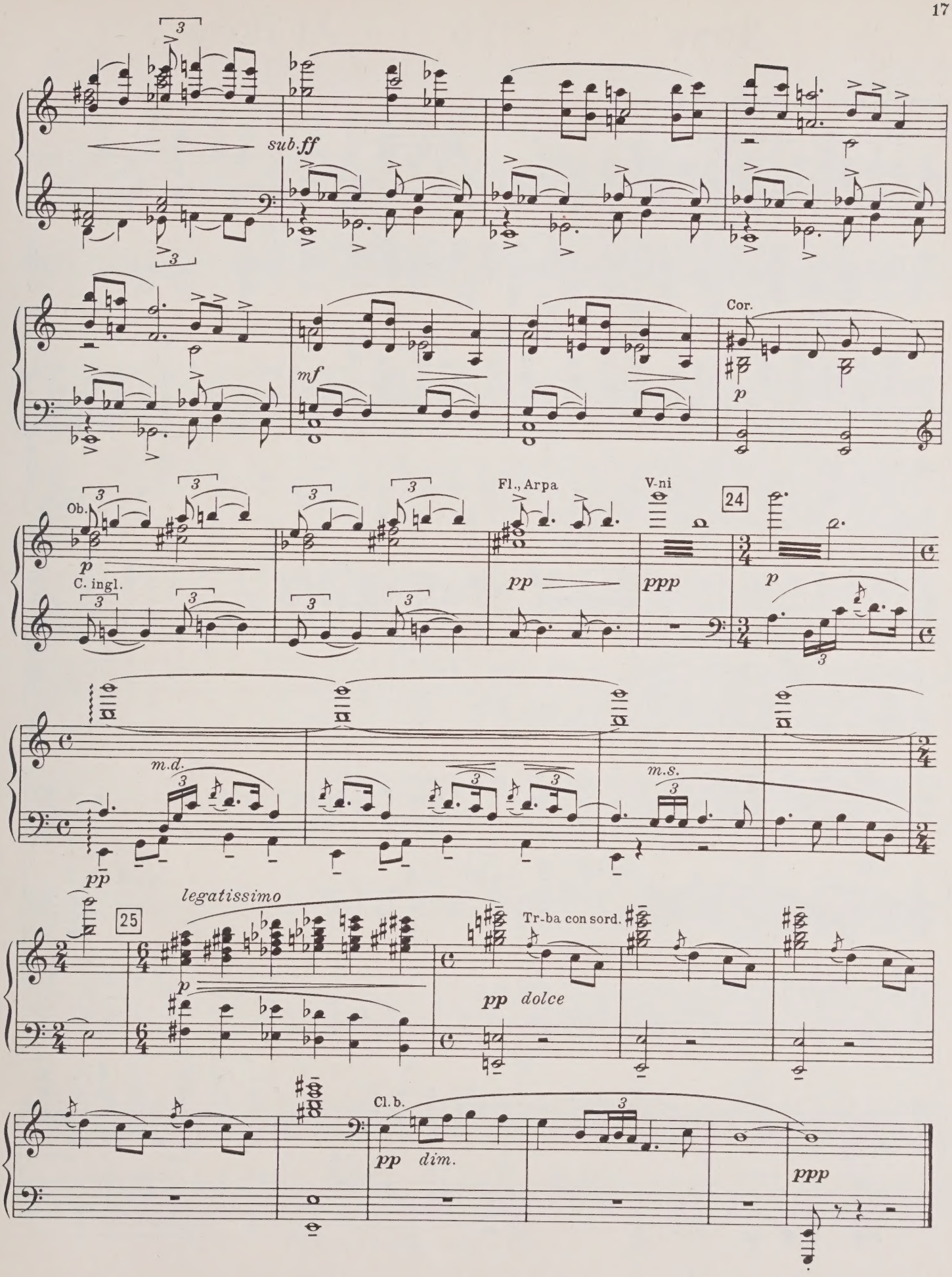

Ob., C. ingl.
p
simile


mf
Fag., V-ni
espress.
pp
Cl., V-le
V-c., Arpe
22
più pp
Уходят вдаль огни поезда, уносящего Ленни.
ppp
V-c., C-b.
Cl. b.

Картина вторая
Вступление № 4

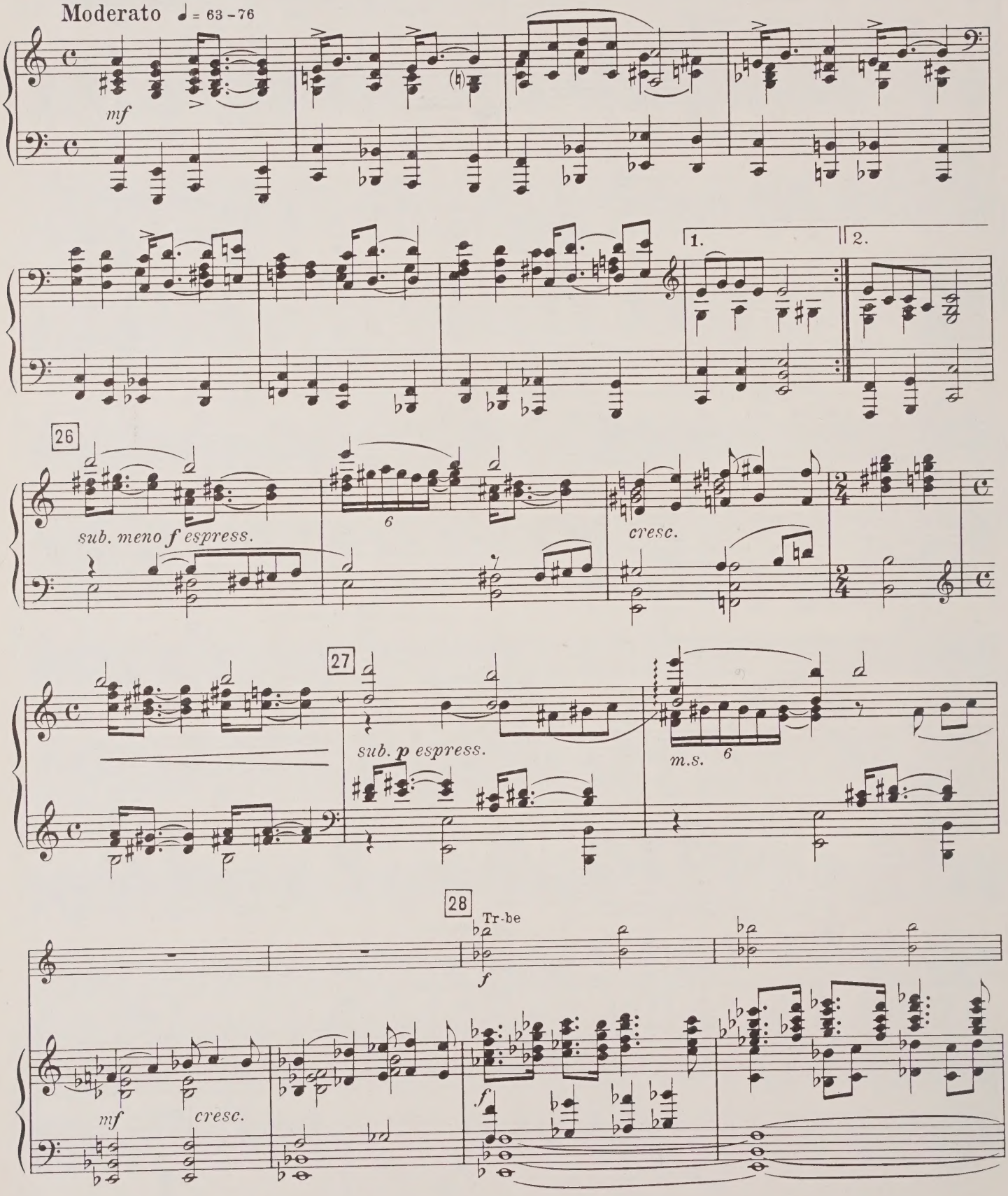
Scene Two
Introduction

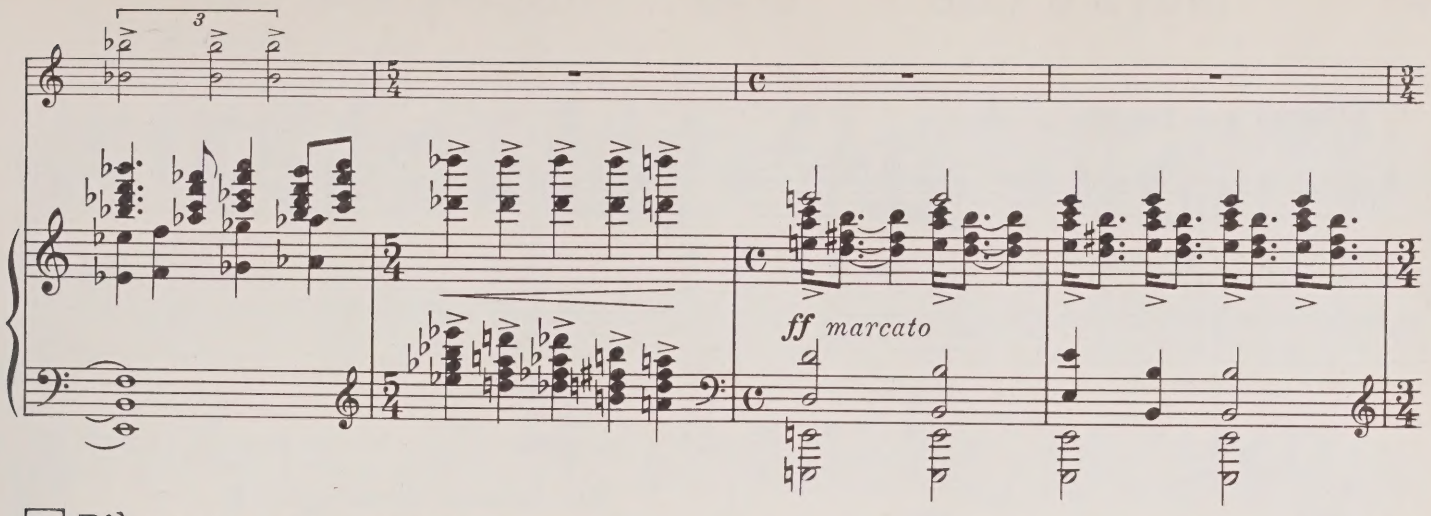



sub.ff
mf
Cor.
p
Ob.
p
C. ingl.
Fl., Arpa
pp
V-ni
ppp
24
p
m.d.
m.s.
pp
legatissimo
25
p
Tr-ba con sord.
pp dolce
Cl. b.
pp dim.
ppp

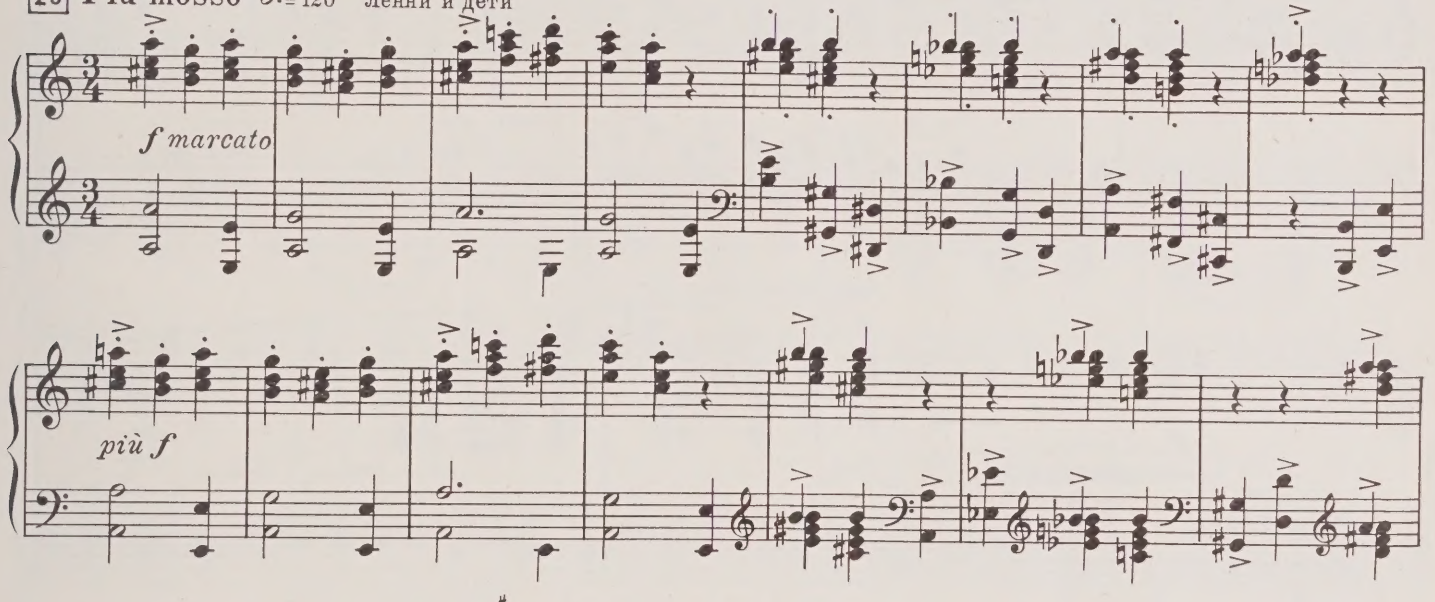
Дома № 5 At Home

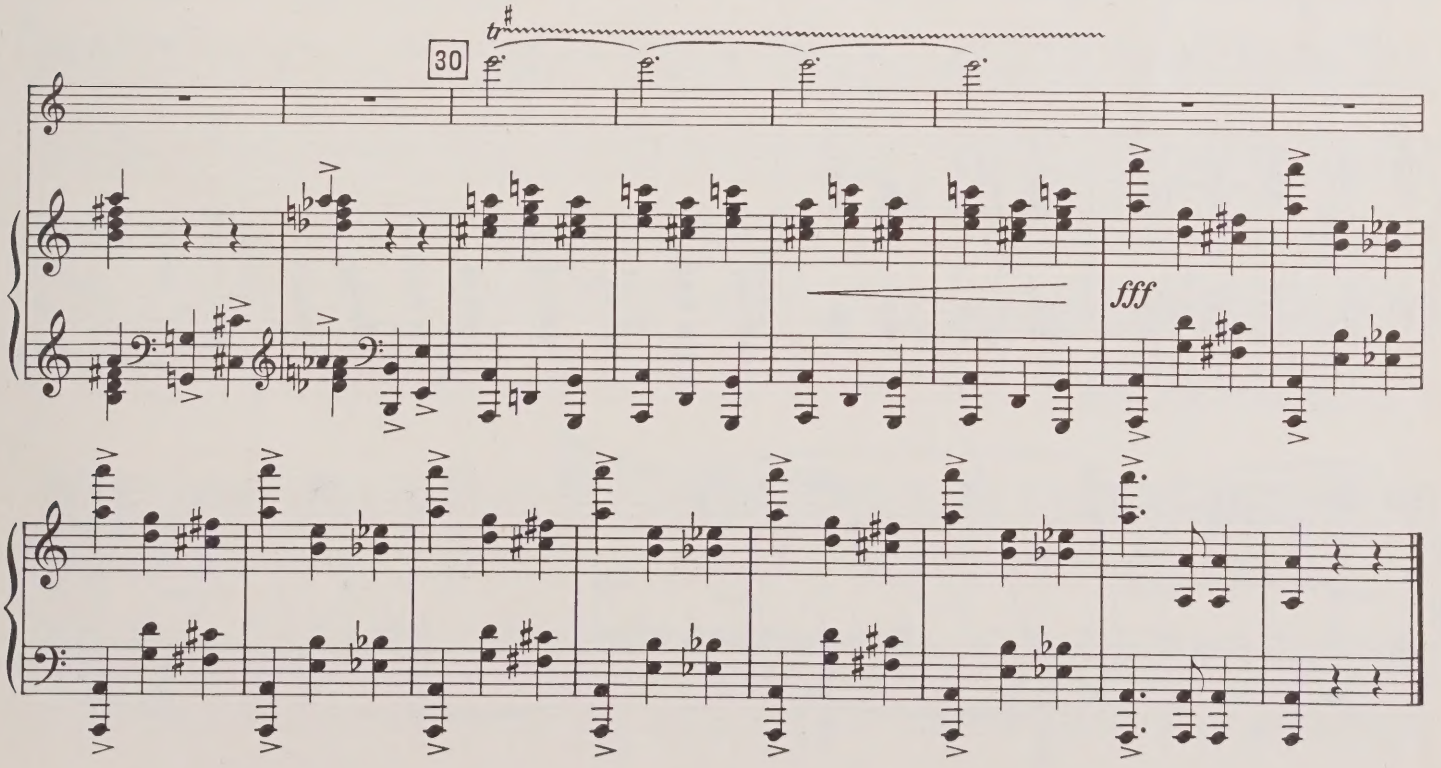
Площадь в родной деревне Ленни.



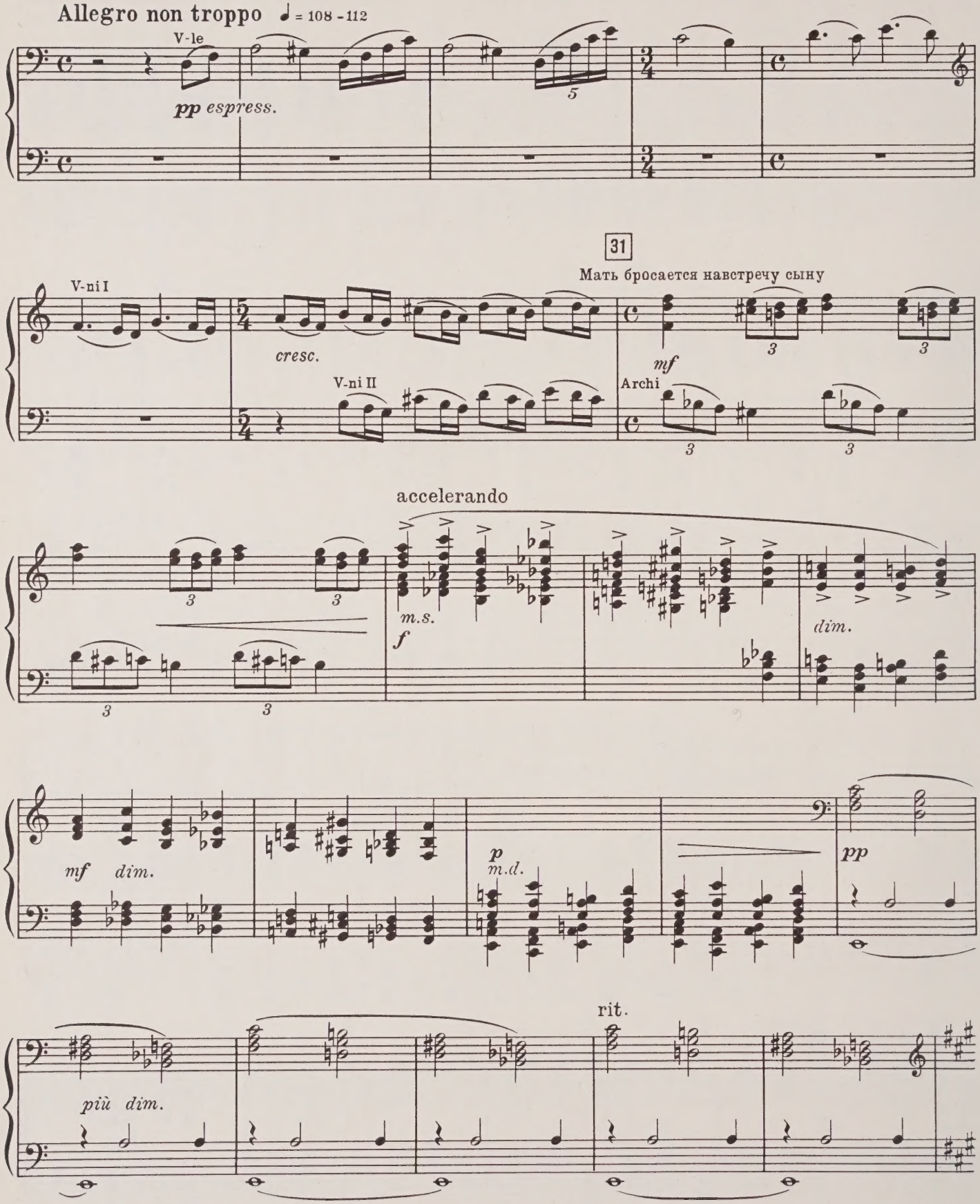


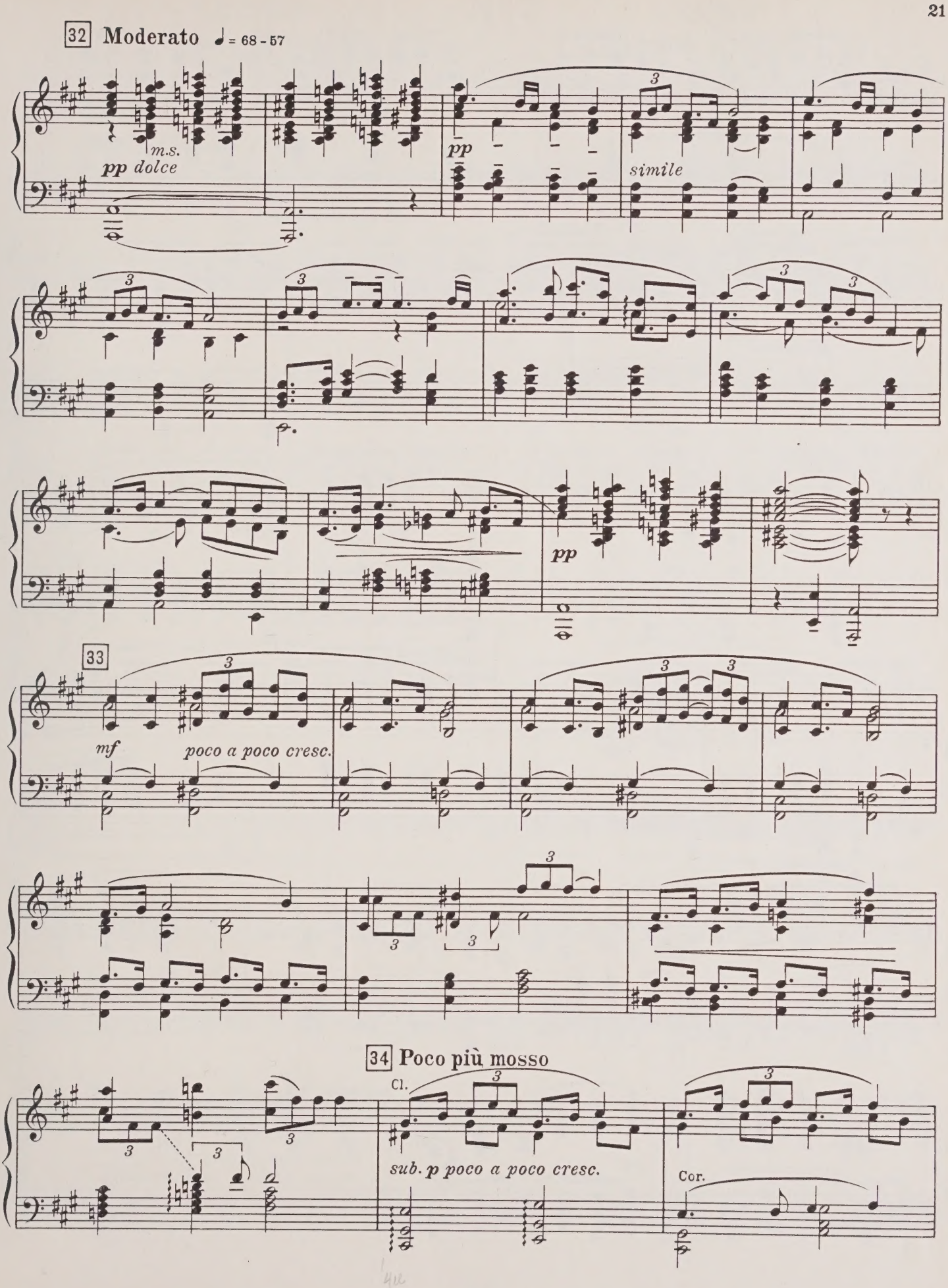
29 **Più mosso** ♩.= 120 Ленни и дети

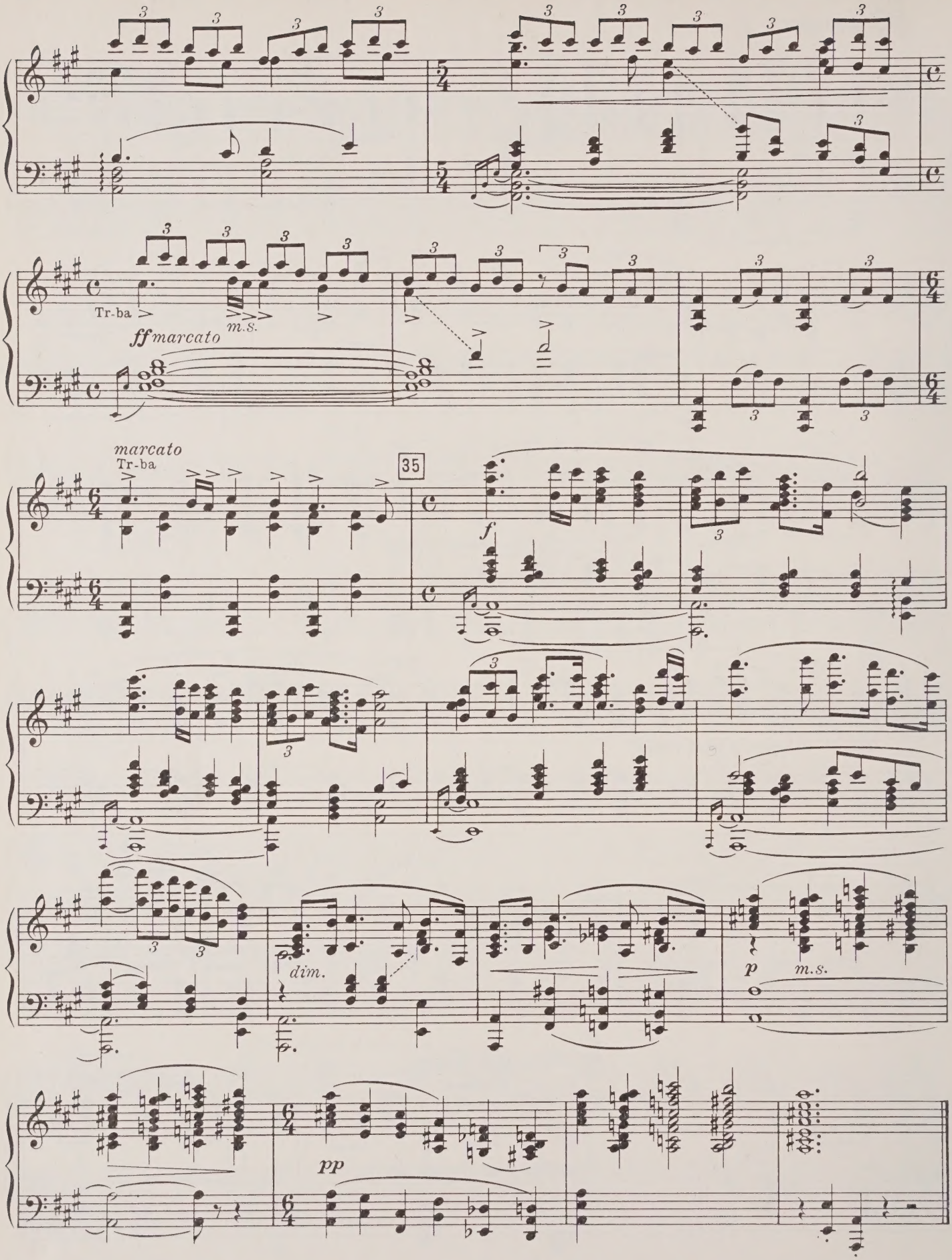




Мать и сын № 6 Mother and Son

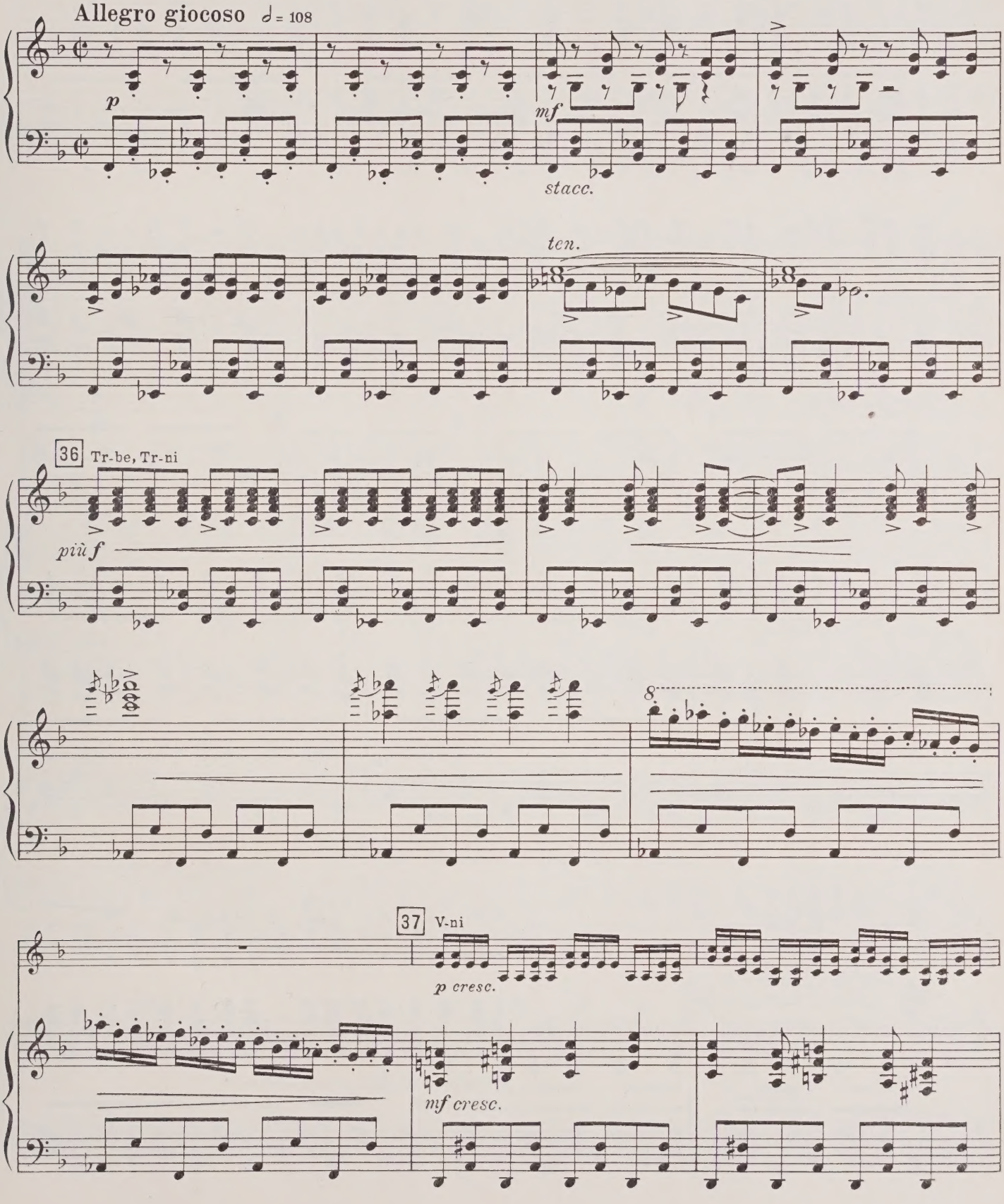


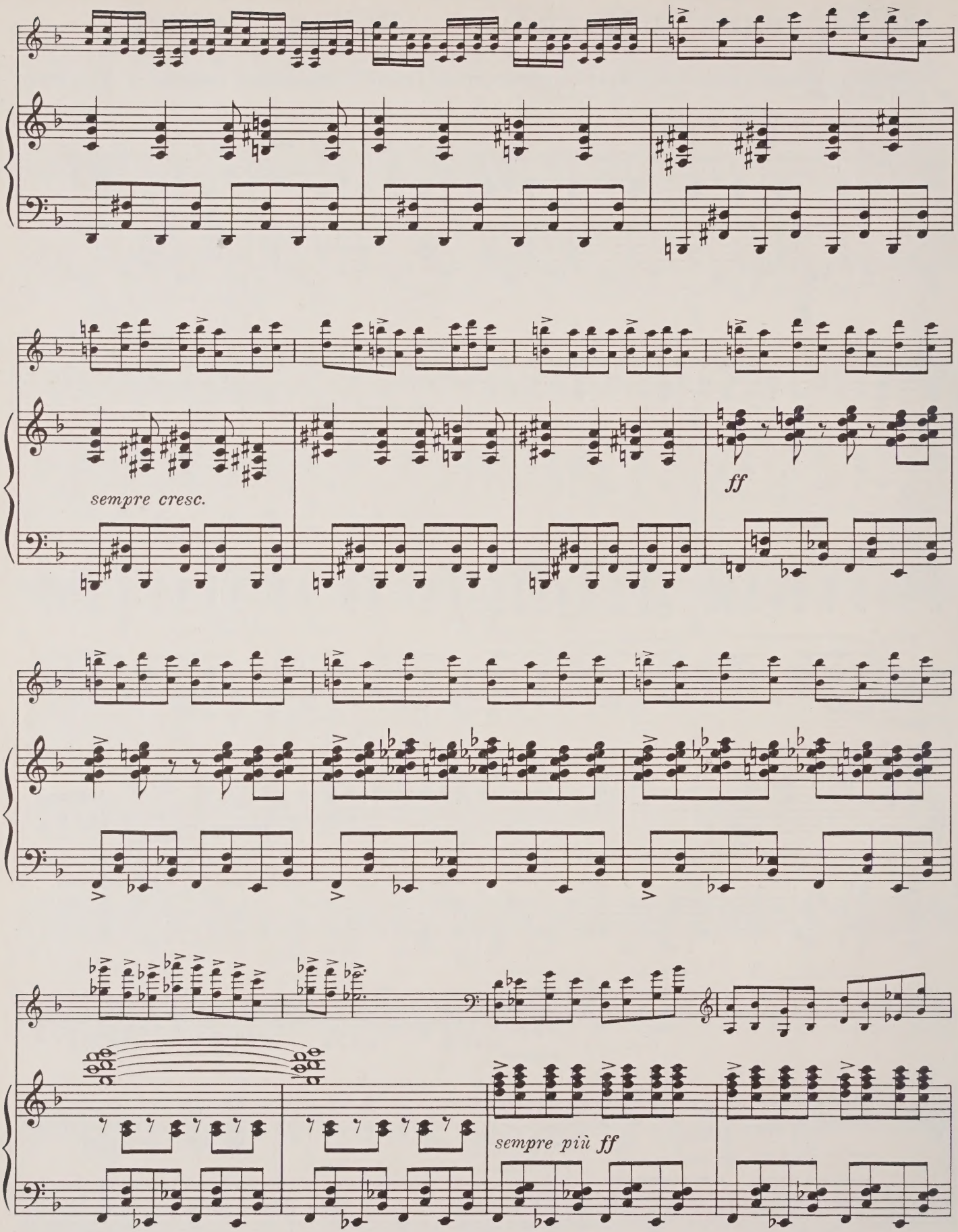

32 Moderato ♩= 68 - 57
m.s.
pp dolce
pp
simile
pp
33
mf
poco a poco cresc.
34 Poco più mosso
Cl.
sub. p poco a poco cresc.
Cor.

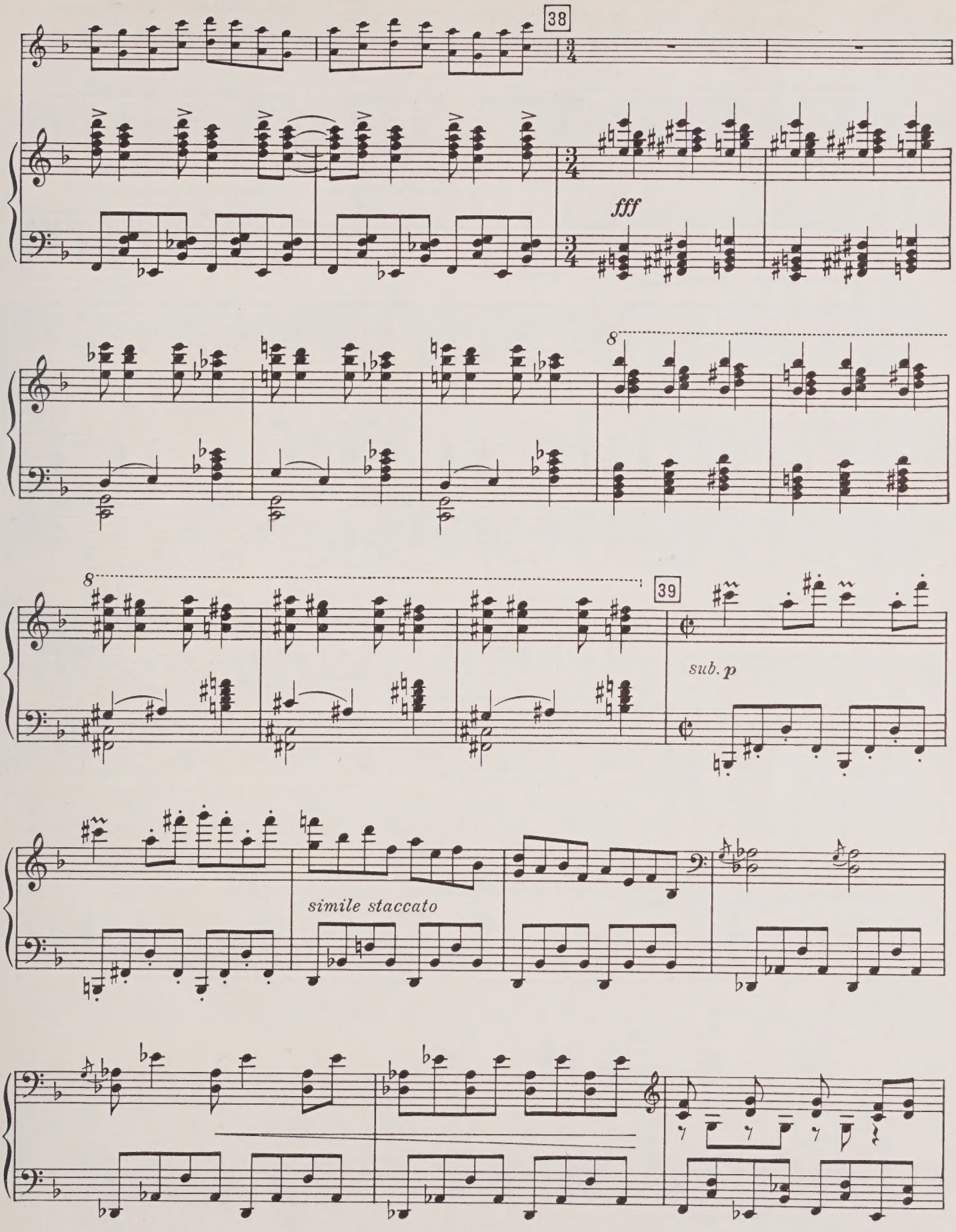

Tr-ba
ff marcato
m.s.
marcato
Tr-ba
35
f
dim.
p
m.s.
pp

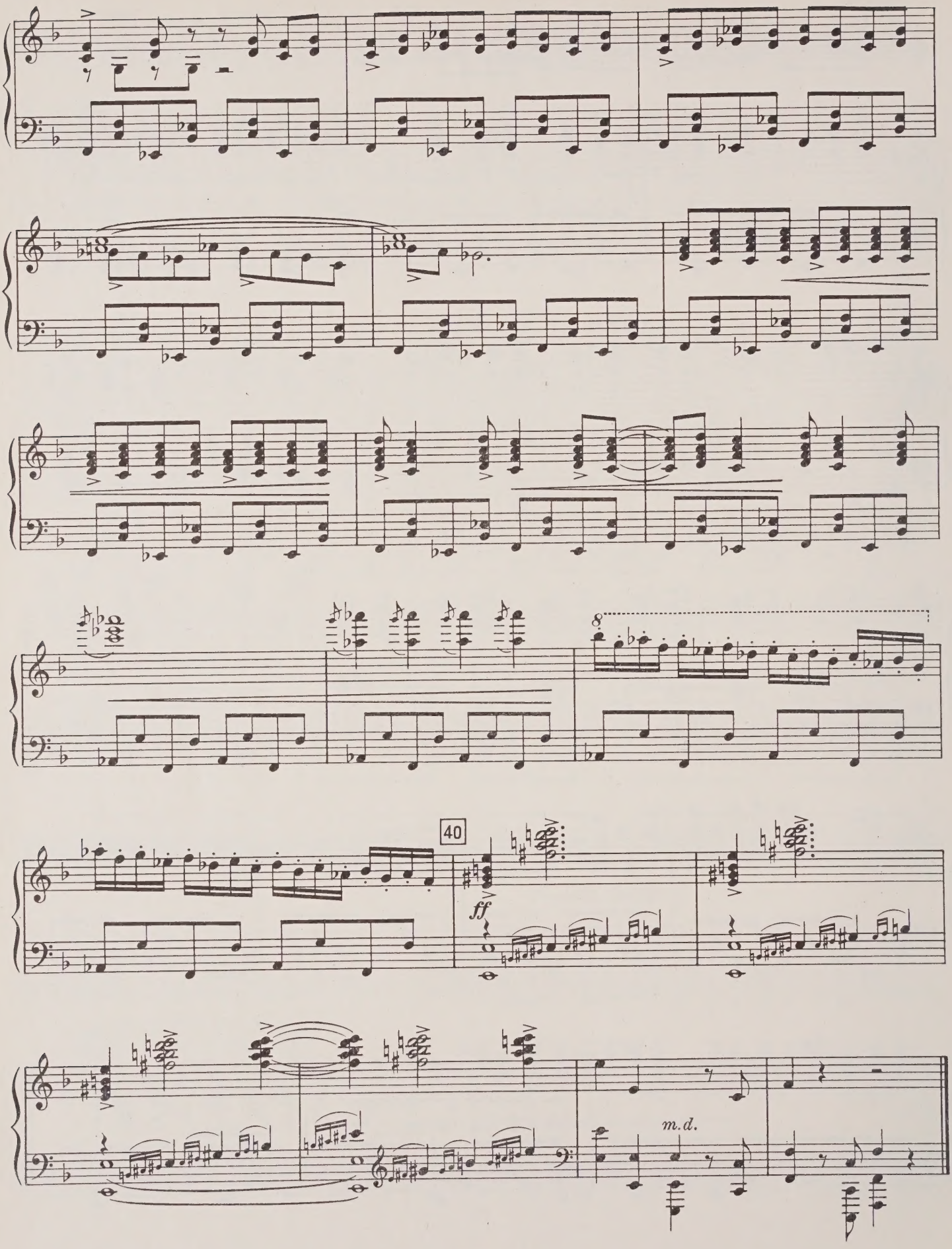
Сцена (деревенский праздник) № 7 Scene (Village Festivity)

В деревне начинаются радостные хлопоты и веселая суета. Готовится деревенский праздник в честь приезда учителя Ленни.

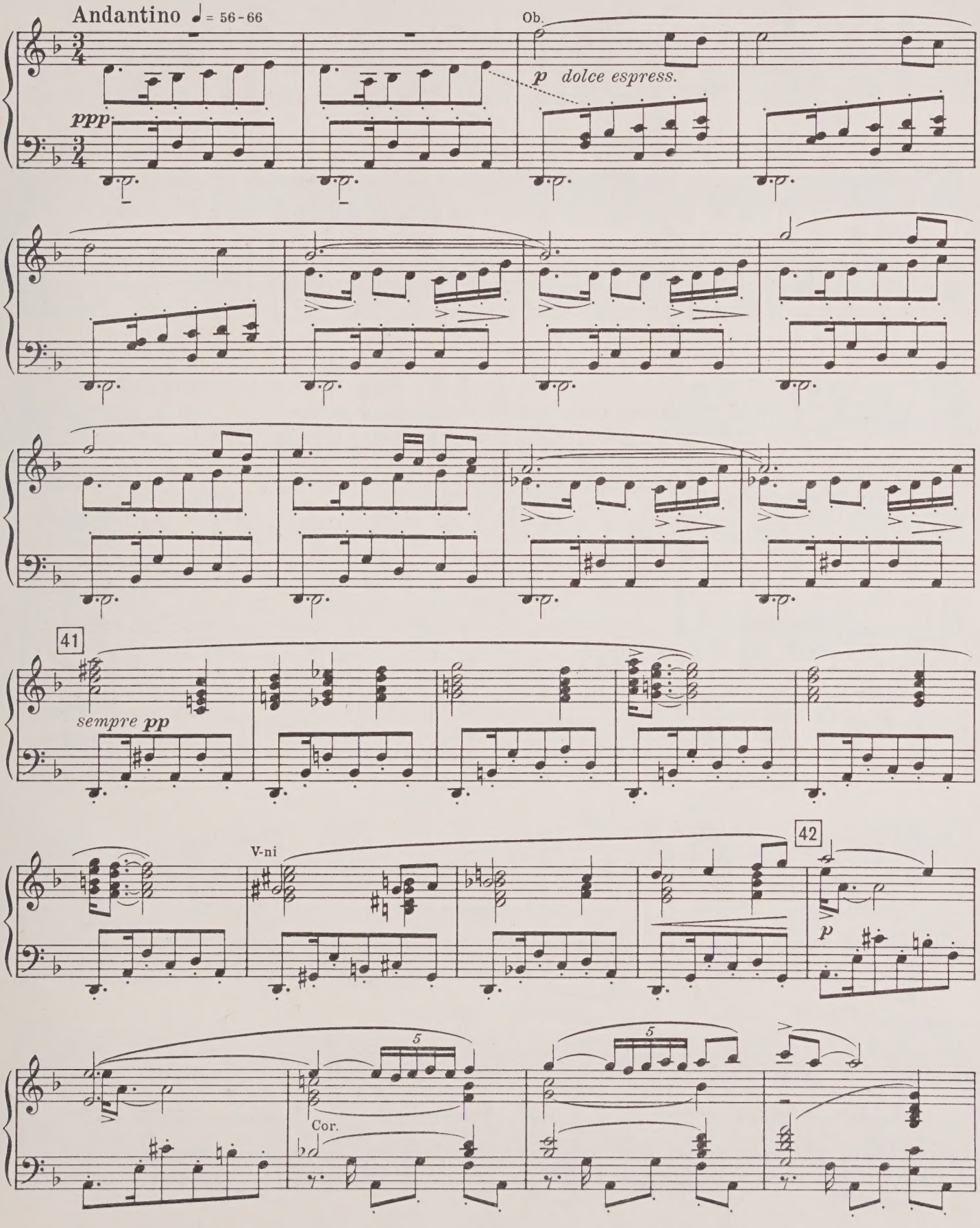


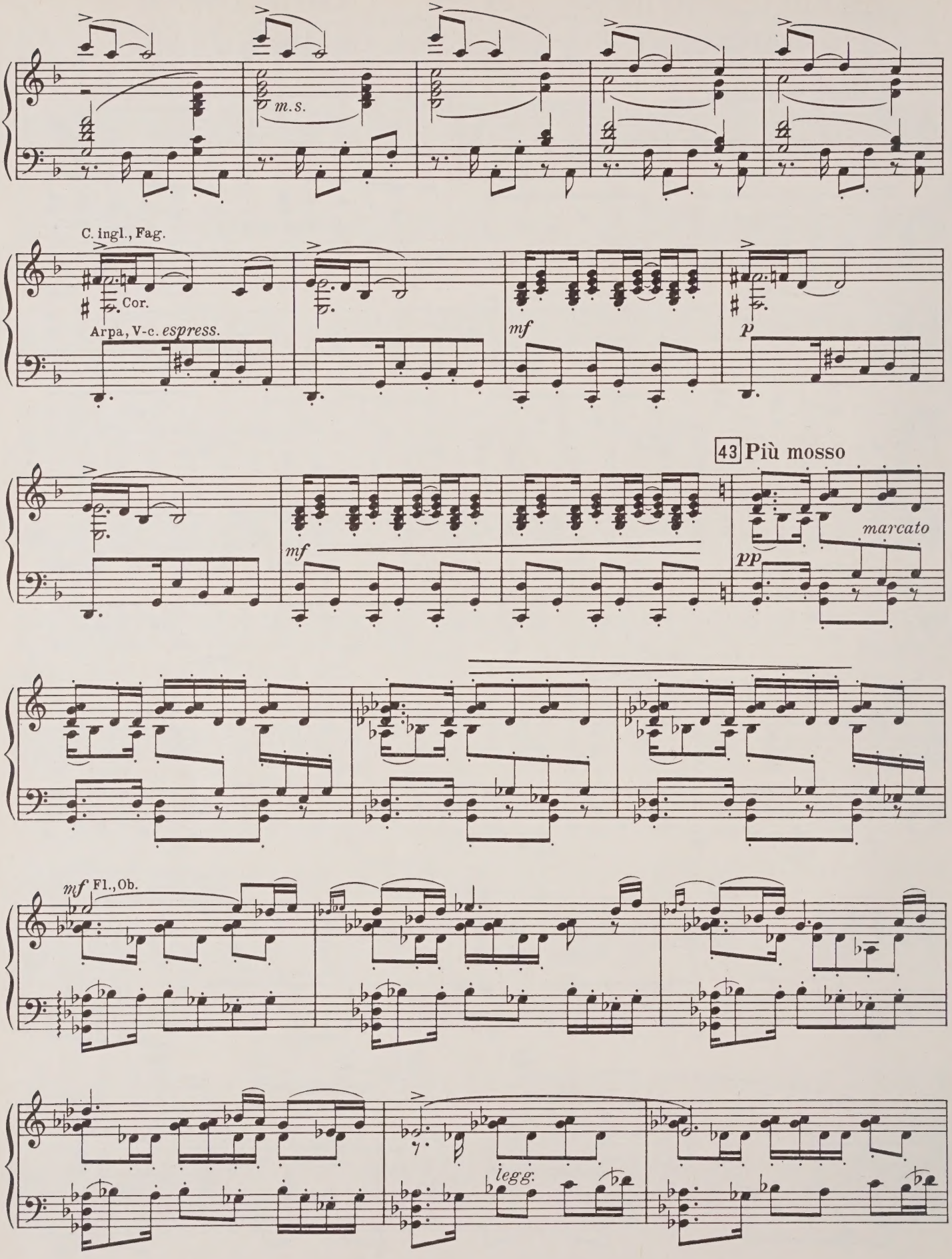

sempre cresc.
ff
sempre più ff

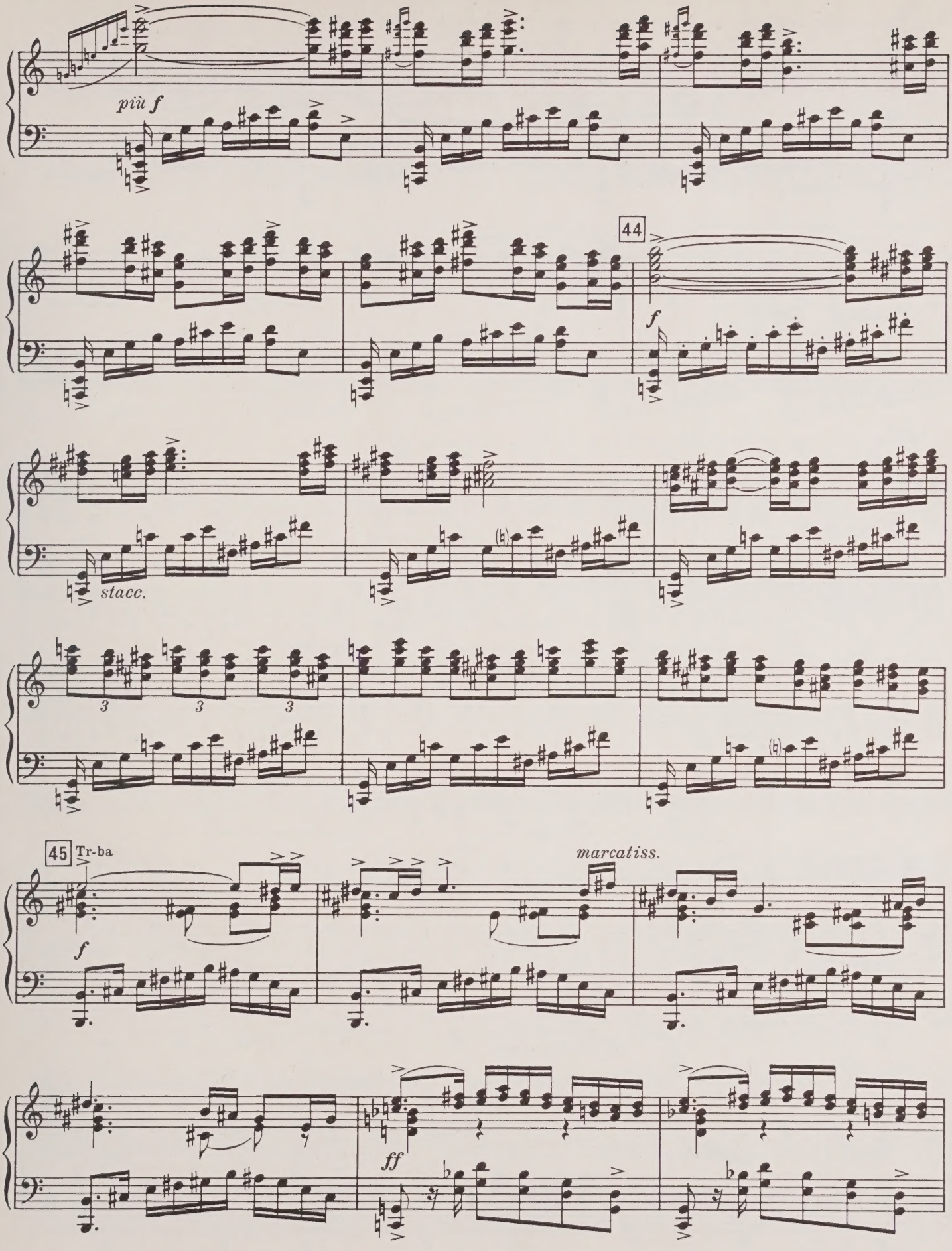

38
fff
8
8
39
sub. p
simile staccato

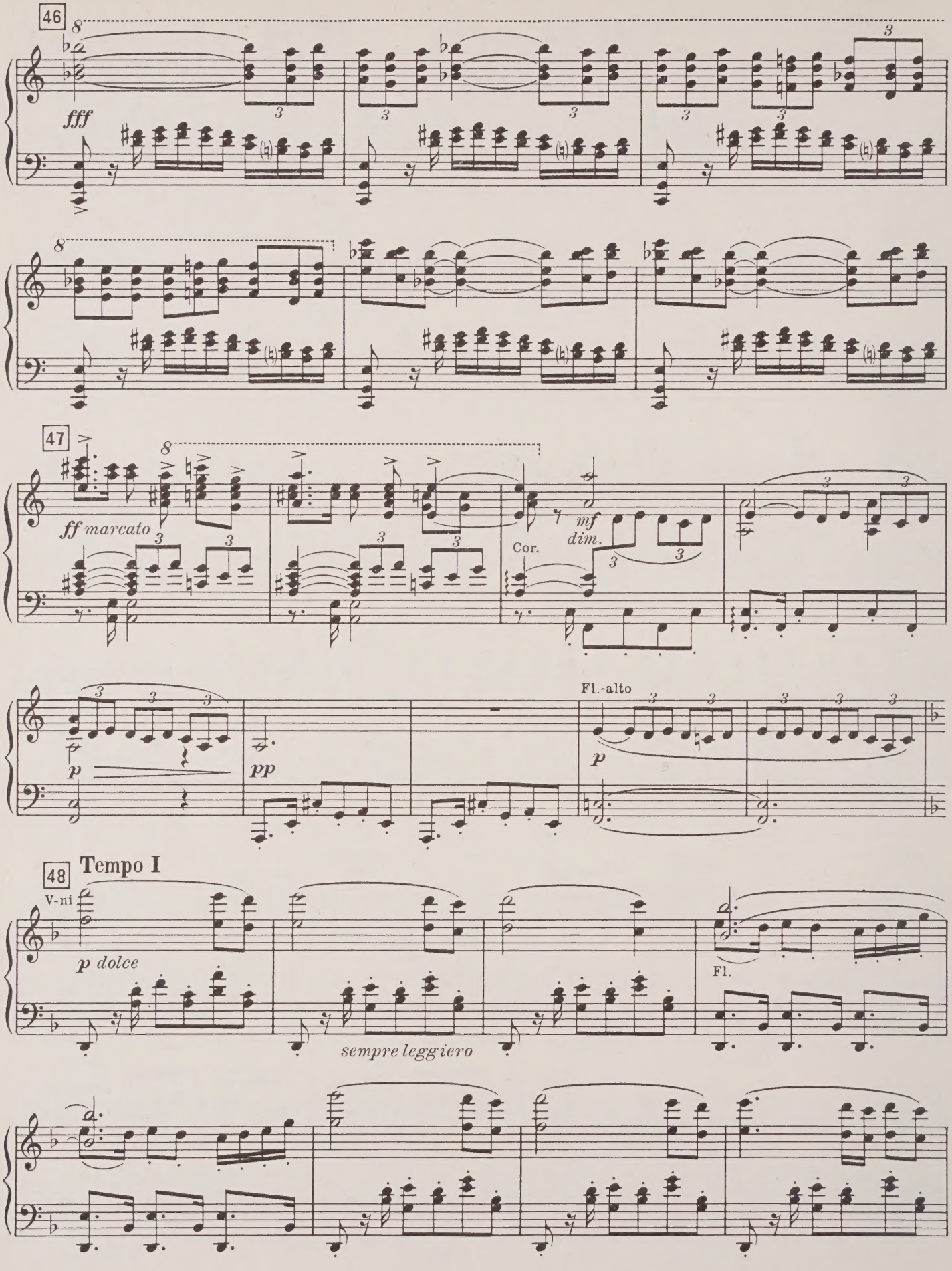

8
40
ff
m.d.

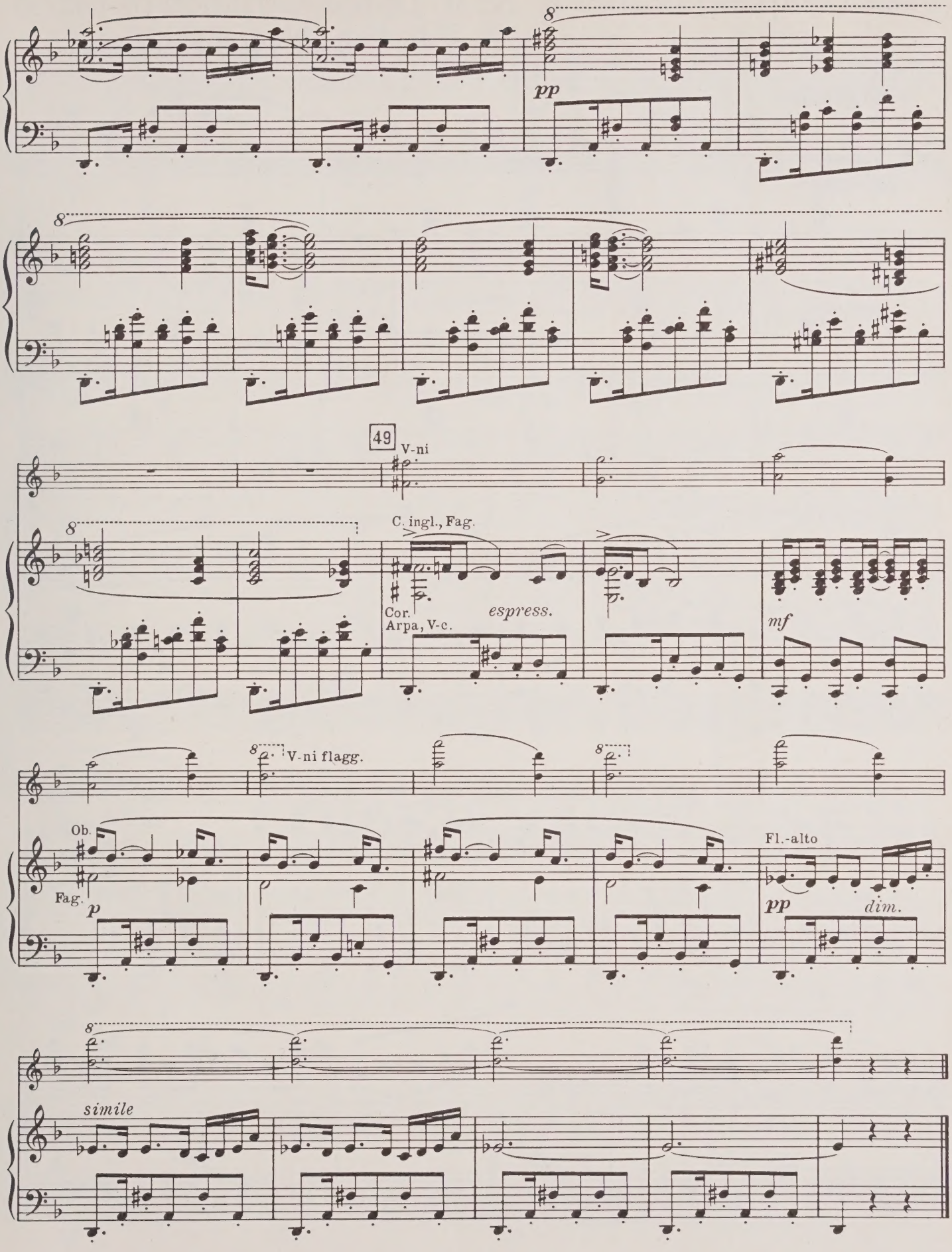
Танец девушек с гитарами — № 8 — Girls' Dance with Guitars



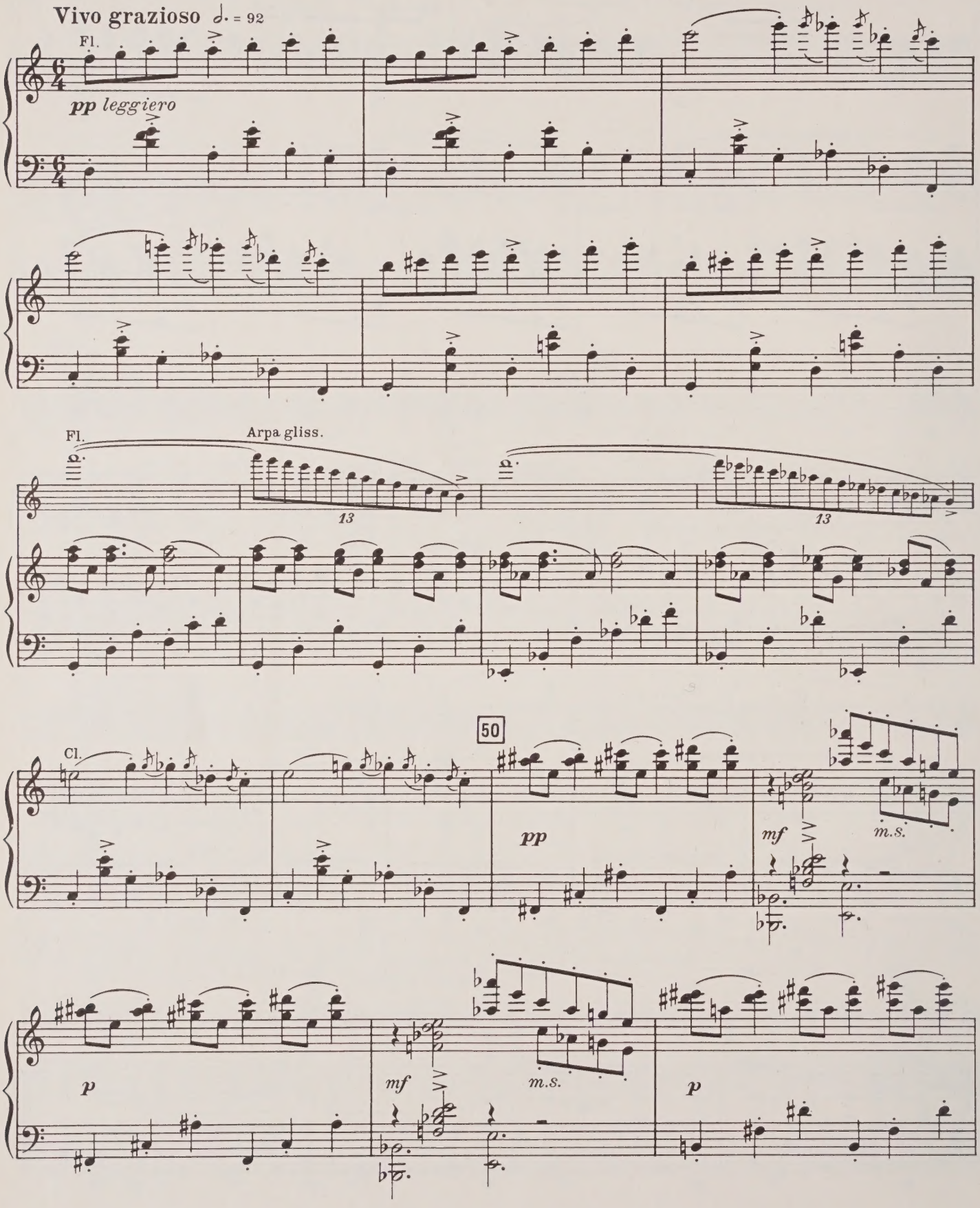

m.s.
C. ingl., Fag.
Cor.
Arpa, V-c. espress.
mf
p
43 Più mosso
mf
pp
marcato
mf Fl., Ob.
legg.

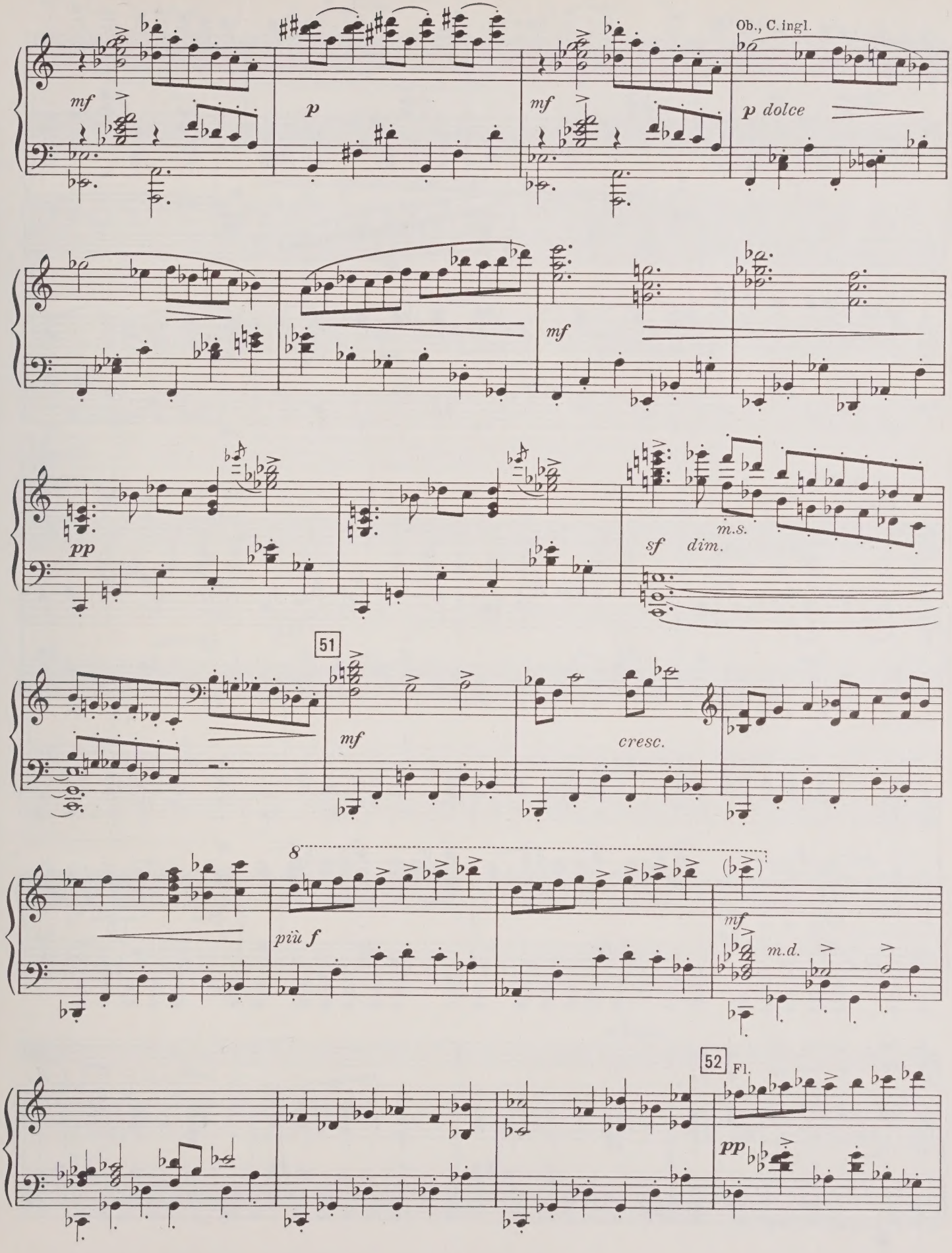

più f
44
f
stacc.
3
3
3
45
Tr-ba
f
marcatiss.
ff

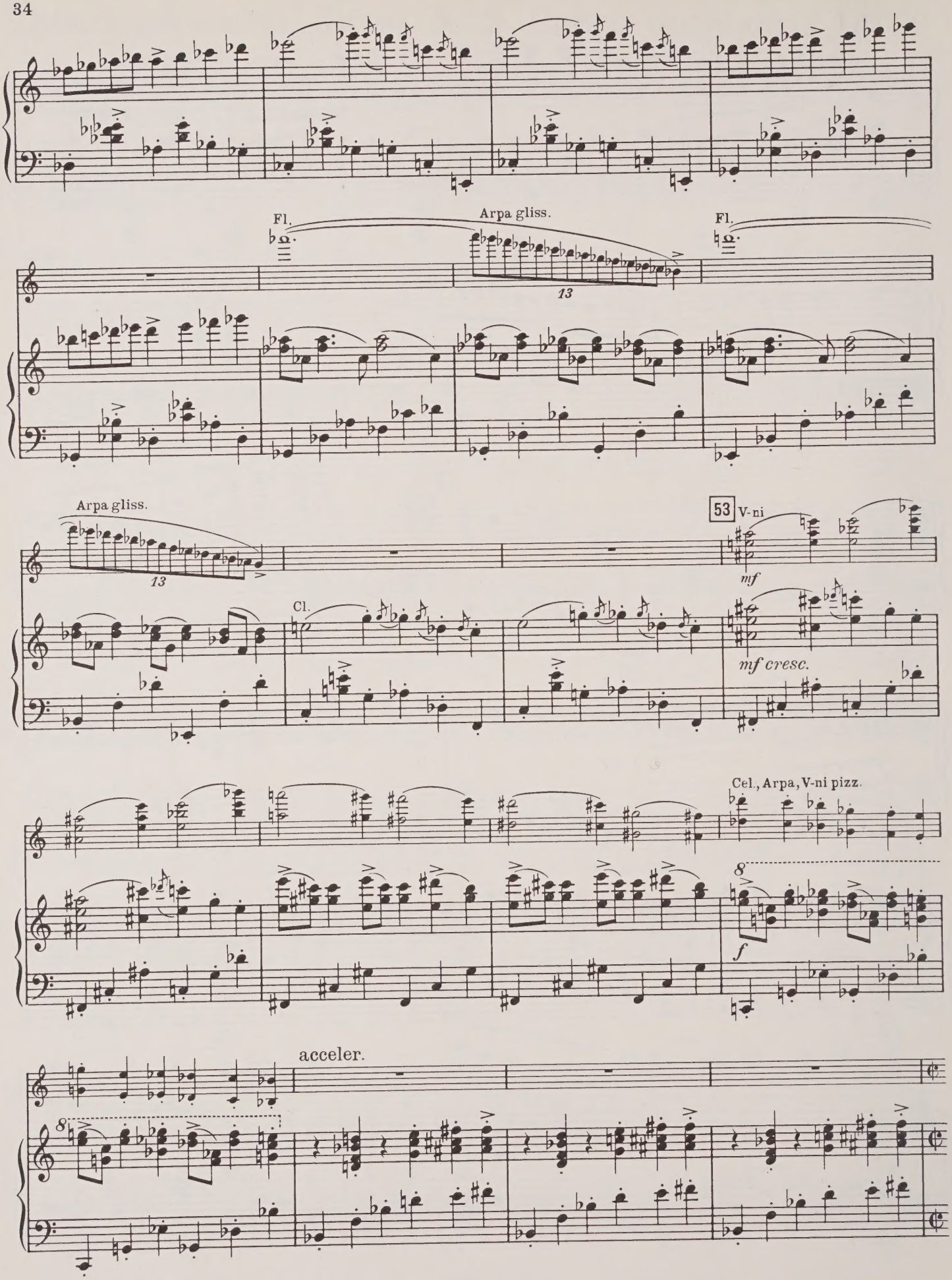

46
fff
47
ff marcato
mf
dim.
Cor.
p
pp
Fl.-alto
p
48
Tempo I
V-ni
p dolce
sempre leggiero
Fl.

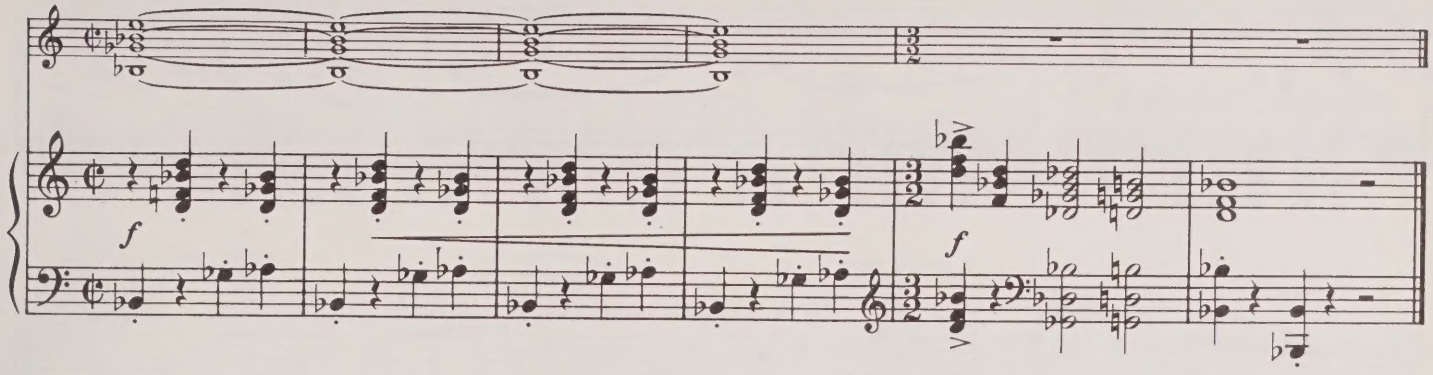

8
pp
8
49
V-ni
8
C. ingl., Fag.
Cor.
Arpa, V-c.
espress.
mf
8
V-ni flagg.
8
Ob.
Fag.
p
Fl.-alto
pp
dim.
8
simile

Танец-вариация Лиззи и подруг № 9 Dance-Variation of Lizzie and Her Friends

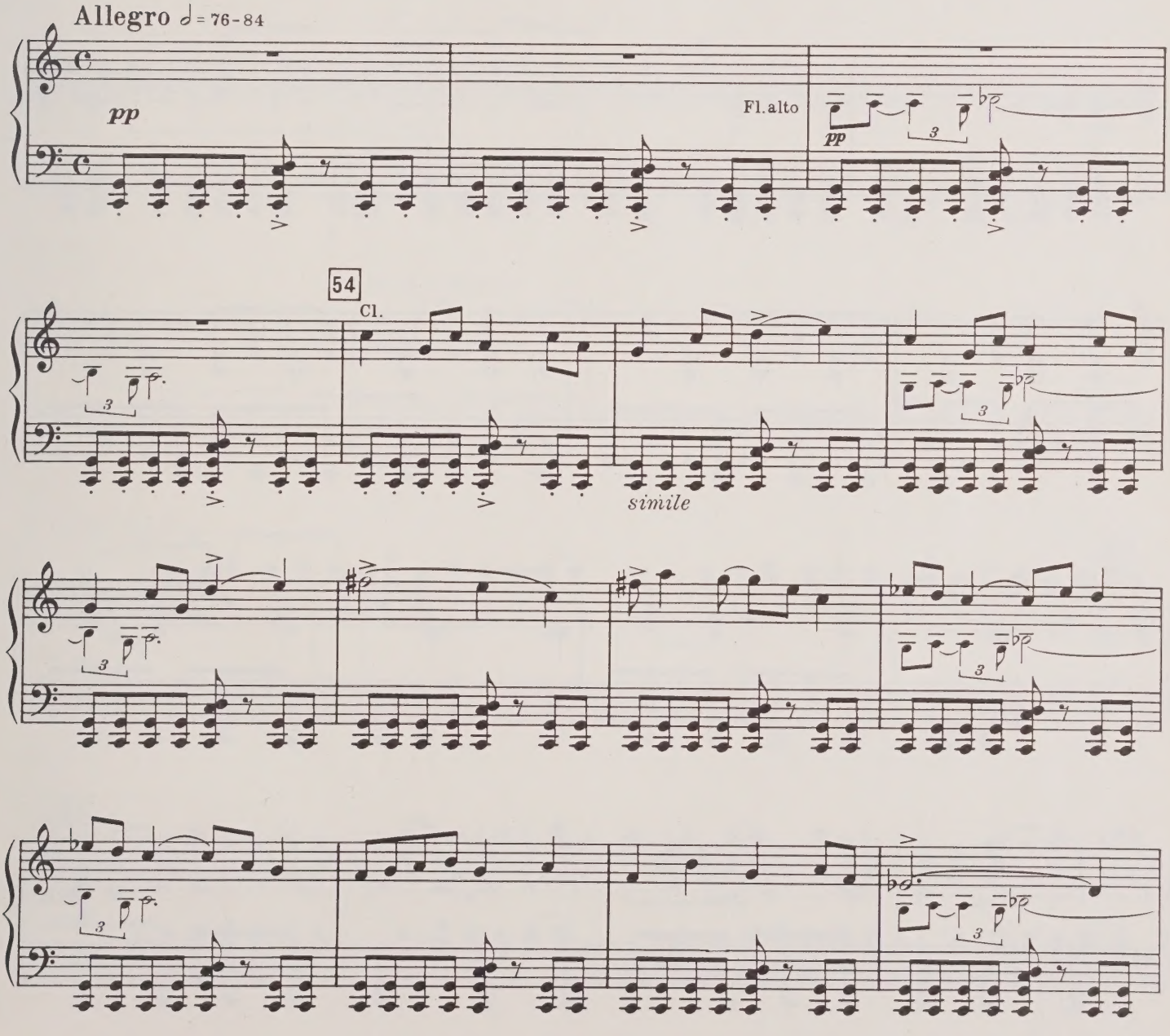


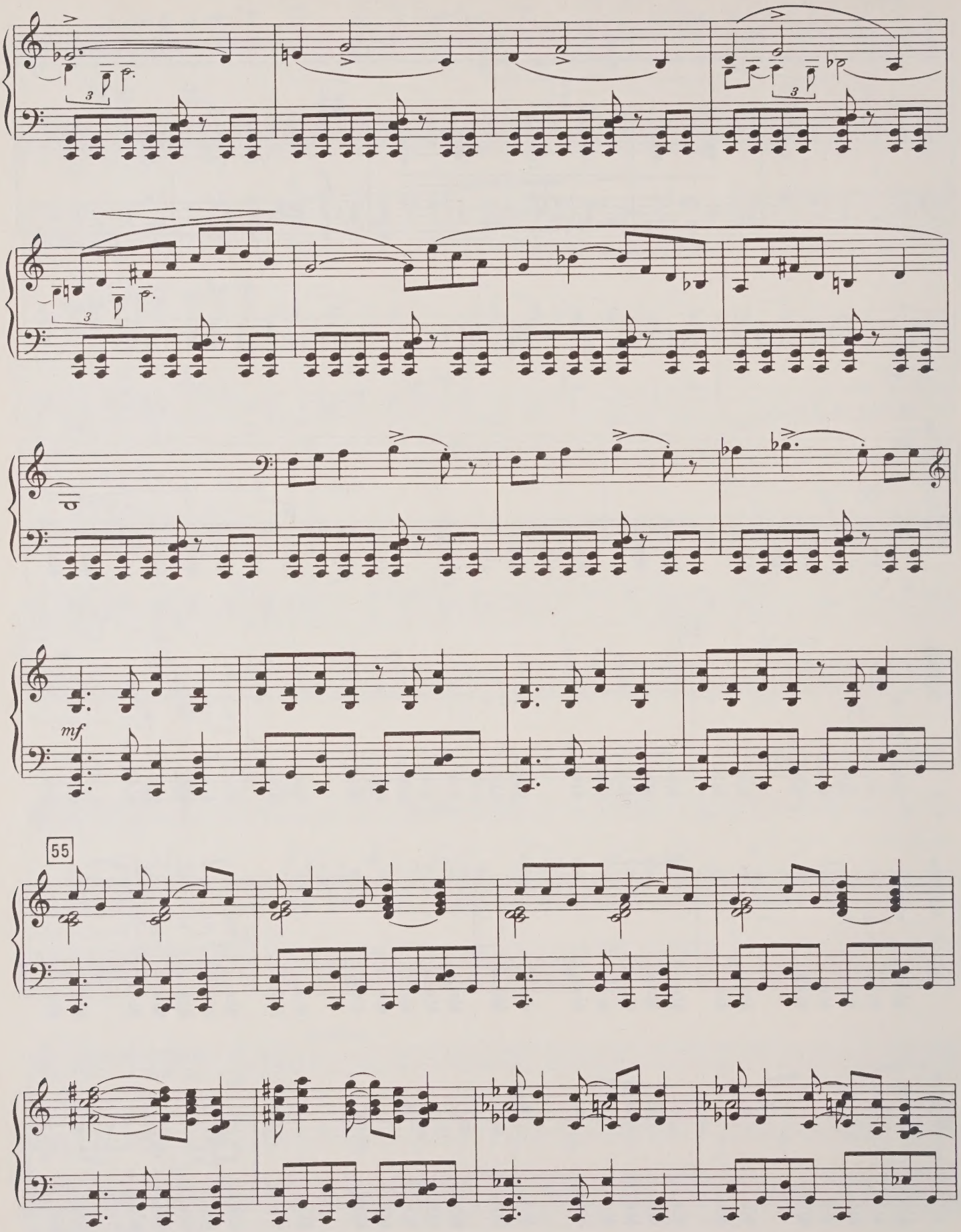

Ob., C.ingl.
mf
p
mf
p dolce
mf
pp
m.s.
sf dim.
51
mf
cresc.
8
più f
(b)
mf
m.d.
52
Fl.
pp

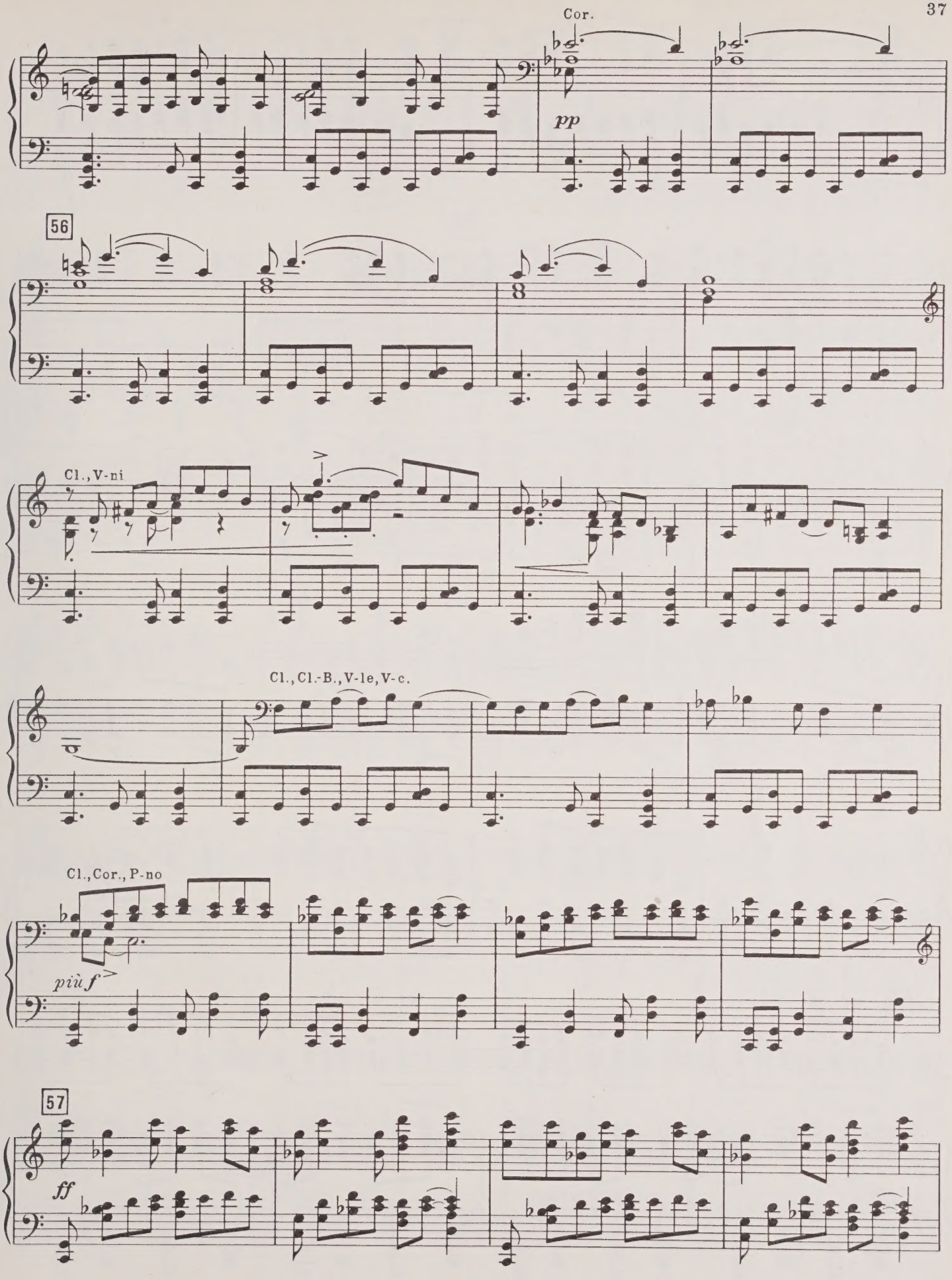

Fl.
Arpa gliss.
13
Fl.
Arpa gliss.
13
53 V-ni
mf
Cl.
mf cresc.
Cel., Arpa, V-ni pizz.
8
f
acceler.
8

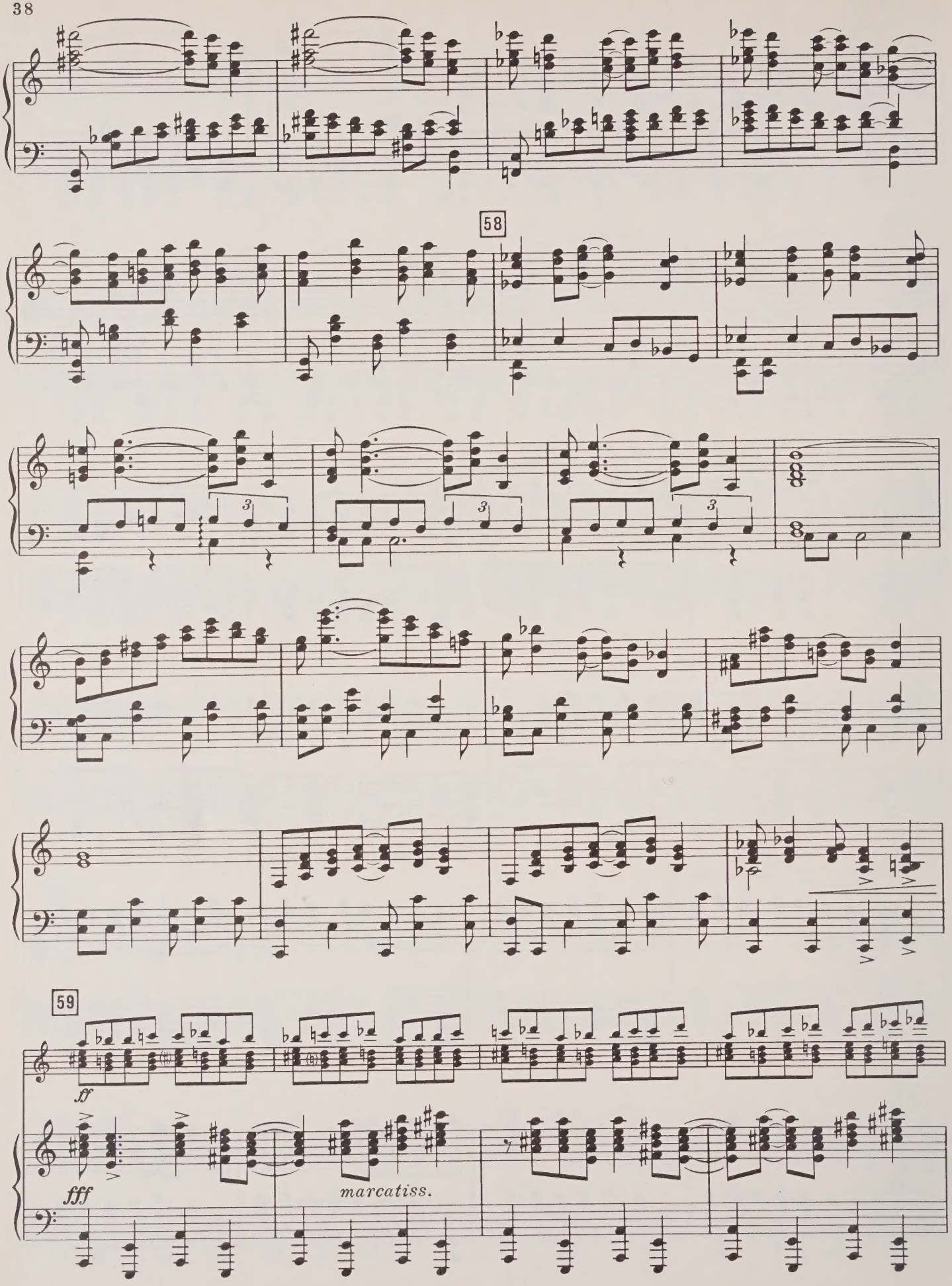


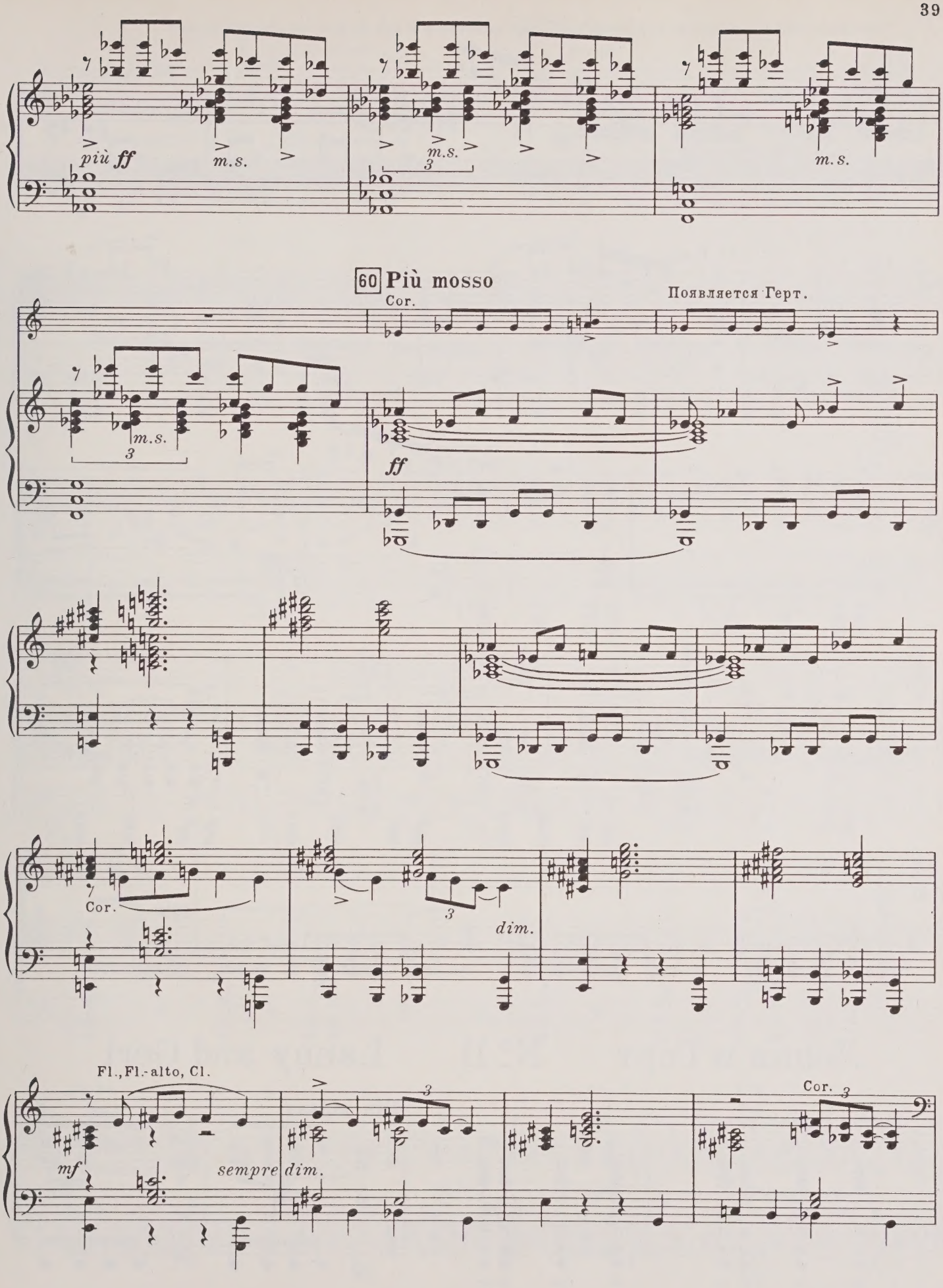
Общий танец № 10 General Dance



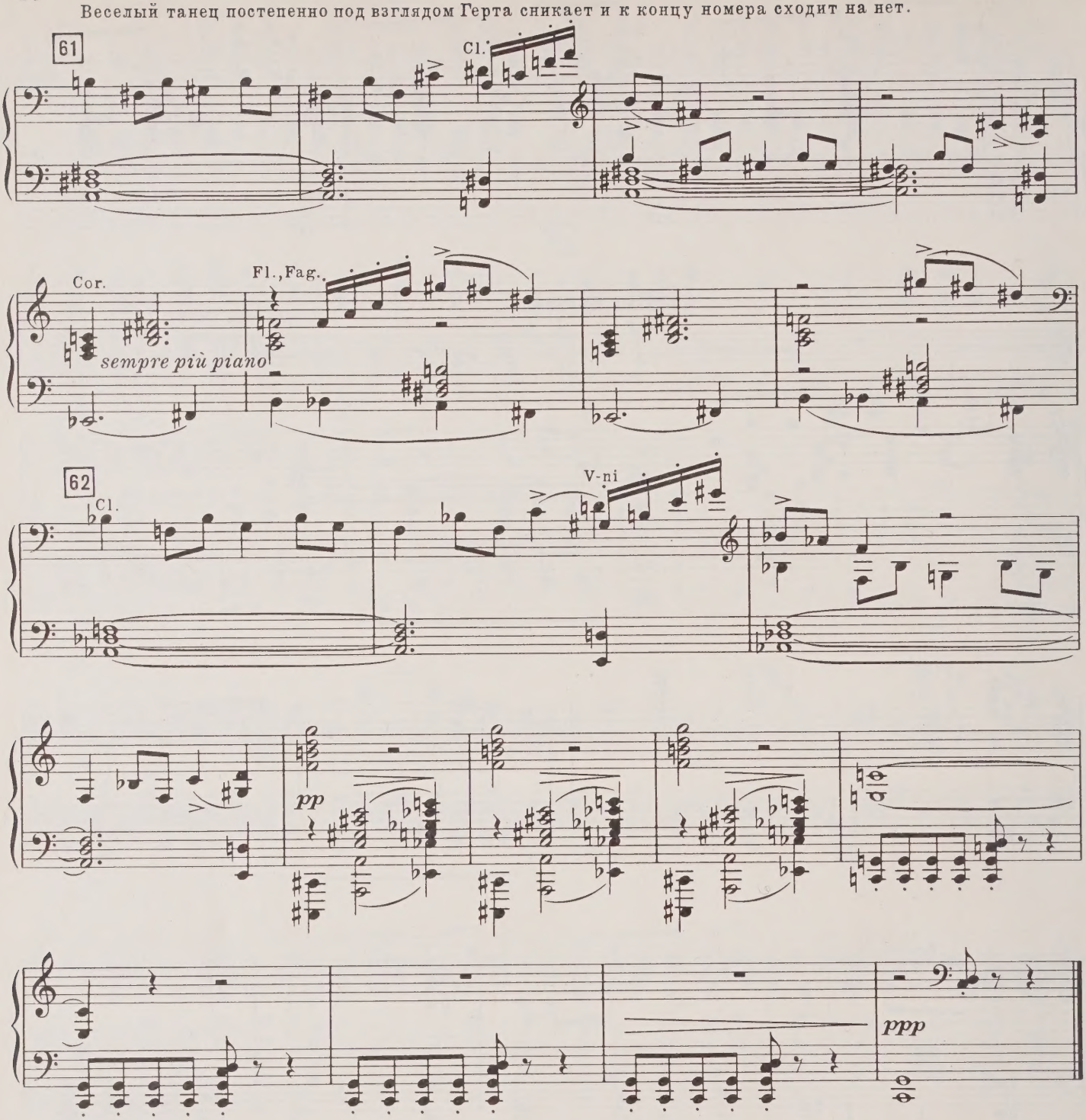

mf
55


Cor.
pp
56
Cl., V-ni
Cl., Cl.-B., V-le, V-c.
Cl., Cor., P-no
più f
57
ff

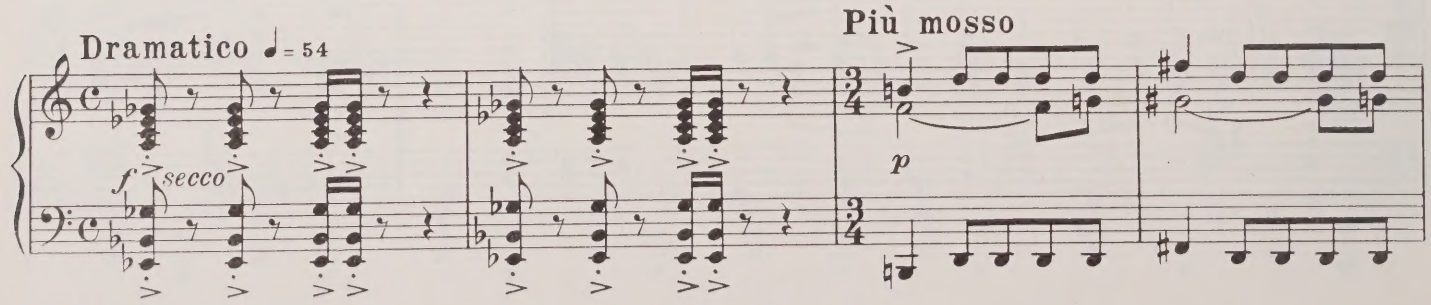

58
59
ff
fff
marcatiss.

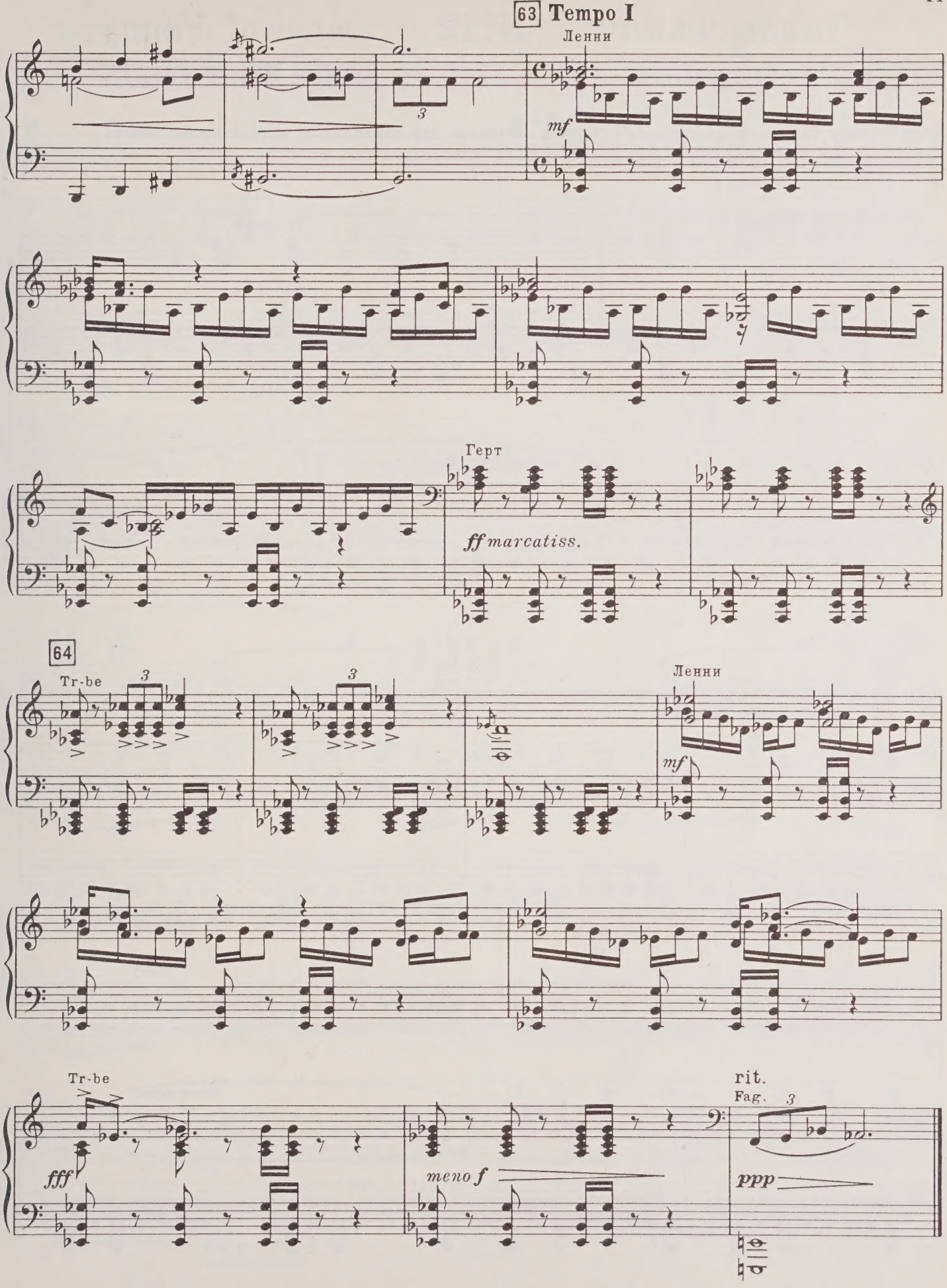

più ff
m.s.
m.s.
m.s.
60 Più mosso
Cor.
Появляется Герт.
m.s.
ff
Cor.
dim.
Fl., Fl.-alto, Cl.
mf
sempre dim.
Cor.

Веселый танец постепенно под взглядом Герта сникает и к концу номера сходит на нет.



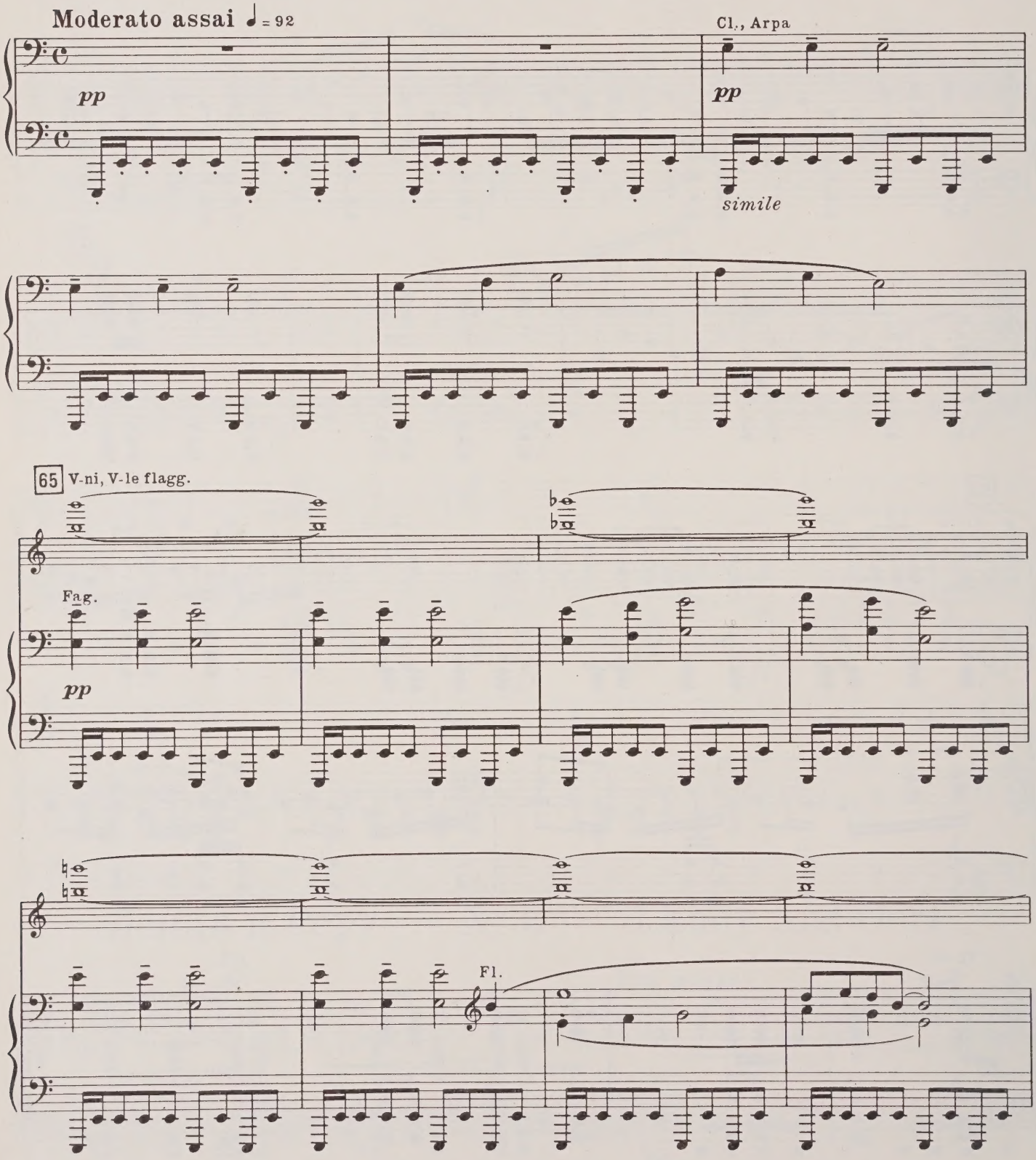
Ленни и Герт № 11 Lanny and Gert

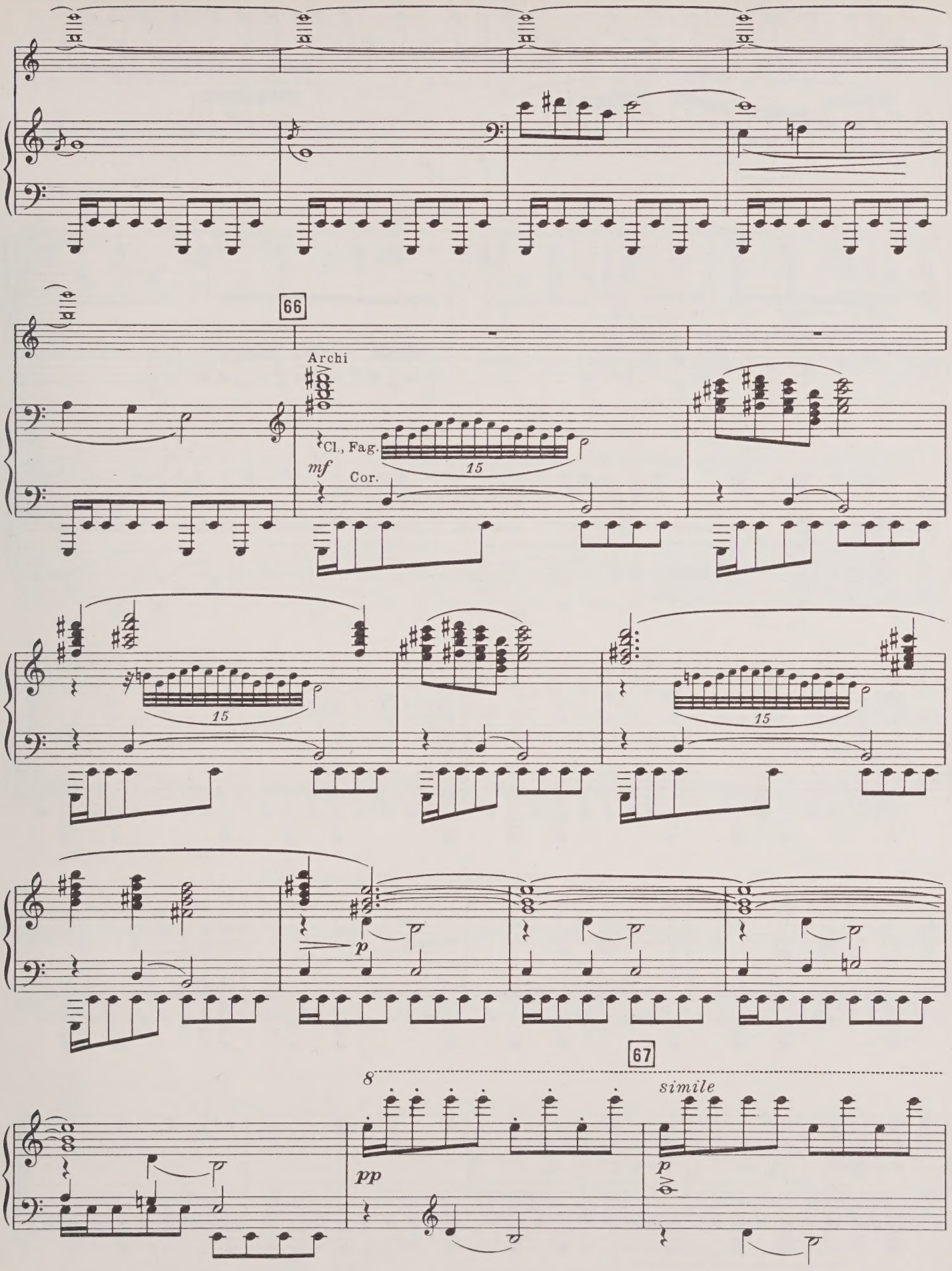


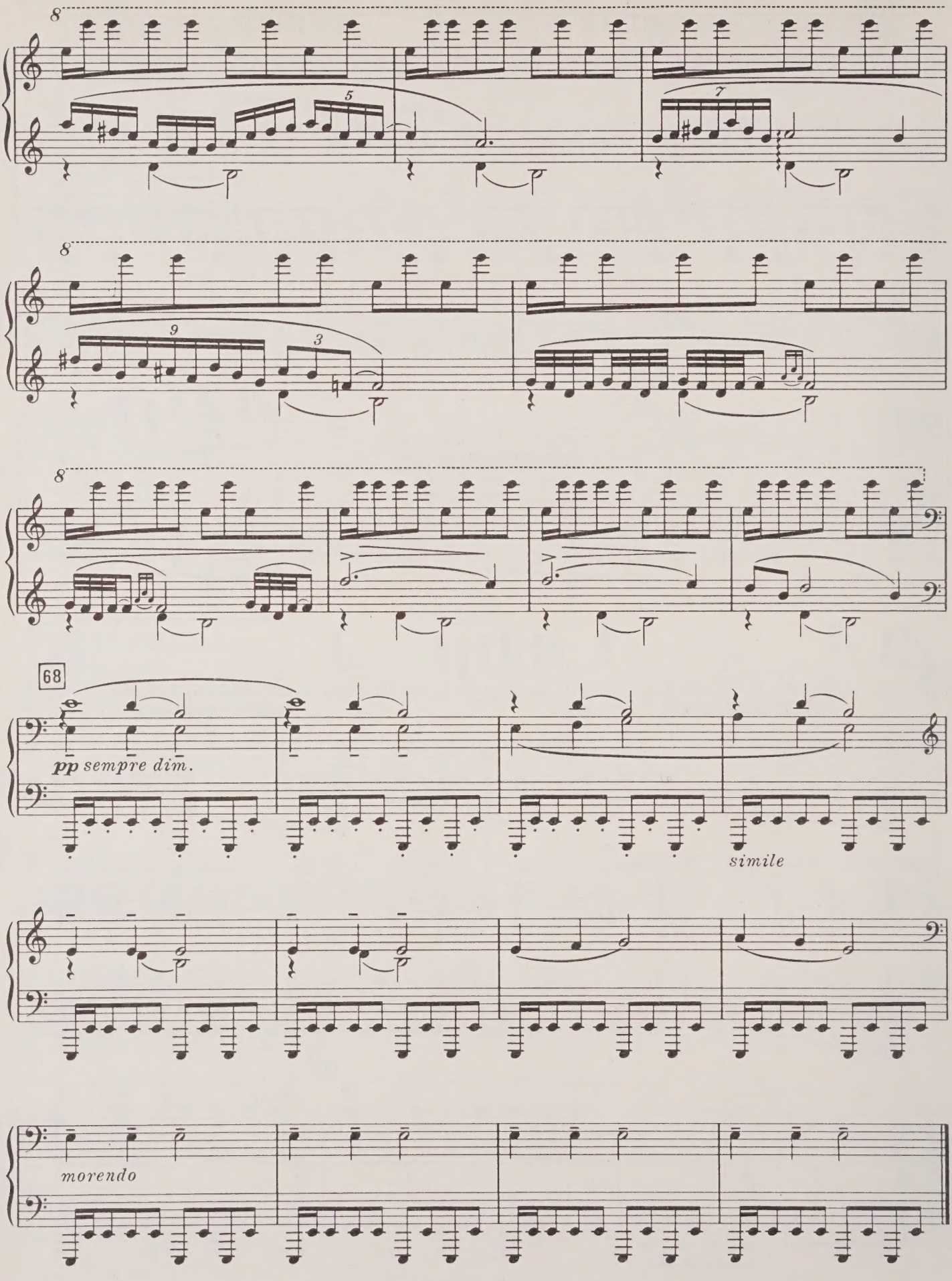

63 Tempo I
Ленни
mf
Герт
ff marcatiss.
64
Tr-be
3
Ленни
mf
Tr-be
fff
meno f
rit.
Fag.
ppp

Танец Фанни и девушек — №12 — Dance of Fanny and Other Girls

Фанни с подругами в танце окружают Герта и отвлекают его внимание от назревавшего взрыва.




66
Archi
Cl., Fag.
mf
Cor.
15
15
15
p
67
8
simile
pp
p

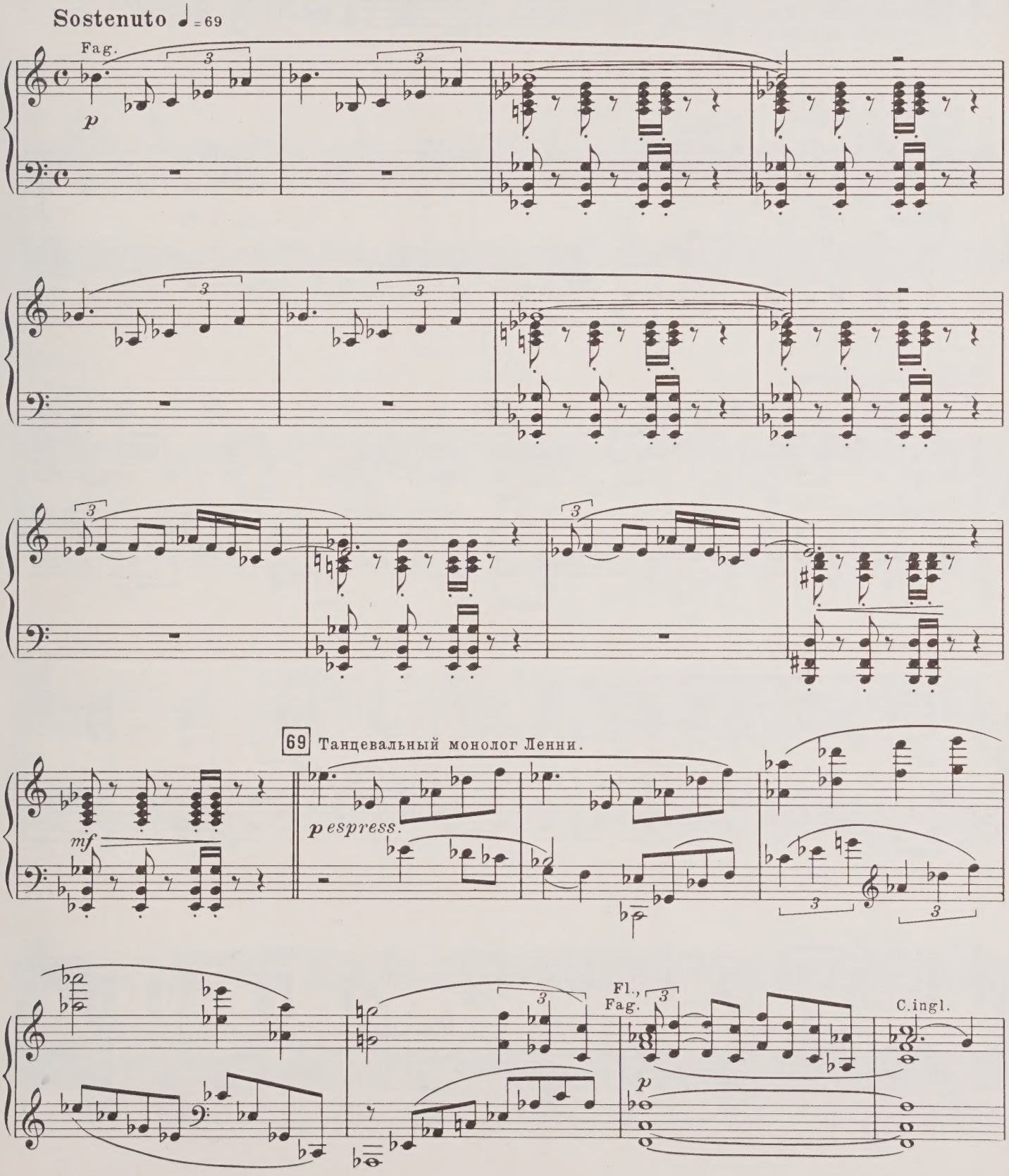

8
5
7
8
9
3
8
68
pp sempre dim.
simile
morendo

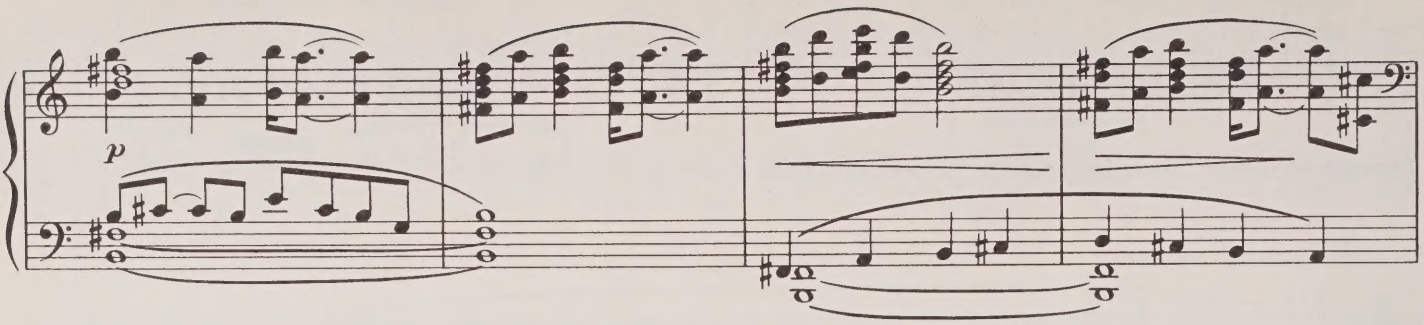
Картина третья

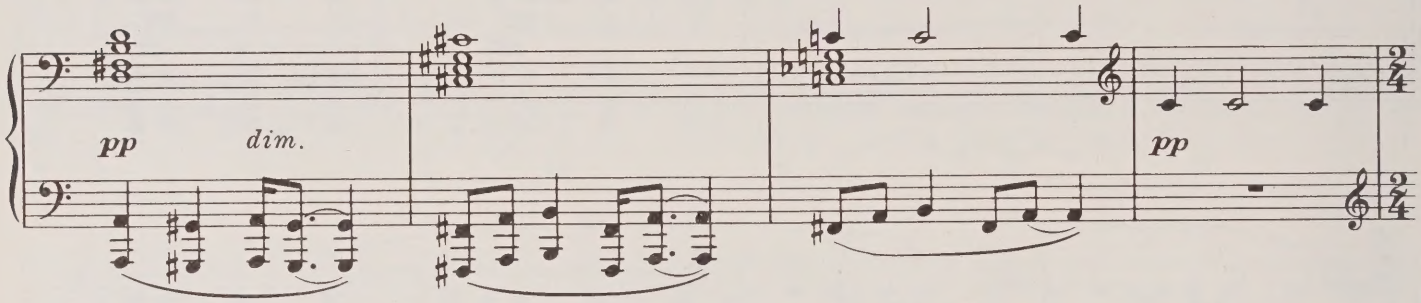
Scene Three

Ленни один № 13 Lanny Alone

Веселье сорвано. Все расходятся. Наступает ночь.

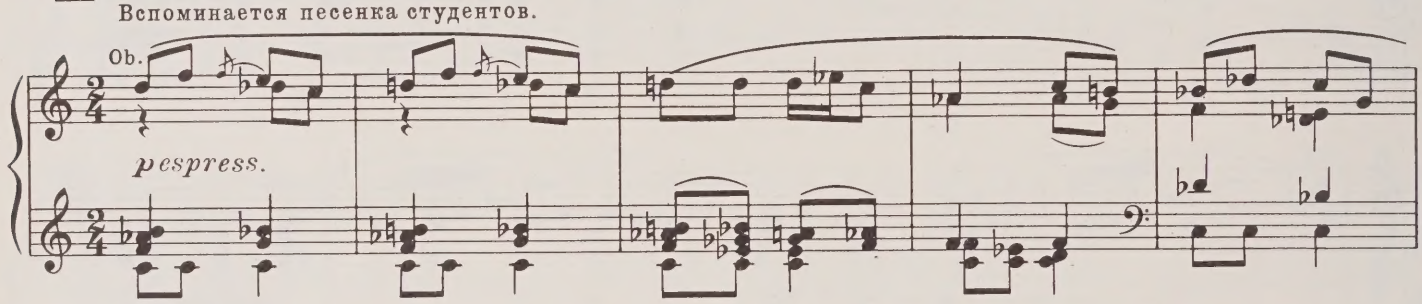


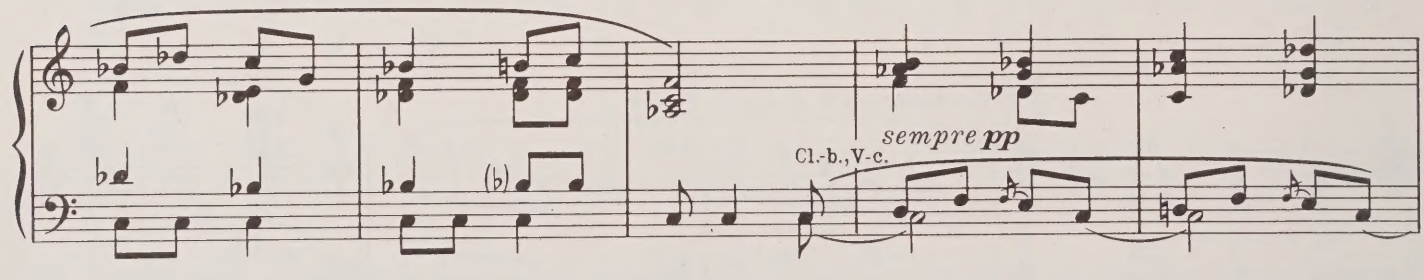


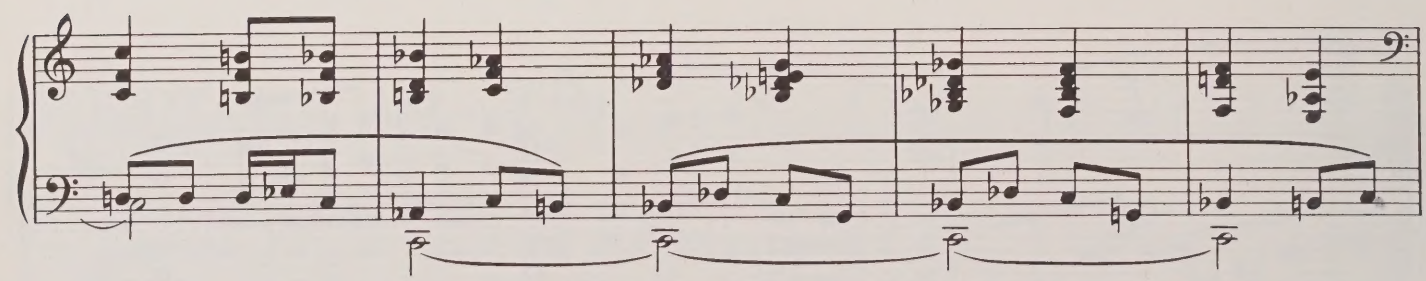


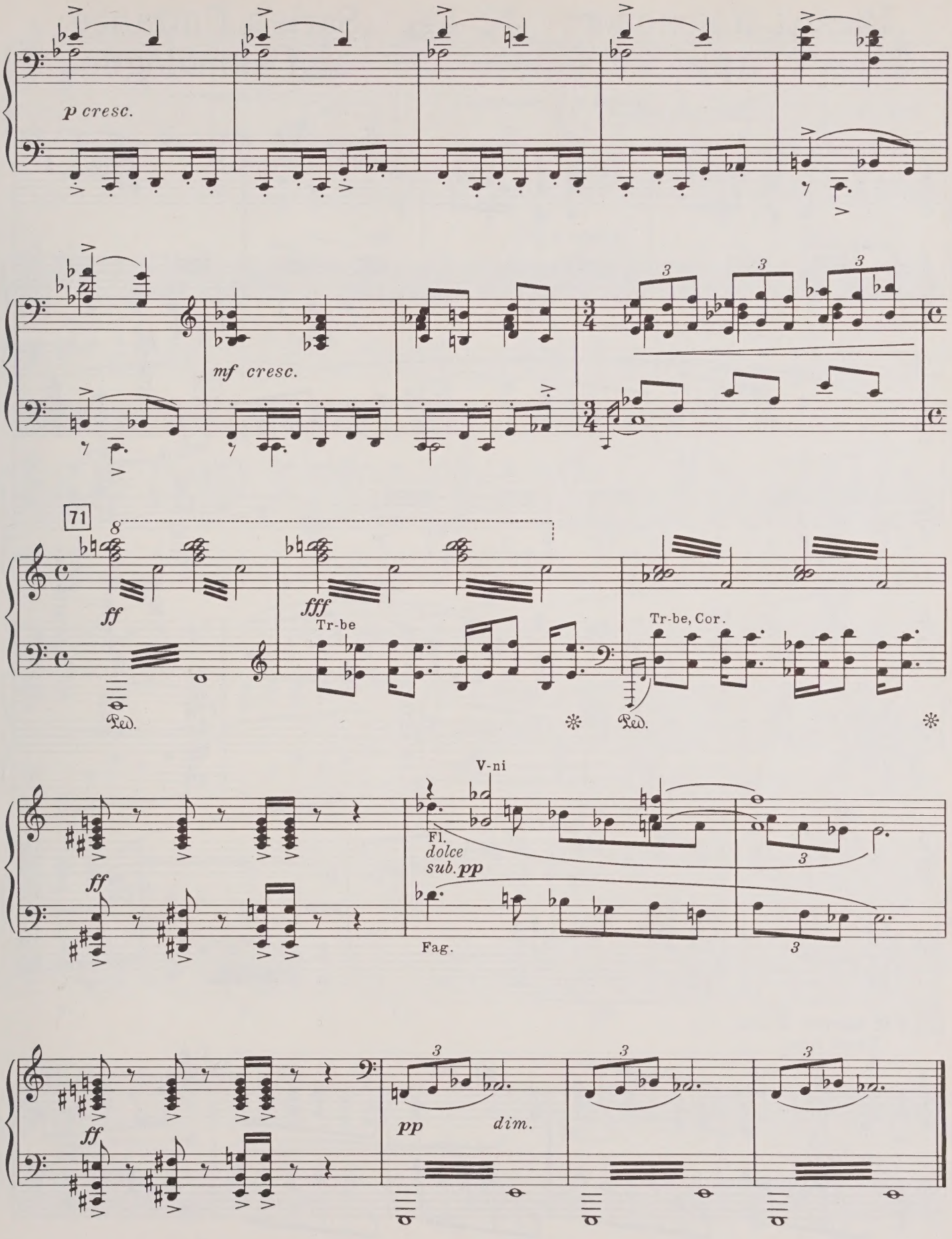
70 Poco sostenuto

Вспоминается песенка студентов.

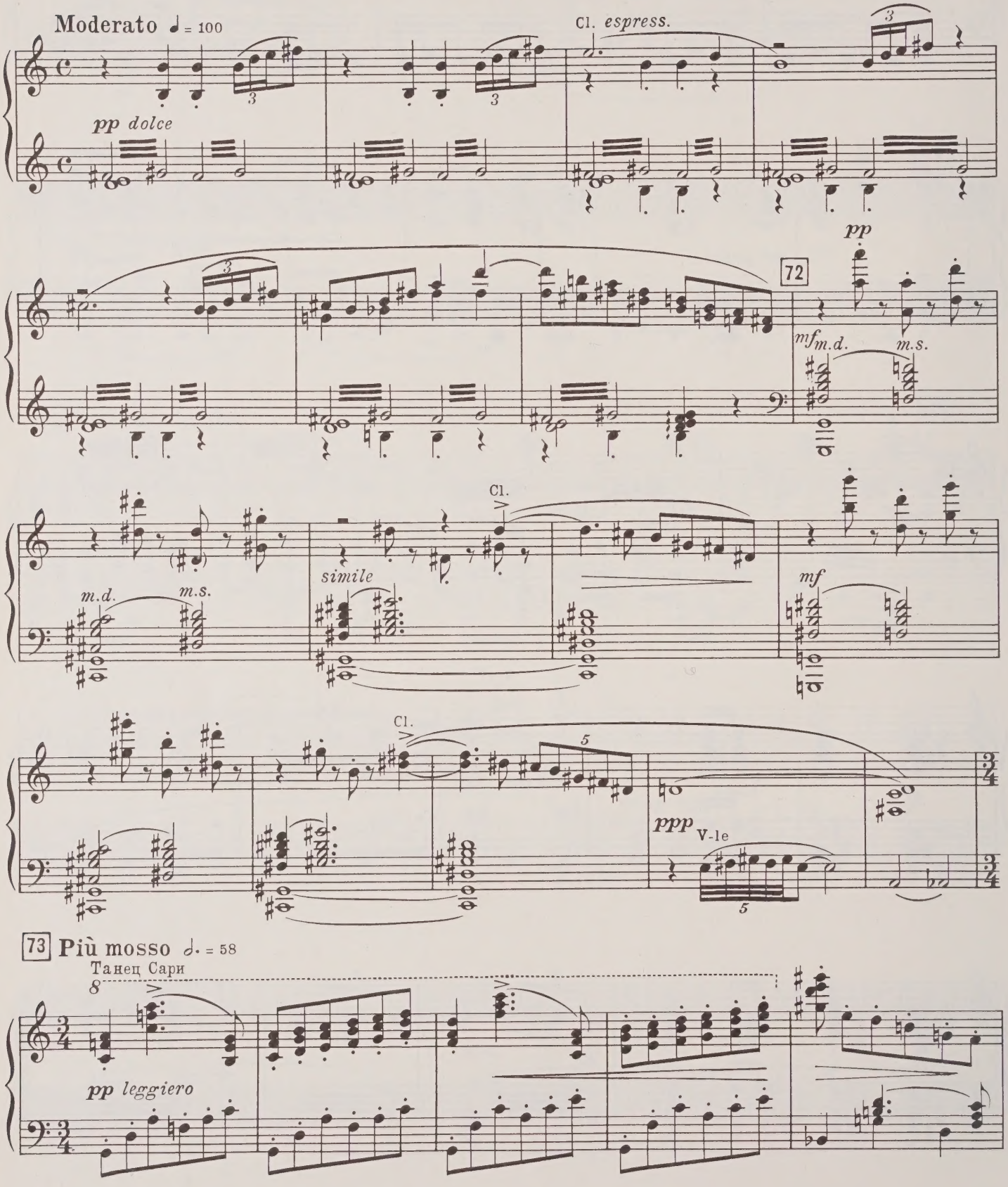


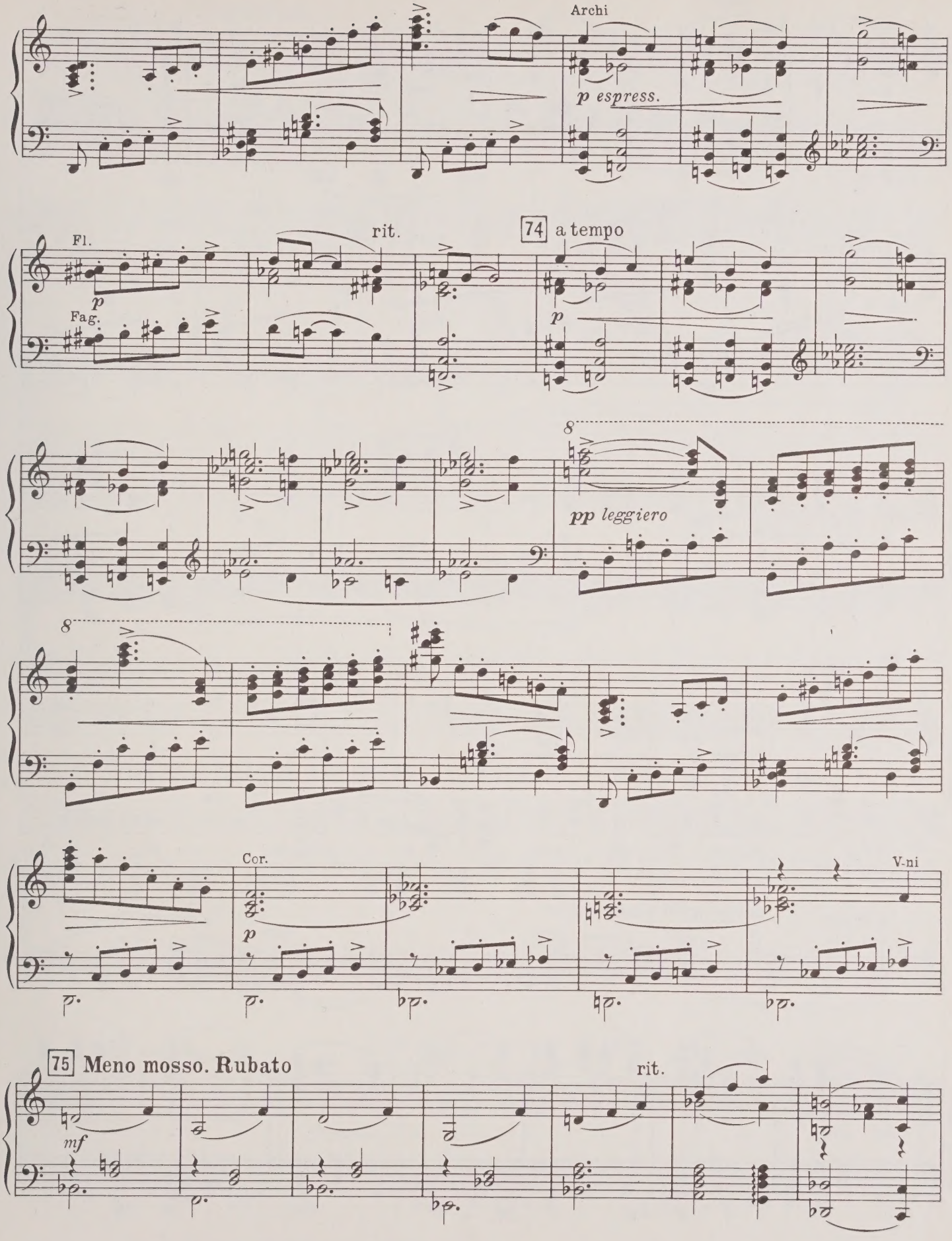


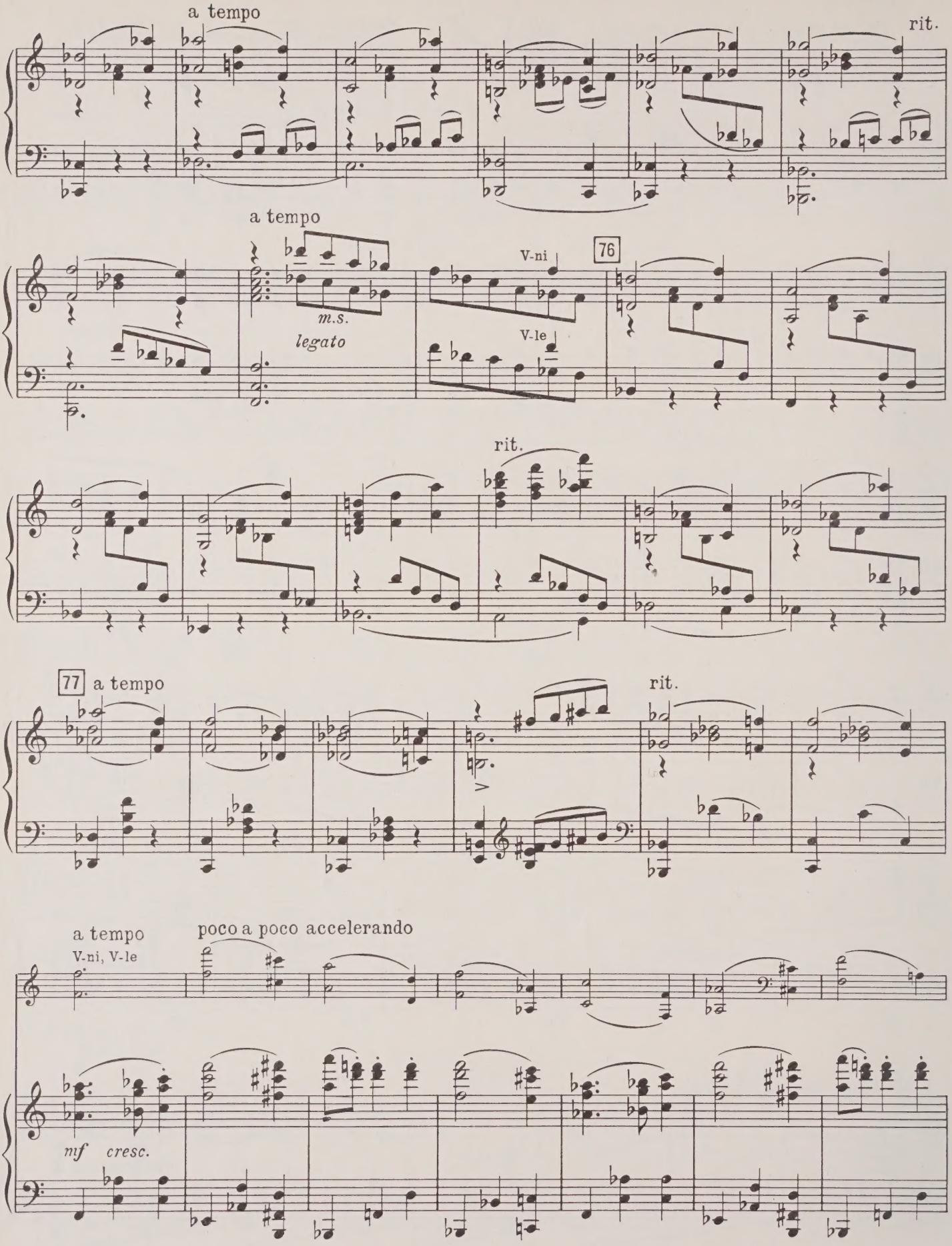



p cresc.
mf cresc.
71
8
ff
fff
Tr-be
Ped.
Tr-be, Cor.
V-ni
Fl.
dolce
sub.pp
Fag.
pp
dim.

Выход и монолог Сари — № 14 — Sarie's Entrance and Monologue




Archi
p espress.
Fl.
p
Fag.
rit.
74 a tempo
p
8
pp leggiero
8
Cor.
p
V-ni
75 Meno mosso. Rubato
rit.
mf


a tempo
rit.
a tempo
m.s.
legato
V-ni
V-le
76
rit.
77 a tempo
rit.
a tempo
V-ni, V-le
poco a poco accelerando
mf cresc.

78 Spiritoso

f *ff*

ff dim.

Сари наталкивается на лежащего
без чувств Ленни.

Fag. rit.

p *pp* *ppp*

Финальная сцена № 15 Final Scene

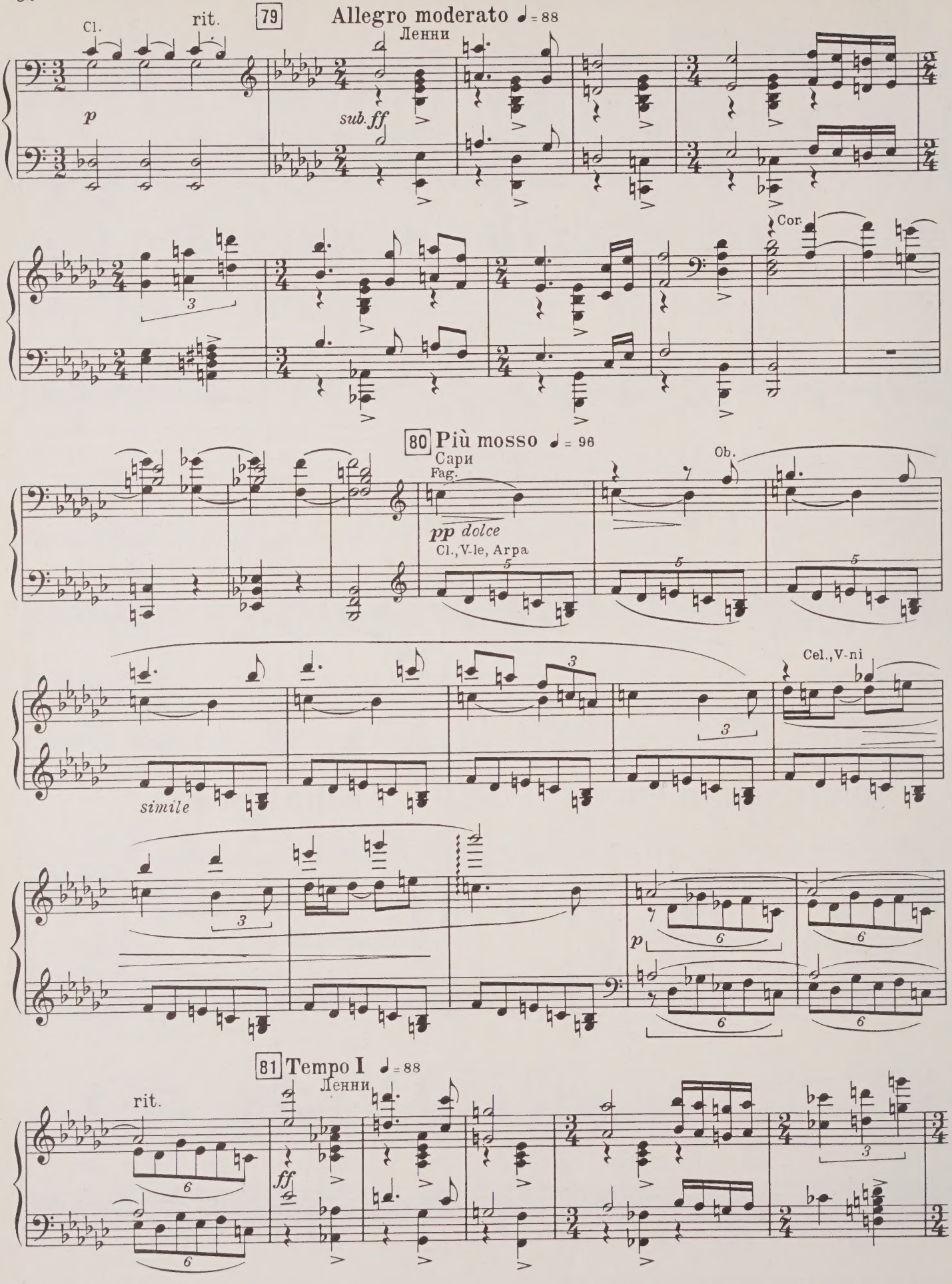
Moderato ♩ = 50 - 56

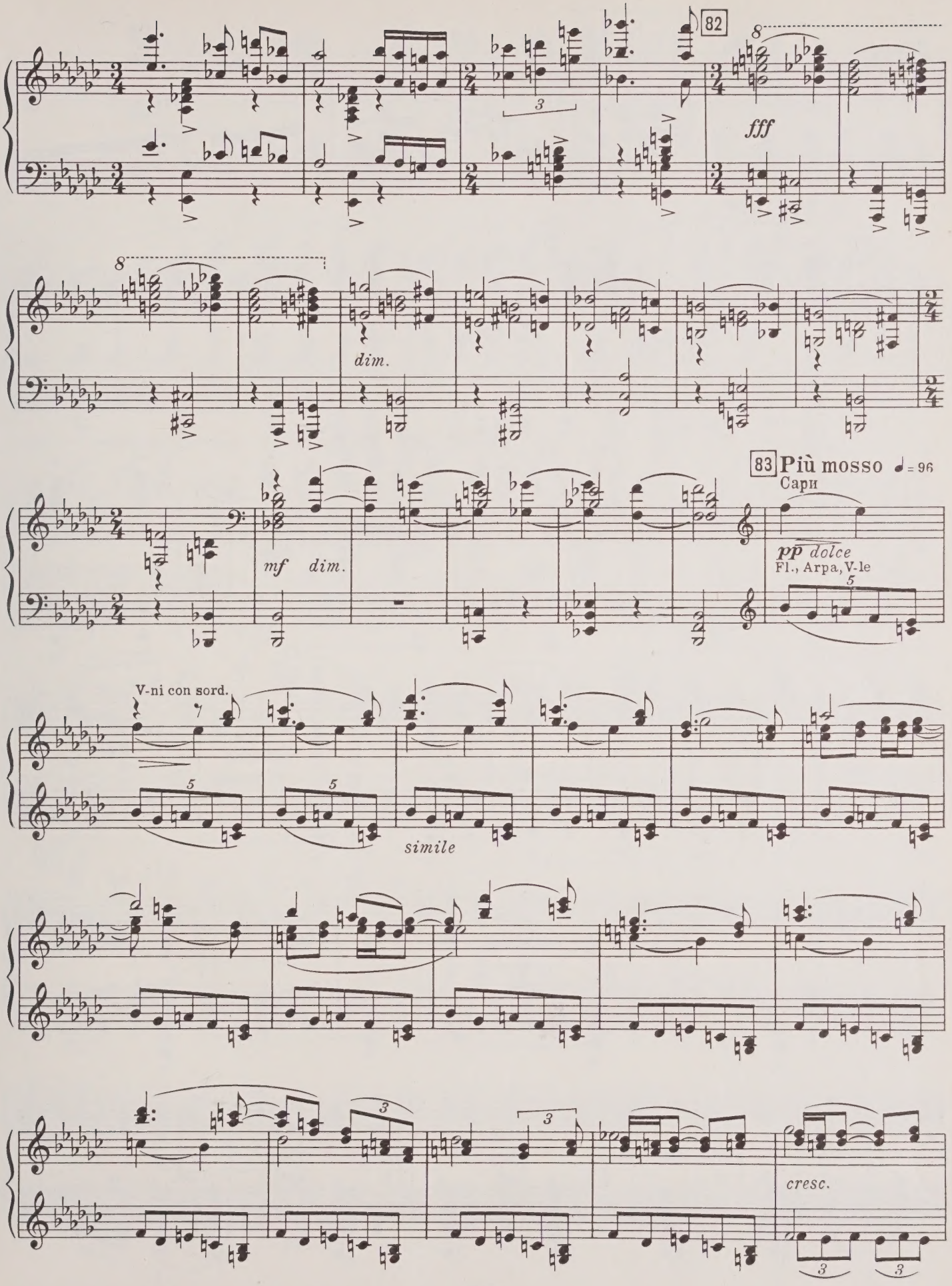
*) *ff sempre sforzato*

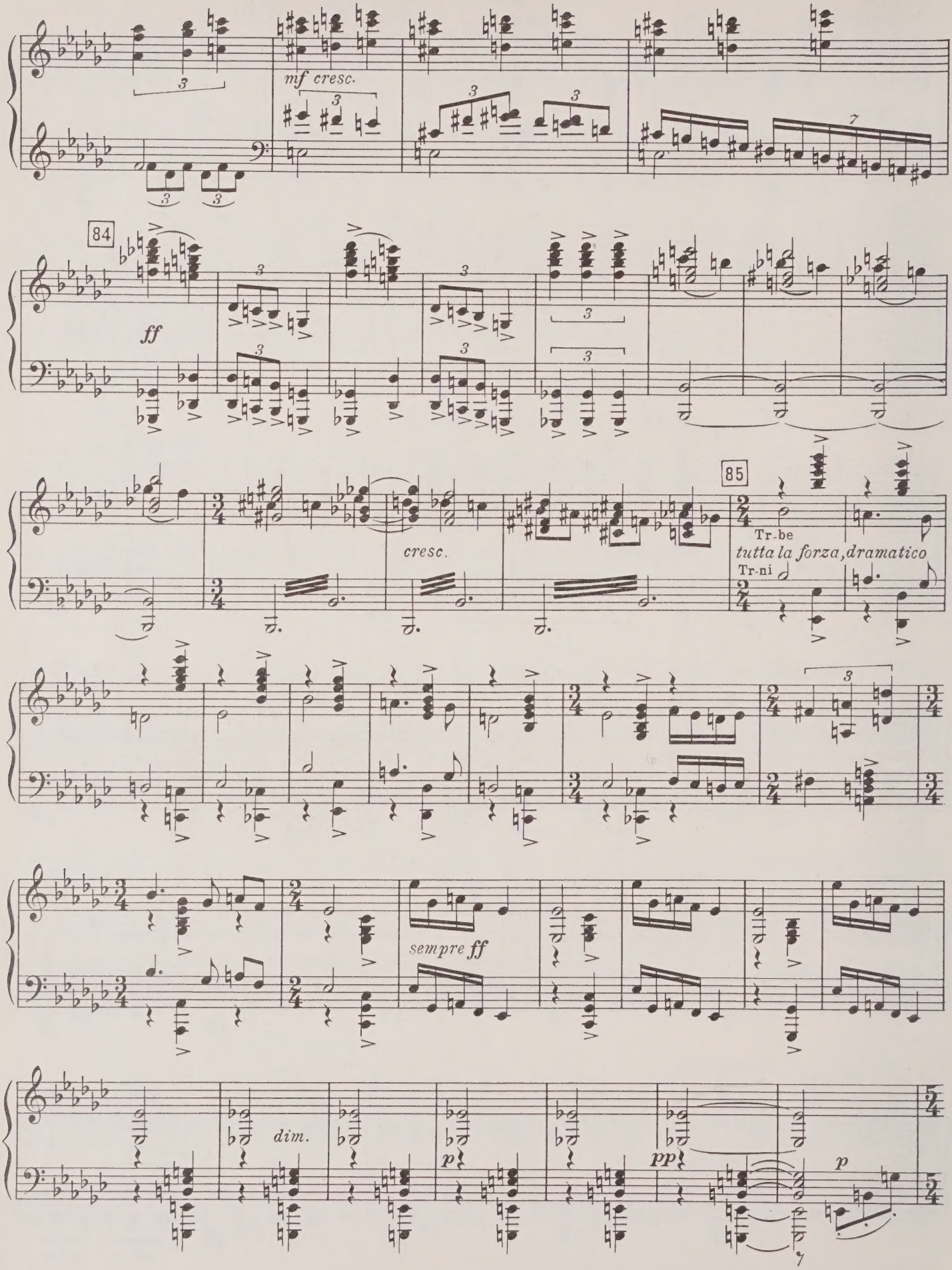
Ob. *pp* Fag.

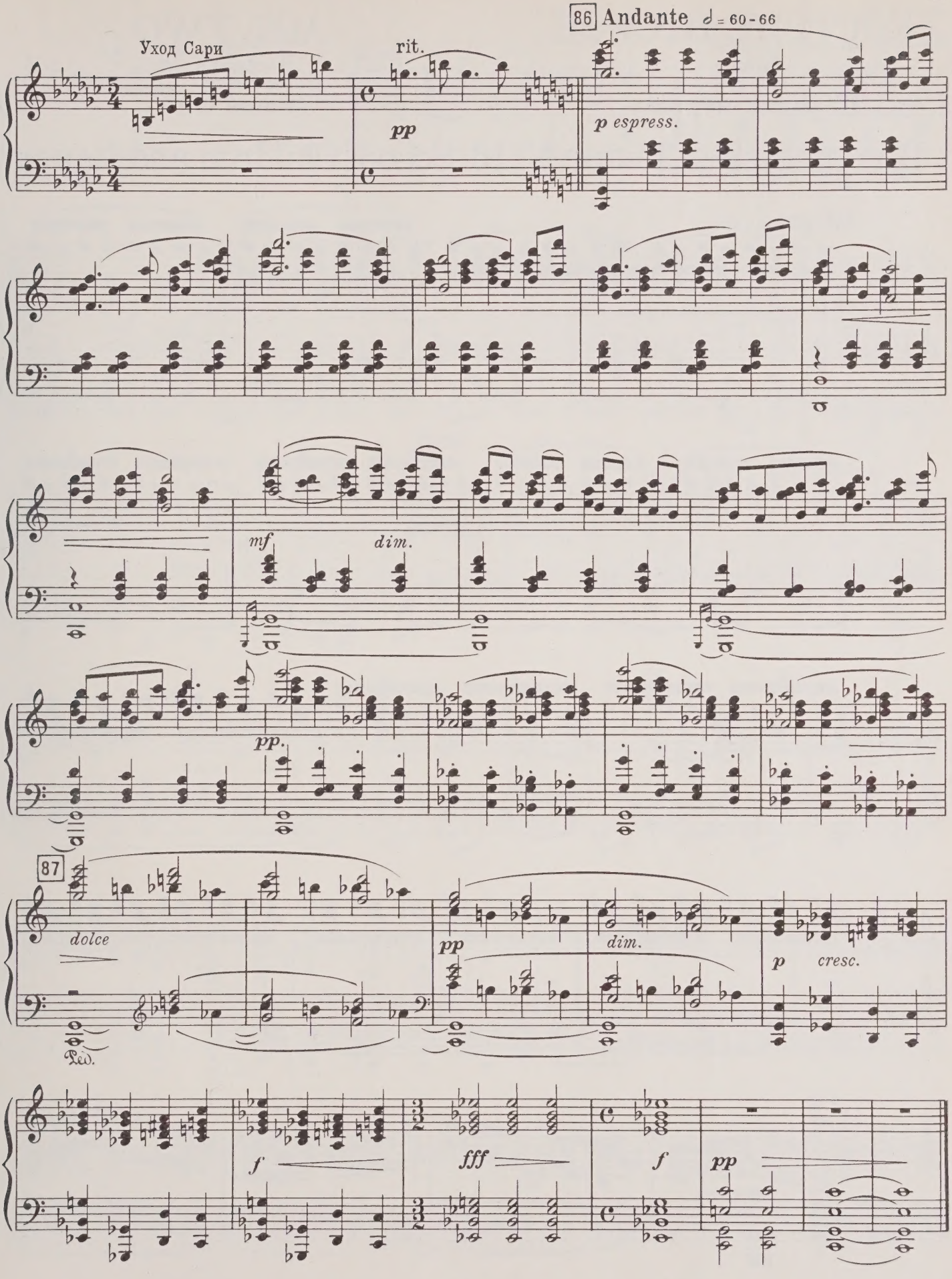
Fl.-alto *p*

*) Аккорды в правой руке арпеджировать сверху вниз.


Cl.
rit.
79
Allegro moderato ♩= 88
Ленни
p
sub. ff
Cor.
80 Più mosso ♩= 96
Сари
Fag.
pp dolce
Cl., V-le, Arpa
Ob.
Cel., V-ni
simile
p
81 Tempo I ♩= 88
Ленни
rit.
ff


82
fff
dim.
83 Più mosso ♩= 96
Capи
mf dim.
pp dolce
Fl., Arpa, V-le
V-ni con sord.
simile
cresc.


mf cresc.
84
ff
cresc.
85
Tr-be
tutta la forza, dramatico
Tr-ni
sempre ff
dim.
p
pp
p


Уход Сари
rit.
pp
86 Andante ♩= 60-66
p espress.
mf
dim.
pp.
87
dolce
pp
dim.
p cresc.
Ped.
f
fff
f
pp

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Любовь

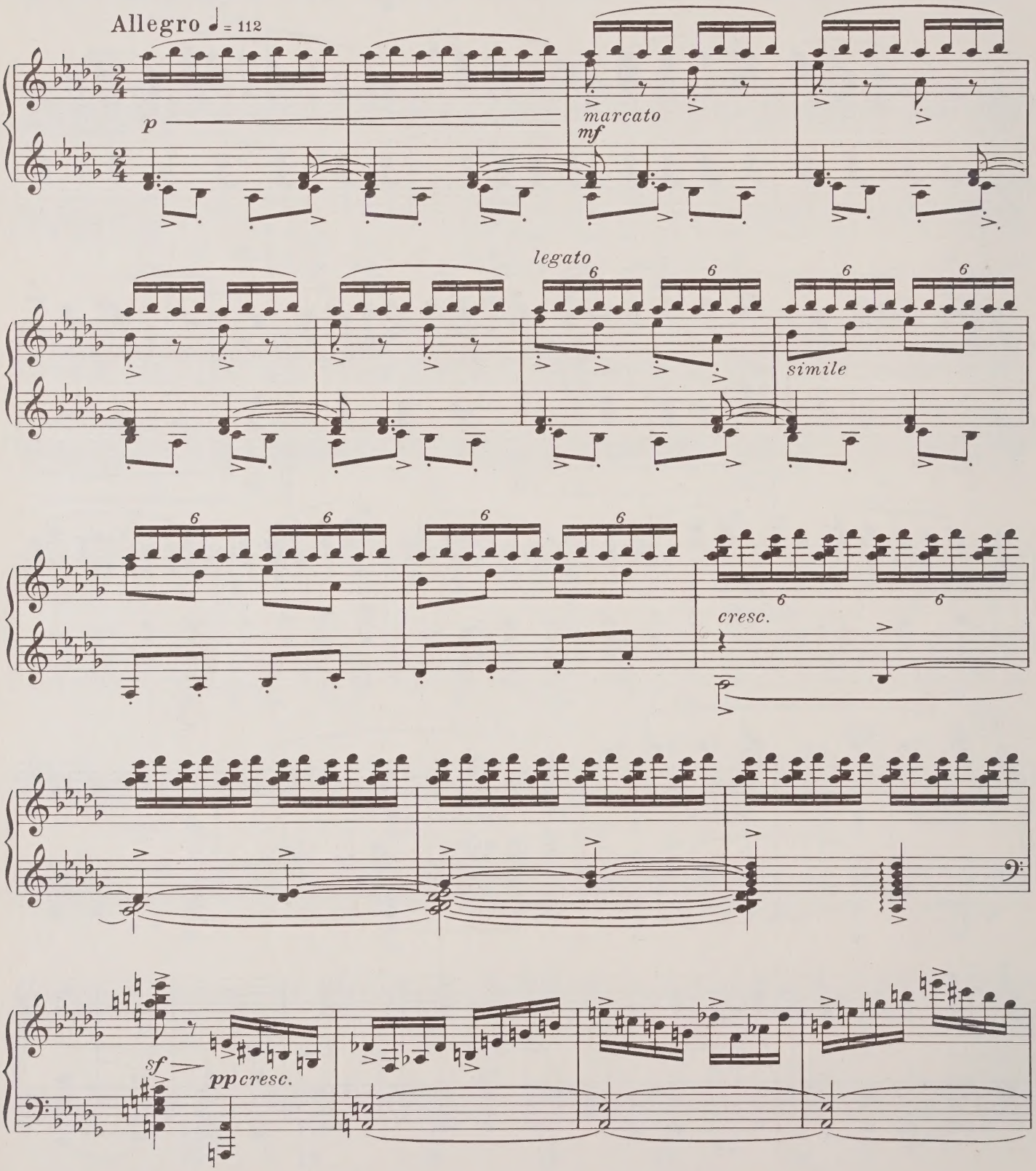
Картина первая

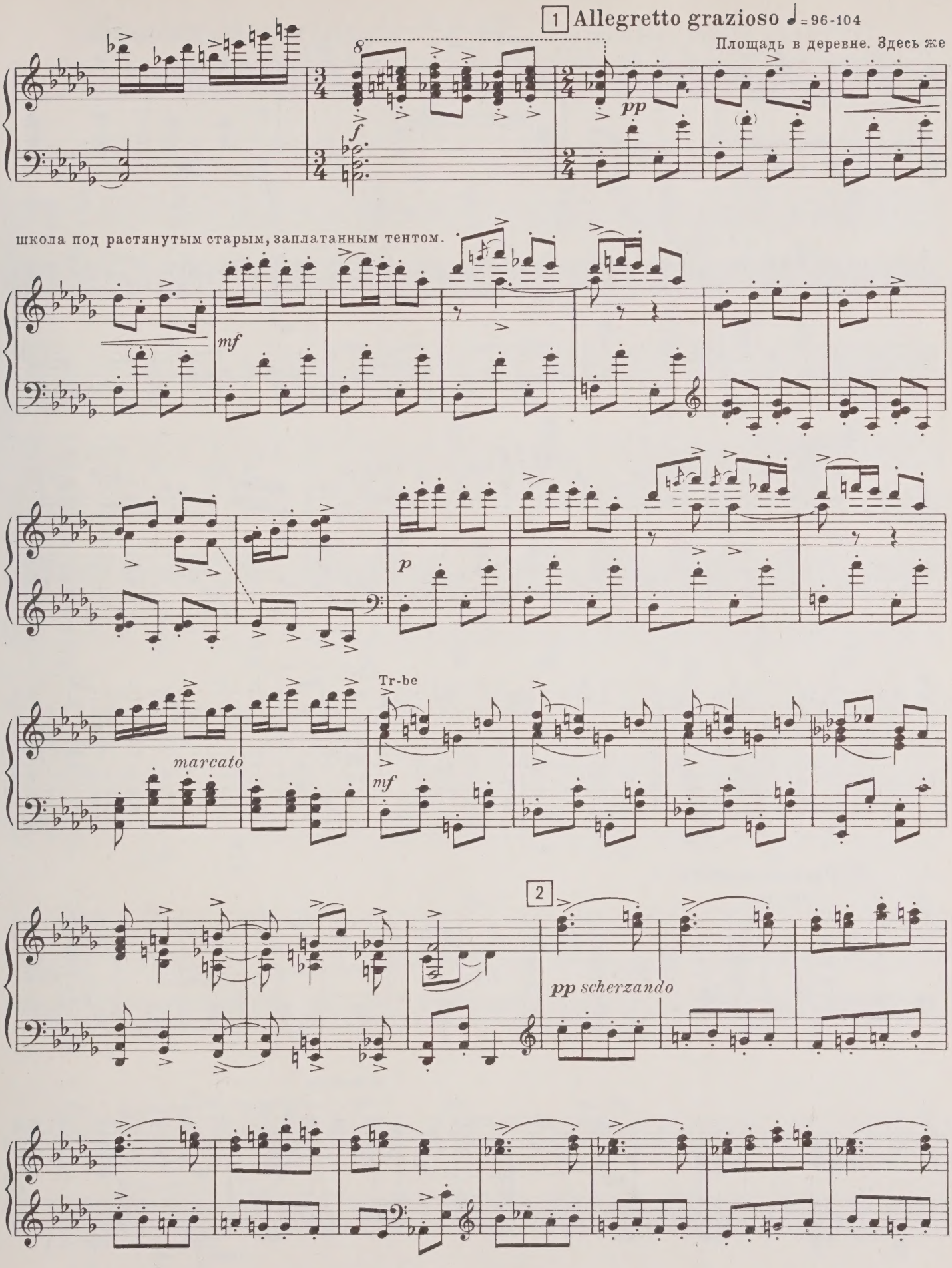
ACT TWO

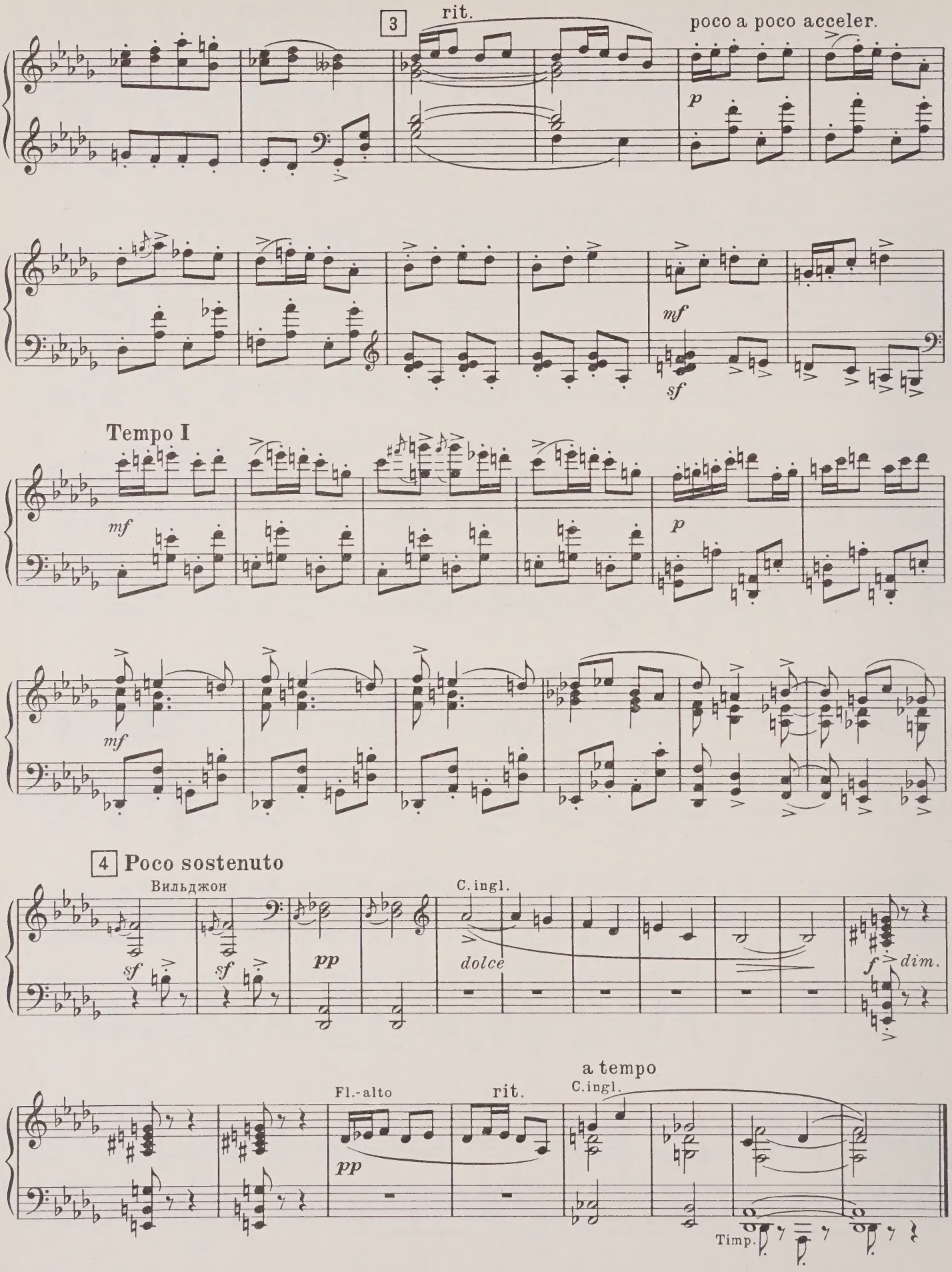
Love

Scene One

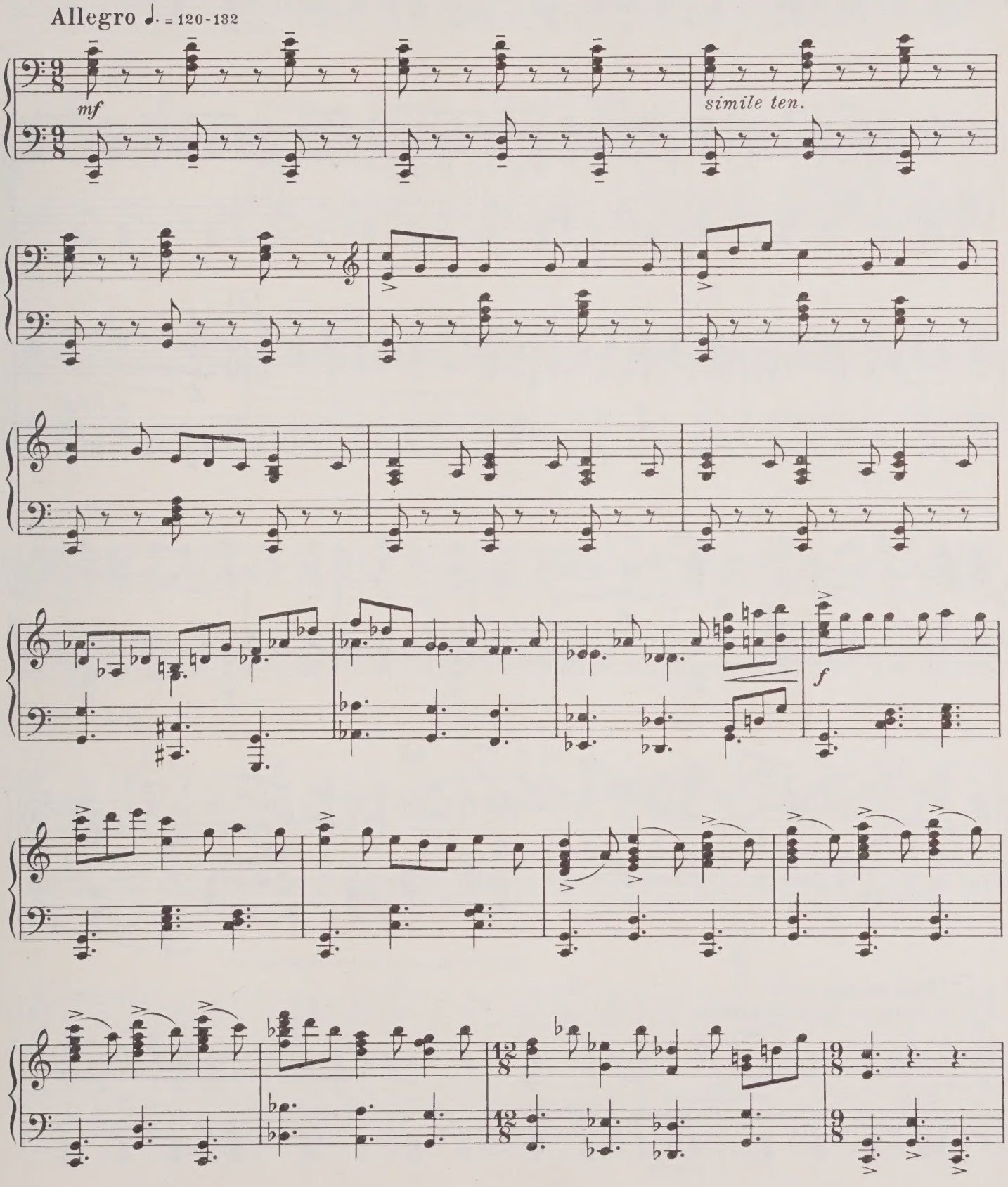
Школьники и Ленни № 16 School Children and Lanny

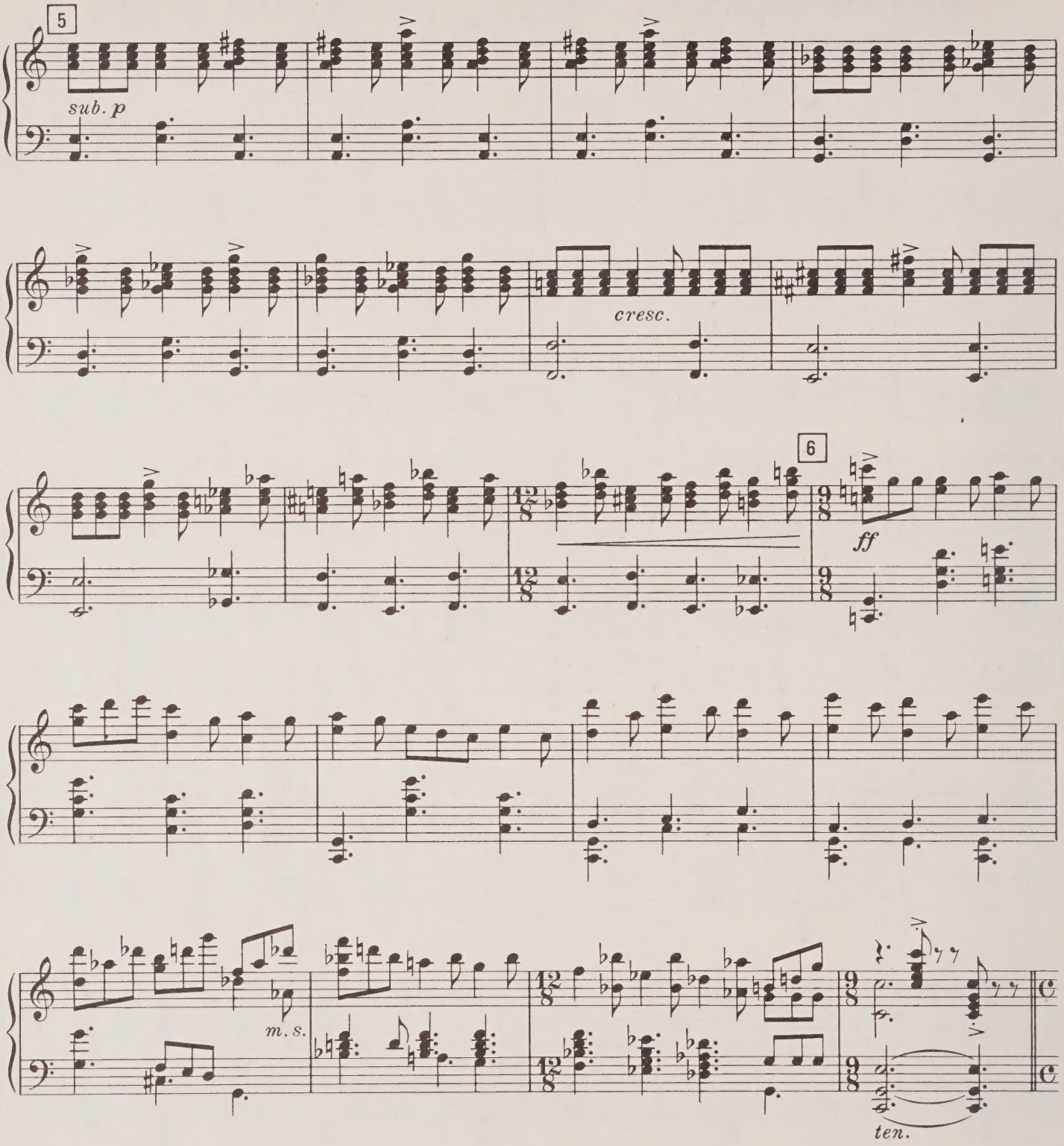



1 Allegretto grazioso ♩= 96-104
Площадь в деревне. Здесь же
школа под растянутым старым, заплатанным тентом.
Tr-be
marcato
2
pp scherzando


3
rit.
poco a poco acceler.
p
mf
sf
Tempo I
mf
p
mf
4 Poco sostenuto
Вильджон
C. ingl.
sf
sf
pp
dolce
f
dim.
a tempo
Fl.-alto
rit.
C. ingl.
pp
Timp.

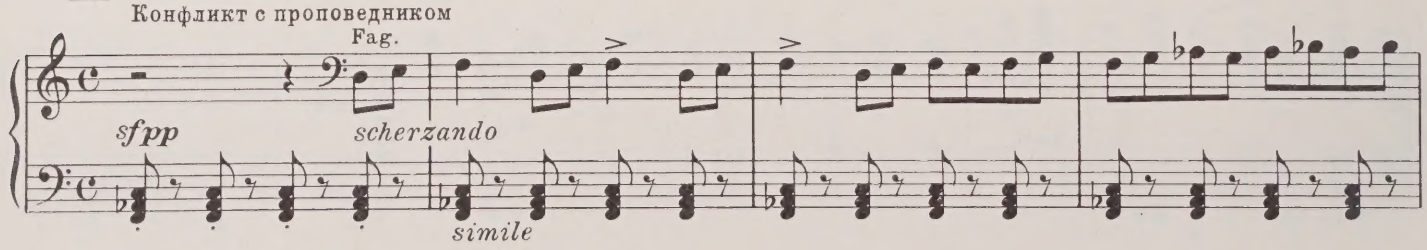
Мако и черные ребятишки — № 17 — Mako and Negro Children

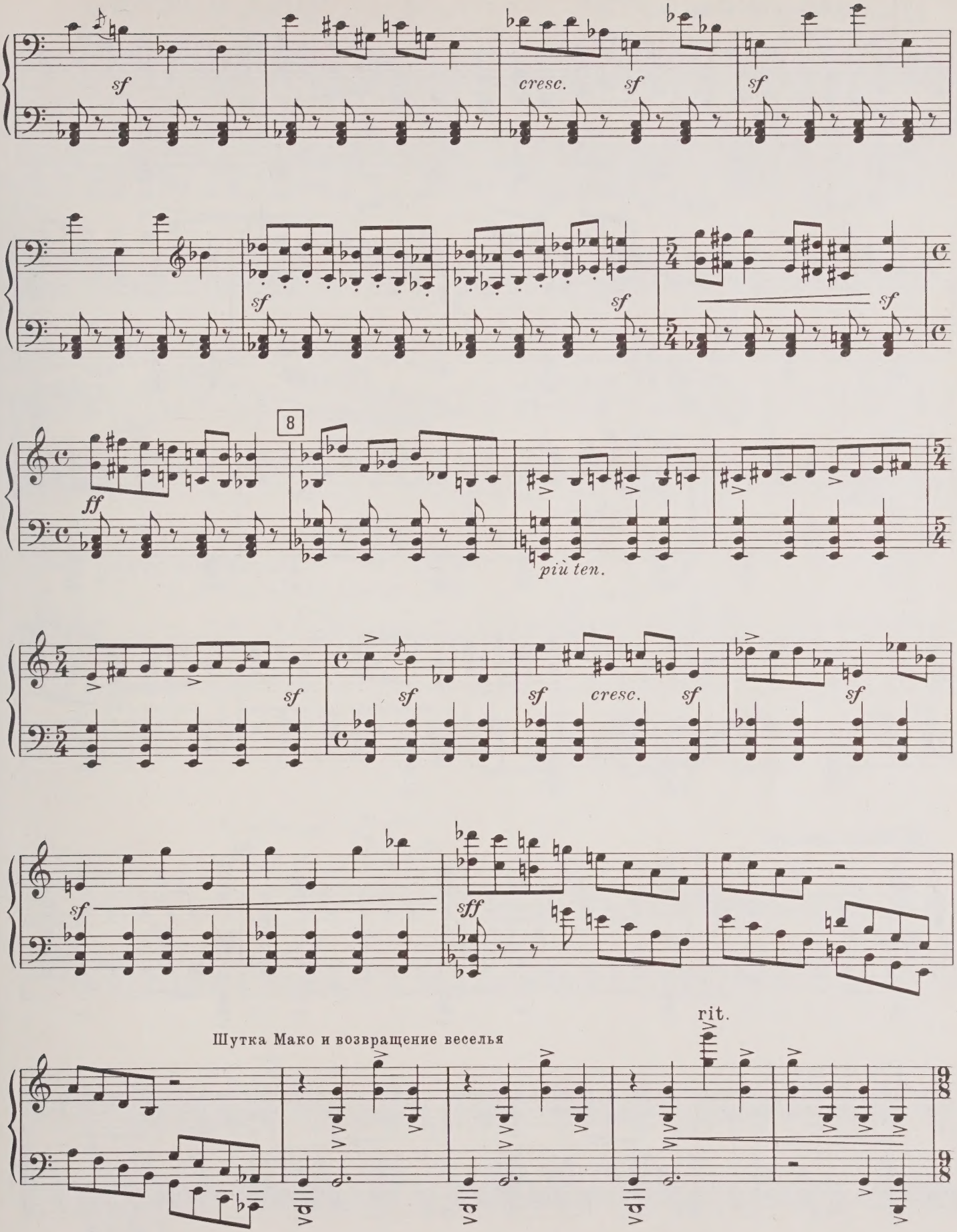


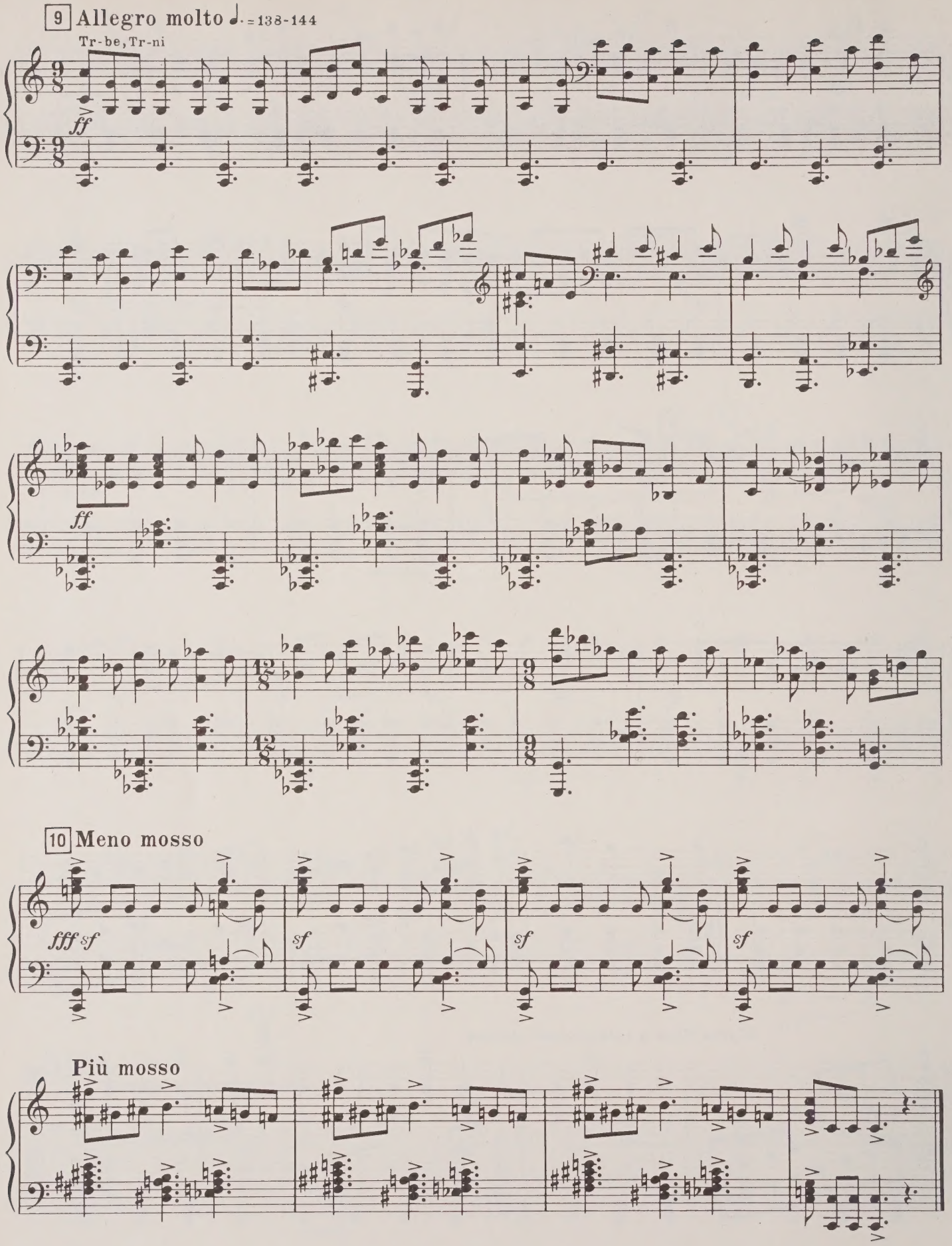


7 Più mosso

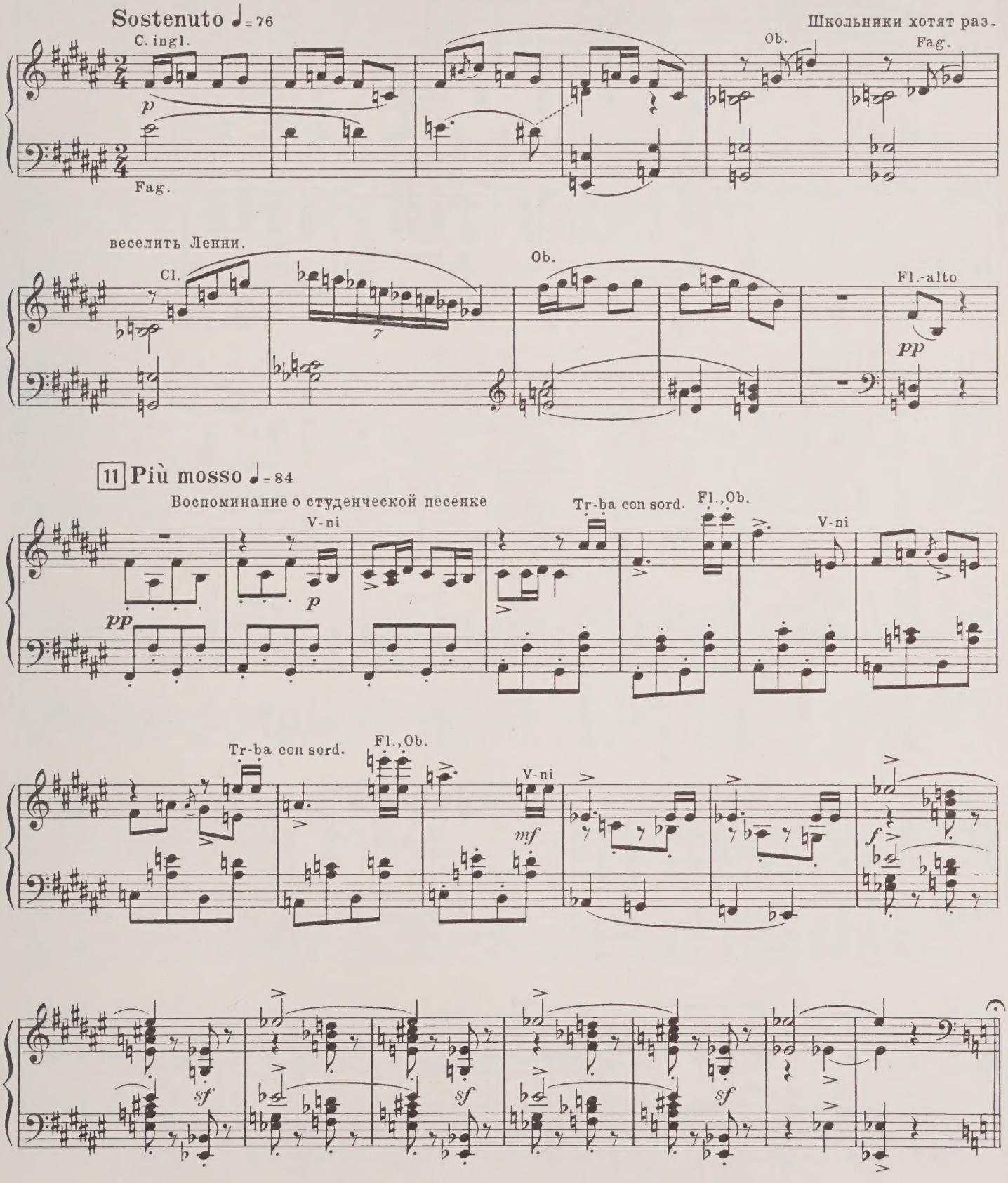
Конфликт с проповедником




sf
cresc.
sf
sf
sf
sf
sf
8
ff
più ten.
sf
sf
sf
cresc.
sf
sf
sf
sff
rit.
Шутка Мако и возвращение веселья

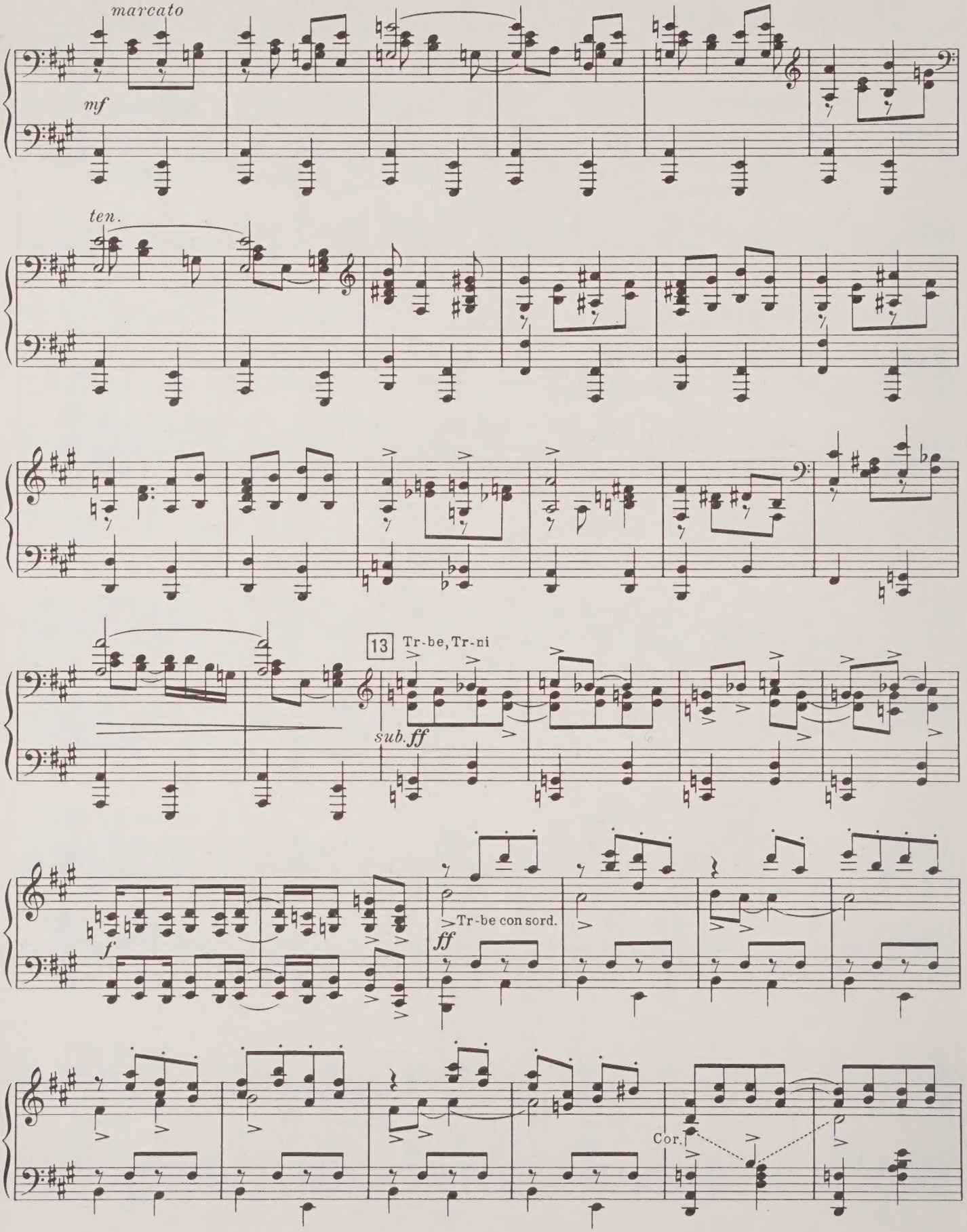

9 Allegro molto ♩. =138-144
Tr-be, Tr-ni
ff
ff
10 Meno mosso
fff sf
sf
sf
sf
Più mosso

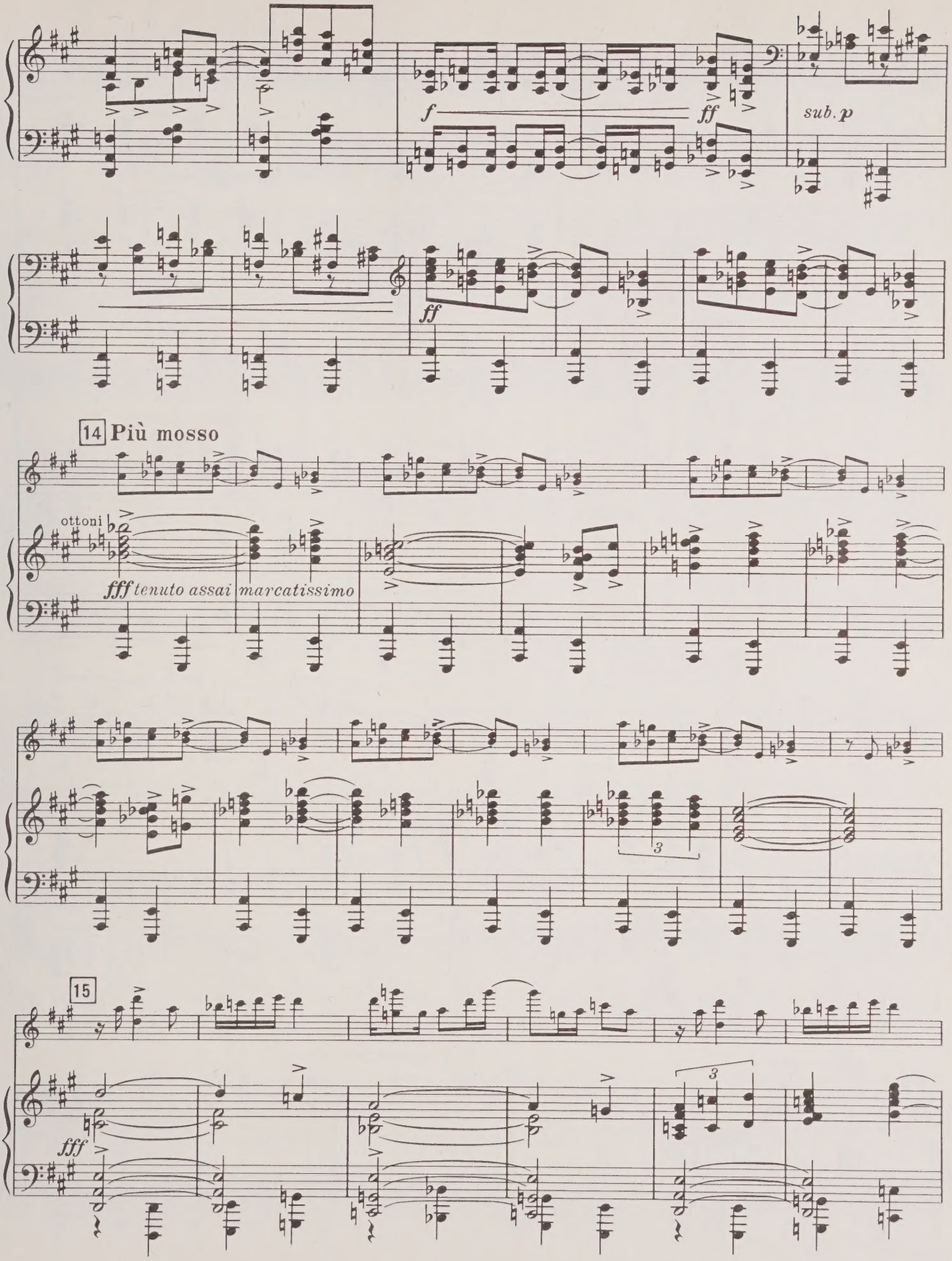
Сцена и дуэт Ленни и Мако — № 18 — Scene and Duet of Lanny and Mako

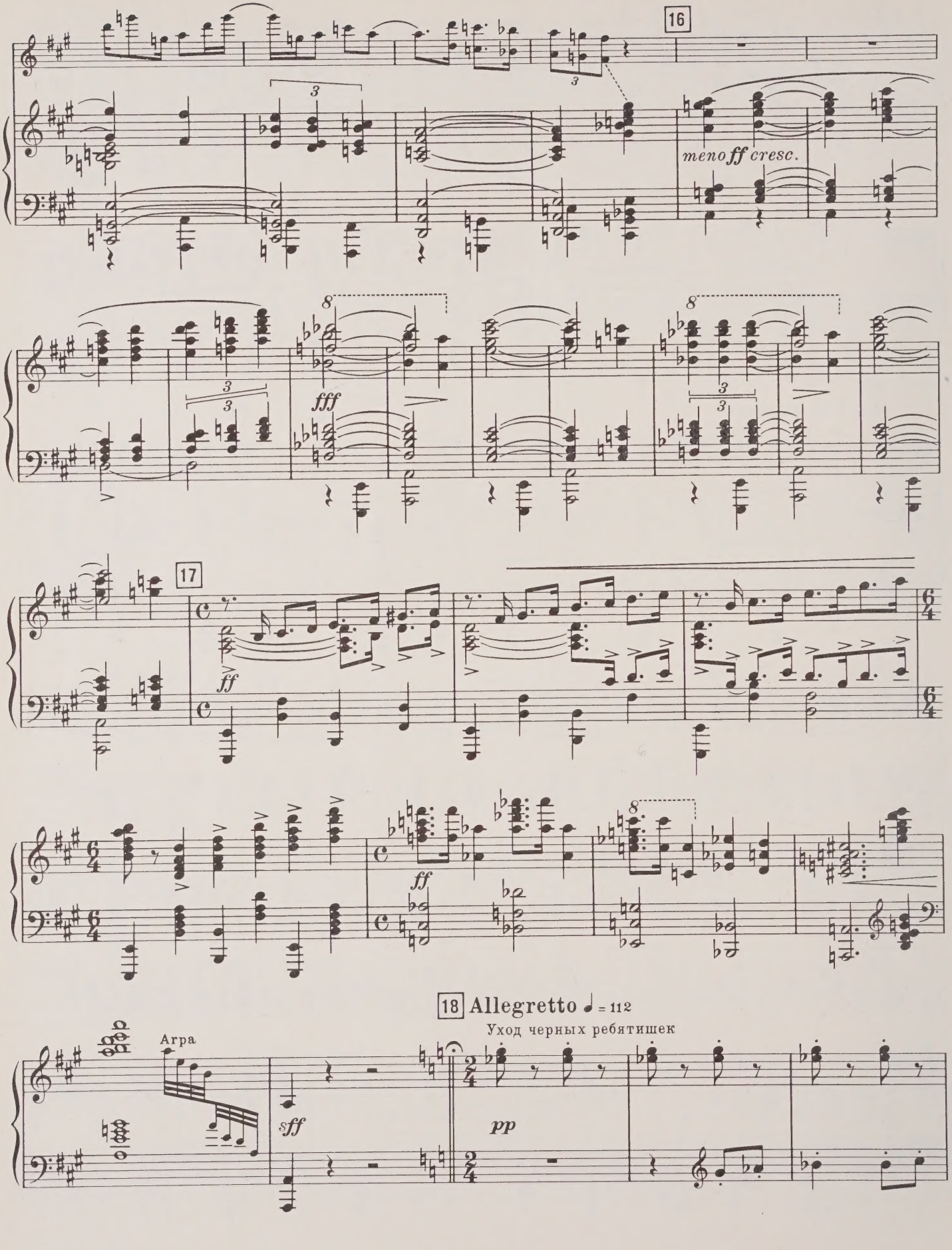


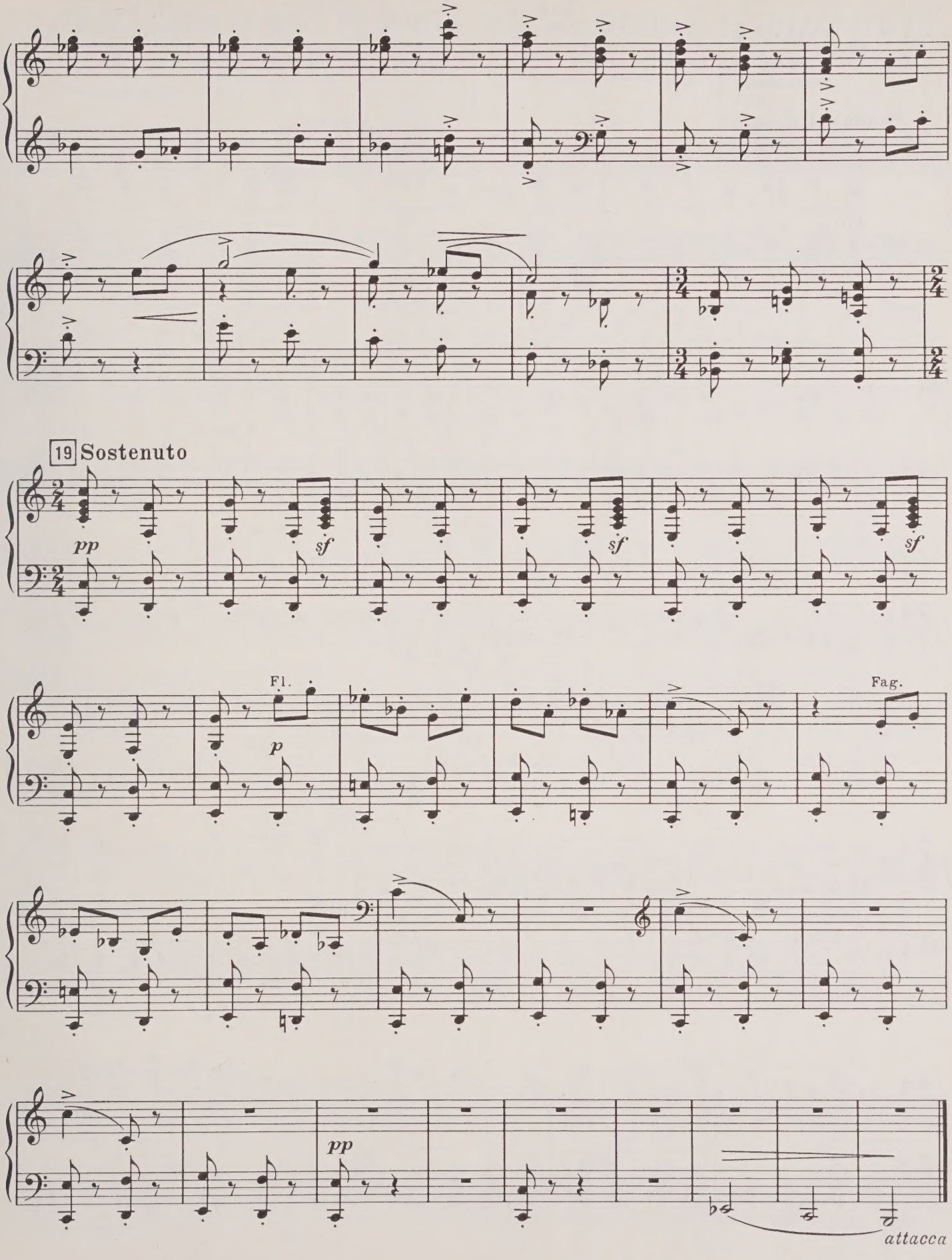
12 Allegro non troppo. Risoluto ♩ = 84

Дуэт Ленни и Мако

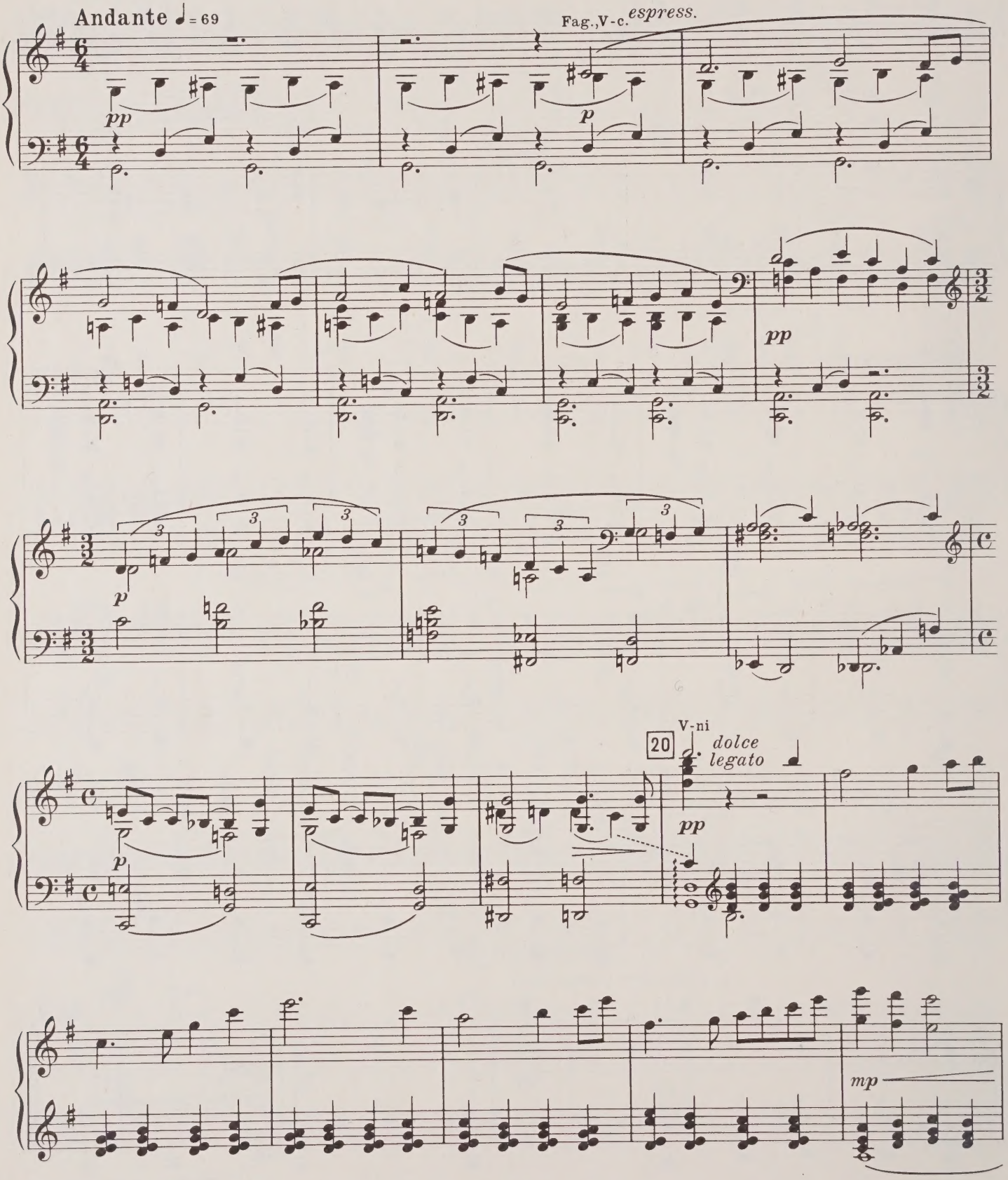


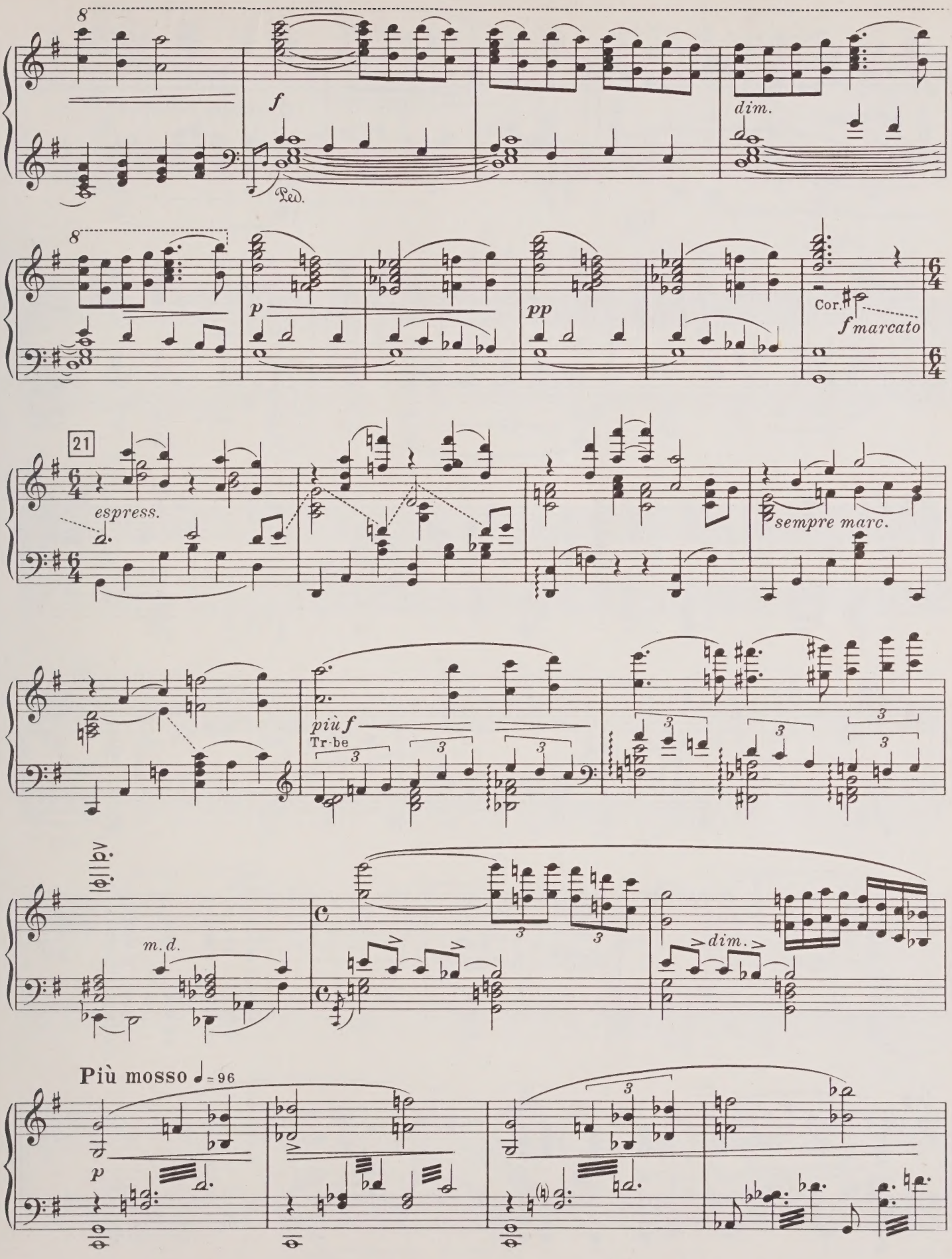

f
ff
sub. p
ff
14 Più mosso
ottoni
fff tenuto assai marcatissimo
3
15
fff
3

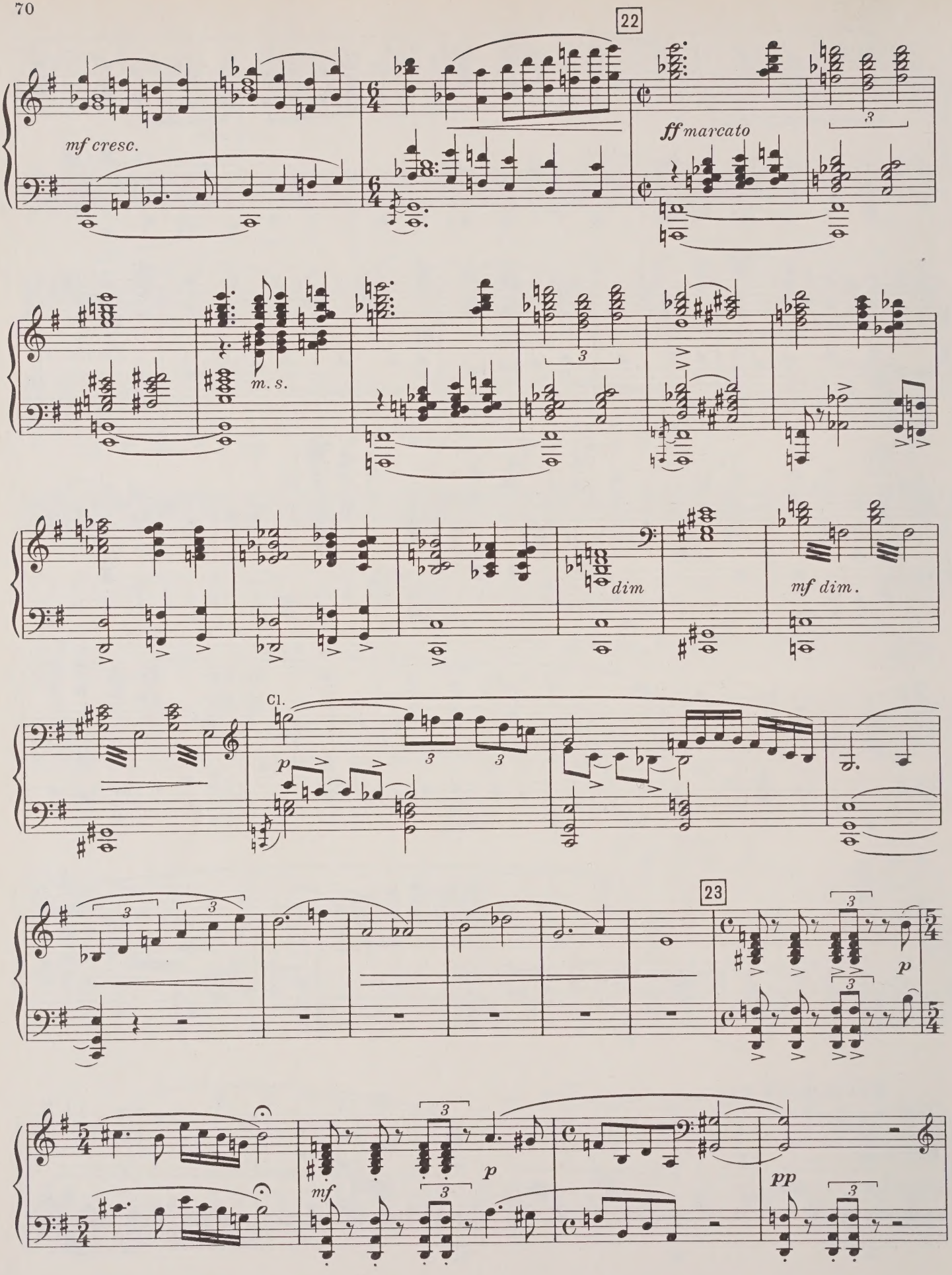

16
meno ff cresc.
fff
17
ff
ff
18 Allegretto ♩ = 112
Уход черных ребятишек
Arpa
sff
pp

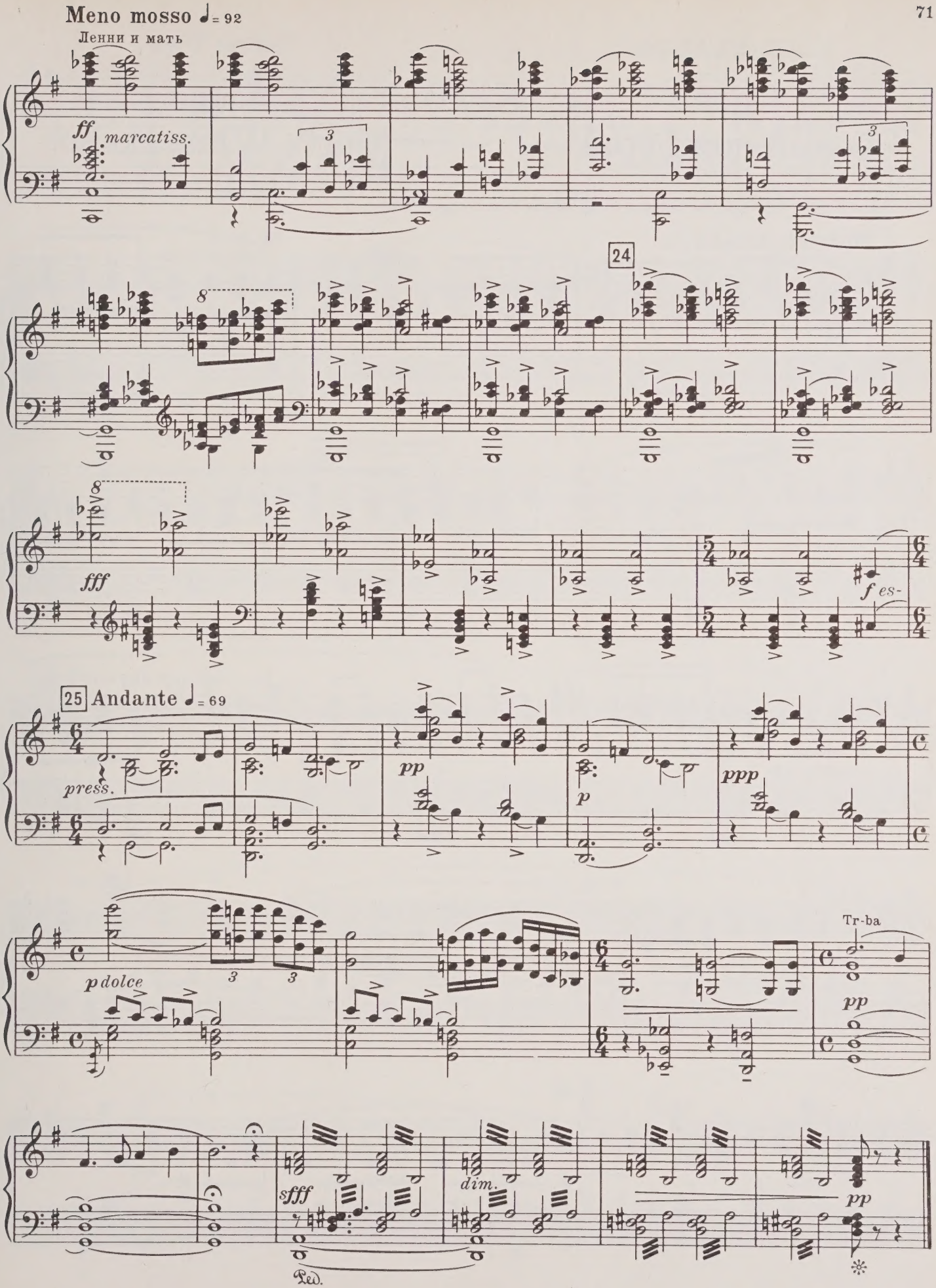

19 Sostenuto
pp
sf
sf
sf
Fl.
p
Fag.
pp
attacca

Дуэт Сари и Ленни № 19 Duet of Sarie and Lanny




8
f
Ped.
dim.
8
p
pp
Cor.
f marcato
21
espress.
sempre marc.
più f
Tr-be
m.d.
dim.
Più mosso ♩= 96
p


22
mf cresc.
ff marcato
m. s.
dim
mf dim.
Cl.
p
23
p
mf
p
pp


Meno mosso ♩= 92
Ленни и мать
ff
marcatiss.
24
fff
f es-
25 Andante ♩= 69
press.
pp
p
ppp
p dolce
Tr-ba
pp
sfff
dim.
pp
Ped.

Картина вторая

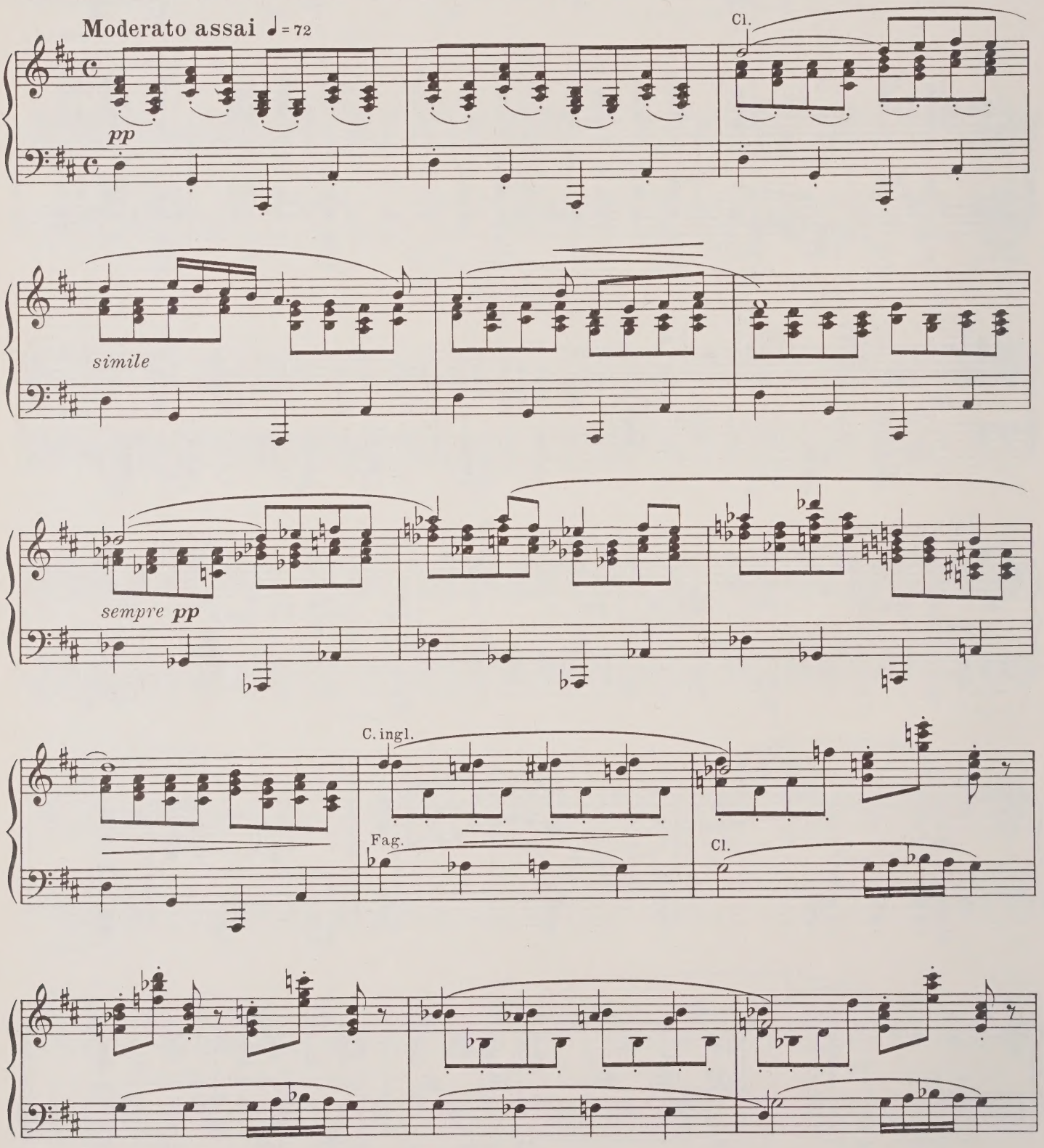
Сцена (белый дом Герта)

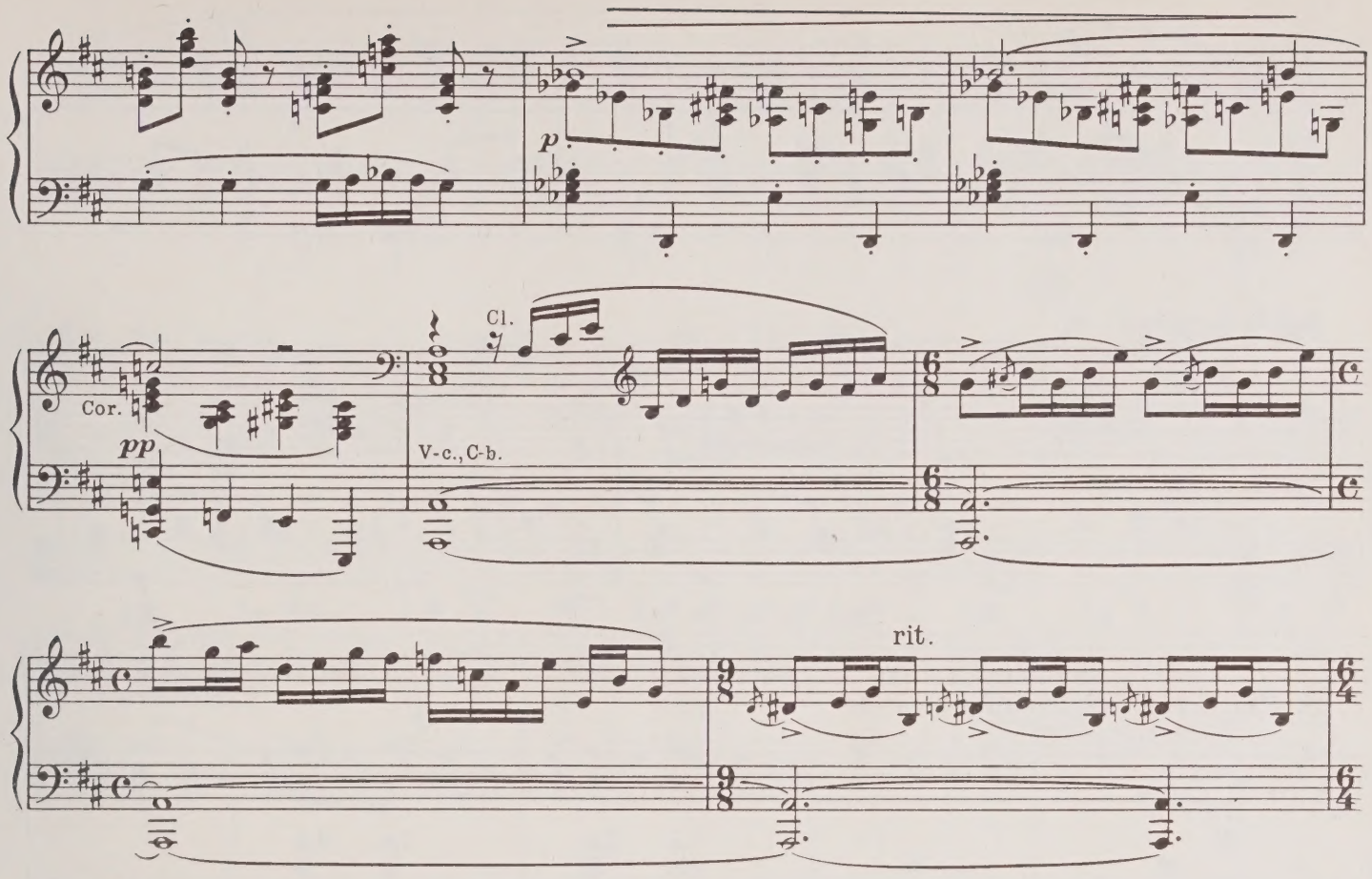
№ 20

Scene Two

Scene (Gert's White House)

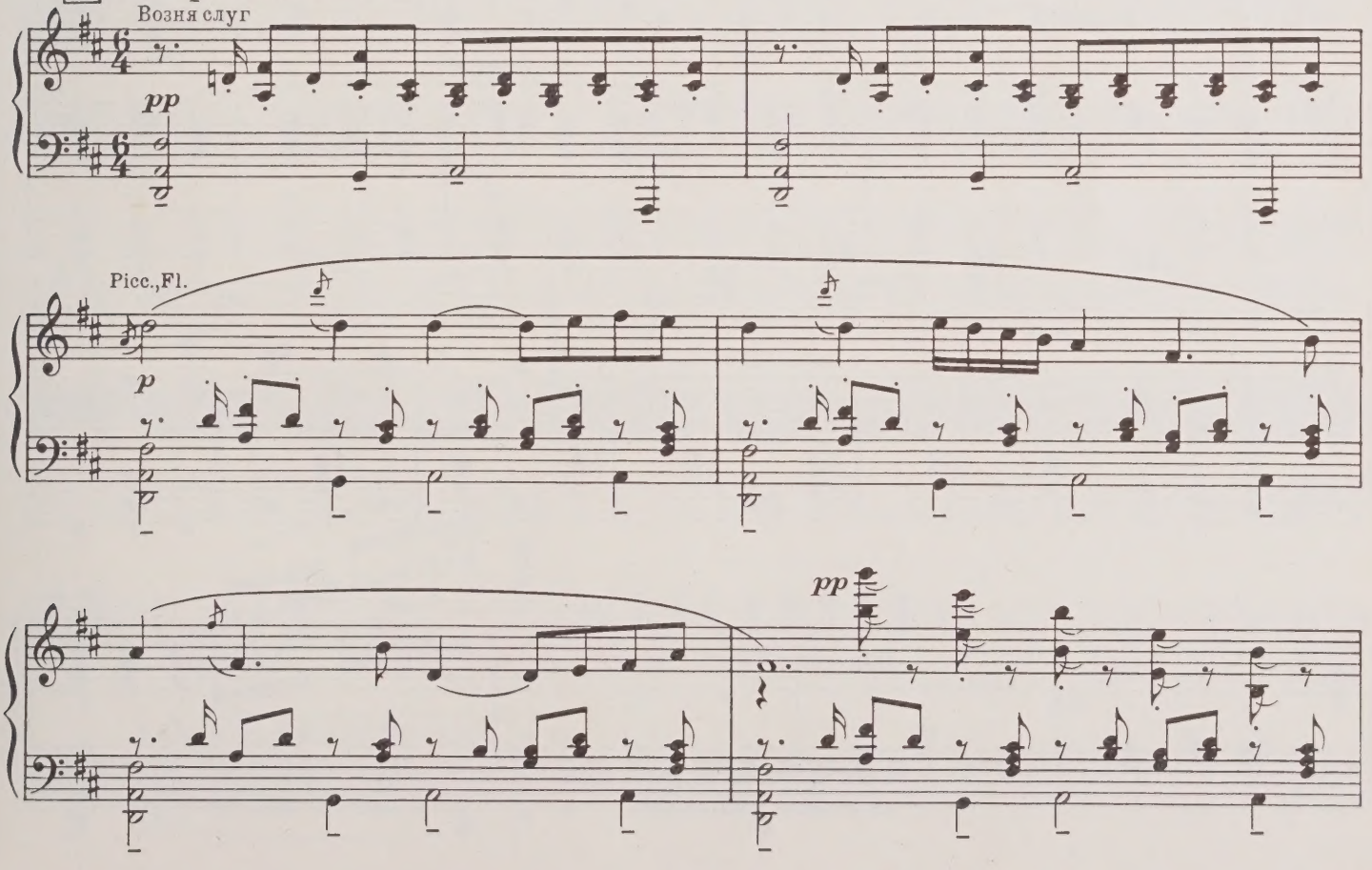
Белый дом Герта. Веранда, выходящая в сад. Время близится к вечеру.

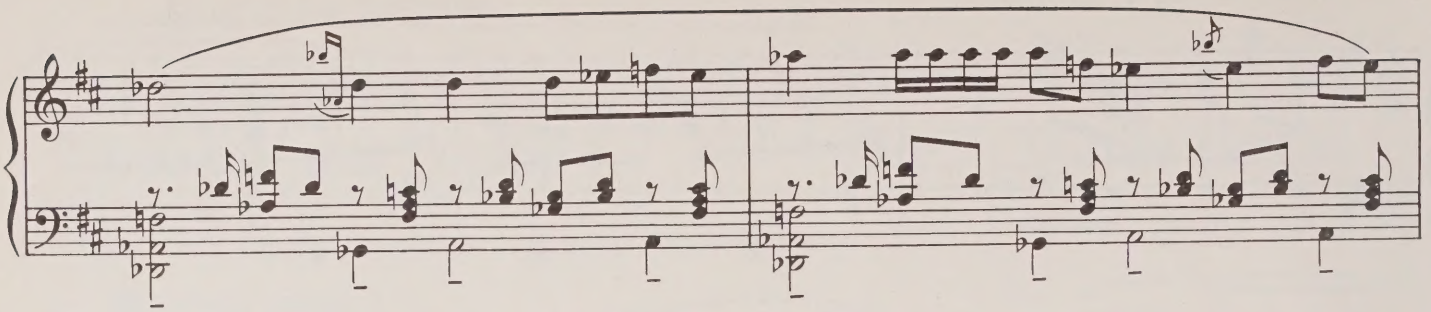


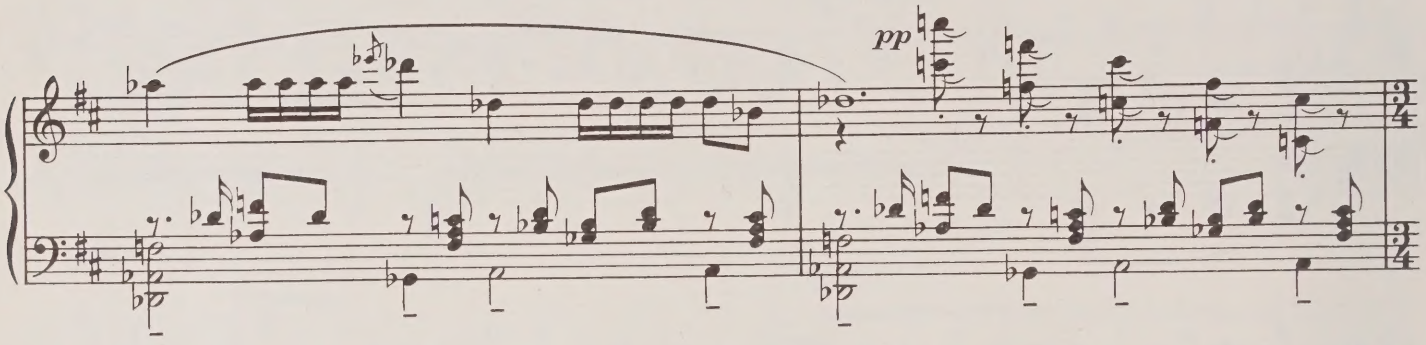


26 **Poco più mosso** ♩ = 112

Возня слуг

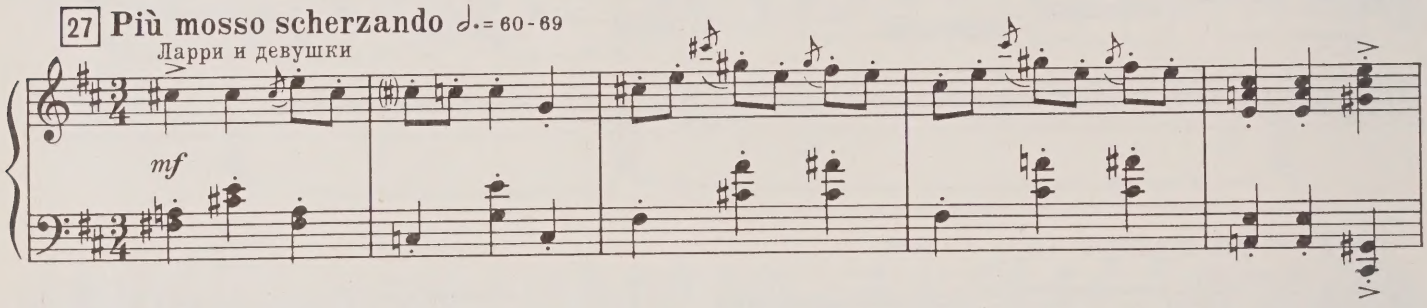


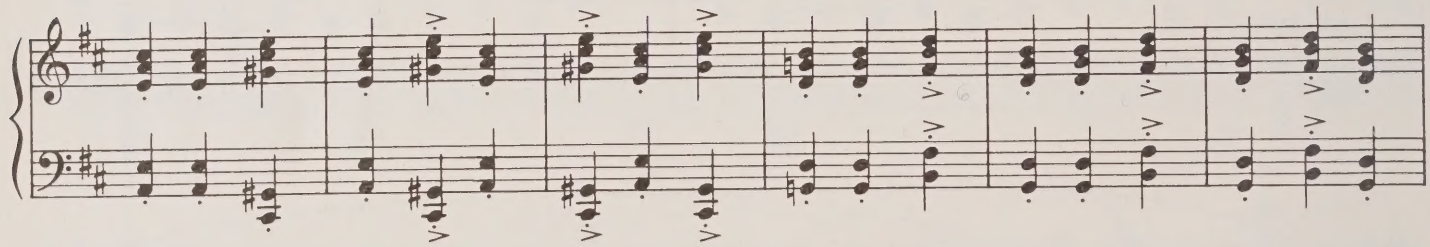


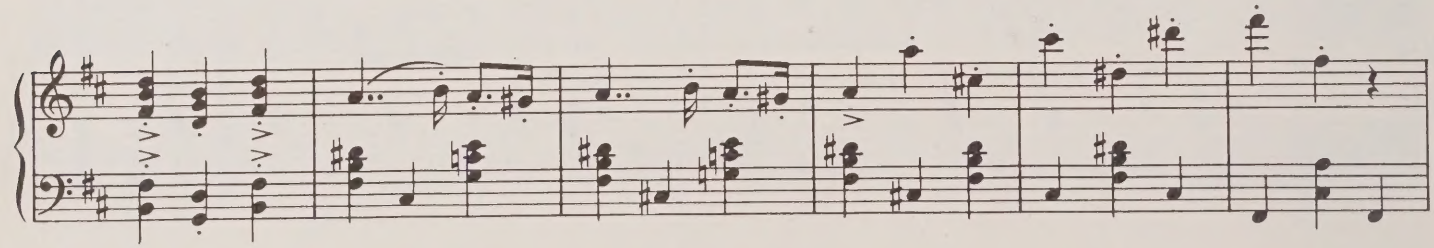


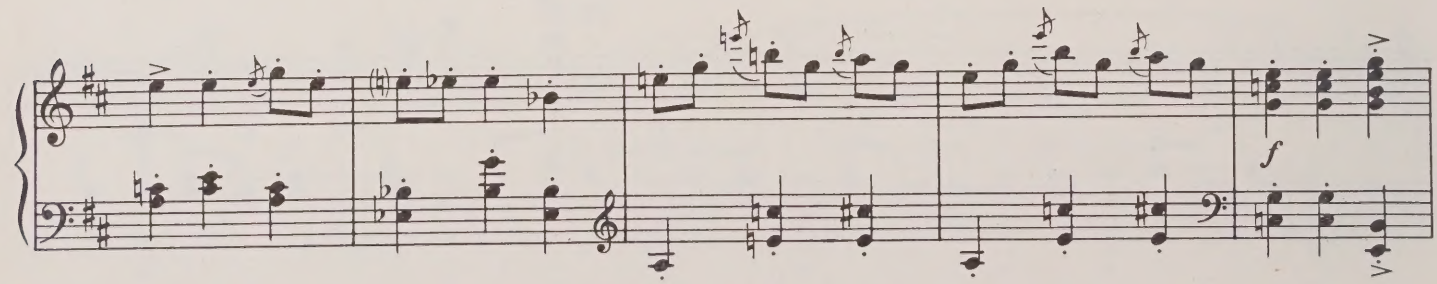
27 **Più mosso scherzando** ♩.= 60-69

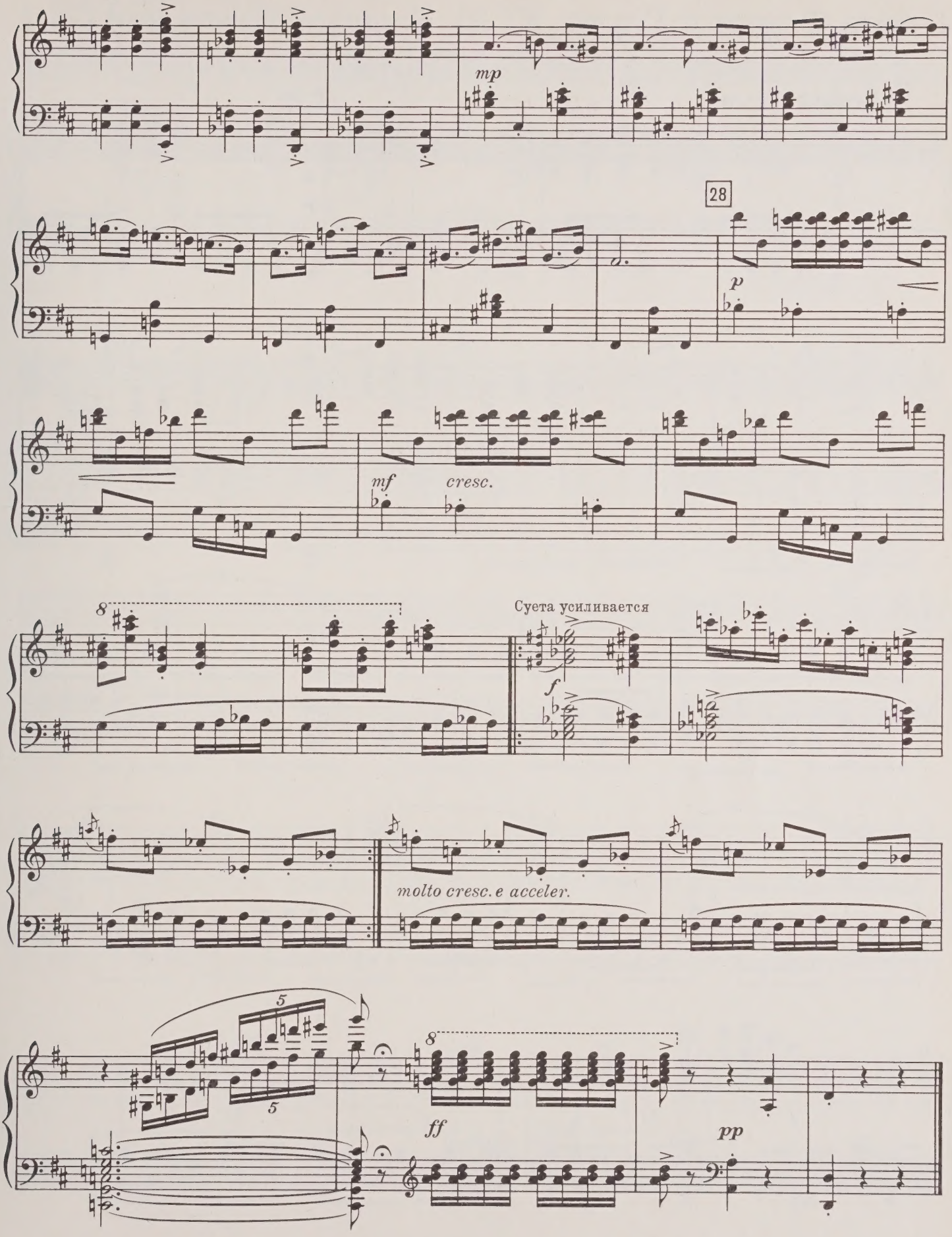
Ларри и девушки



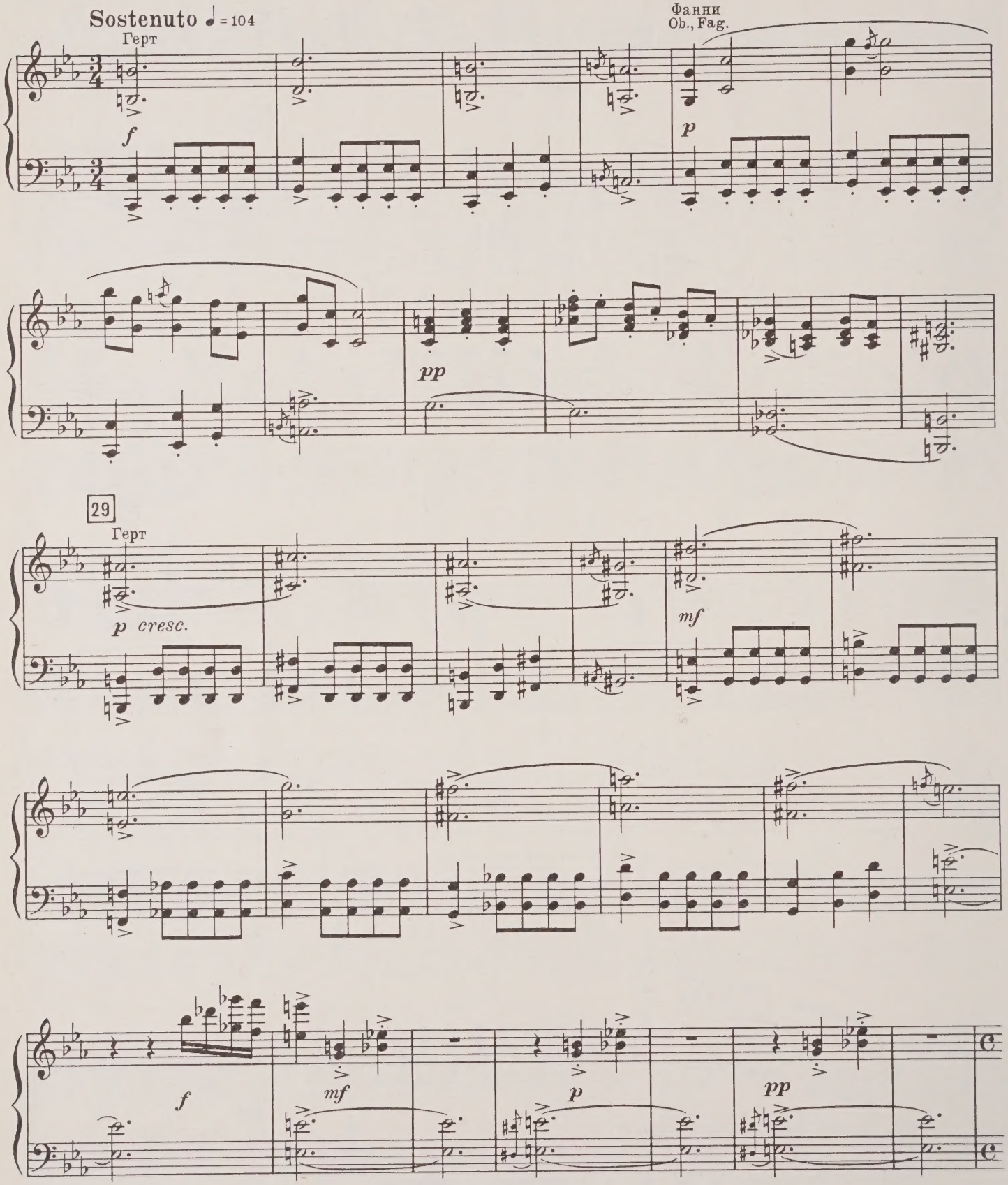


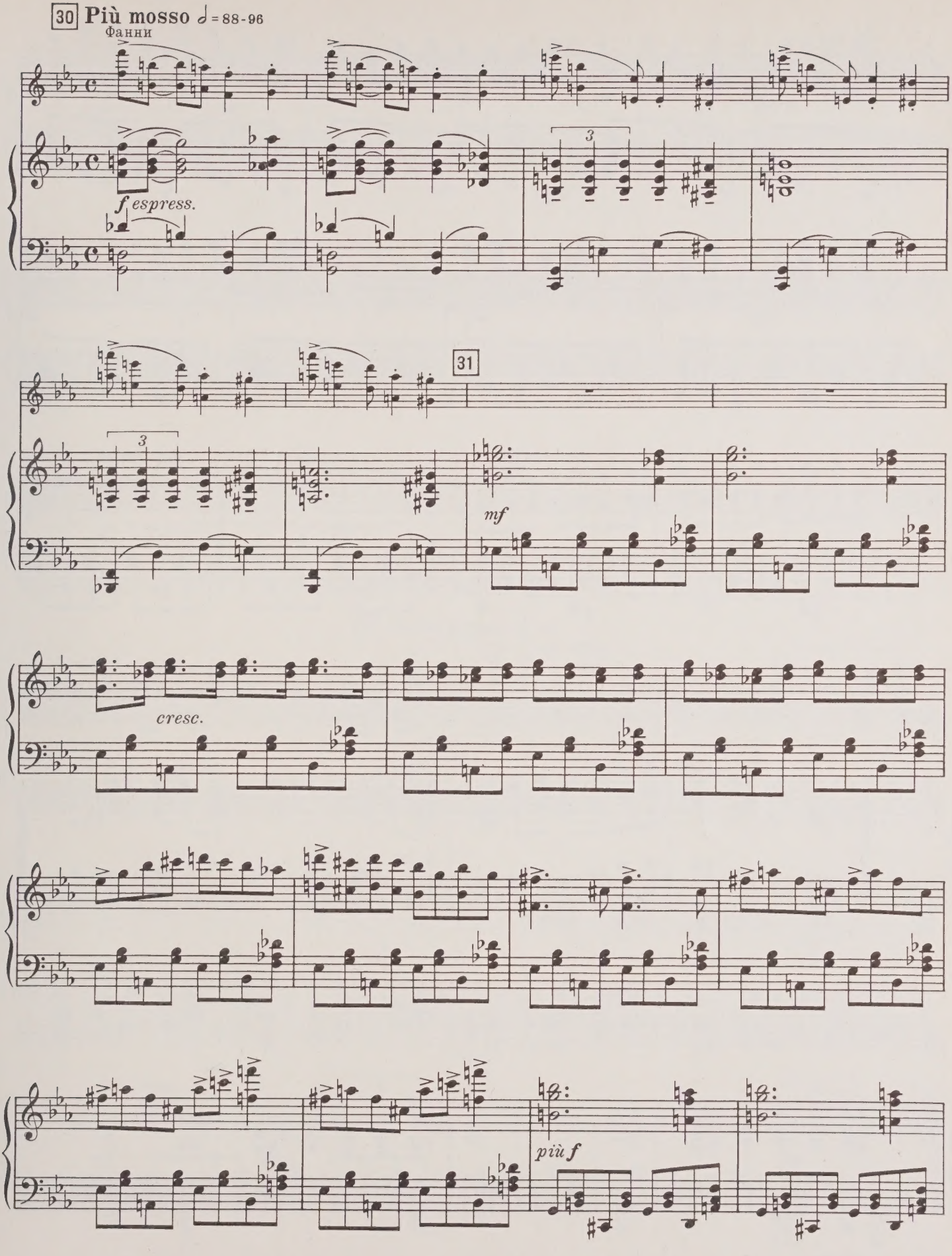


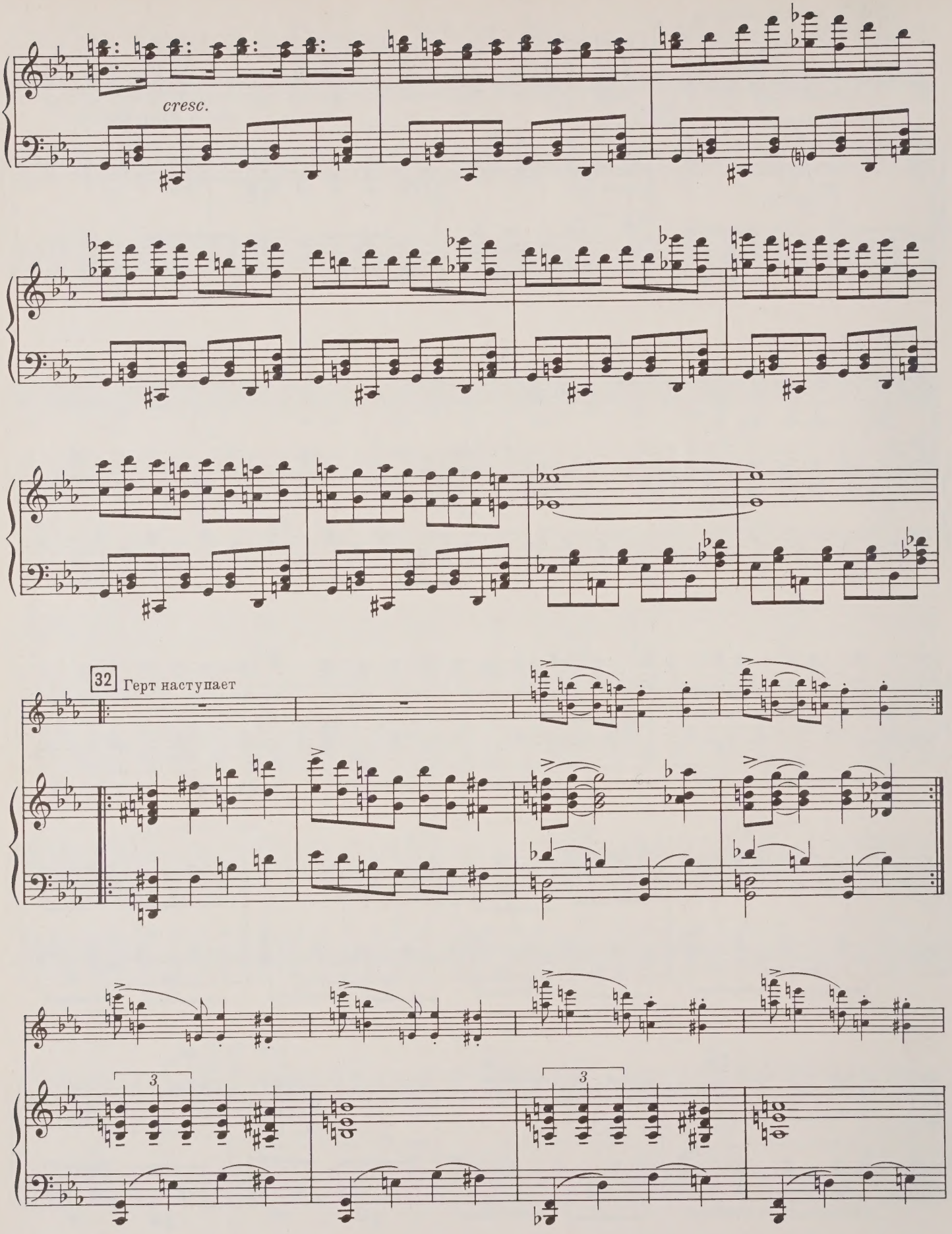


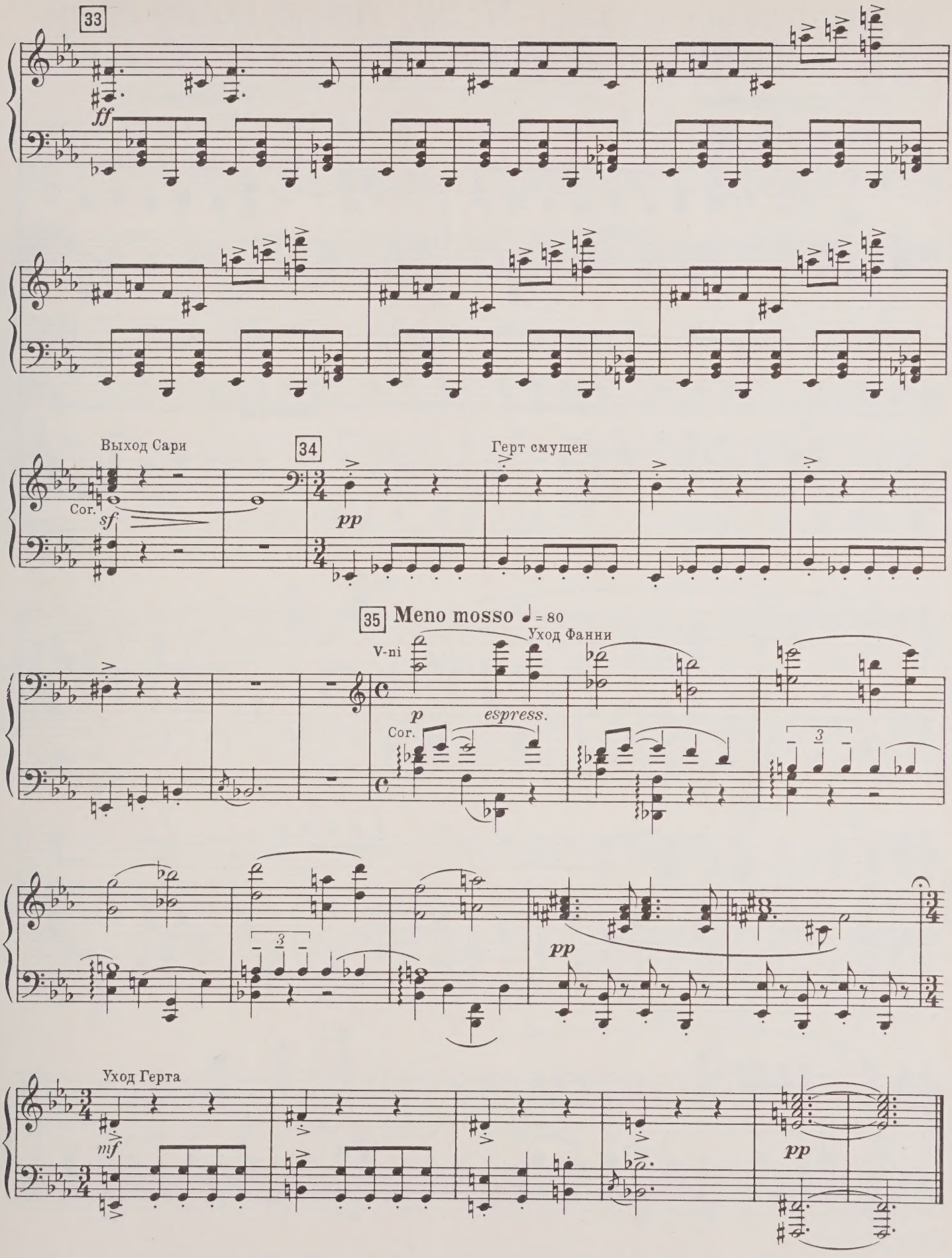

mp
28
p
mf
cresc.
8
Суета усиливается
f
molto cresc. e acceler.
5
5
8
ff
pp

Сцена Фанни и Герта № 21 Scene of Fanny and Gert




30 Più mosso ♩= 88-96
Фанни
f espress.
31
mf
cresc.
più f

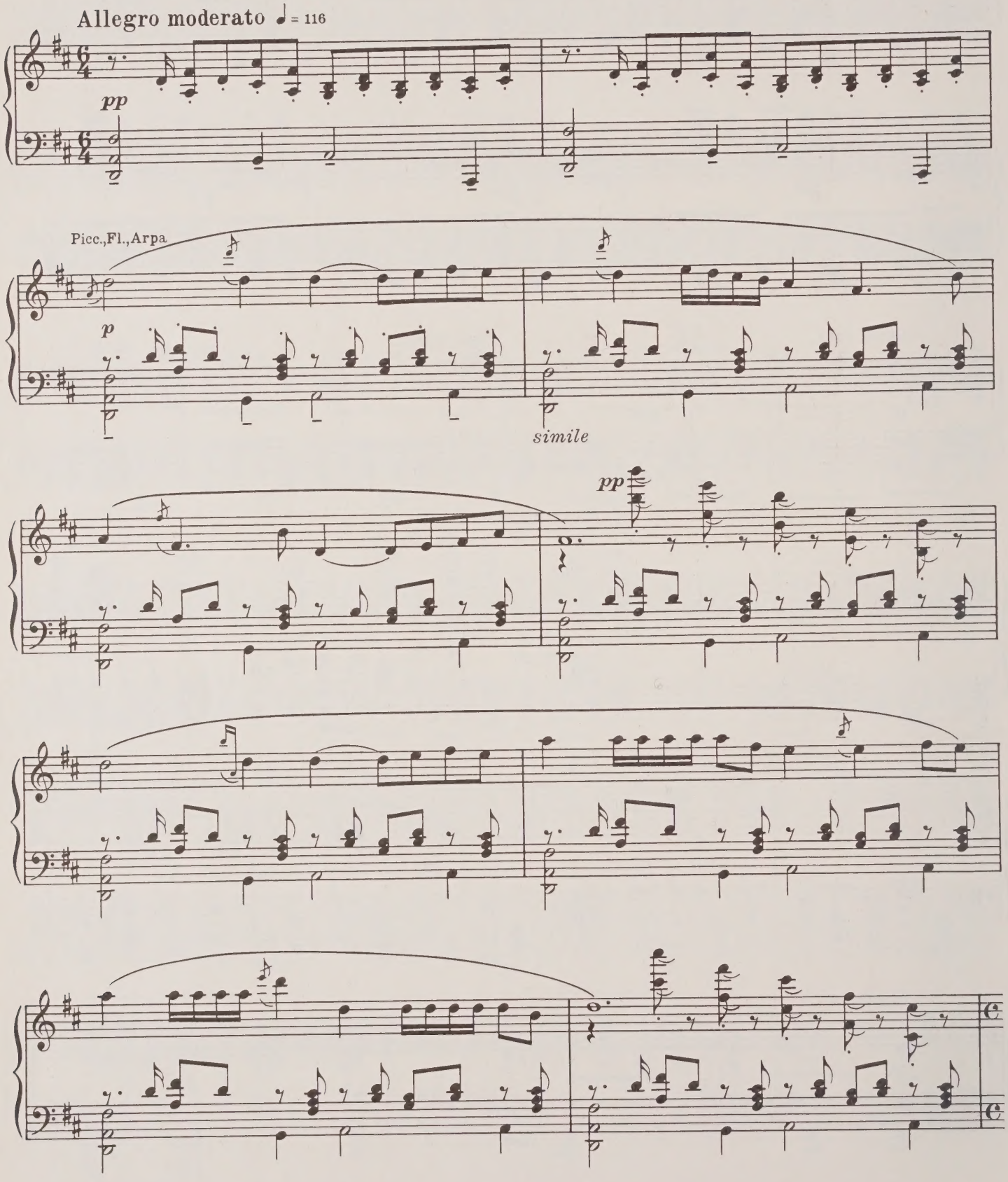

cresc.
32
Герт наступает
3
3

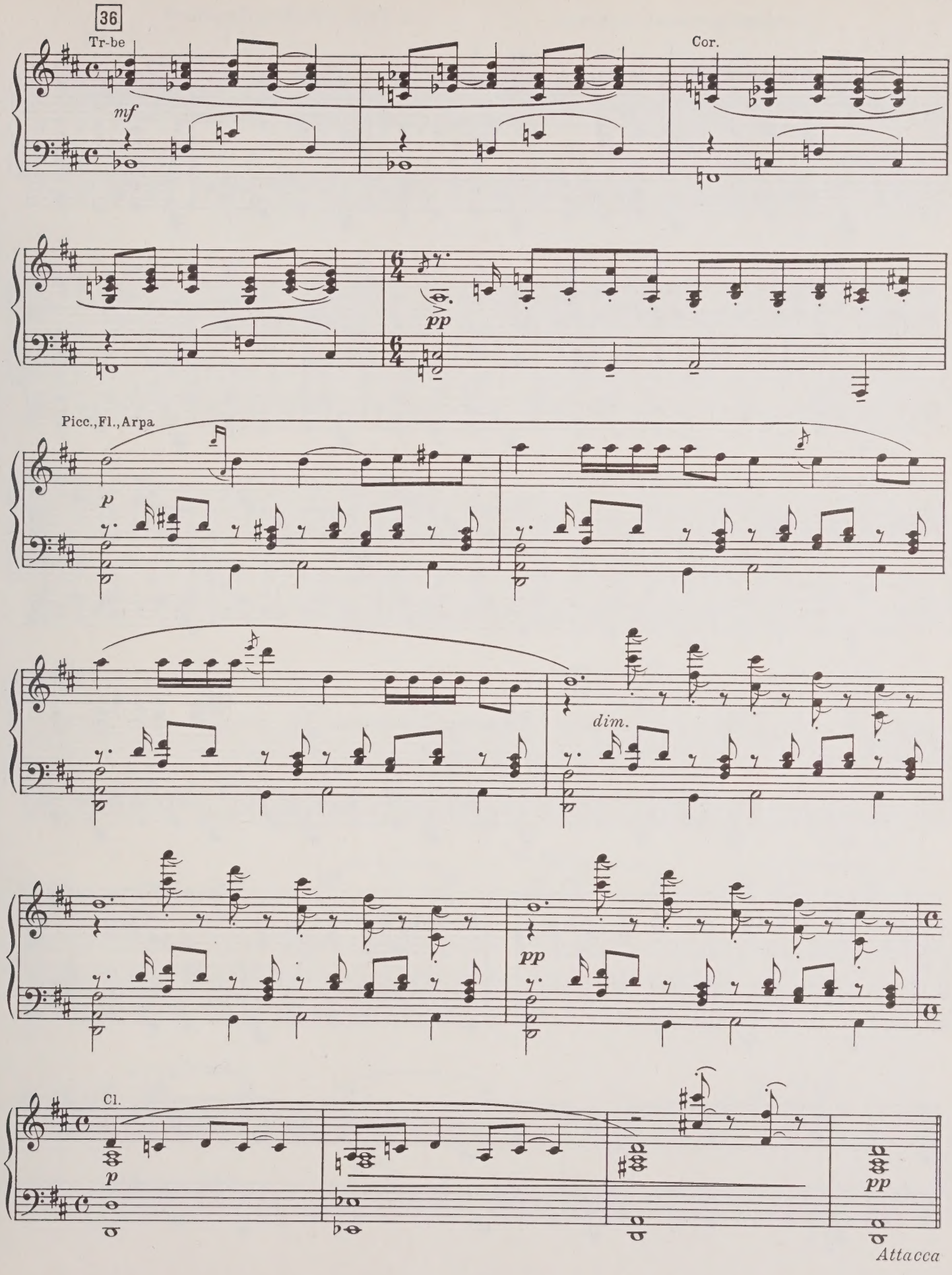

33
ff
Выход Сари
Cor.
sf
34
pp
Герт смущен
35 Meno mosso ♩= 80
Уход Фанни
V-ni
p
espress.
Cor.
3
pp
Уход Герта
mf
pp

Большая танцевальная сцена № 22 Grand Dance Scene

а) служанки

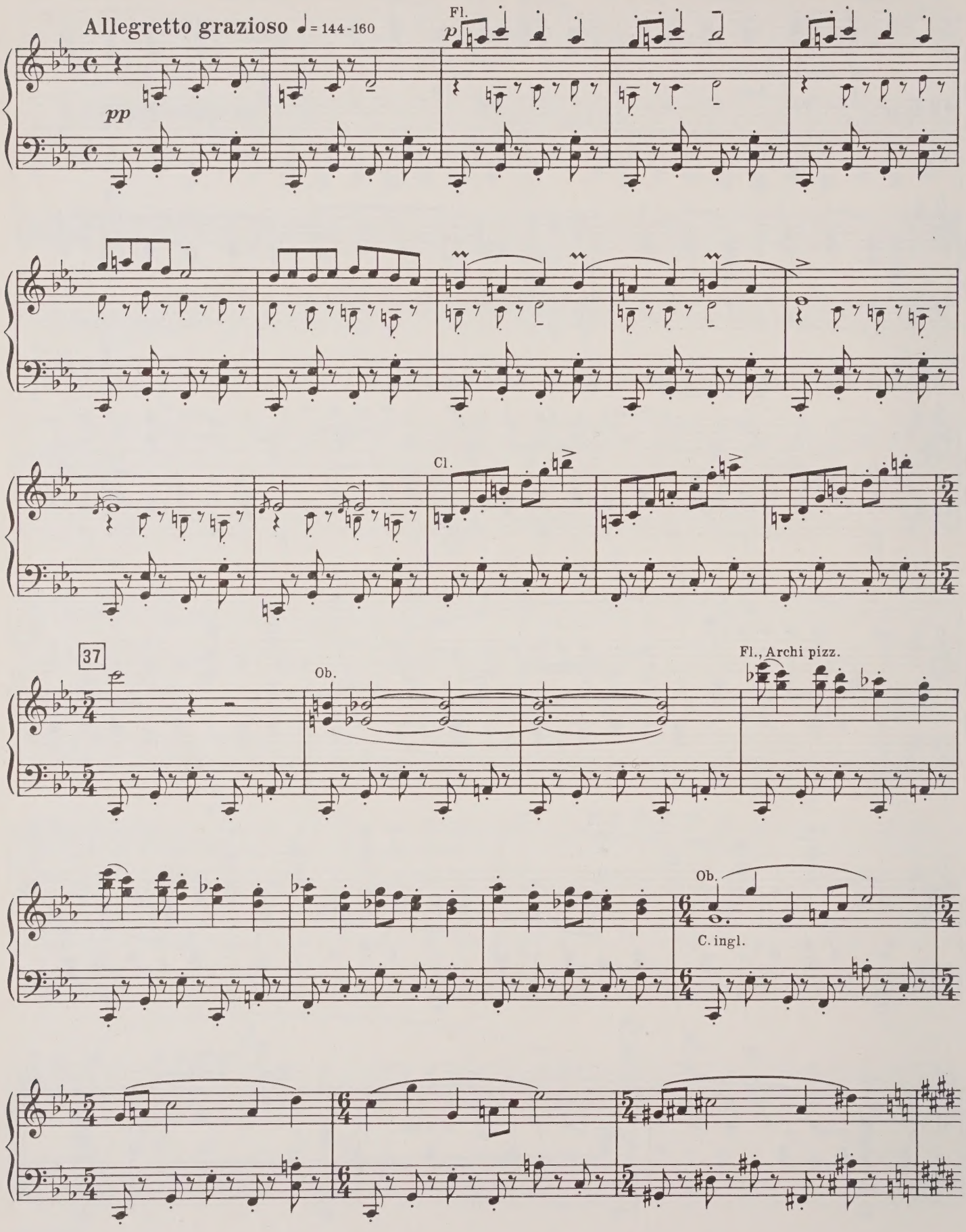
a) Girl Servants

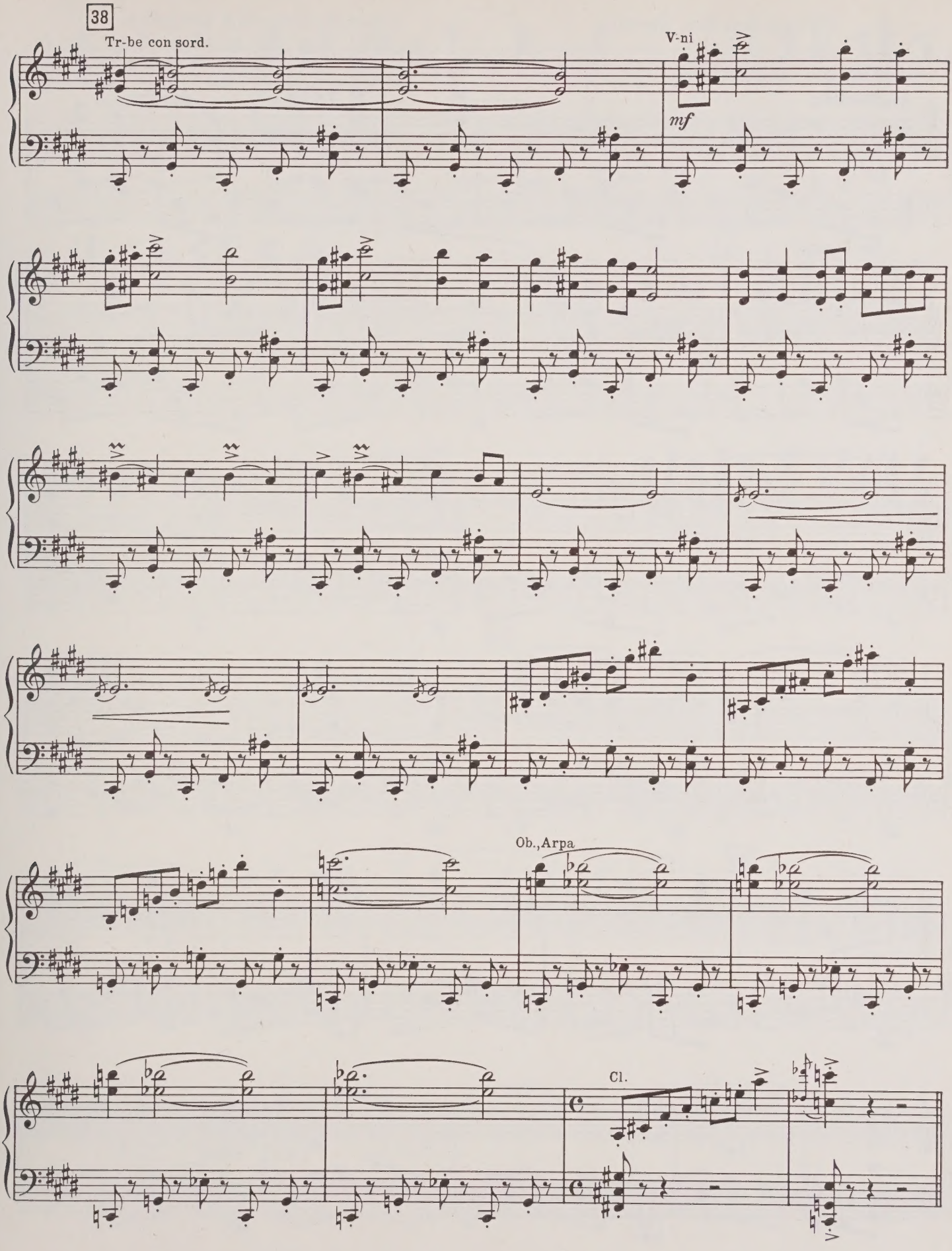



36
Tr-be
mf
Cor.
pp
Picc.,Fl.,Arpa
p
dim.
pp
Cl.
p
pp
Attacca

б) первая девушка (капризная)

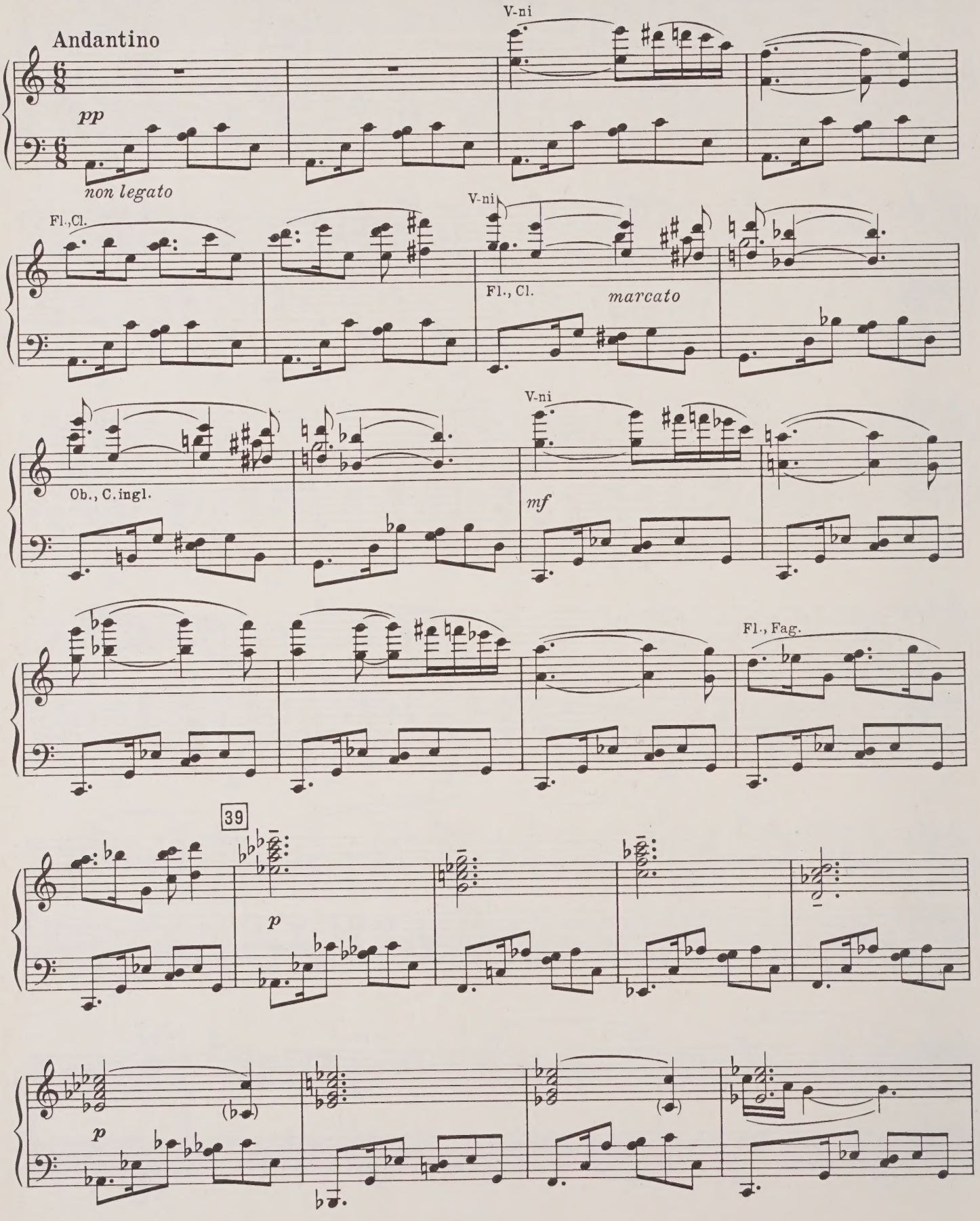
b) First Girl (The Capricious)

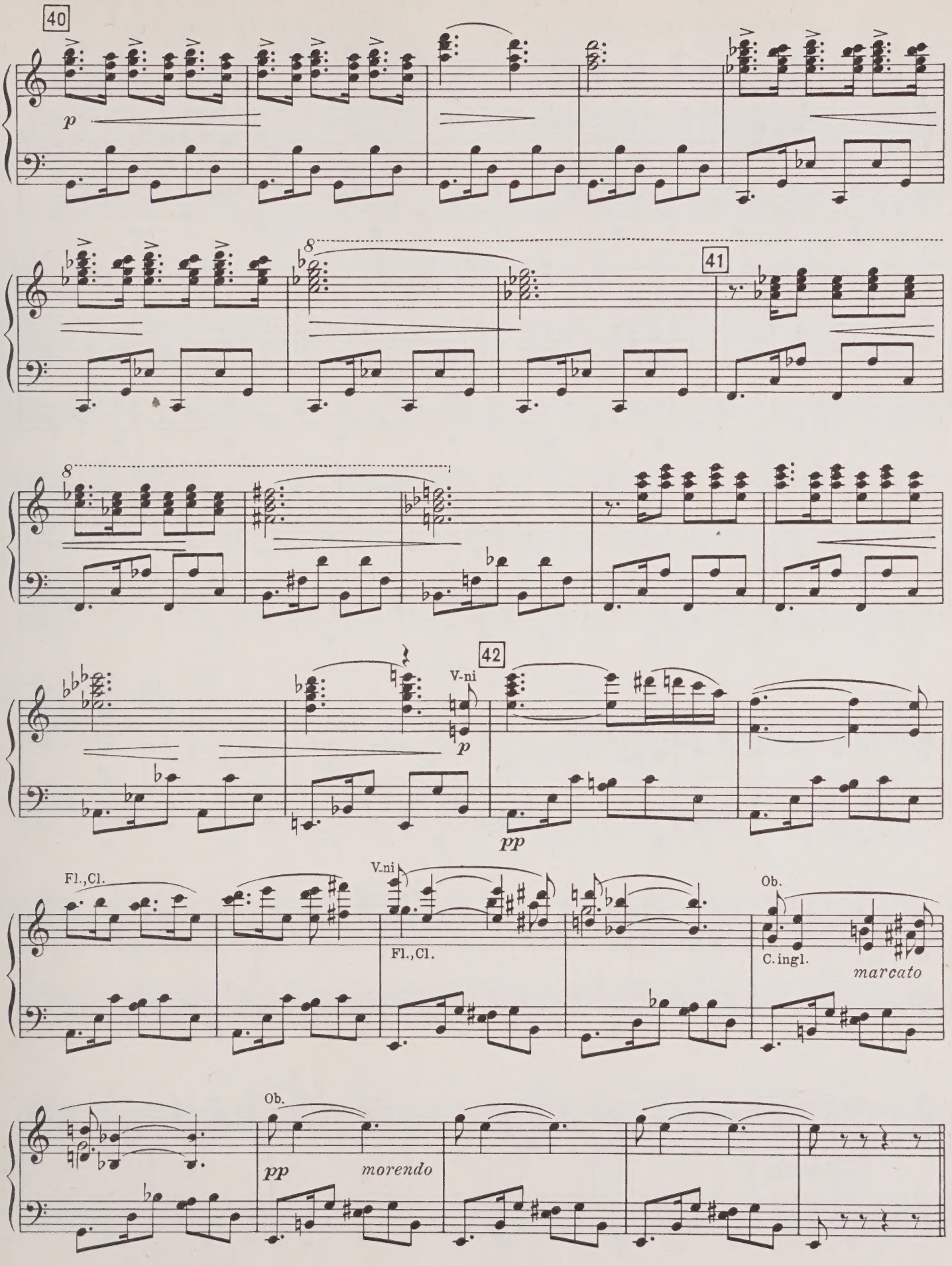



38
Tr-be con sord.
V-ni
mf
Ob.,Arpa
Cl.

в) вторая девушка (томная)

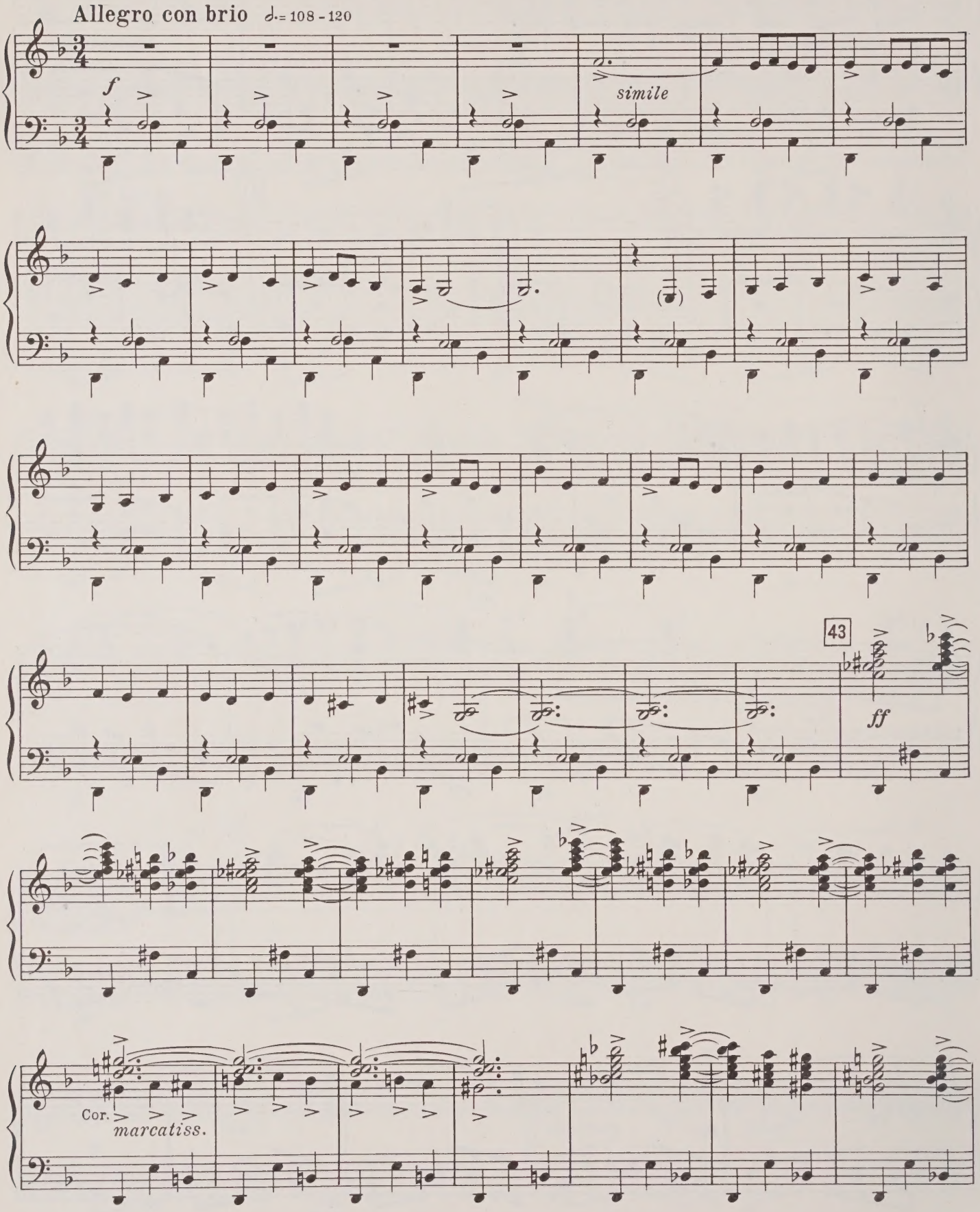
c) Second Girl (The Langorous)

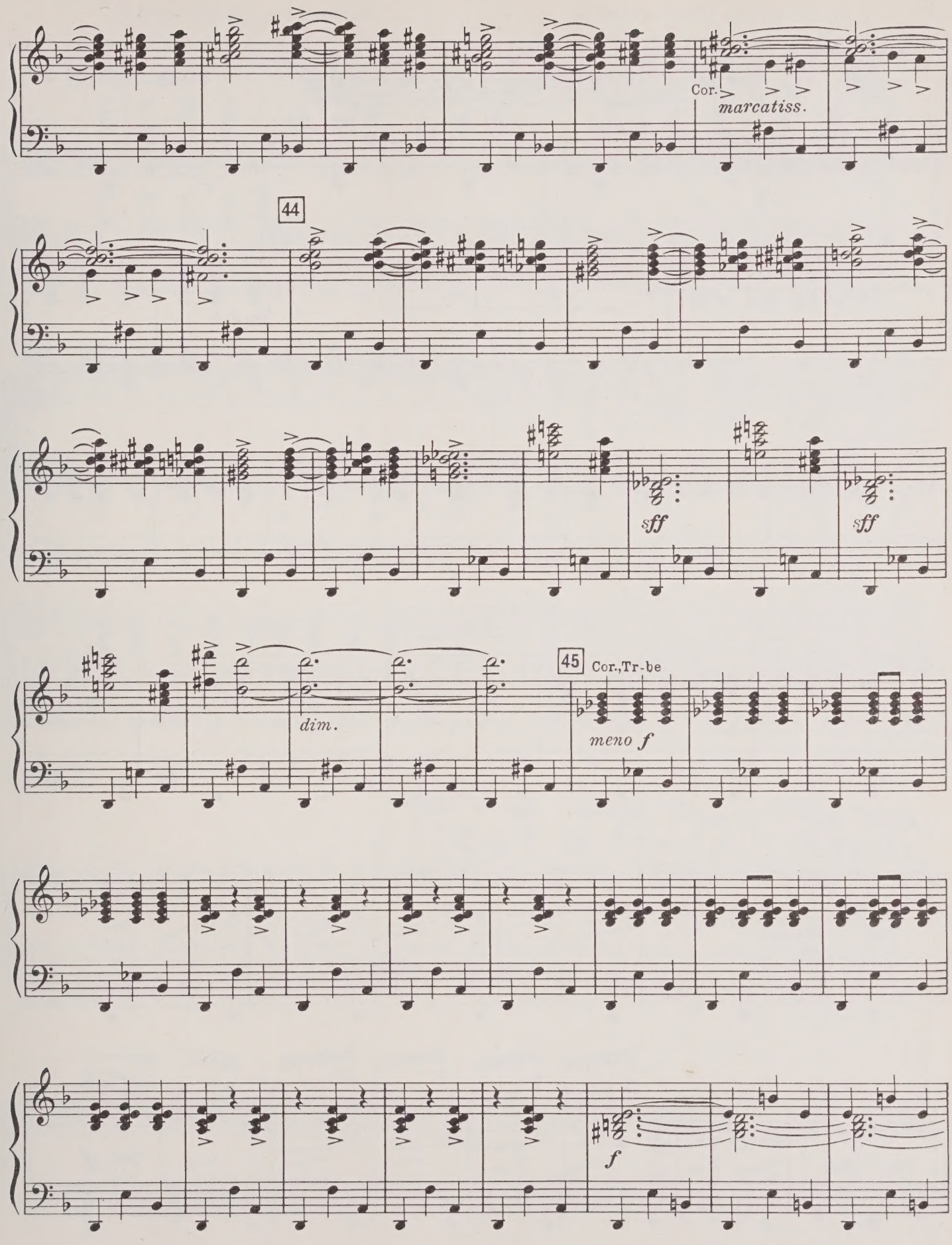


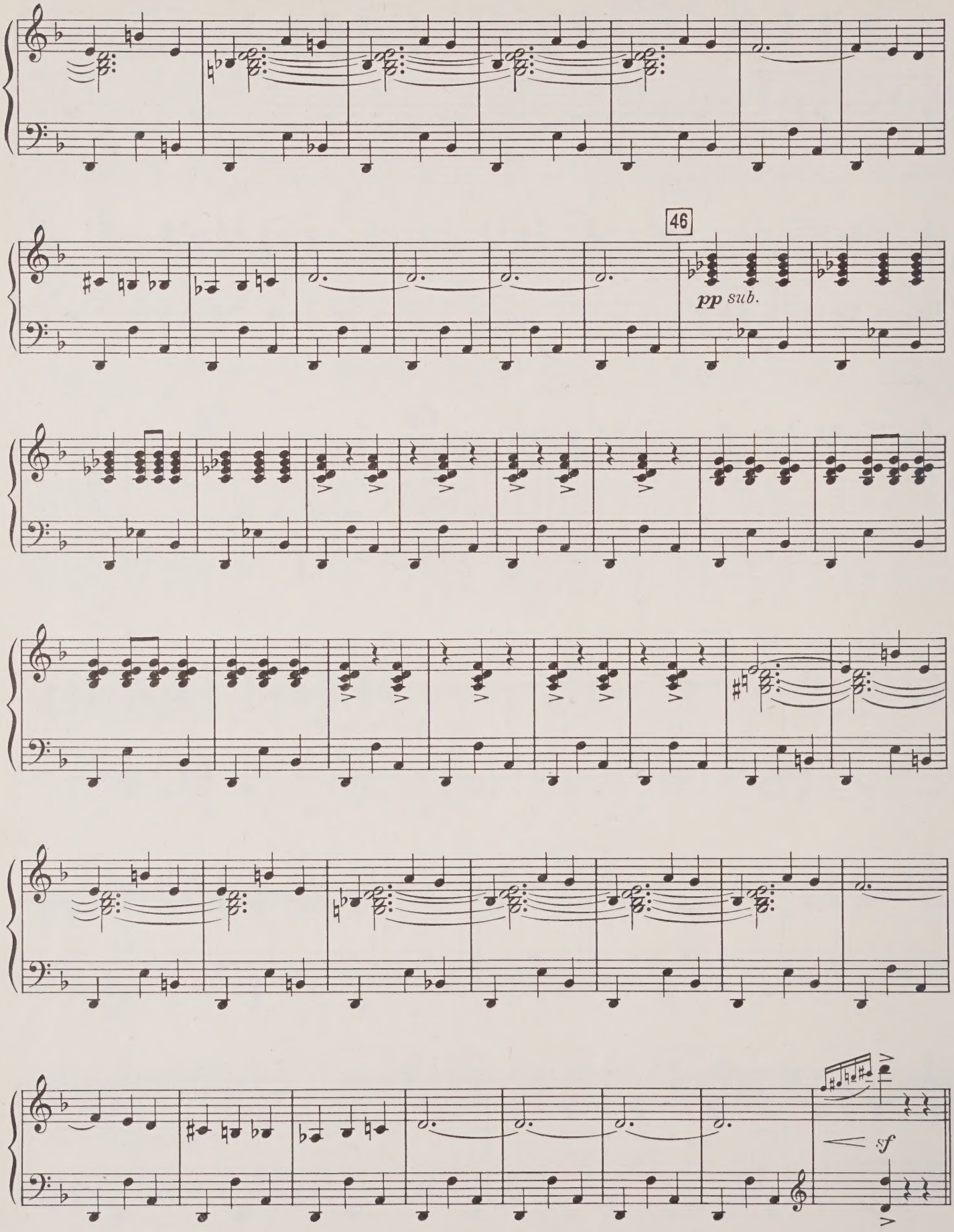

40
p
8
41
8
42
V-ni
p
pp
Fl.,Cl.
V-ni
Fl.,Cl.
Ob.
C.ingl.
marcato
Ob.
pp
morendo

г) третья девушка (страстная)

d) Third Girl (The Passionate)

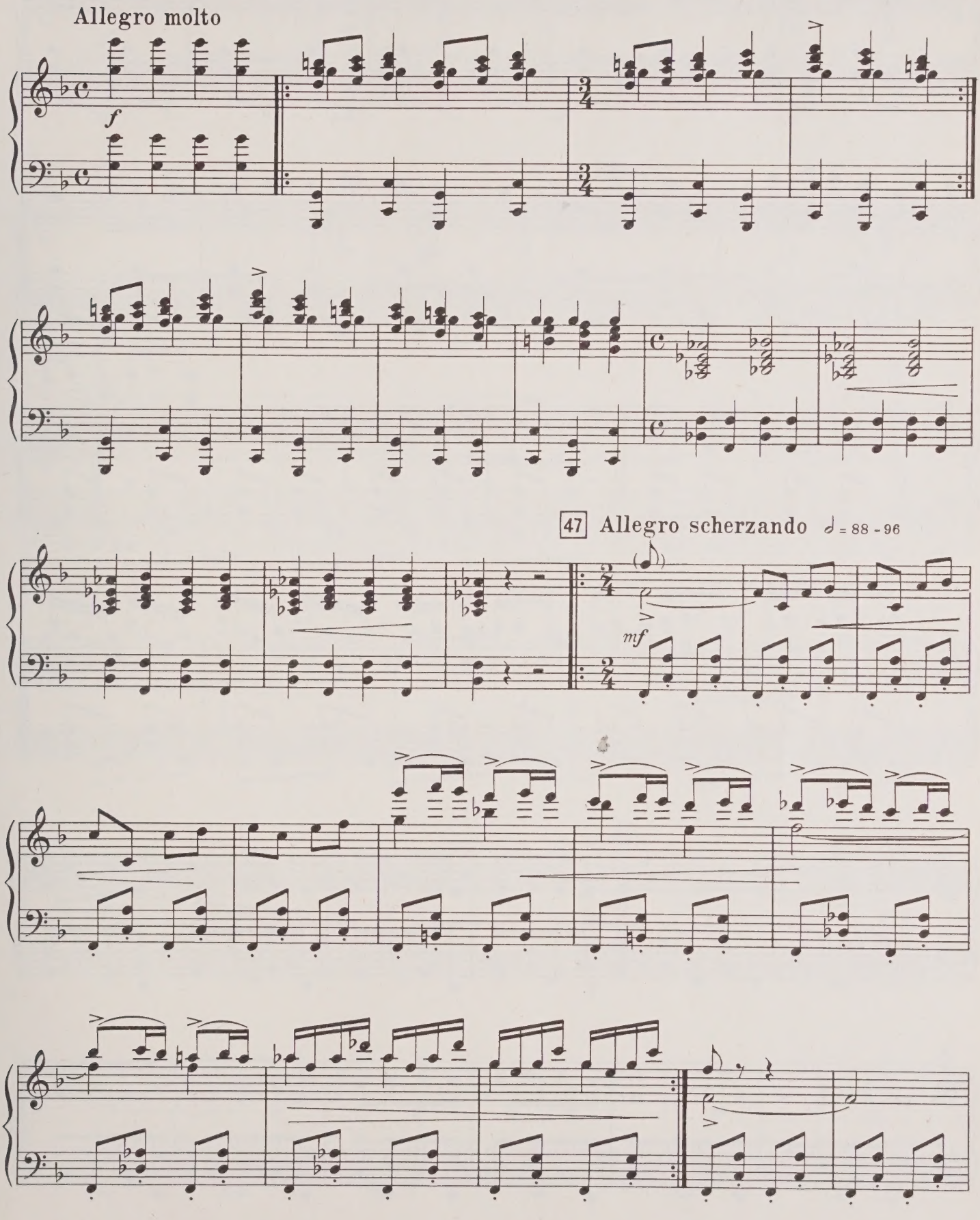


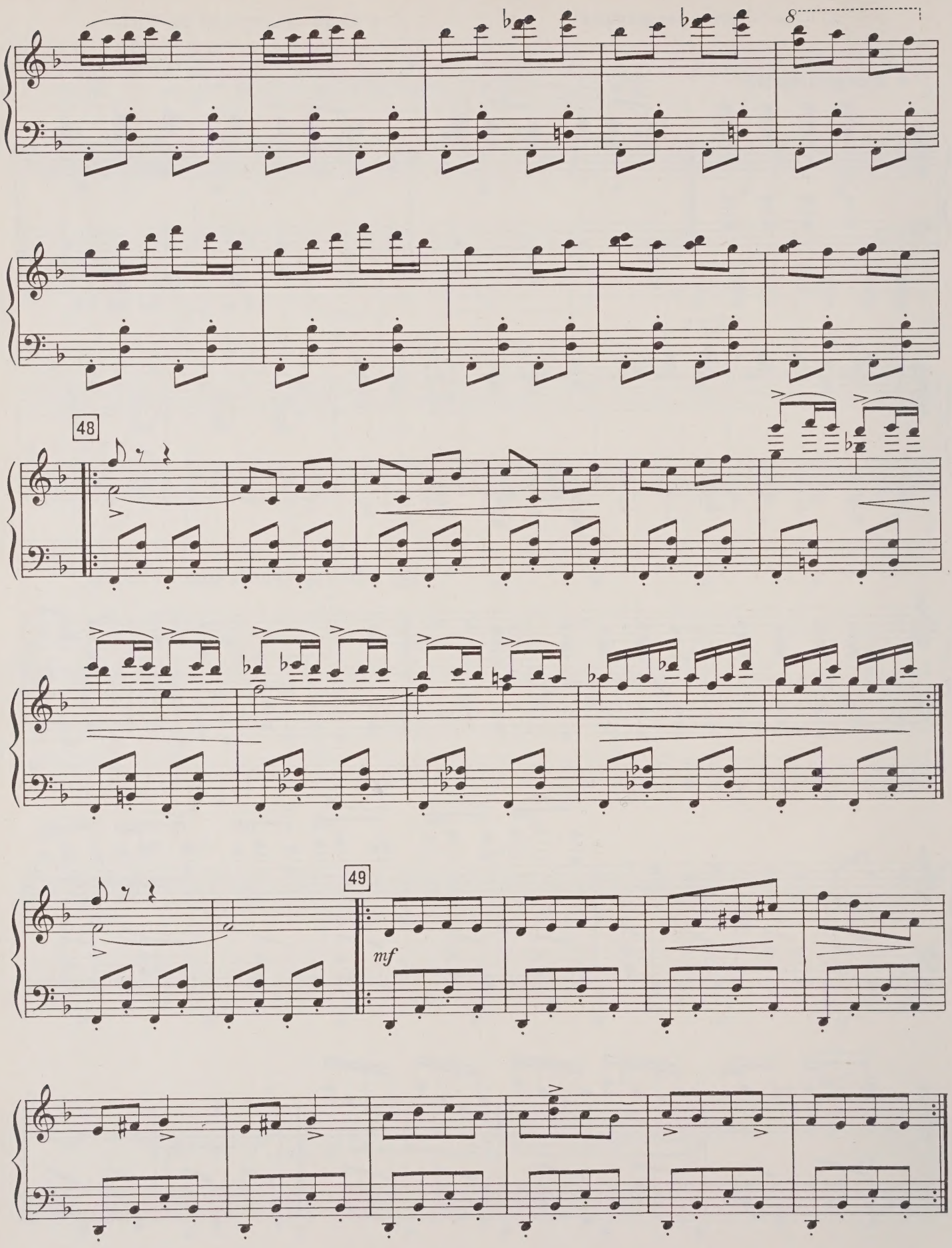

Cor.
marcatiss.
44
sff
sff
dim.
45
Cor.,Tr-be
meno f
f

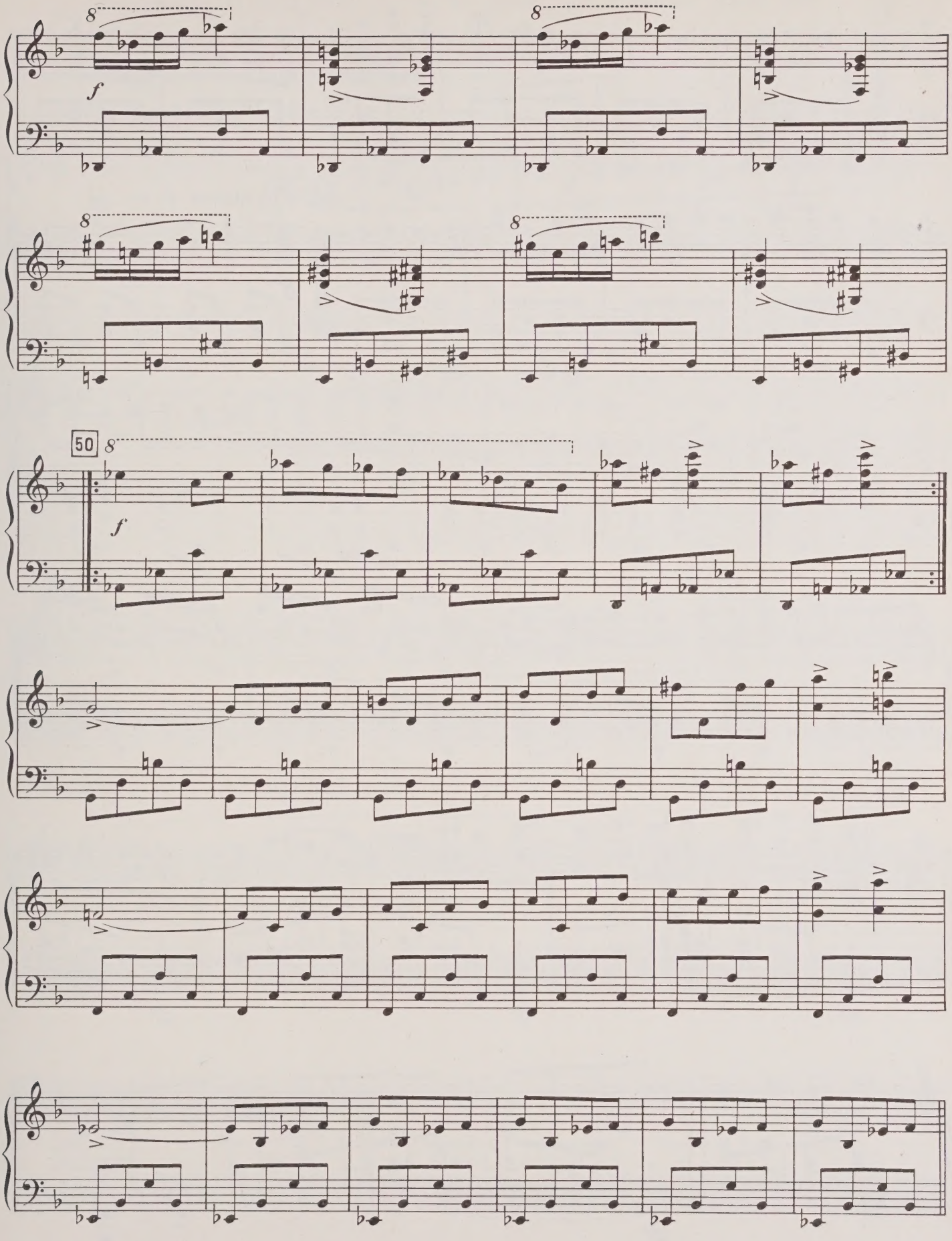

46
pp sub.
sf

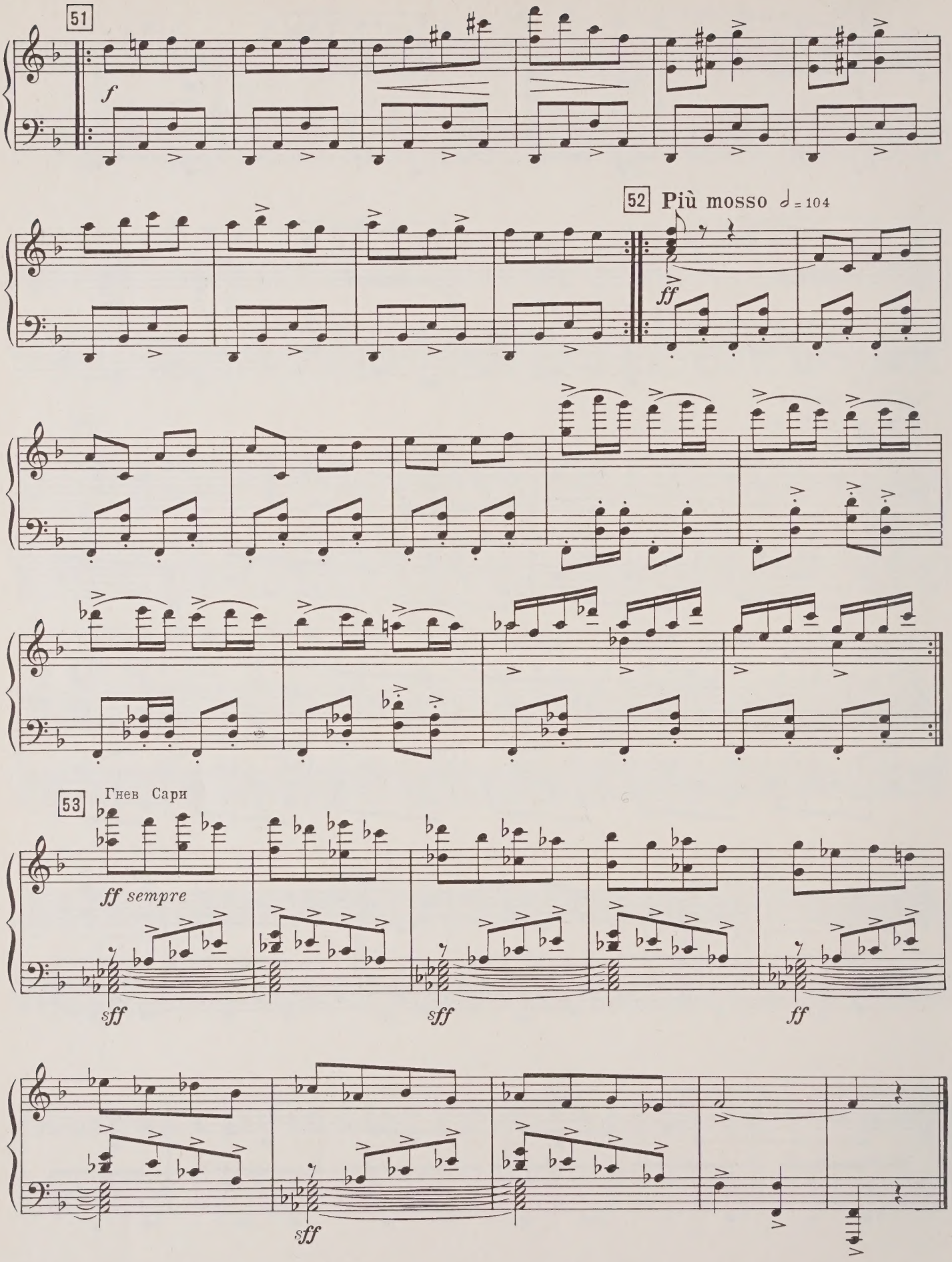
д) Кода (Ларри и все девушки)

e) Coda (Larry and the Girls)



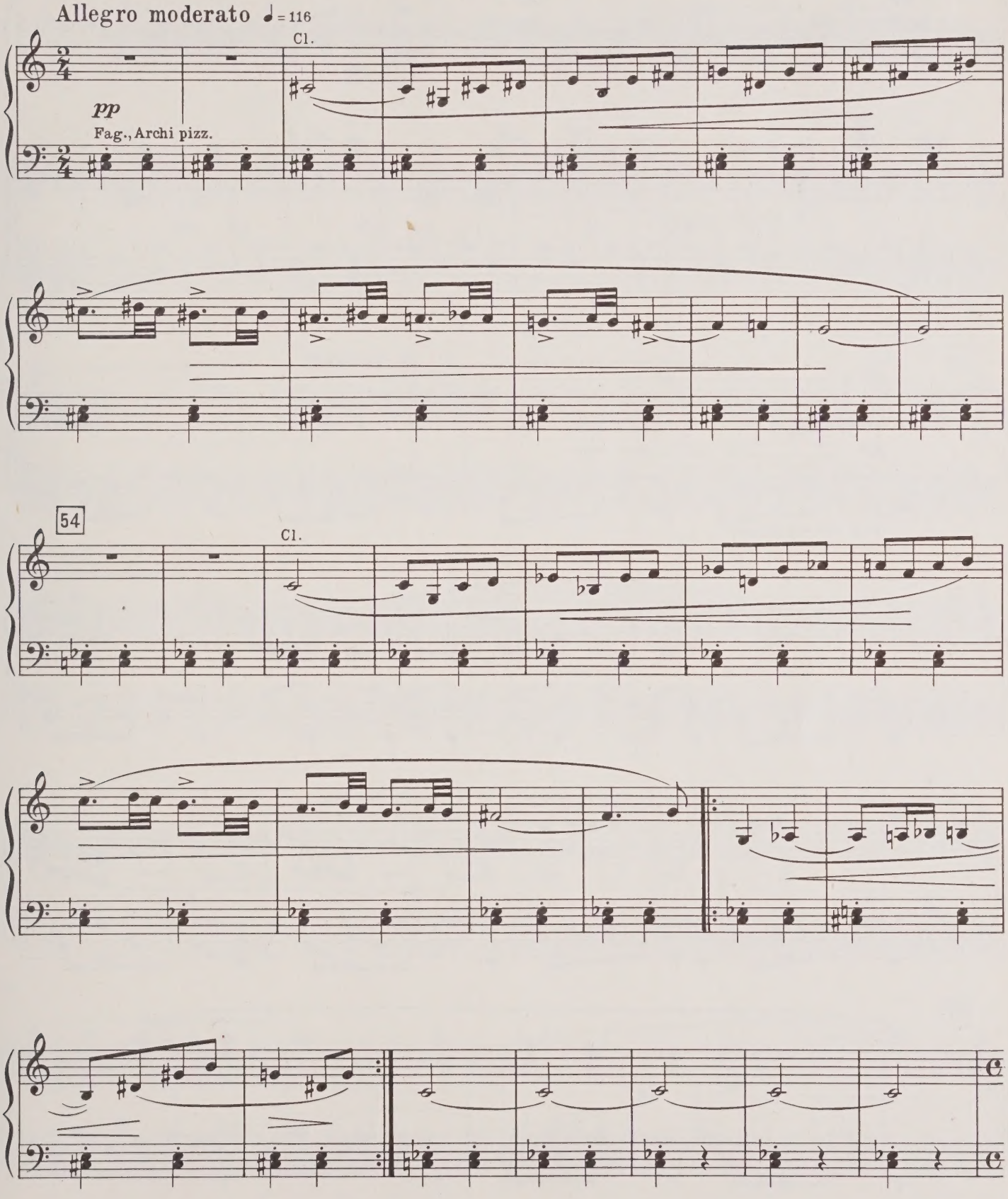

8
48
49
mf

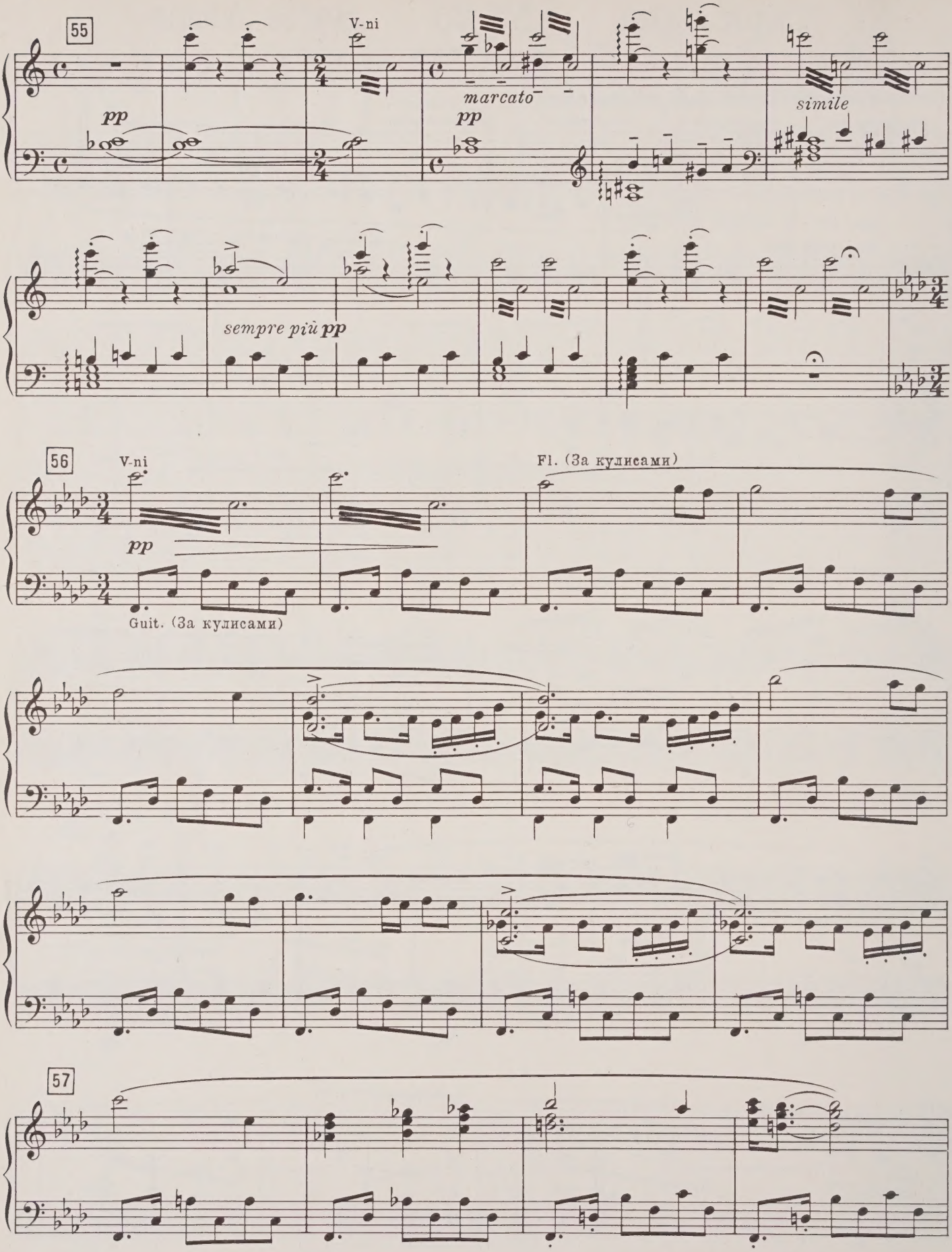

8
f
8
8
8
50
8
f

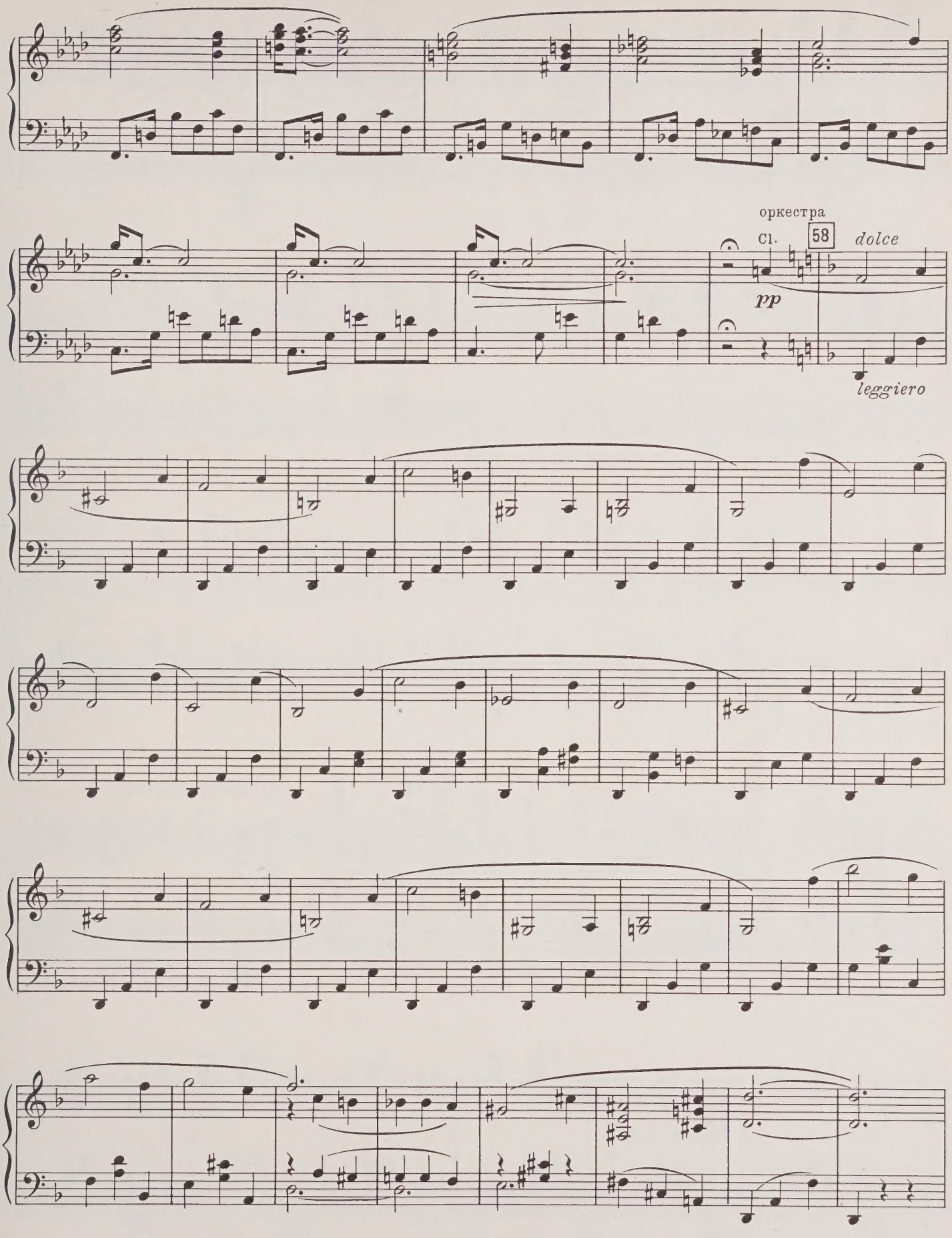

51
f
52 Più mosso ♩ = 104
ff
53 Гнев Сари
ff sempre
sff
sff
ff
sff

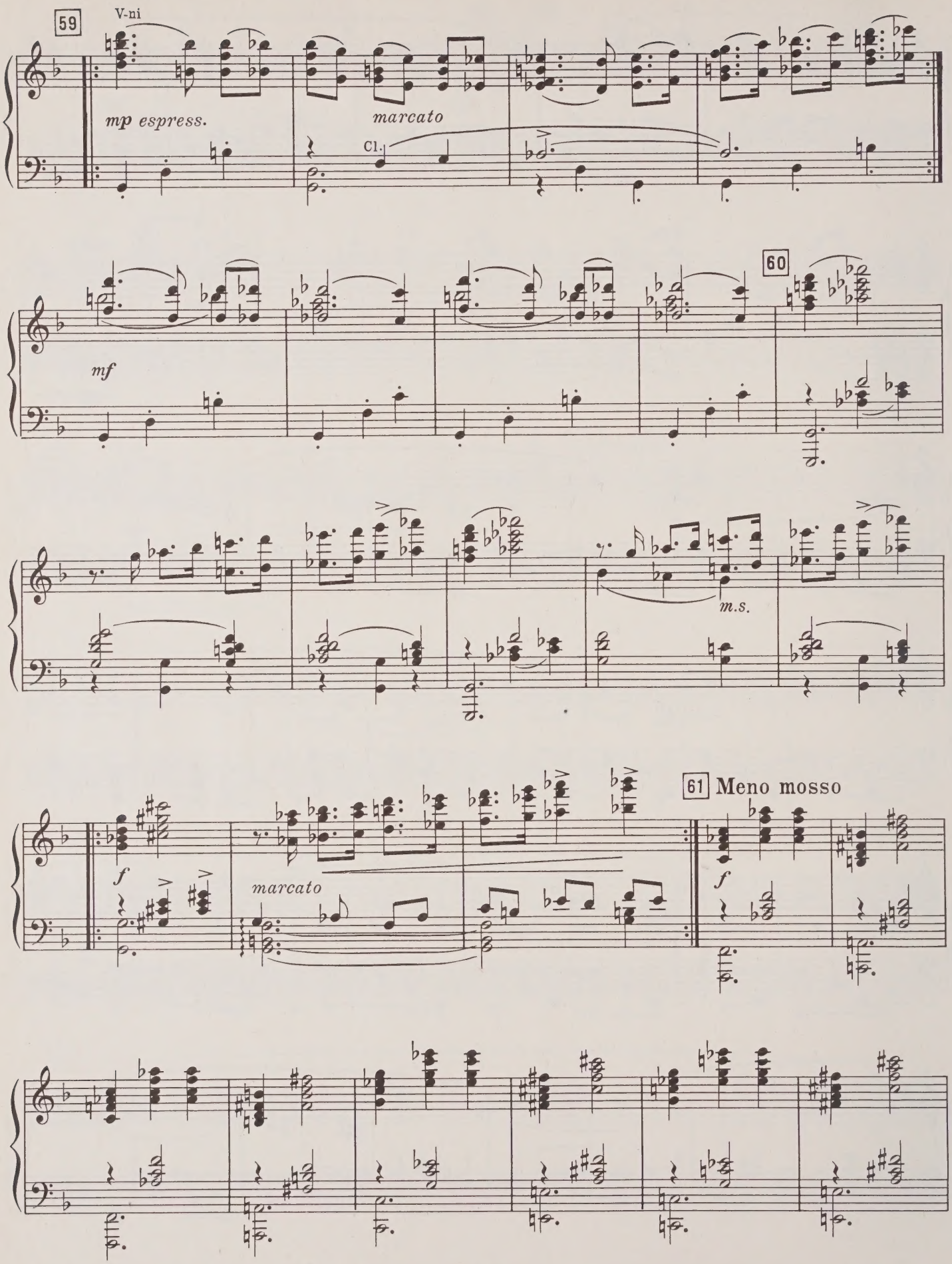
Сари одна № 23 Sarie Alone

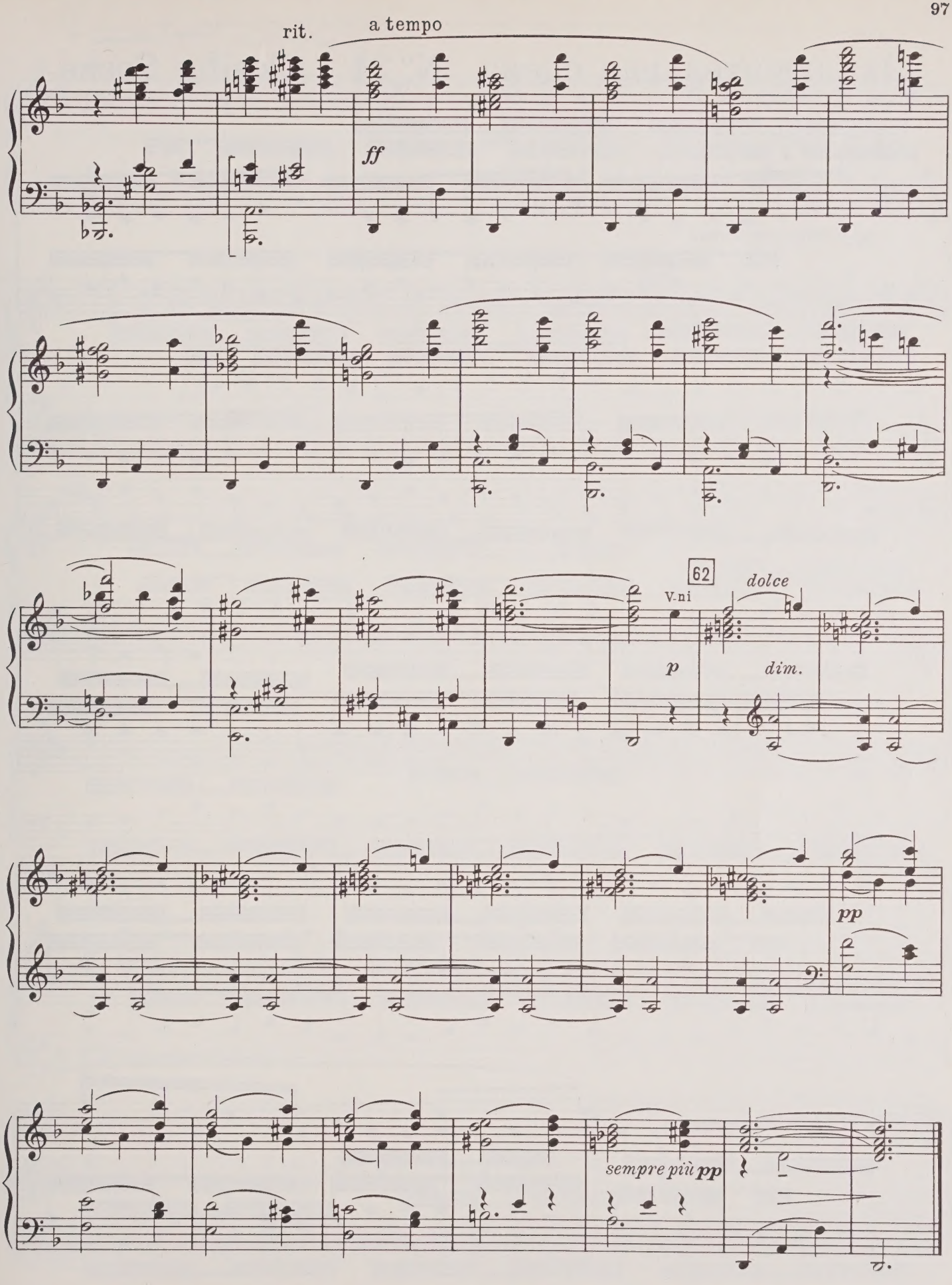
В смятении все расходятся. Сари остается одна.



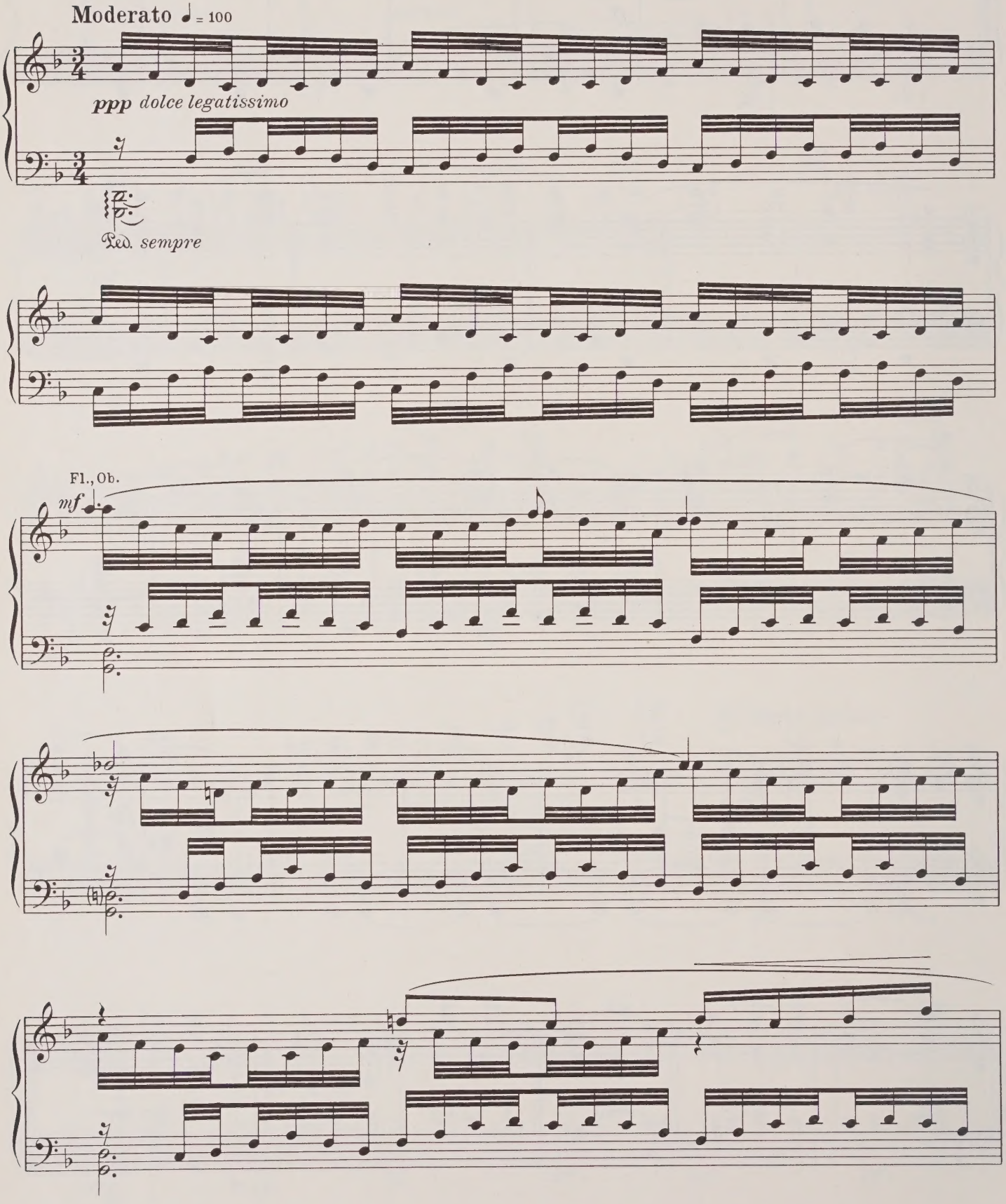

55
V-ni
pp
marcato
pp
simile
sempre più pp
56
V-ni
pp
Fl. (За кулисами)
Guit. (За кулисами)
57

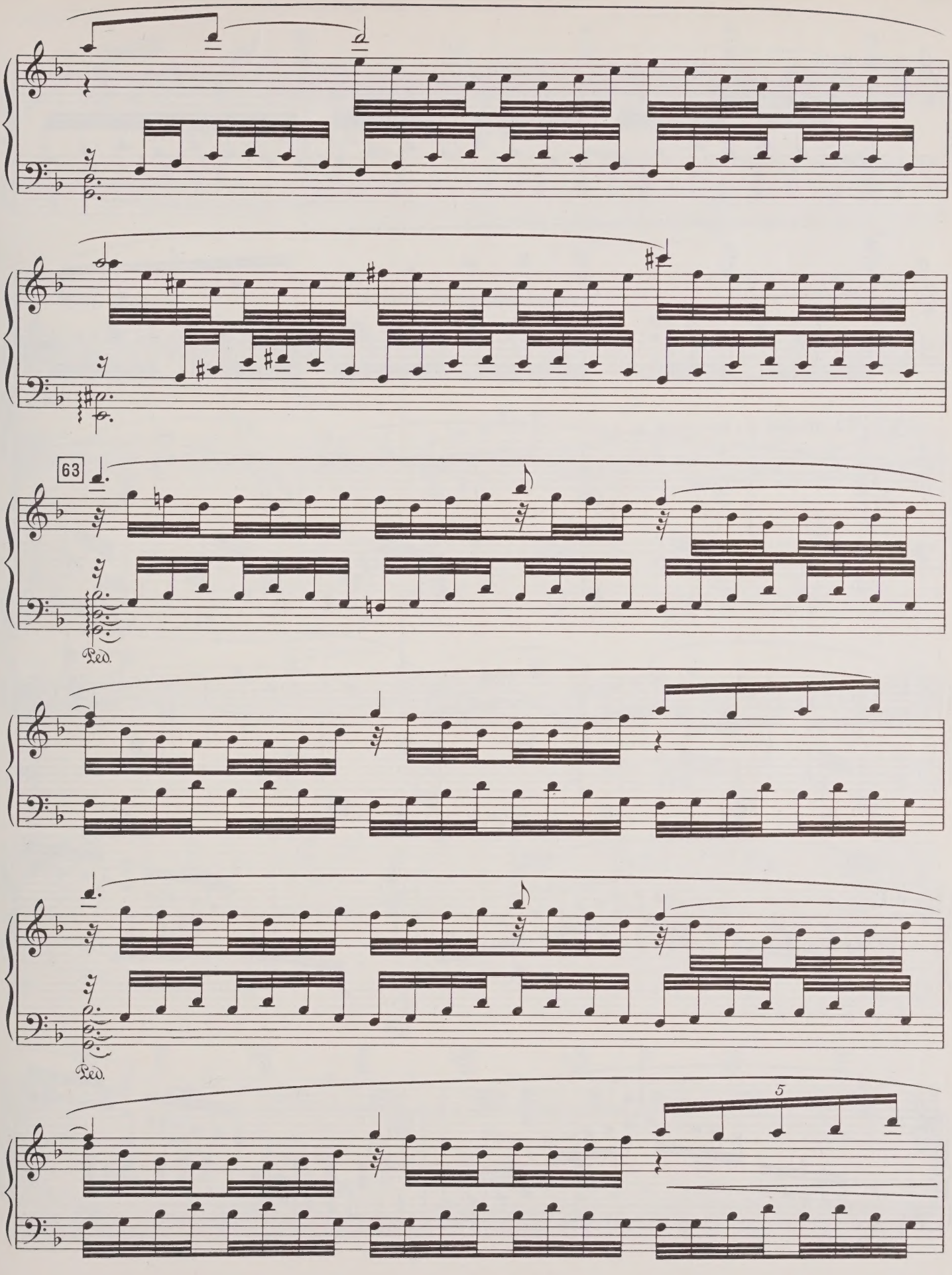

оркестра
Cl.
58
dolce
pp
leggiero

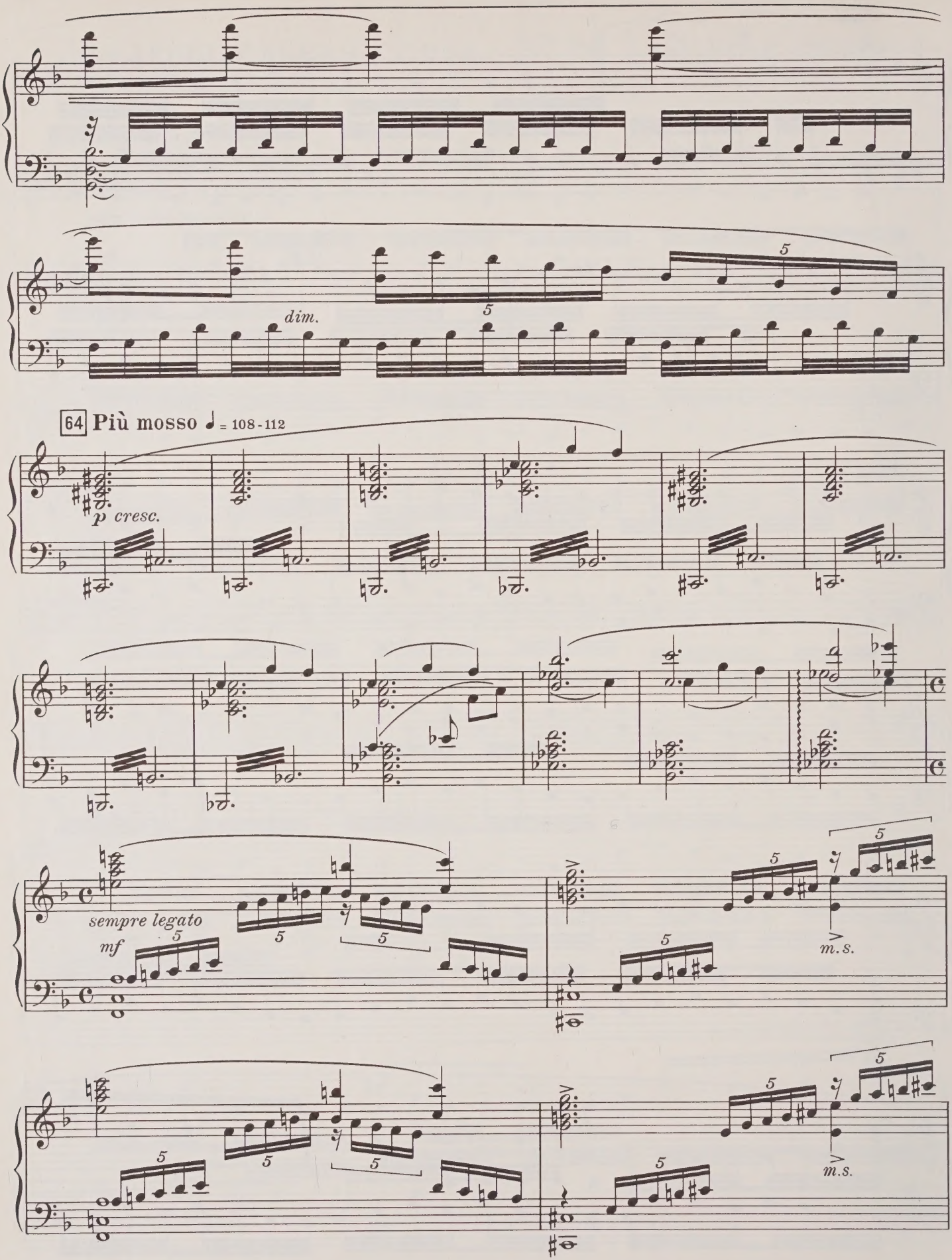

59
V-ni
mp espress.
marcato
Cl.
60
mf
m.s.
f
marcato
61 Meno mosso
f

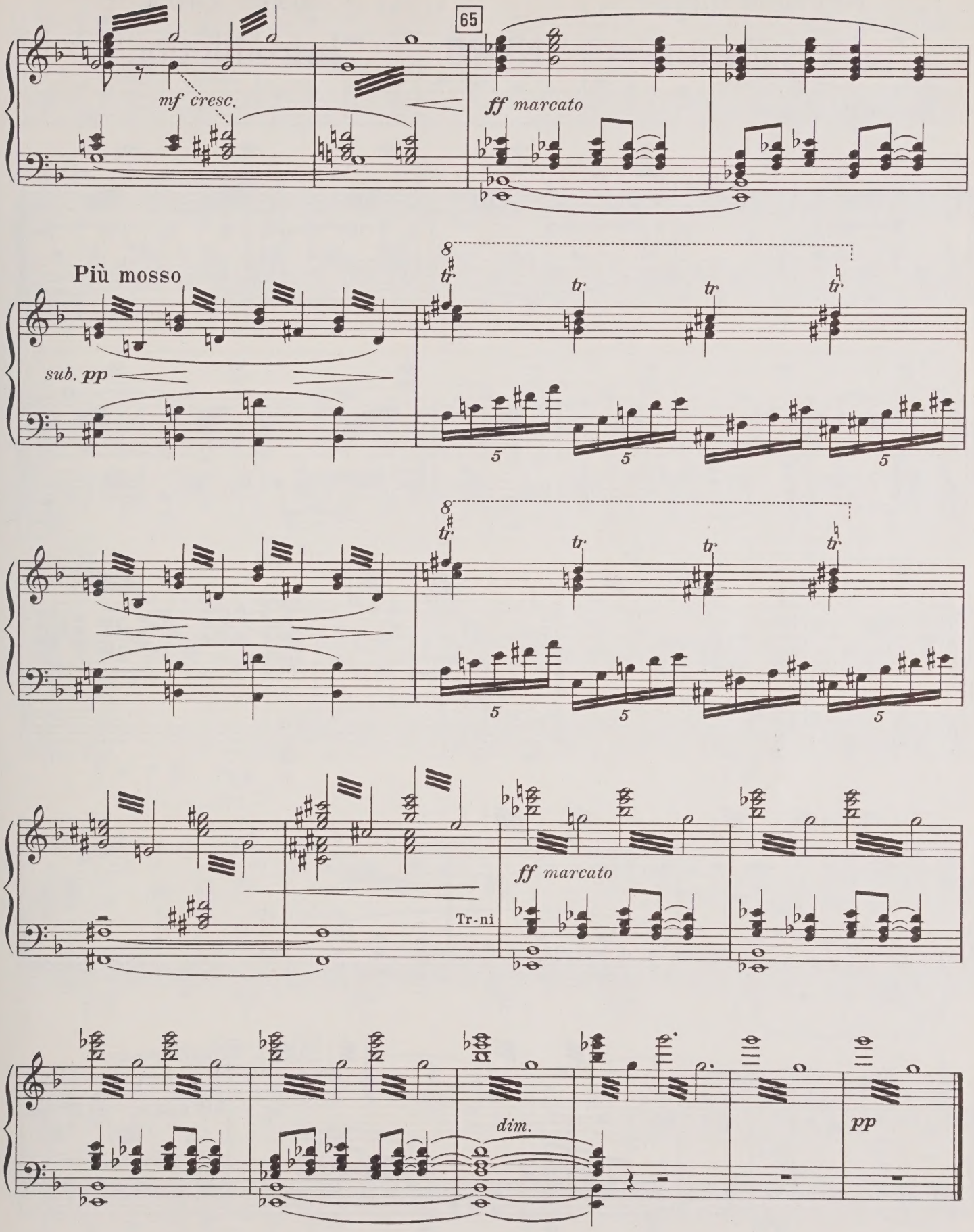

rit.
a tempo
ff
62
V.ni
dolce
p
dim.
pp
sempre più pp

Заключительная сцена № 24 Closing Scene




63
Ped.
Ped.
5


dim.
64 Più mosso ♩ = 108-112
p cresc.
sempre legato
mf
m.s.
m.s.

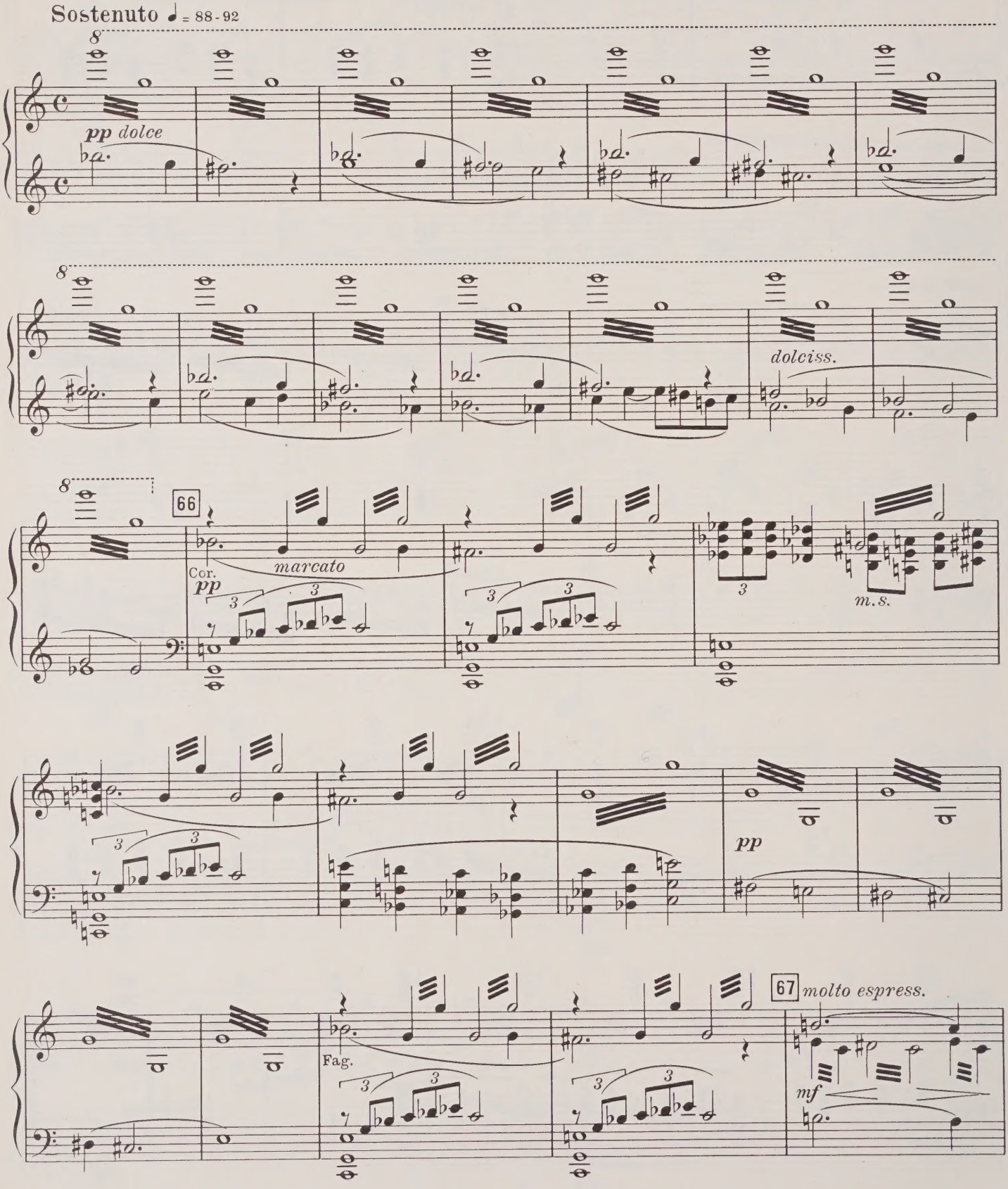

65
mf cresc.
ff marcato
Più mosso
sub. pp
tr
5
Tr-ni
ff marcato
dim.
pp

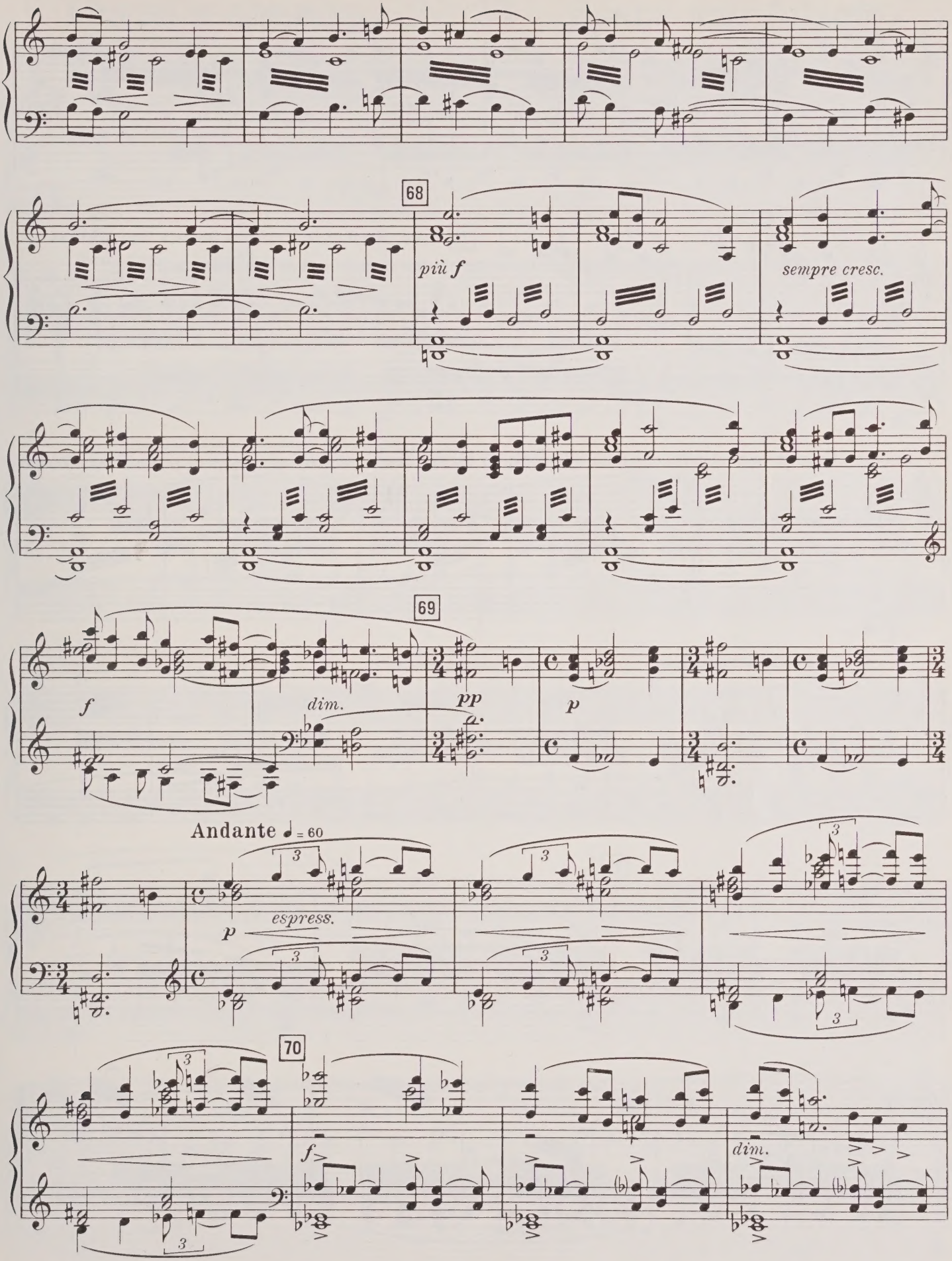
Картина третья

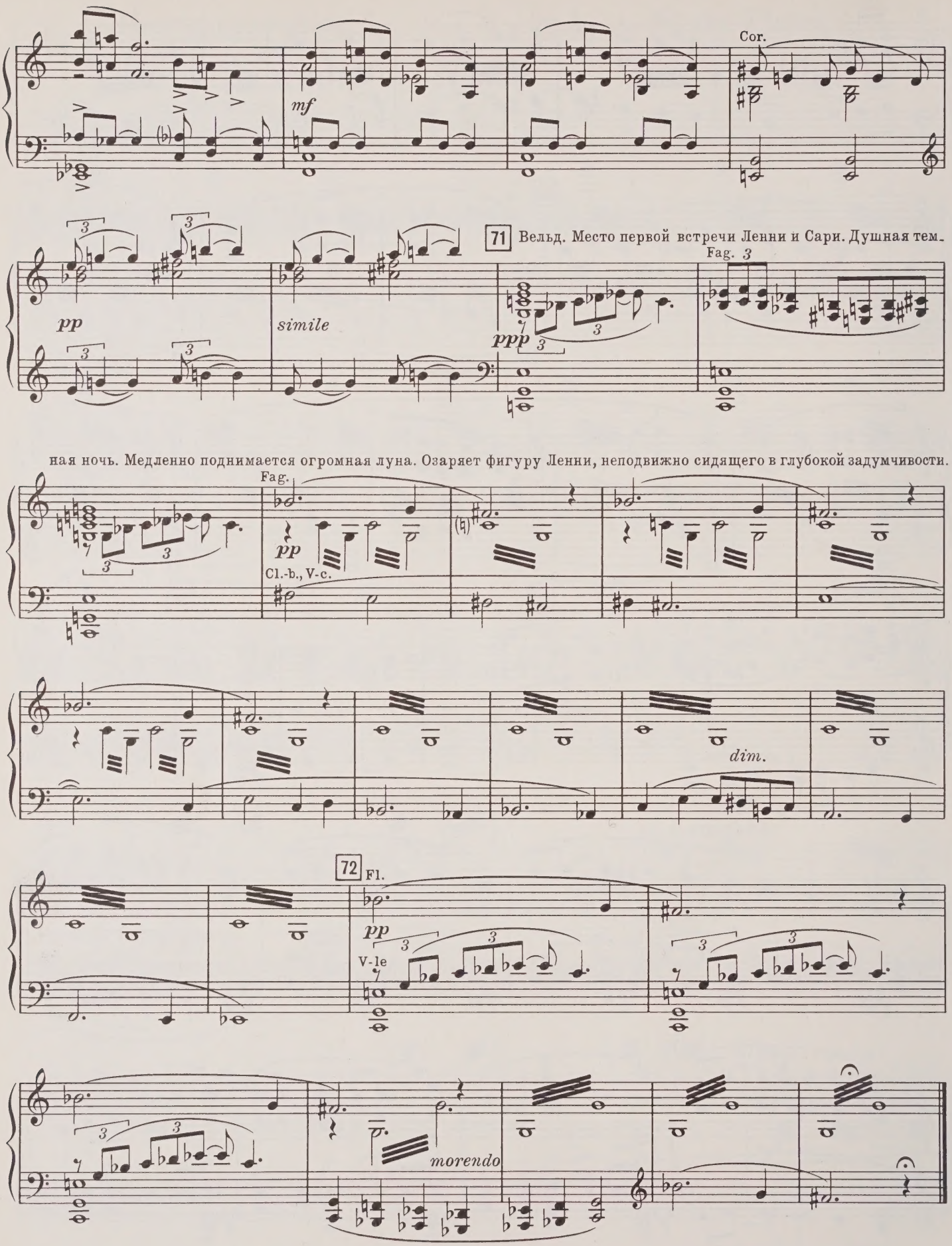
Вступление

Scene Three

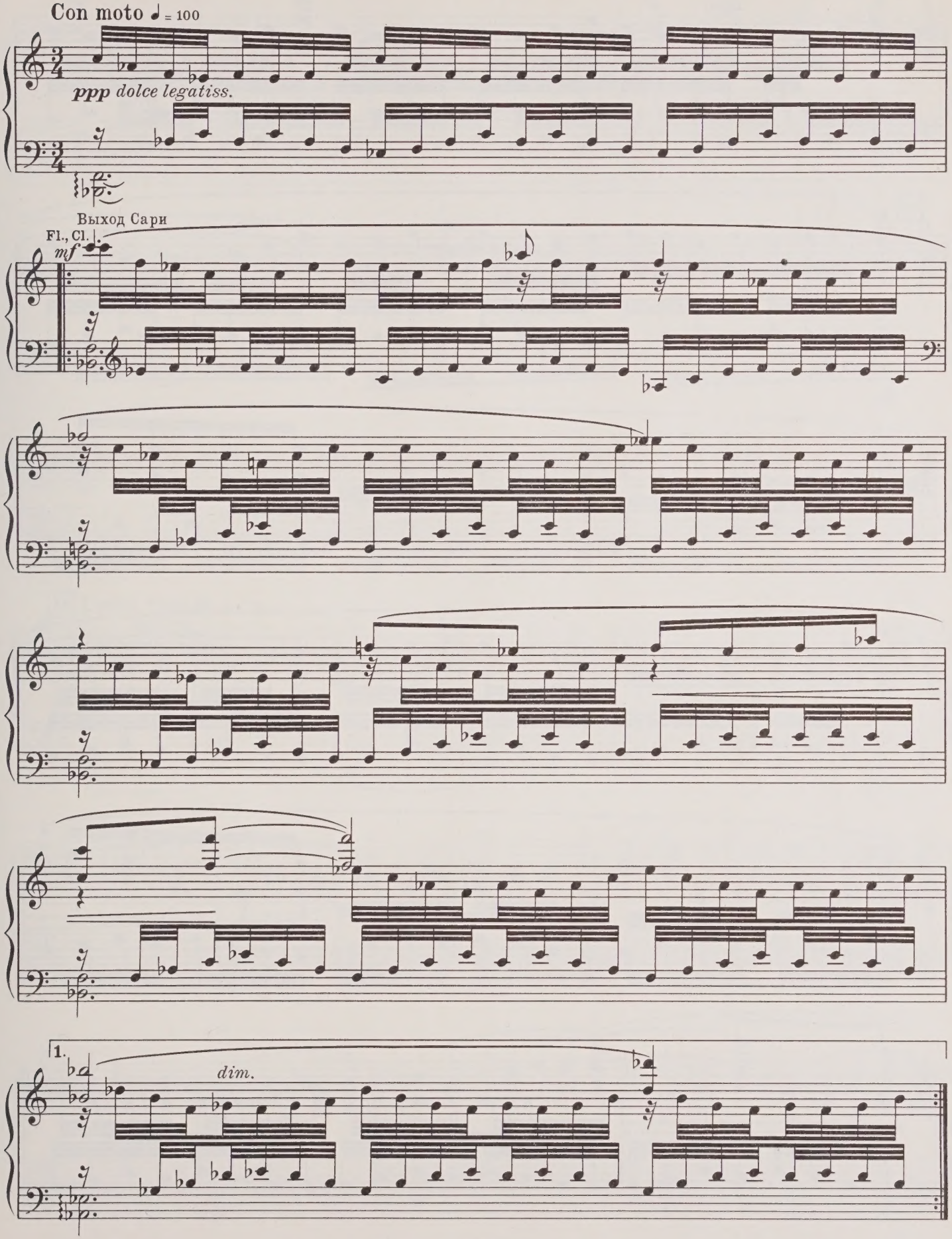
№ 25 Introduction

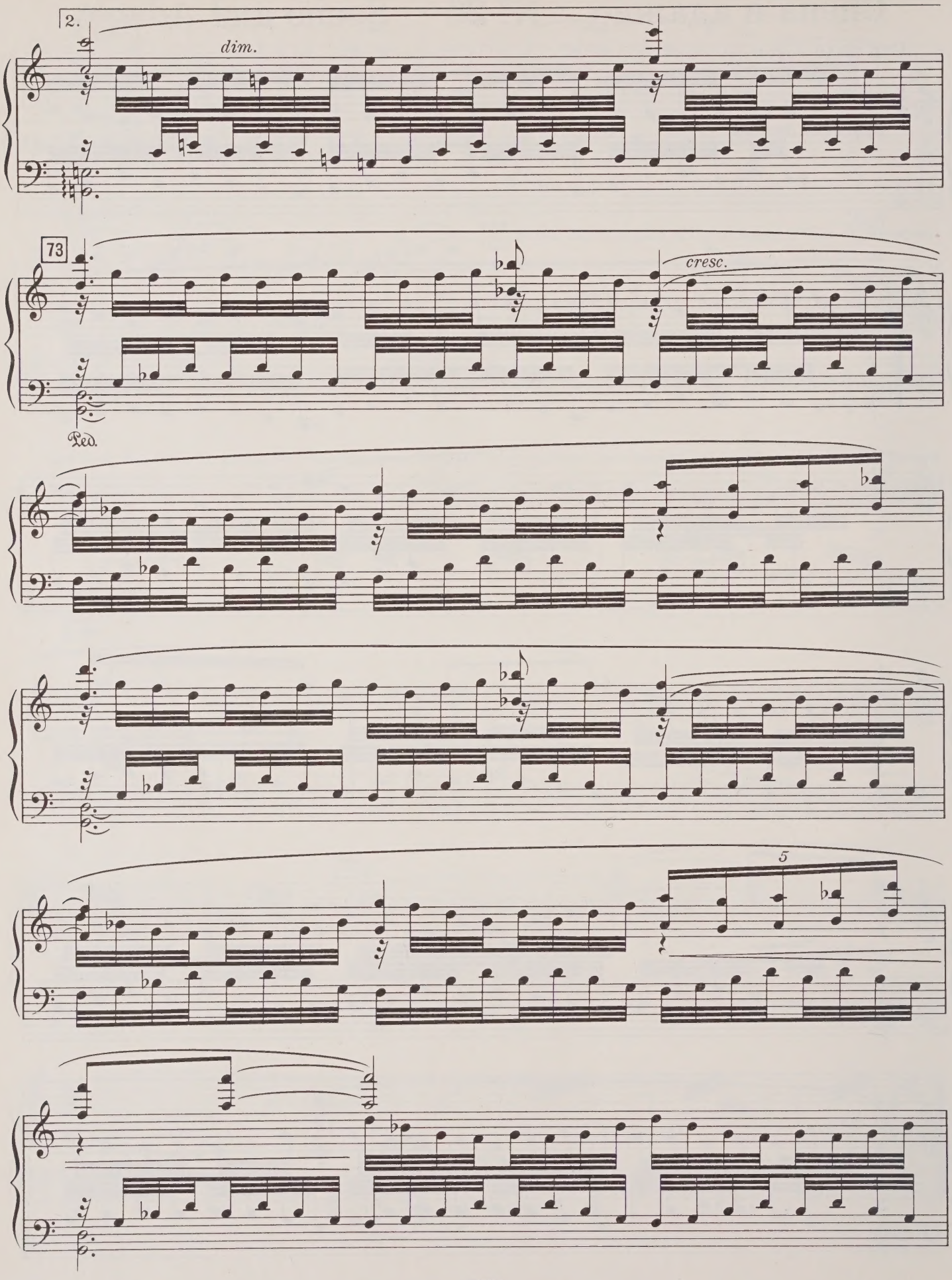


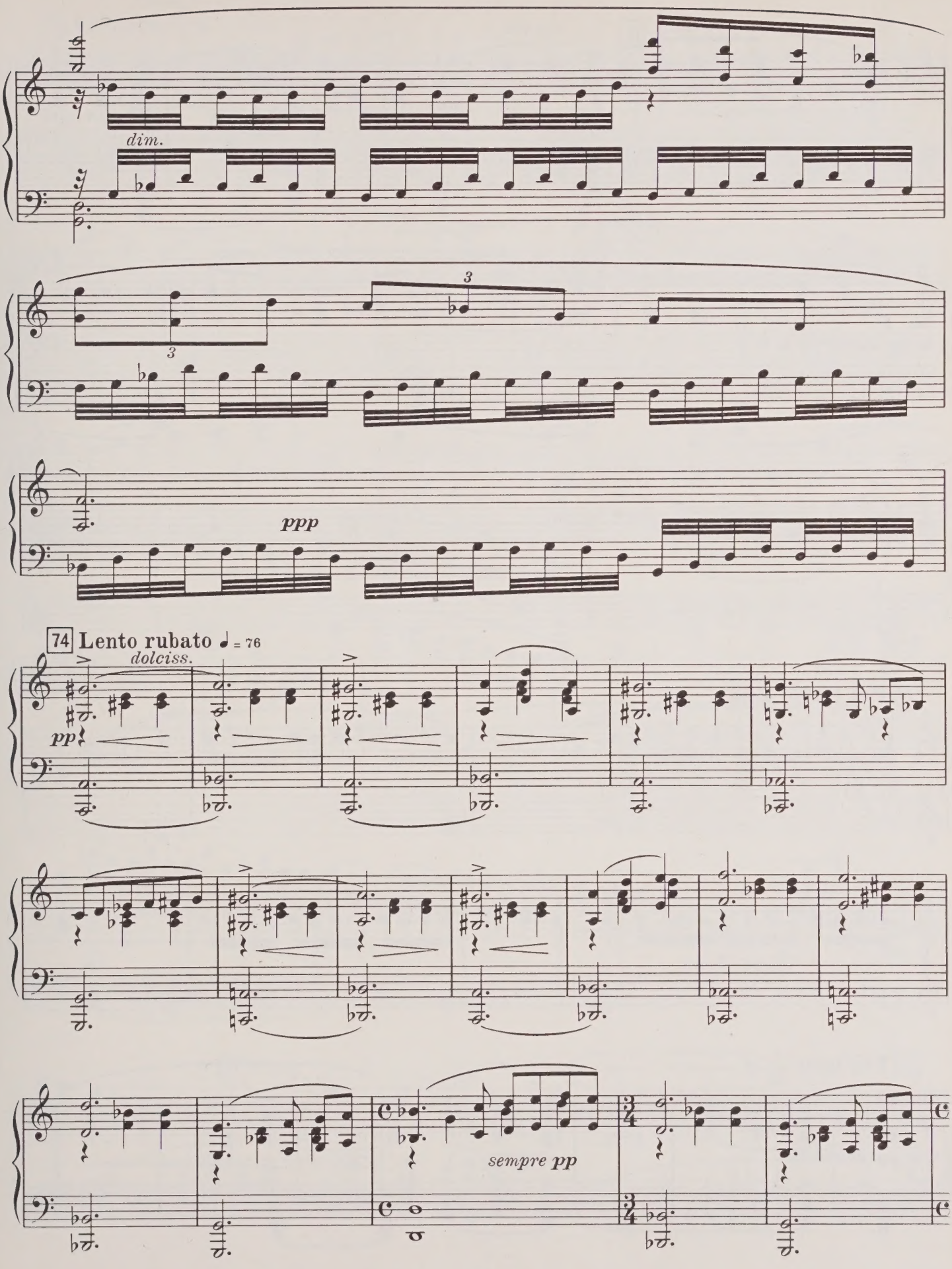

68
più f
sempre cresc.
69
f
dim.
pp
p
Andante ♩ = 60
p
espress.
70
f
dim.

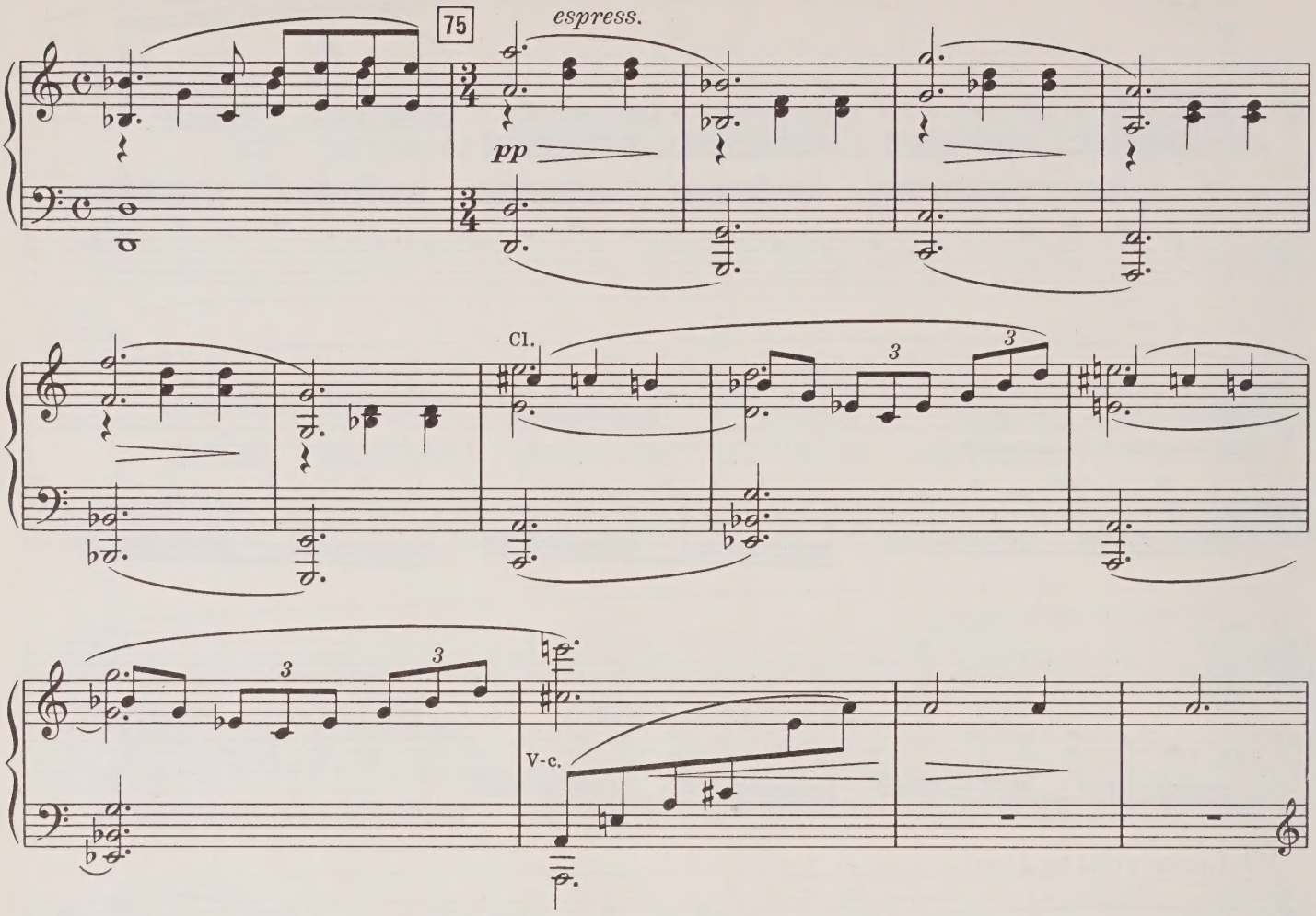

Cor.
mf
71 Вельд. Место первой встречи Ленни и Сари. Душная тем-
Fag.
pp
simile
ppp
ная ночь. Медленно поднимается огромная луна. Озаряет фигуру Ленни, неподвижно сидящего в глубокой задумчивости.
Fag.
pp
Cl.-b., V-c.
dim.
72 Fl.
pp
V-le
morendo

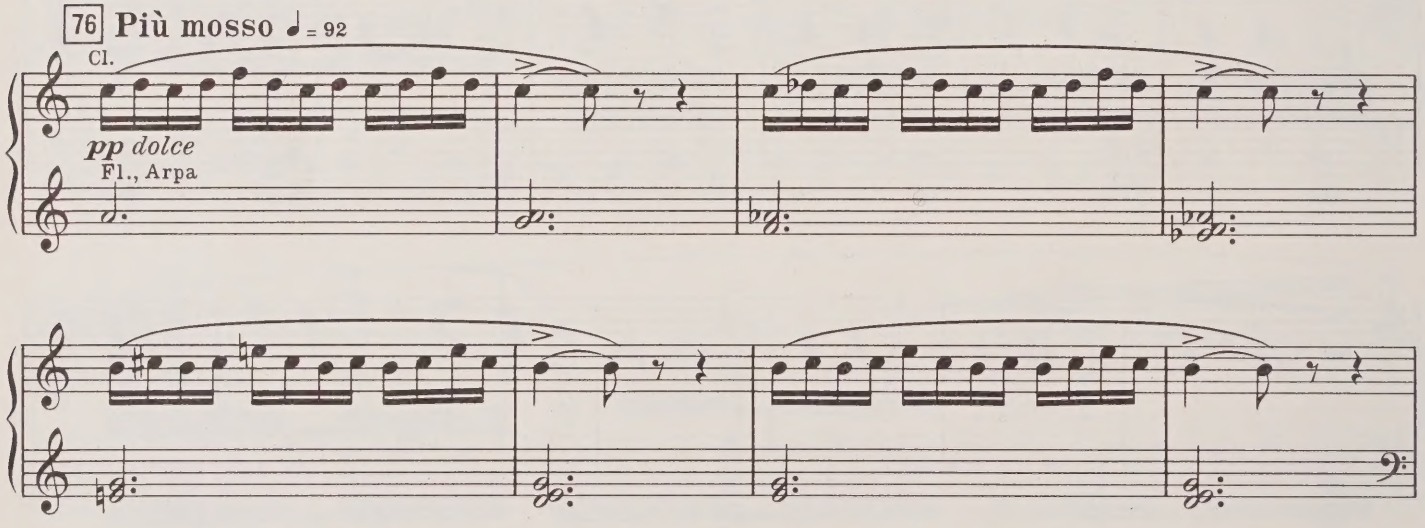
Сцена и адажио № 26 Scene and Adagio

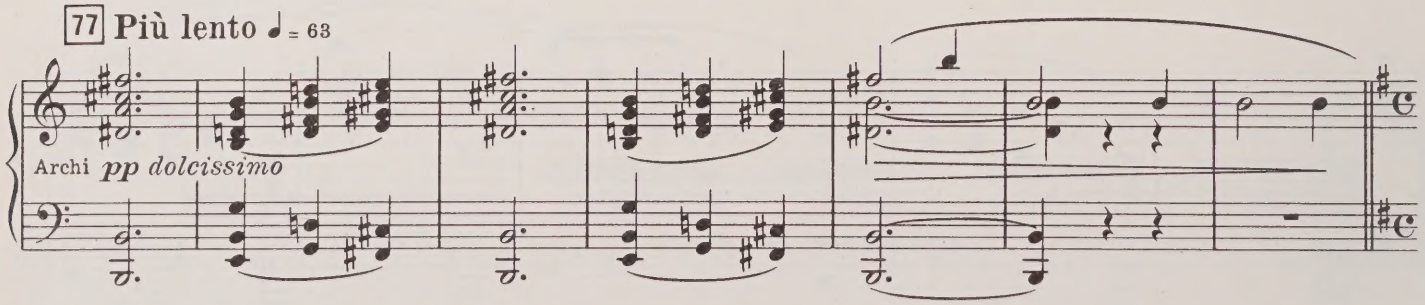


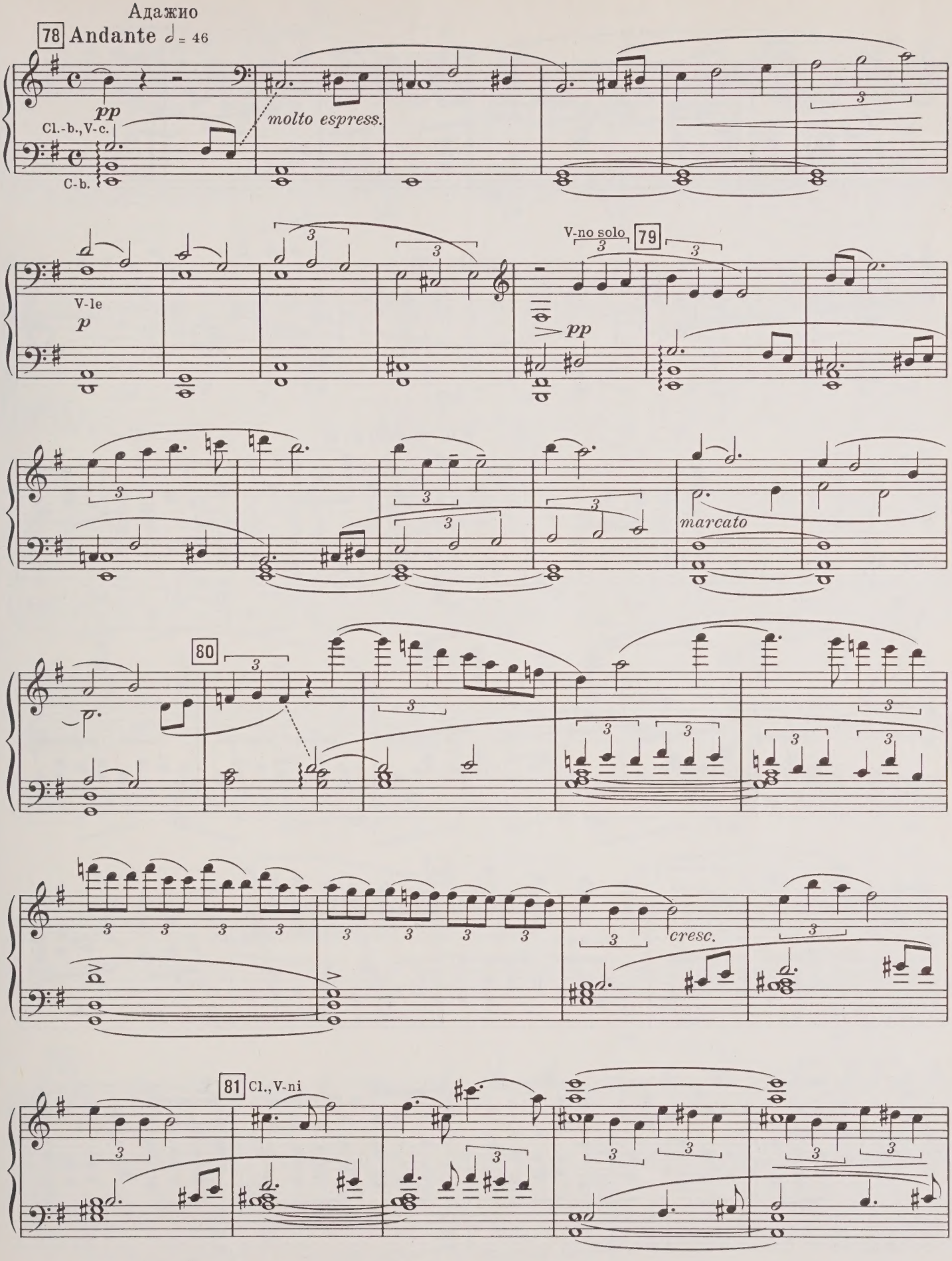

2.
dim.
73
cresc.
Ped.
5

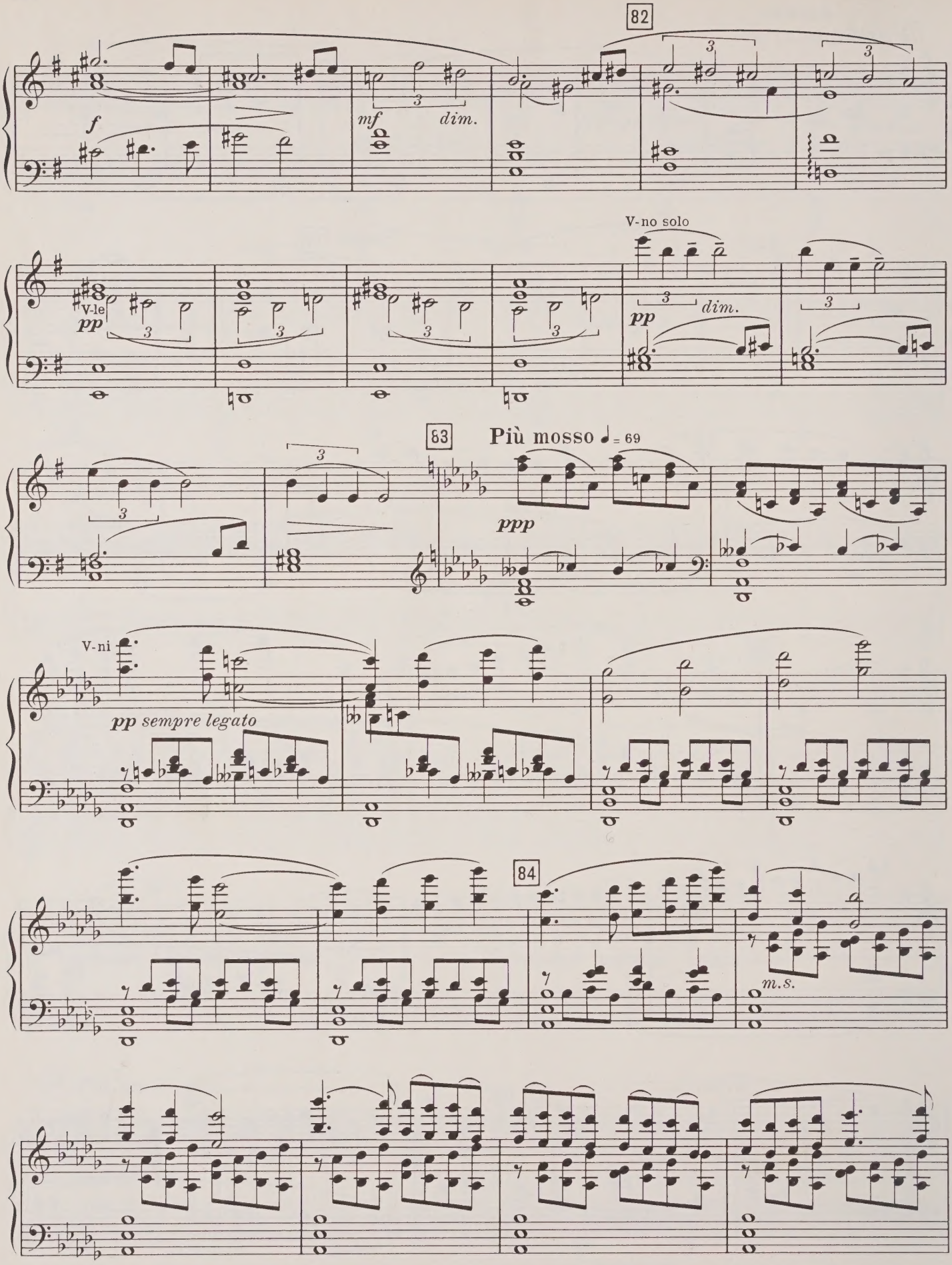

dim.
3
3
ppp
74 Lento rubato ♩ = 76
dolciss.
pp
sempre pp

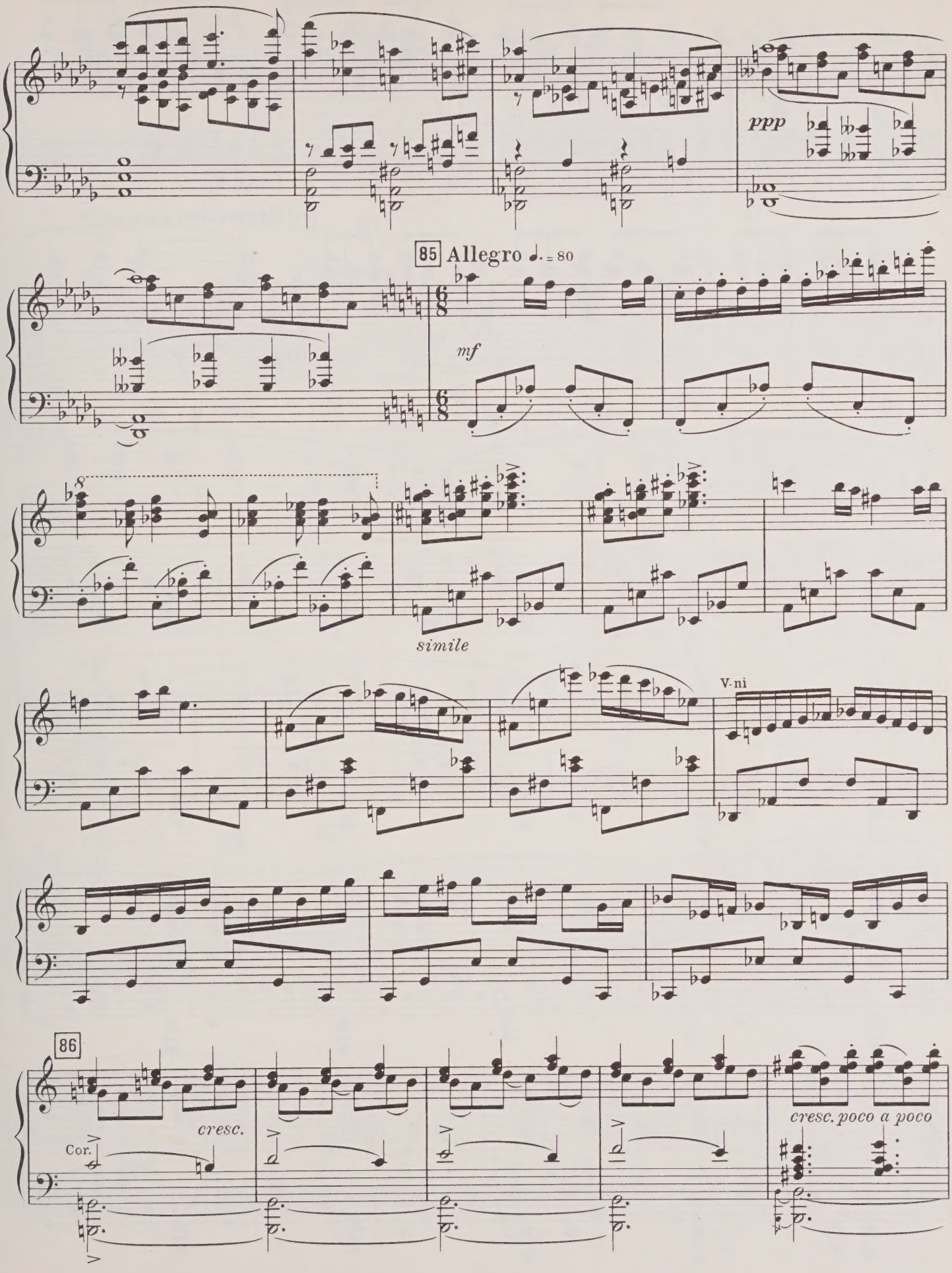

75
espress.
pp
Cl.
3
3
3
3
V-c.

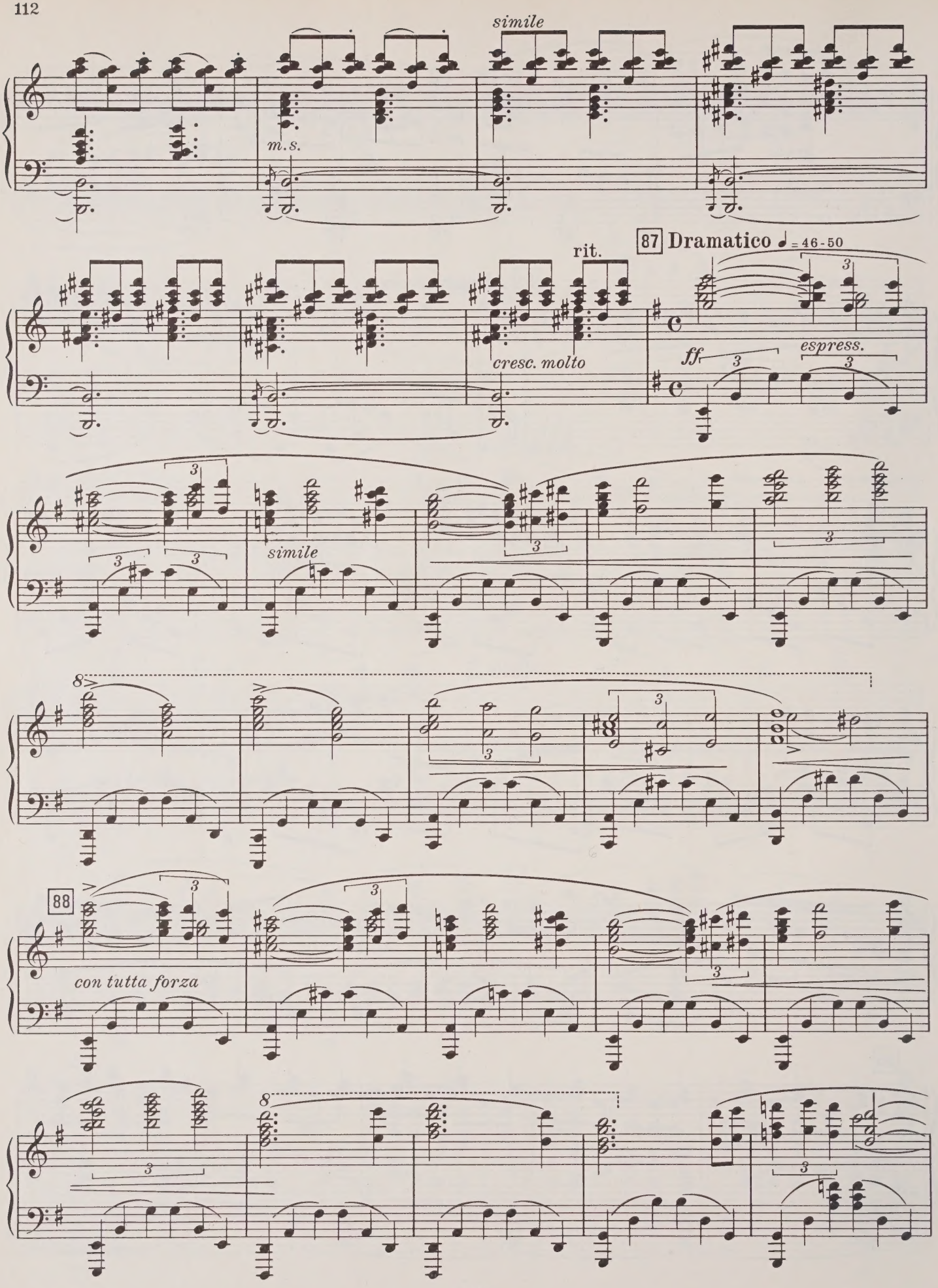

76 Più mosso ♩= 92
Cl.
pp dolce
Fl., Arpa

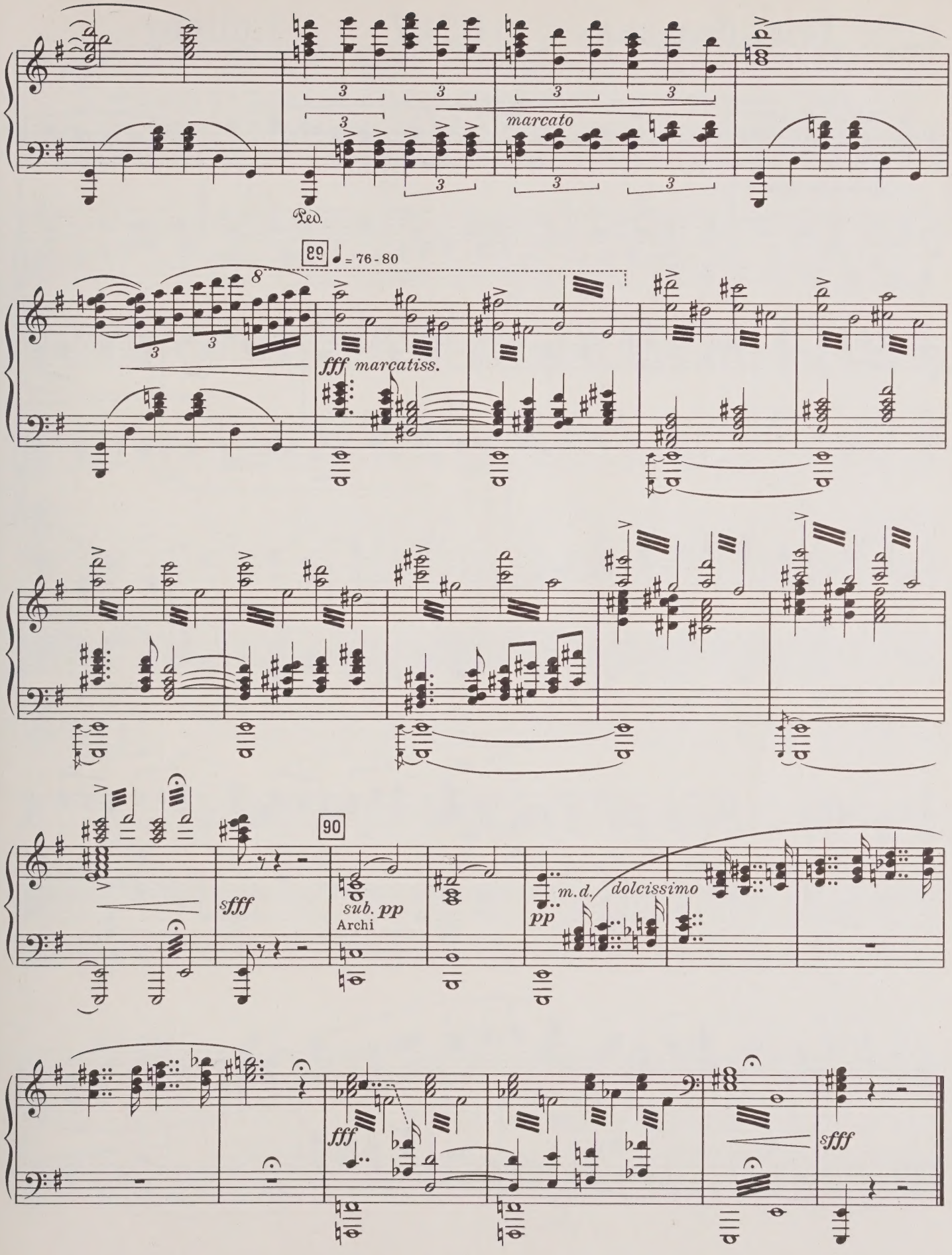

77 Più lento ♩= 63
Archi pp dolcissimo


Адажио
78 Andante ♩= 46
pp
Cl.-b., V-c.
C-b.
molto espress.
V-le
p
V-no solo
79
pp
marcato
80
cresc.
81 Cl., V-ni

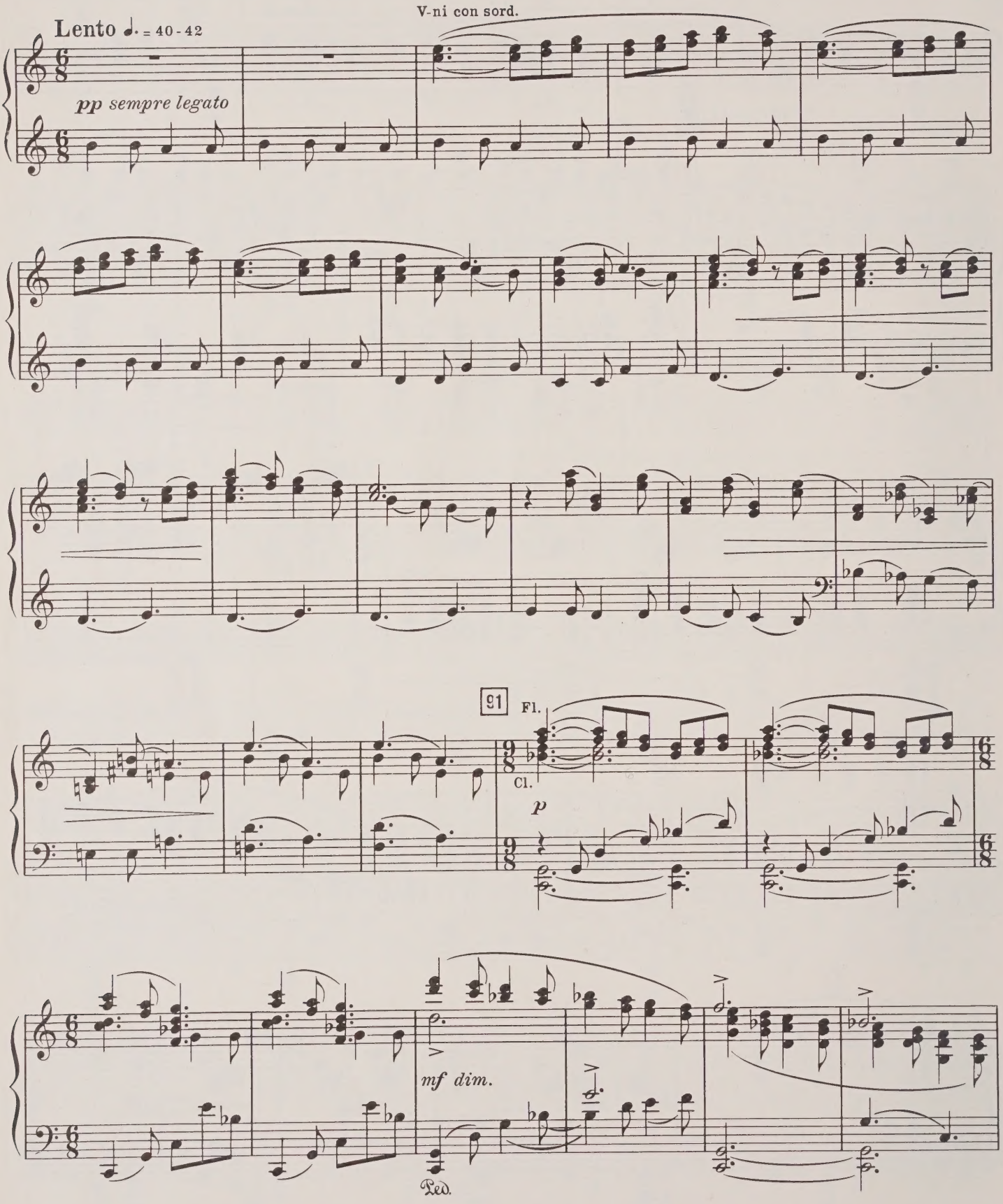

82
f
mf
dim.
V-no solo
V-le
pp
dim.
83
Più mosso ♩= 69
ppp
V-ni
pp sempre legato
84
m.s.

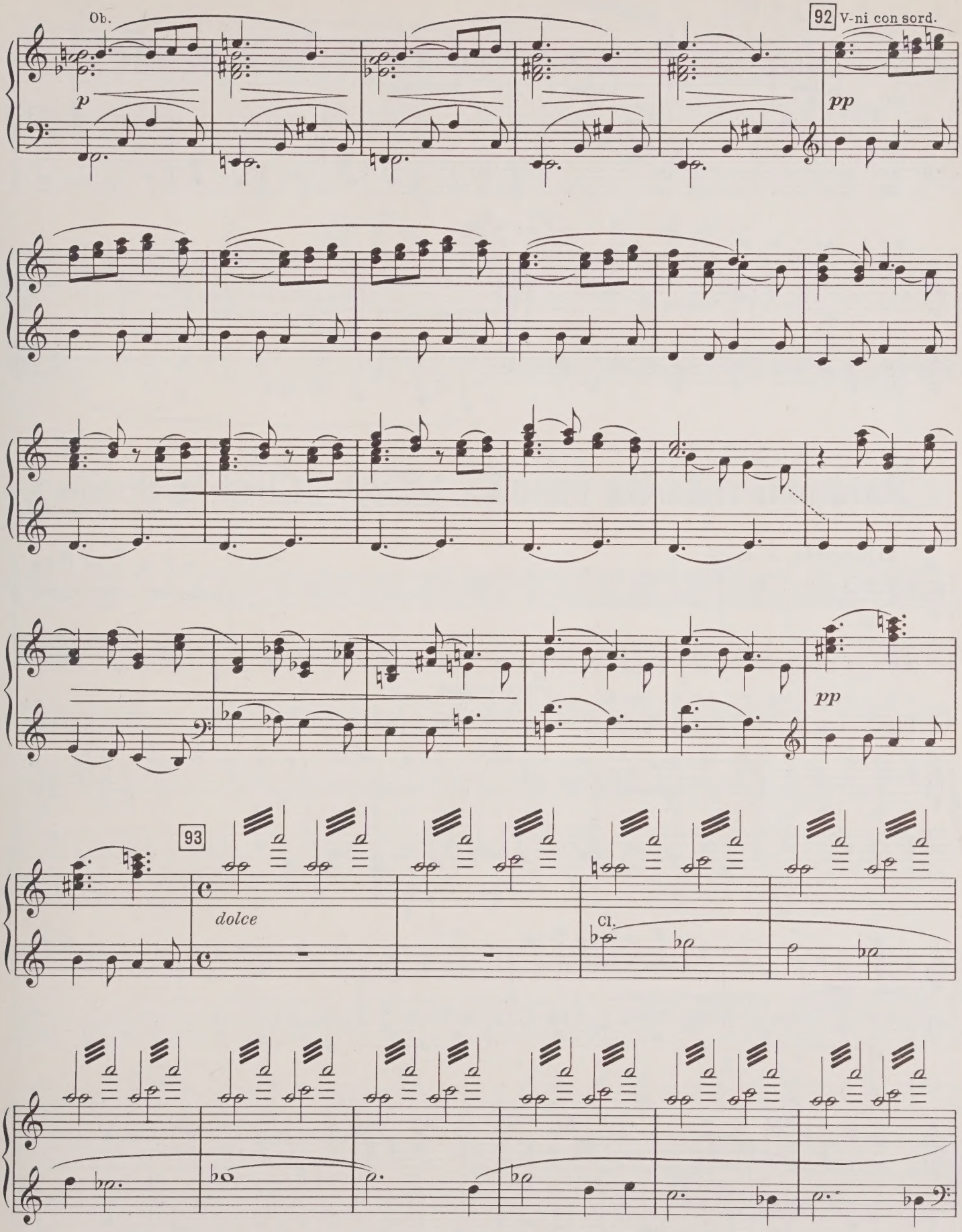

ppp
85 Allegro ♩. = 80
mf
simile
V-ni
86
cresc.
Cor.
cresc. poco a poco

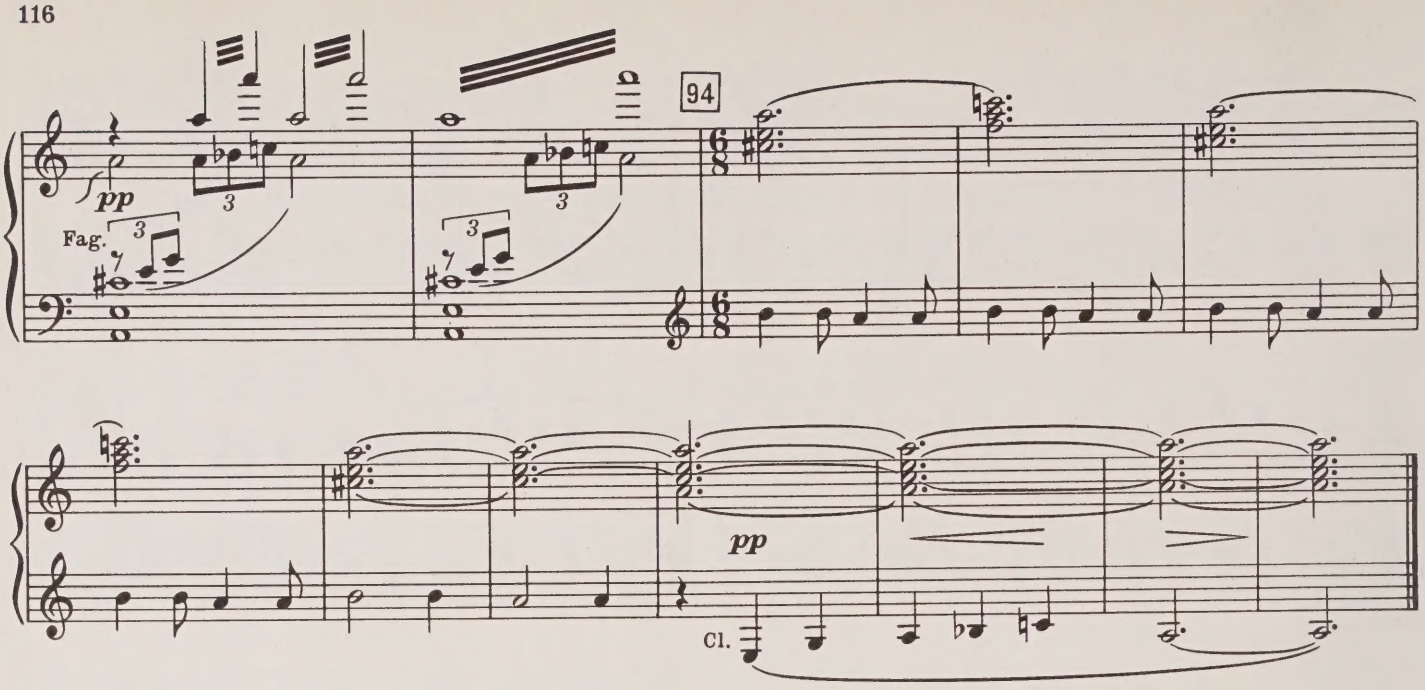

simile
m.s.
rit.
87 Dramatico ♩= 46-50
cresc. molto
ff
espress.
simile
88
con tutta forza


marcato
Ped.
89
♩ = 76 - 80
fff marcatiss.
90
sfff
sub. pp
Archi
pp
m.d.
dolcissimo
fff
sfff

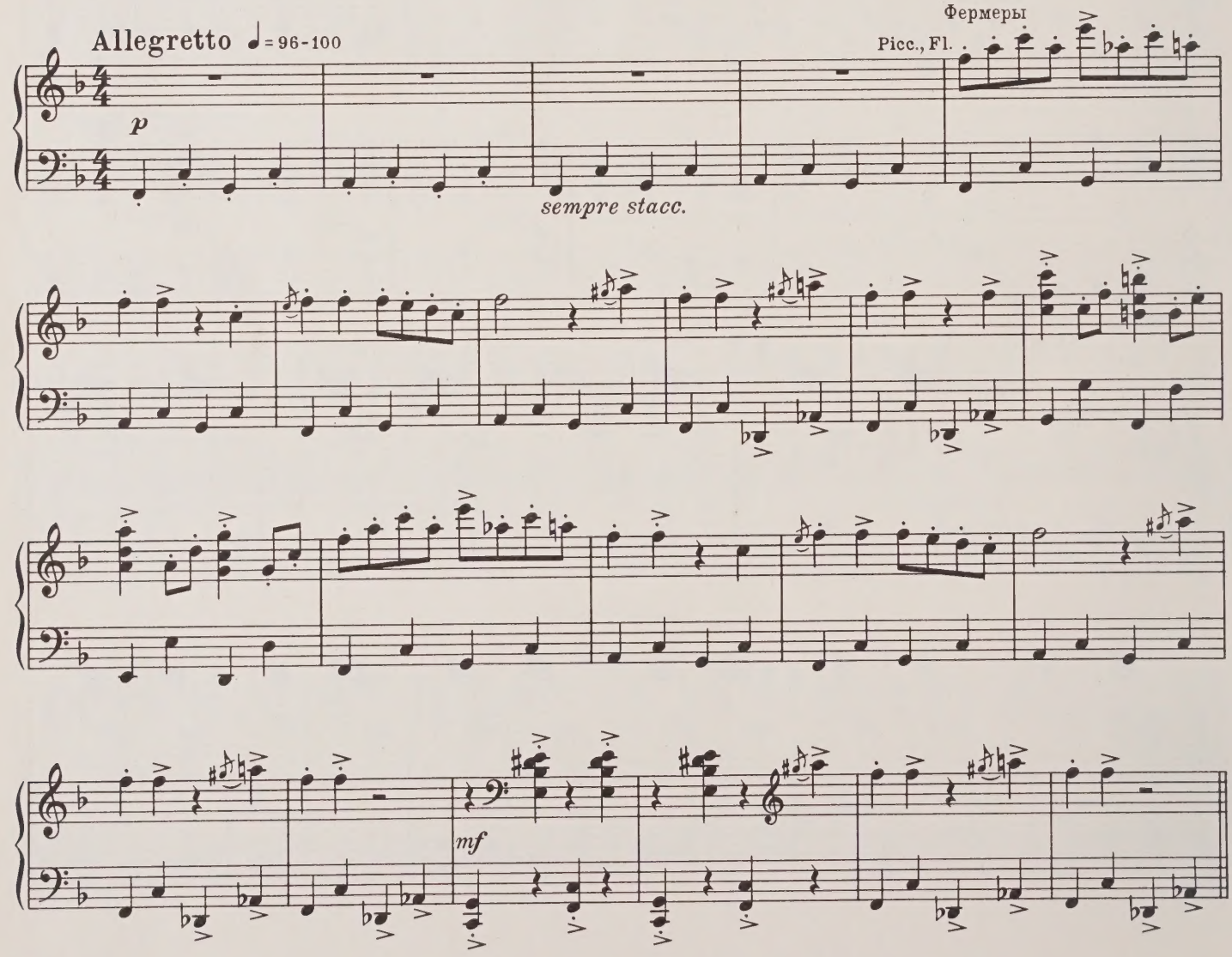
Колыбельная № 27 Lullaby

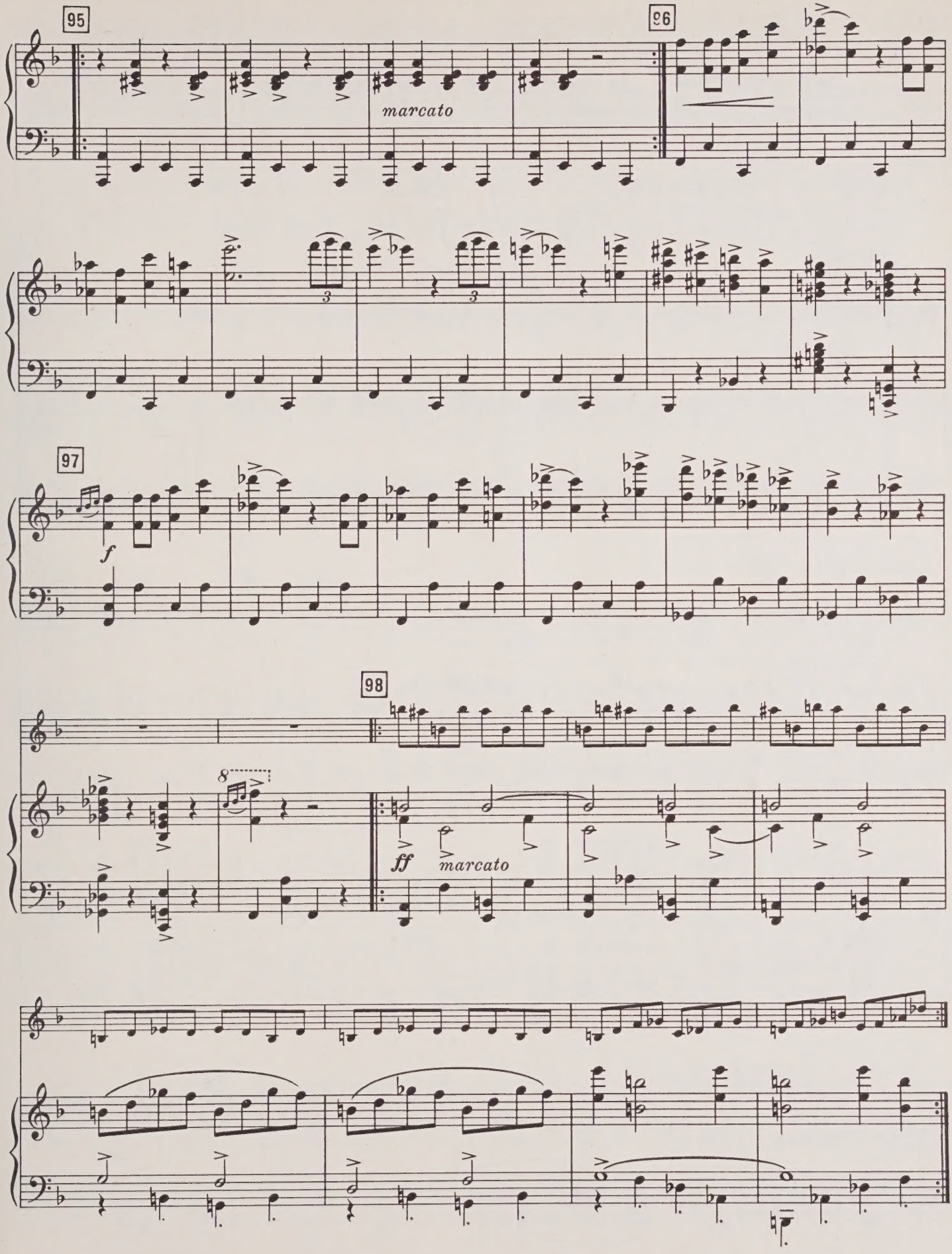


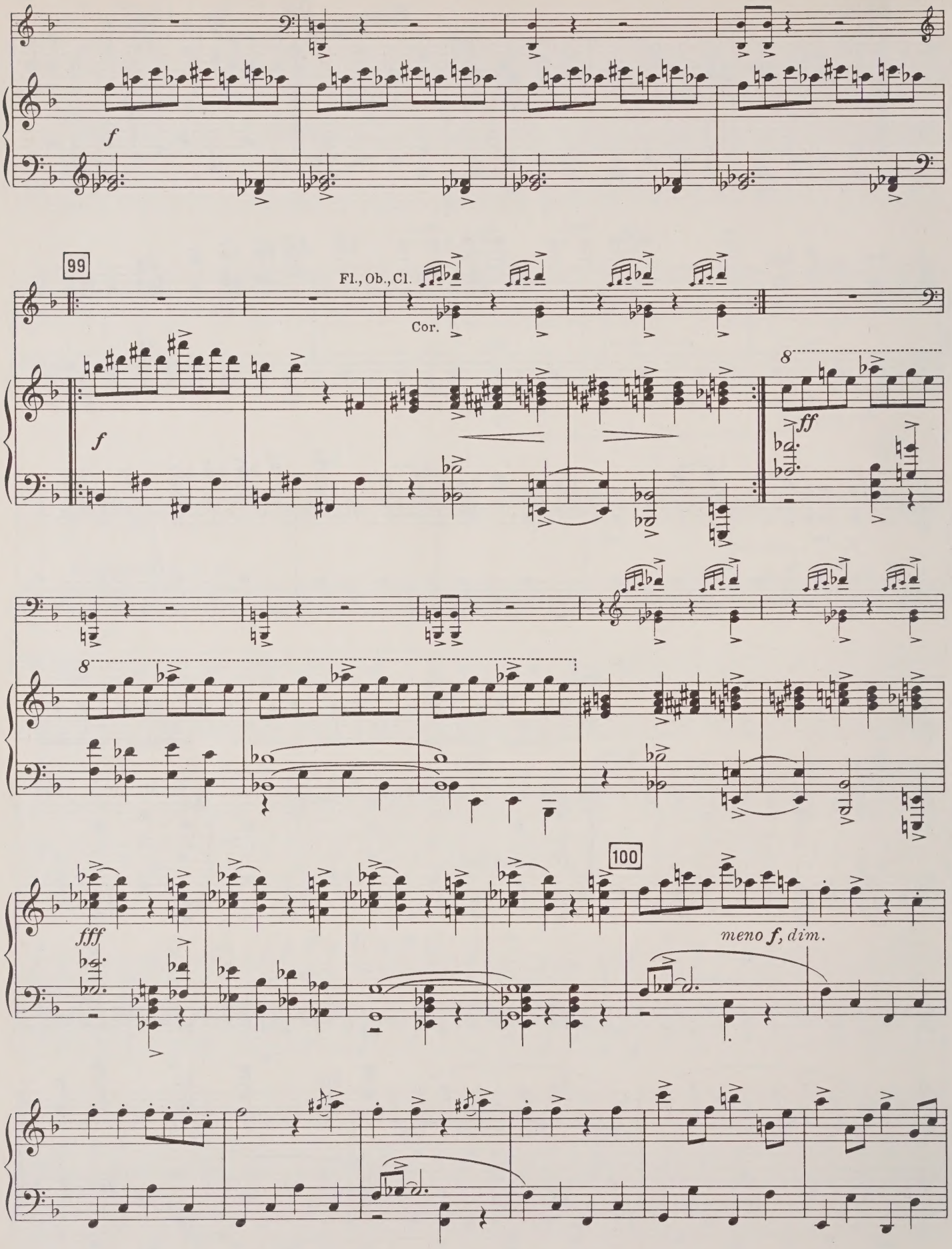

Ob.
p
92
V-ni con sord.
pp
pp
93
dolce
Cl.

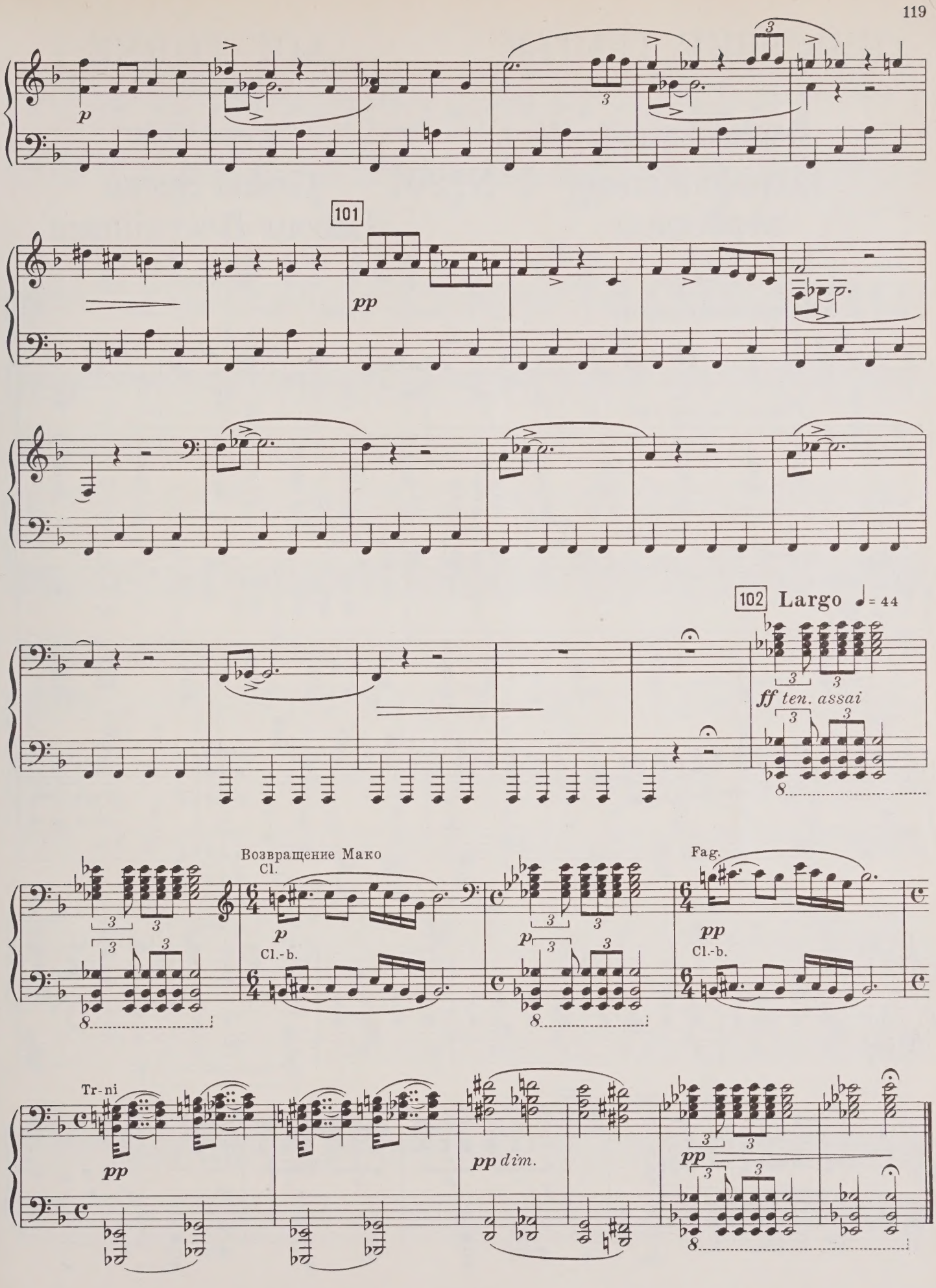


Заключительная сцена № 28 Closing Scene




95
marcato
96
97
f
98
8
ff
marcato


f
99
Fl., Ob., Cl.
Cor.
f
8
ff
8
100
fff
meno f, dim.


101
102 Largo ♩= 44
ff ten. assai
Возвращение Мако
Cl.
Cl.-b.
Fag.
Tr-ni
pp dim.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Борьба

Картина первая

Большая сцена (вербовка)

ACT THREE

Struggle

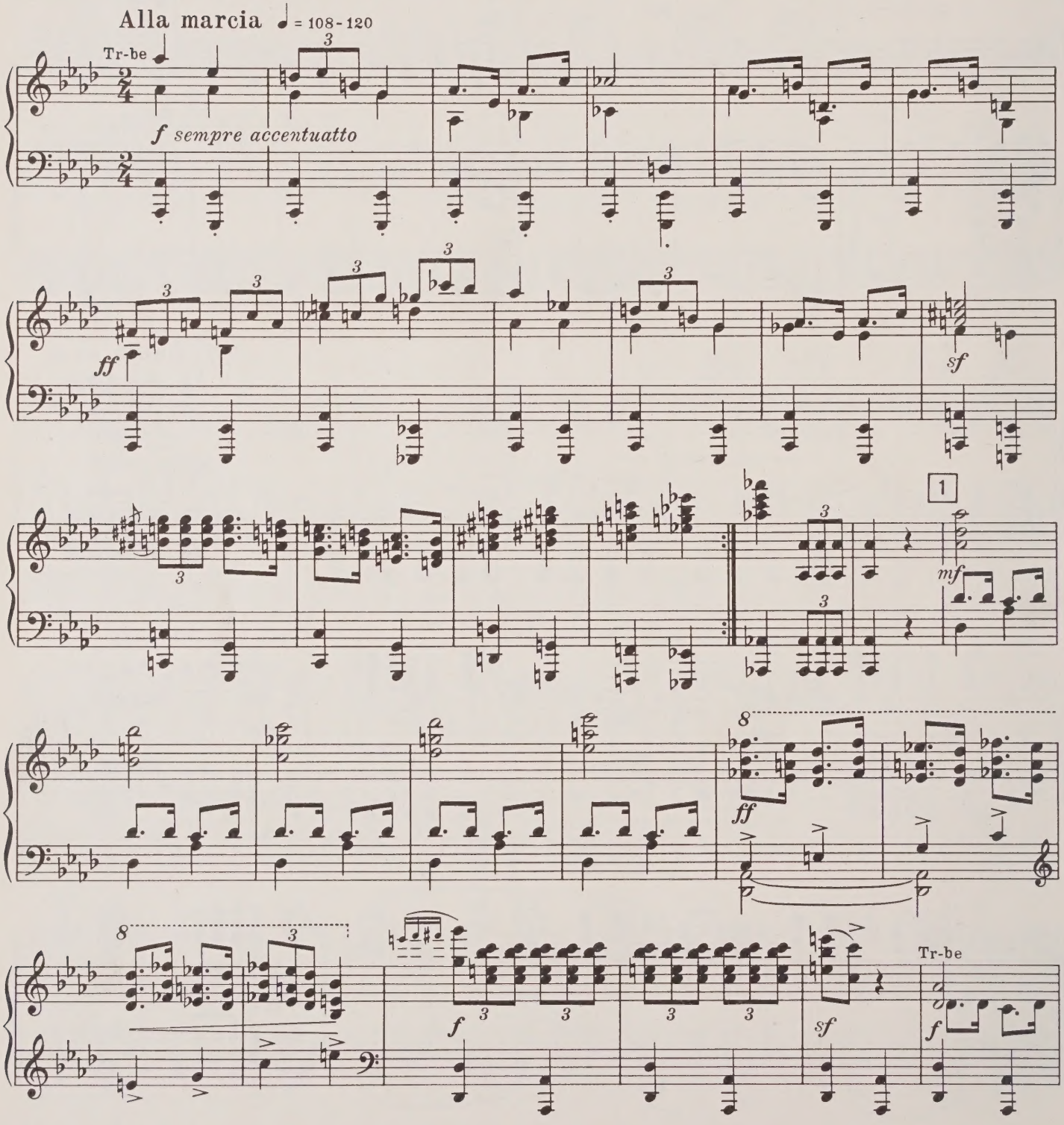
Scene One

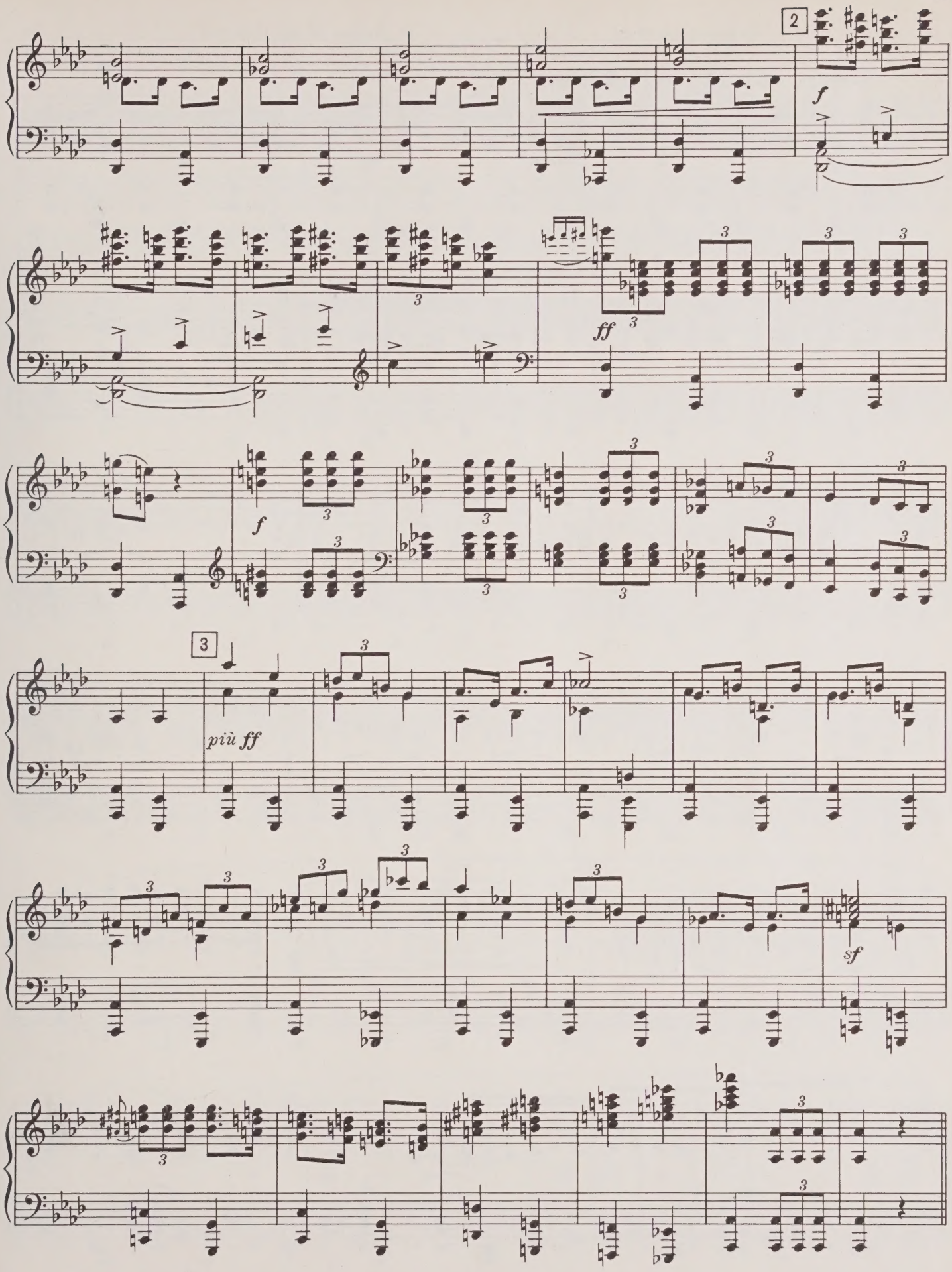
Grand Scene (Labour Recruitment)

№29

а) зазывалы

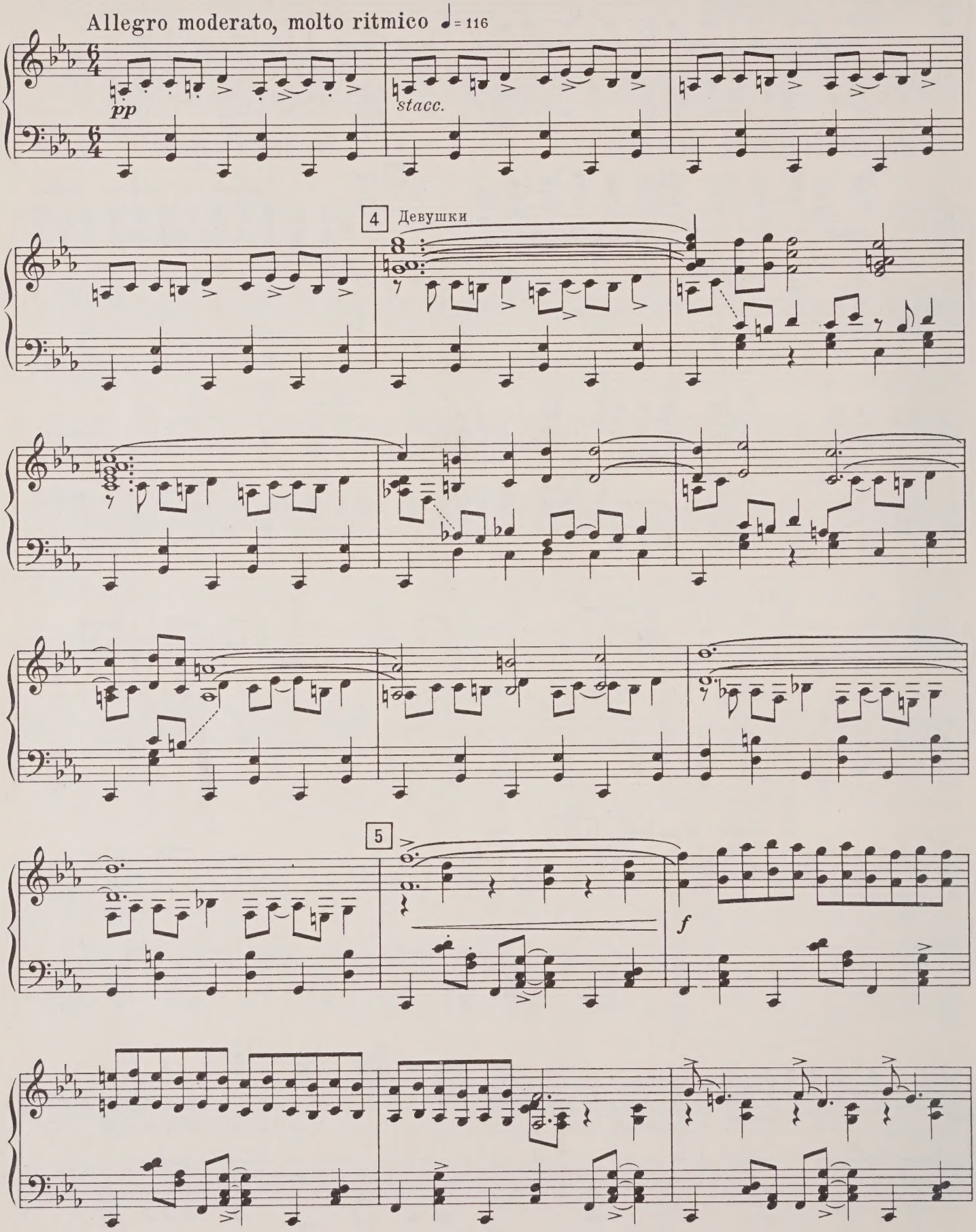
a) Criers

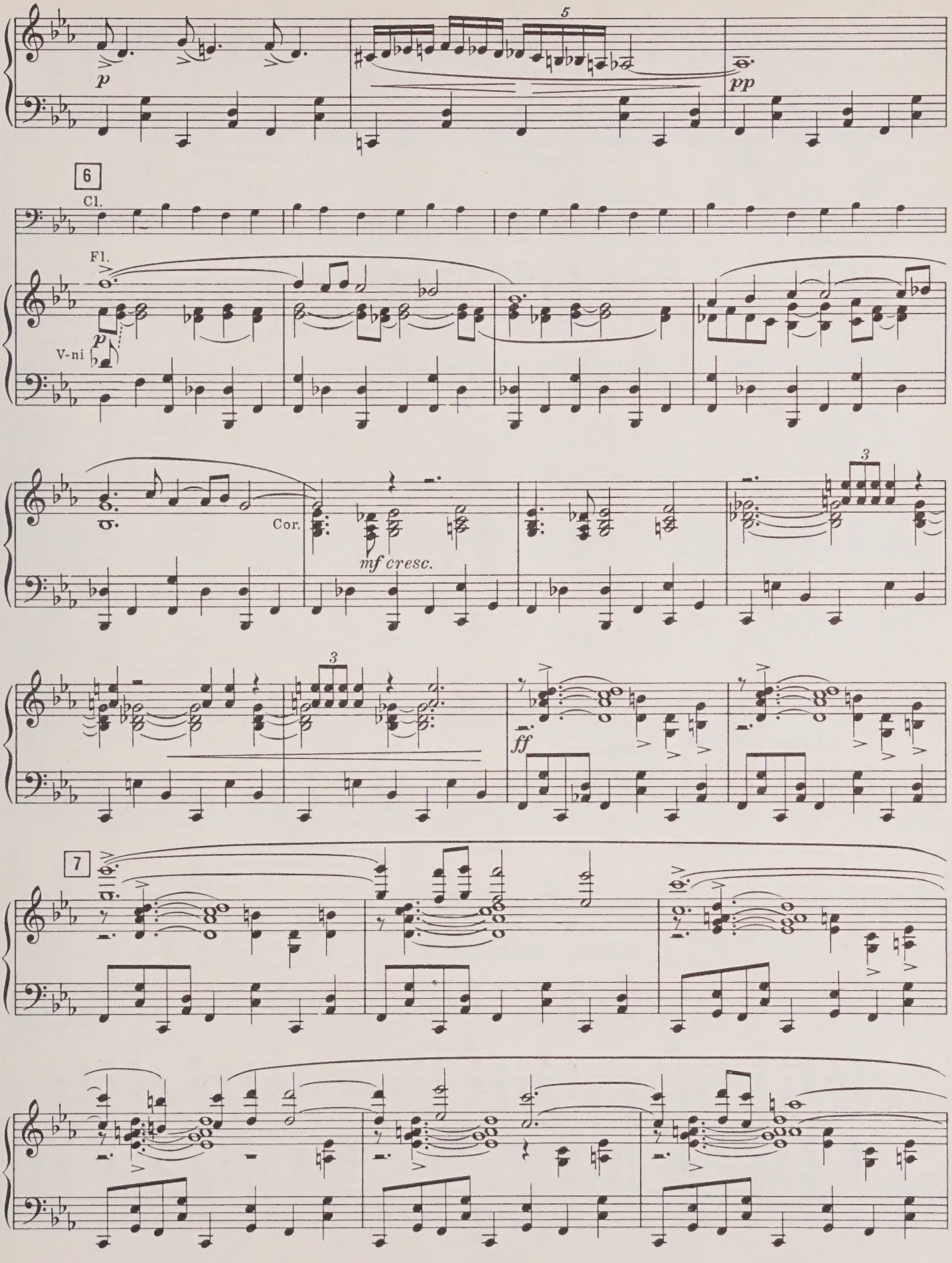


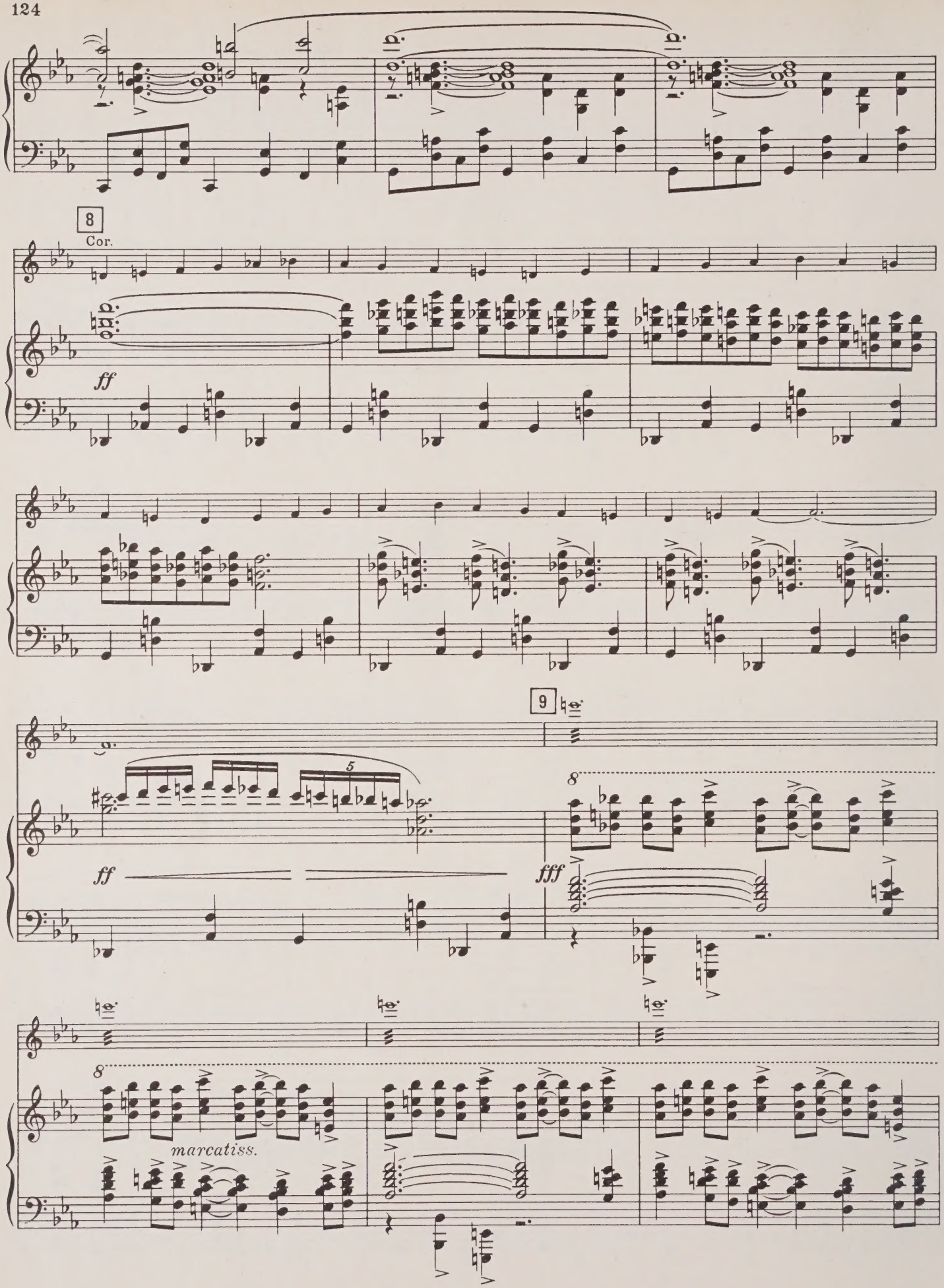

2
f
ff
f
3
più ff
sf

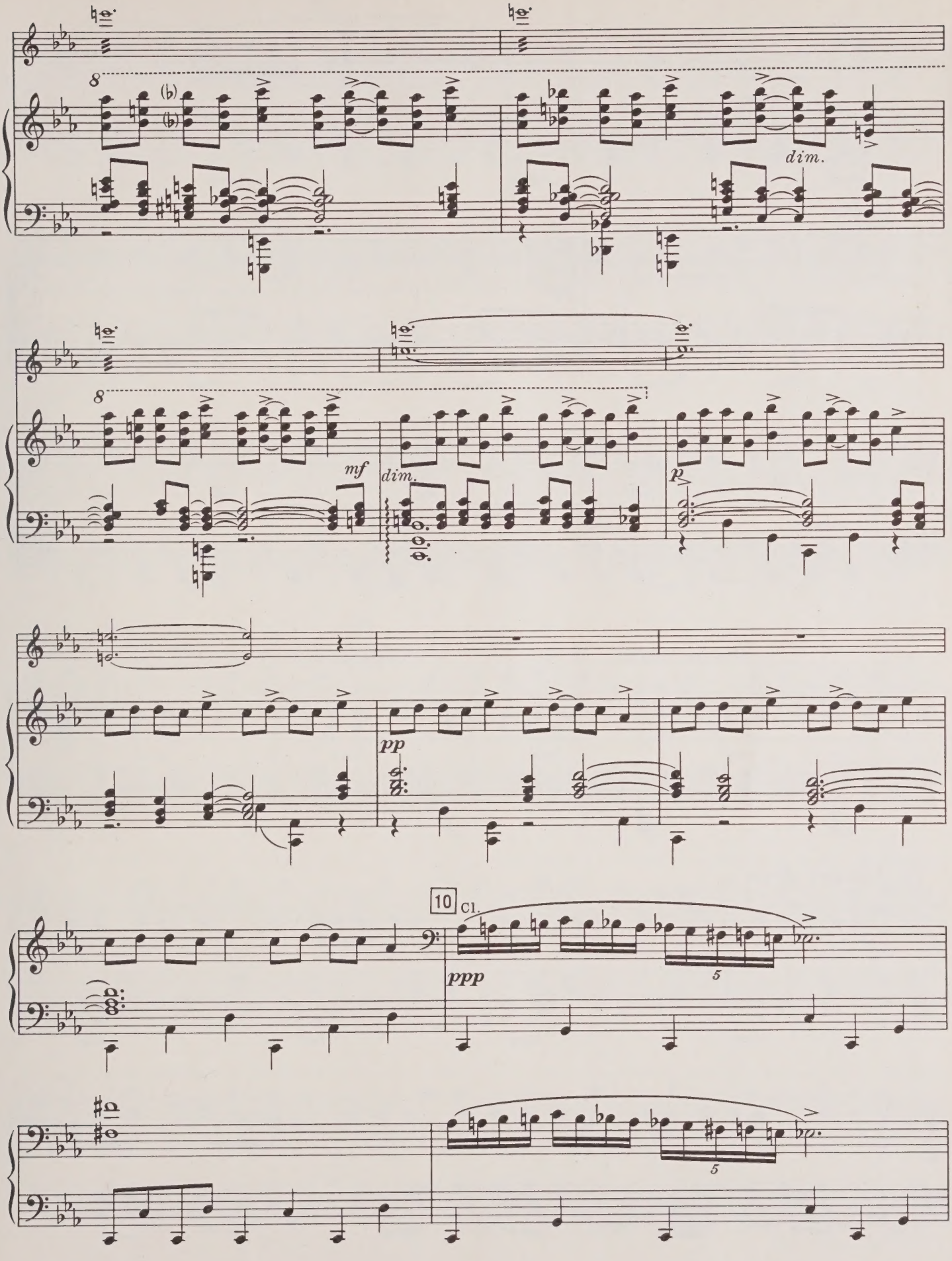
б) танец цветных

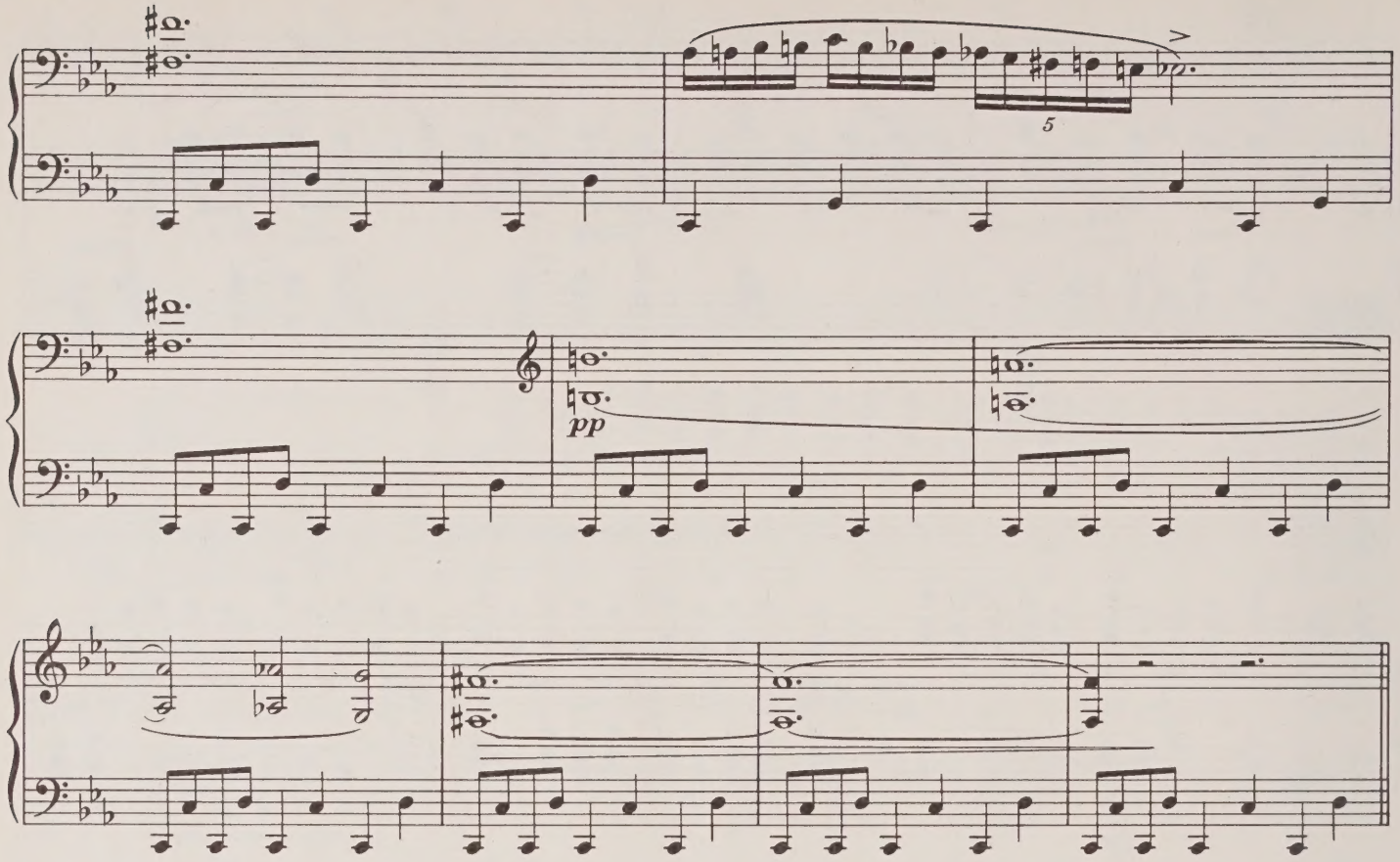
b) Dance of the Colored




5
p
pp
6
Cl.
Fl.
p
V-ni
Cor.
mf cresc.
3
3
ff
7

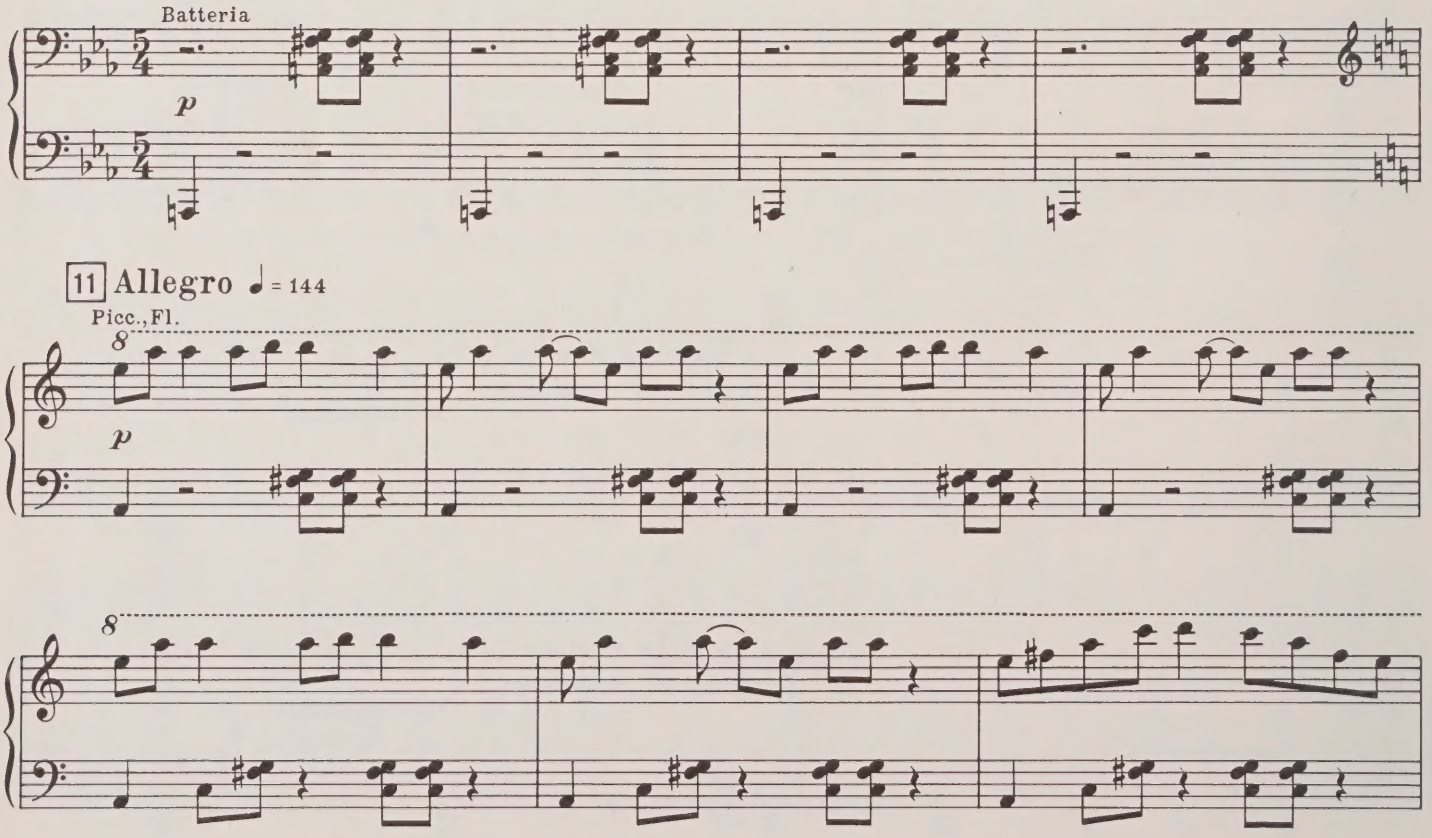

8
Cor.
ff
9
ff
fff
8
marcatiss.

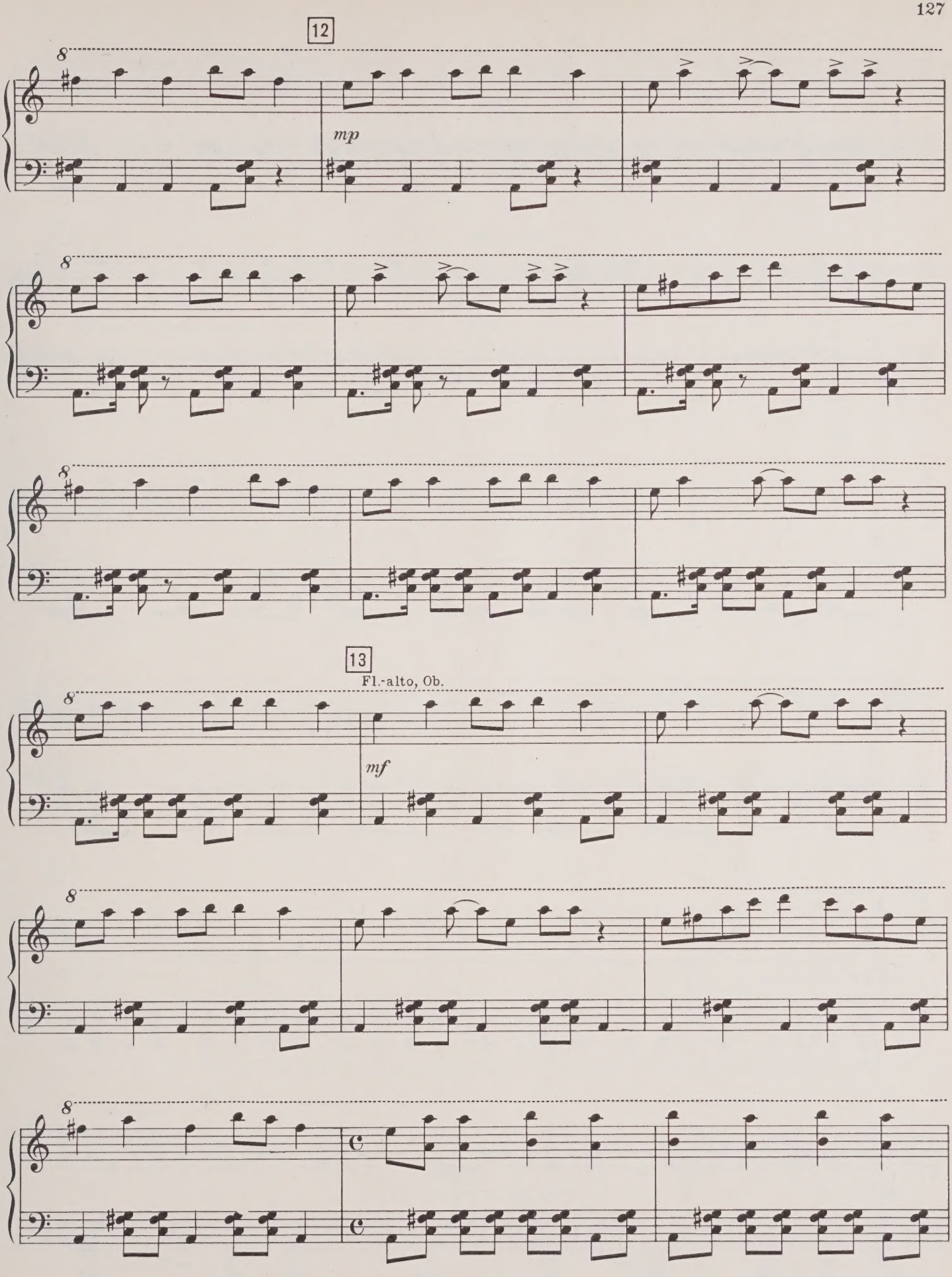

8
(b)
(b)
dim.
8
mf
dim.
p
pp
10
Cl.
ppp
5
5

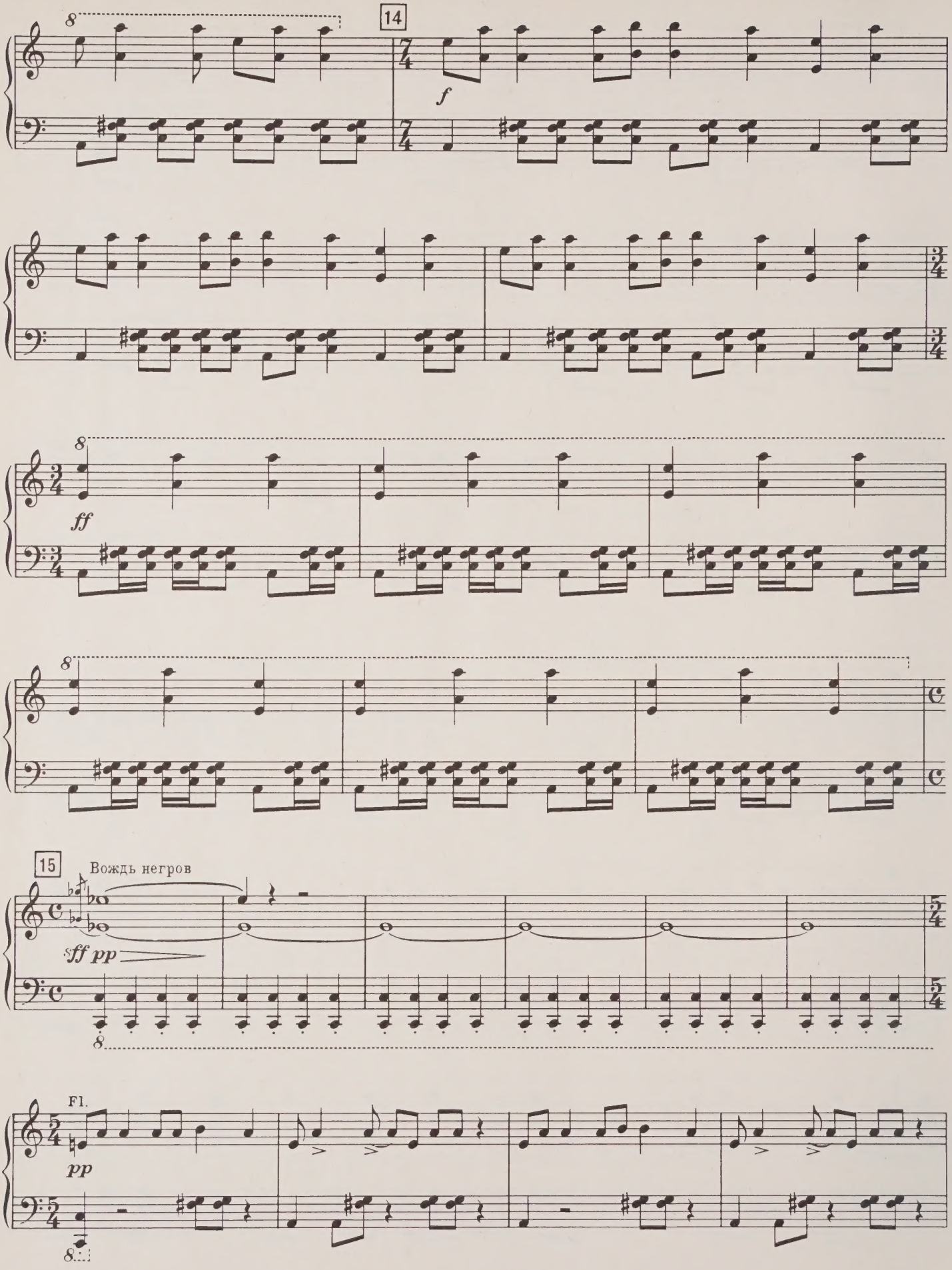


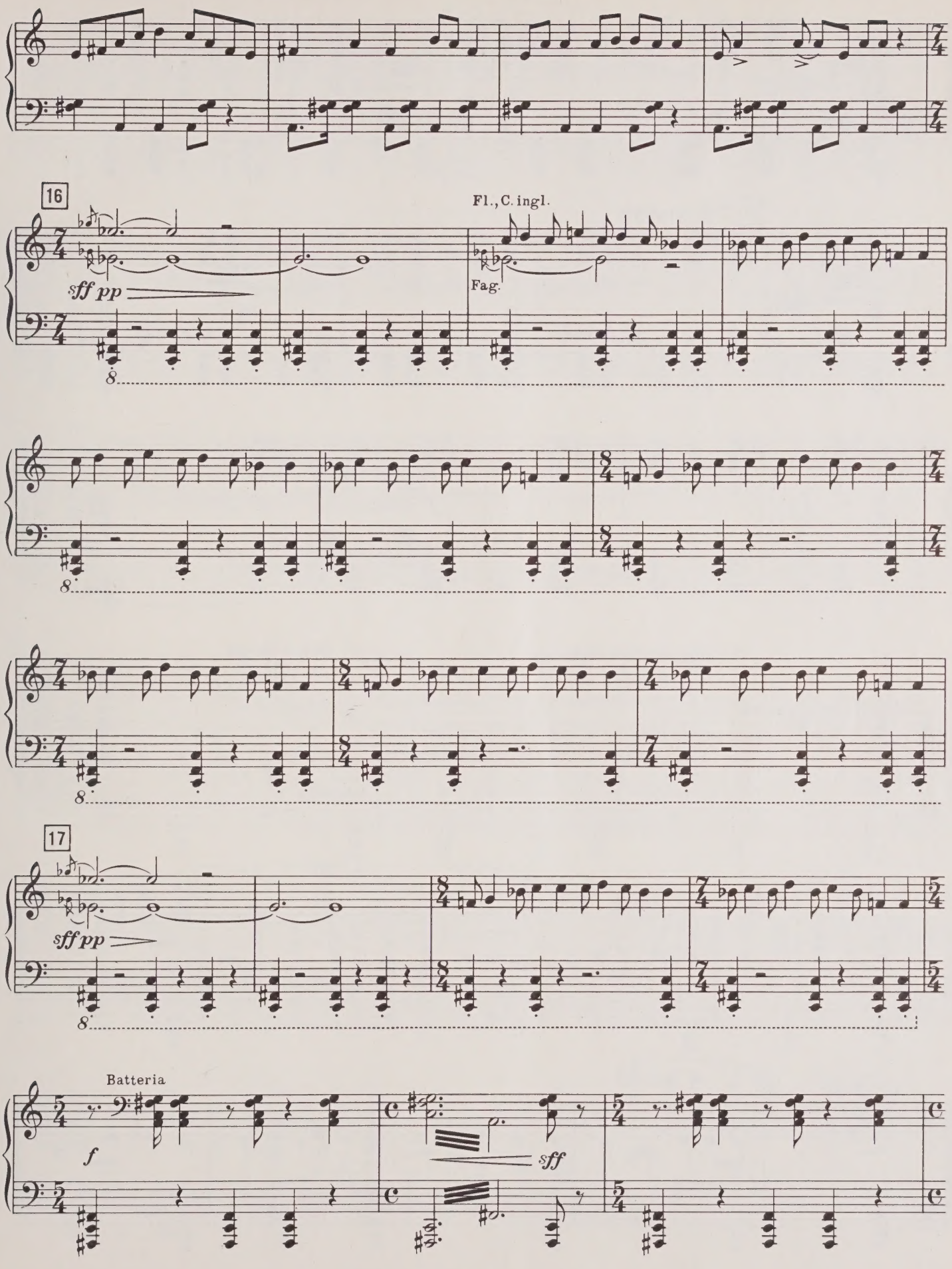
в) танец черных

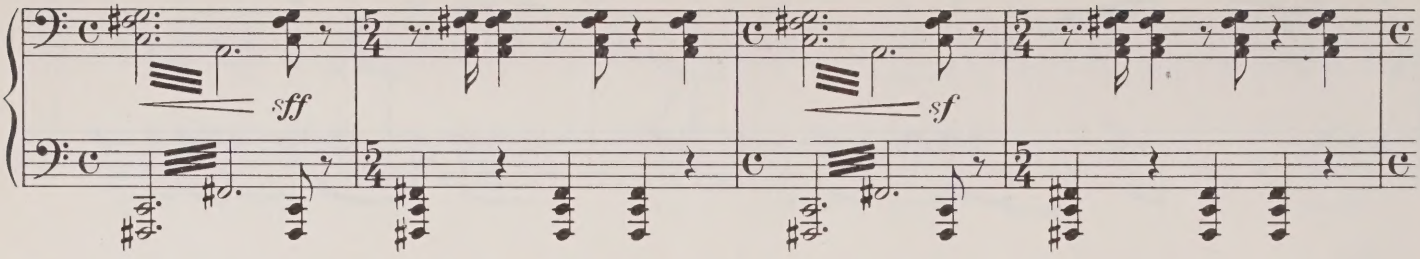
c) Dance of Negroes



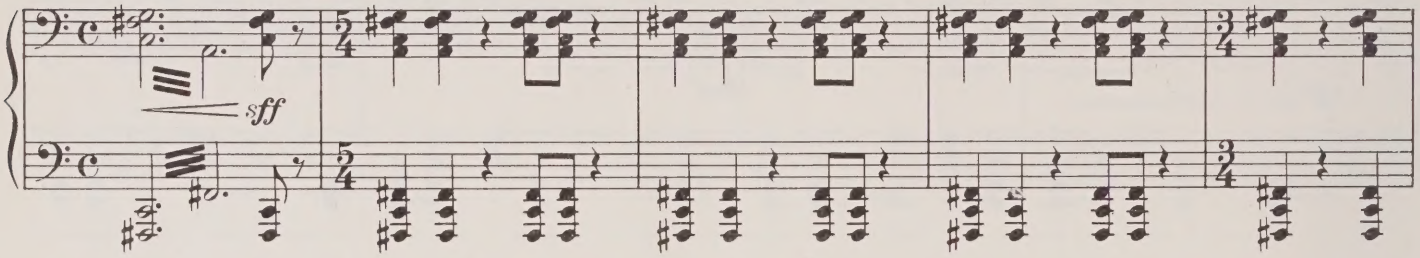

12
mp
13
Fl.-alto, Ob.
mf

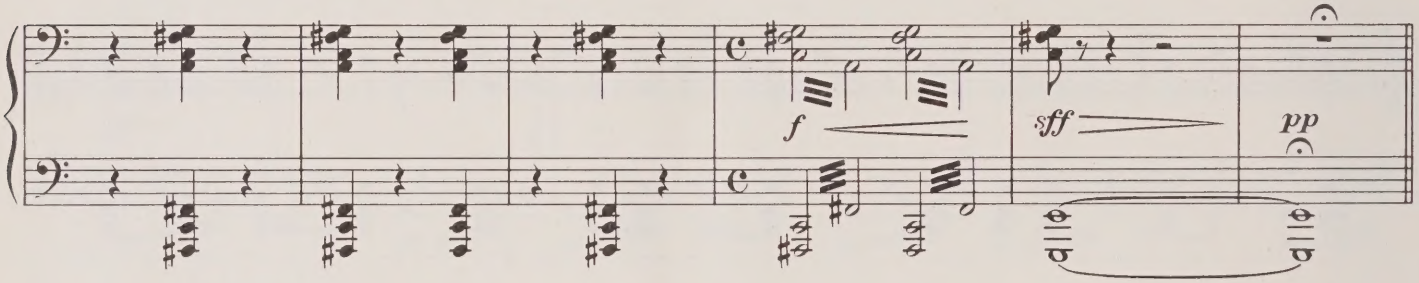

14
f
ff
15
Вождь негров
sff pp
Fl.
pp


16
Fl., C. ingl.
sff pp
Fag.
8
17
sff pp
8
Batteria
f
sff



18 Più mosso





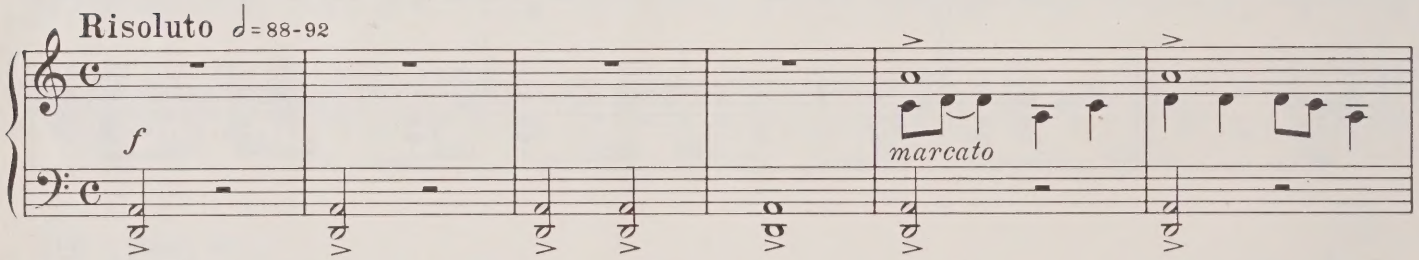
г) Танцевальная сцена

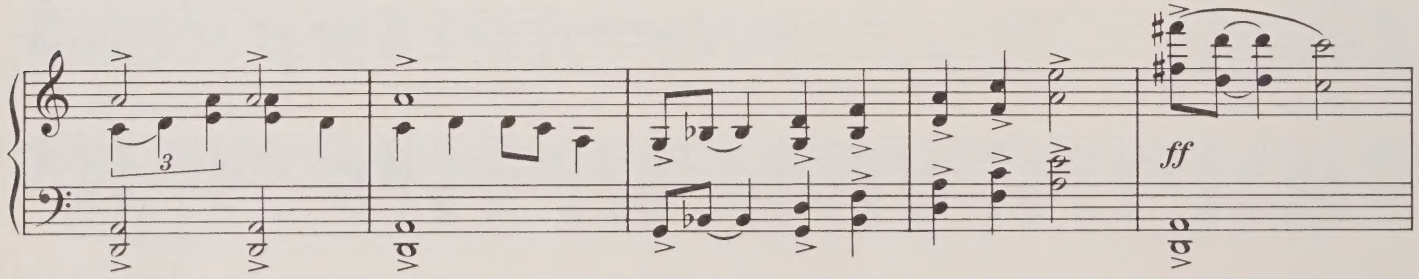
I эпизод

d) Dance Scene

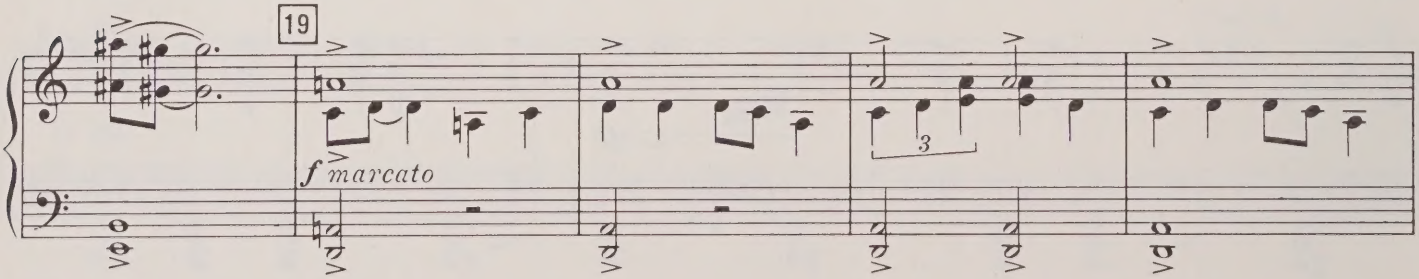
1-st Episode

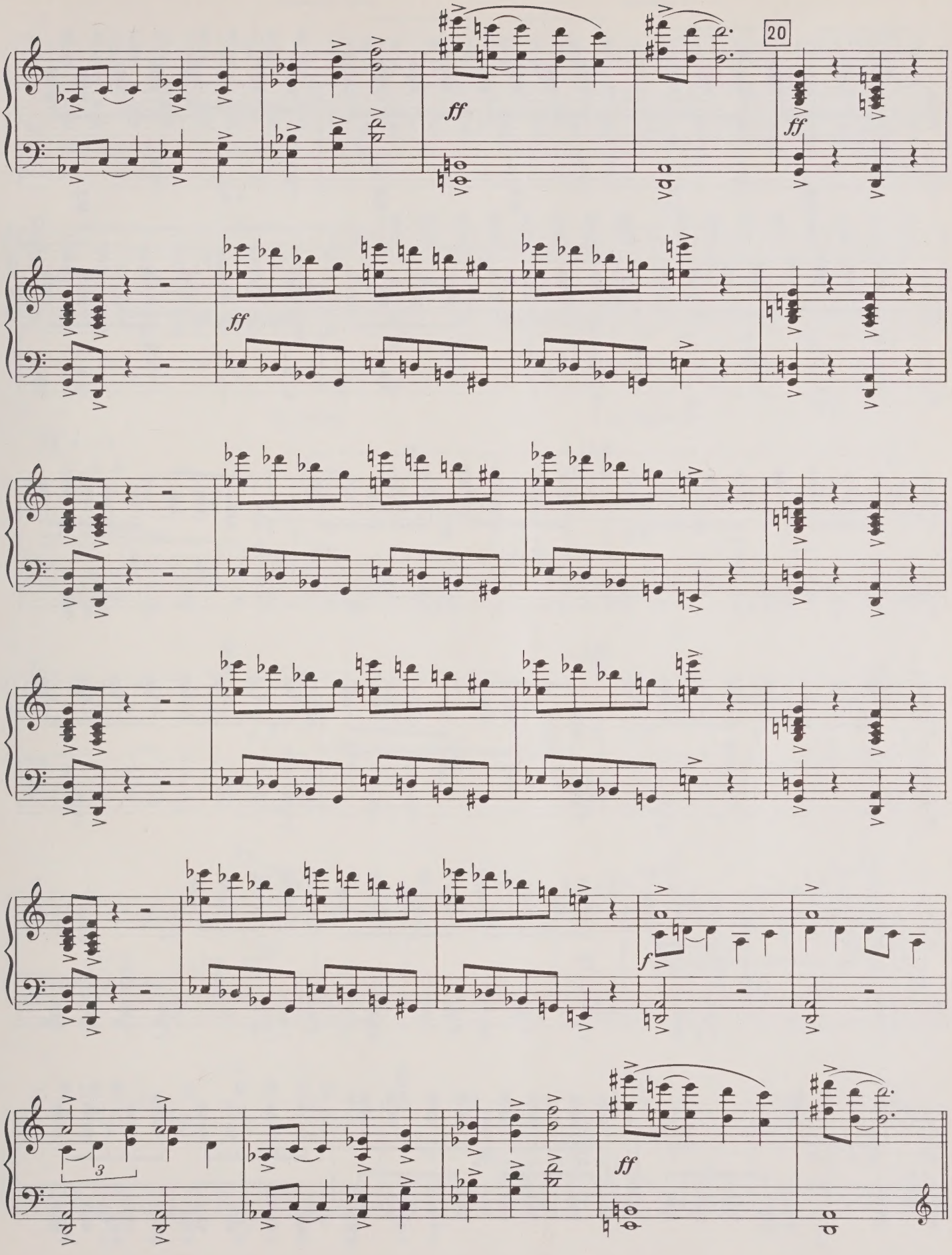
Risoluto ♩= 88-92

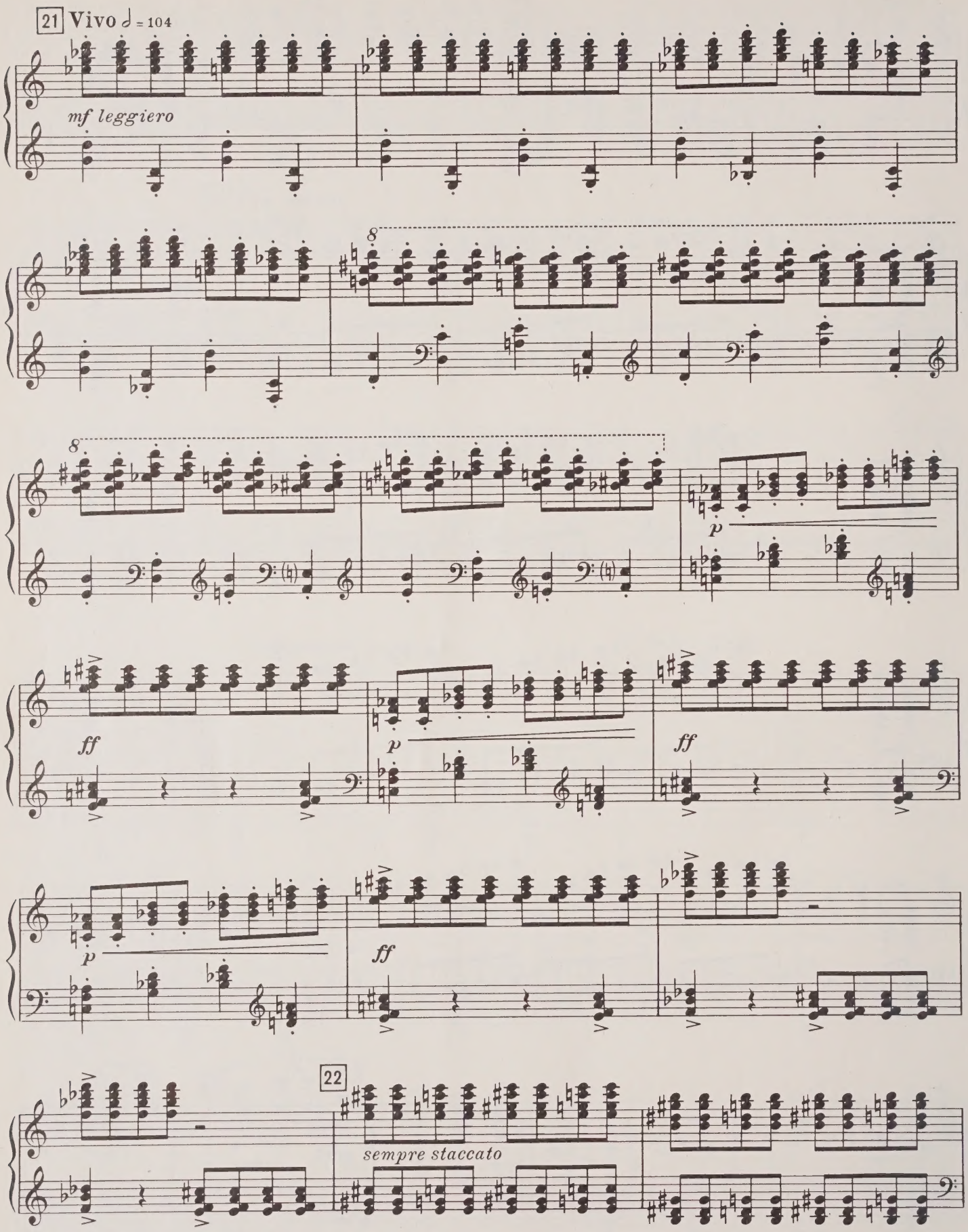


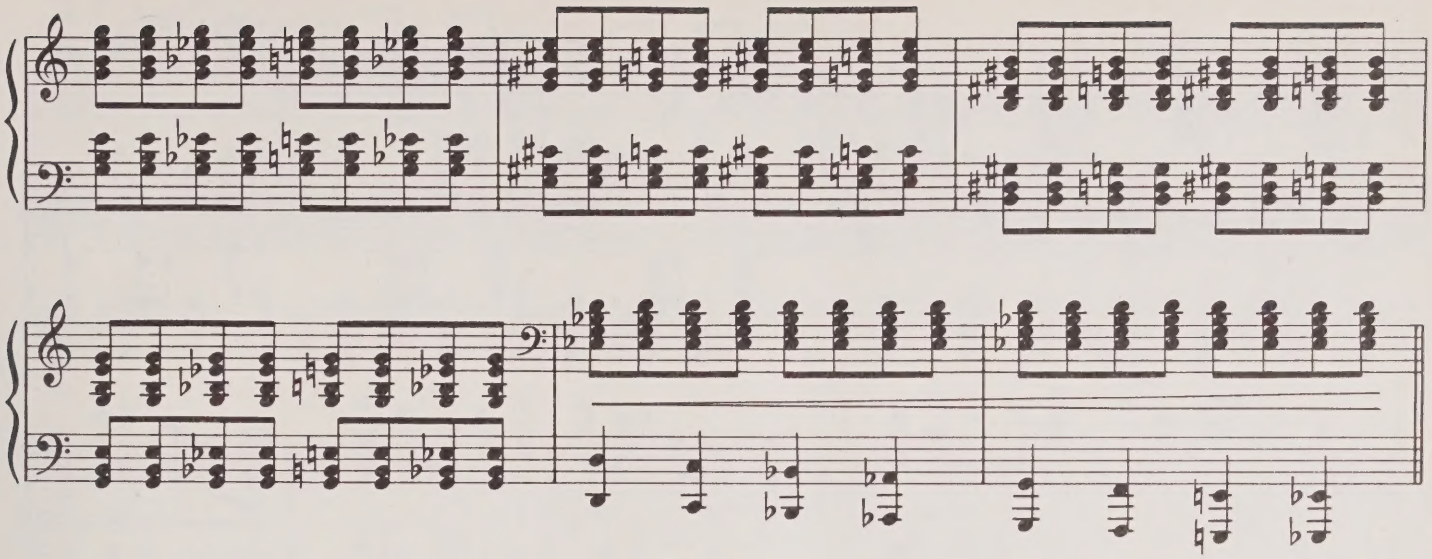


19



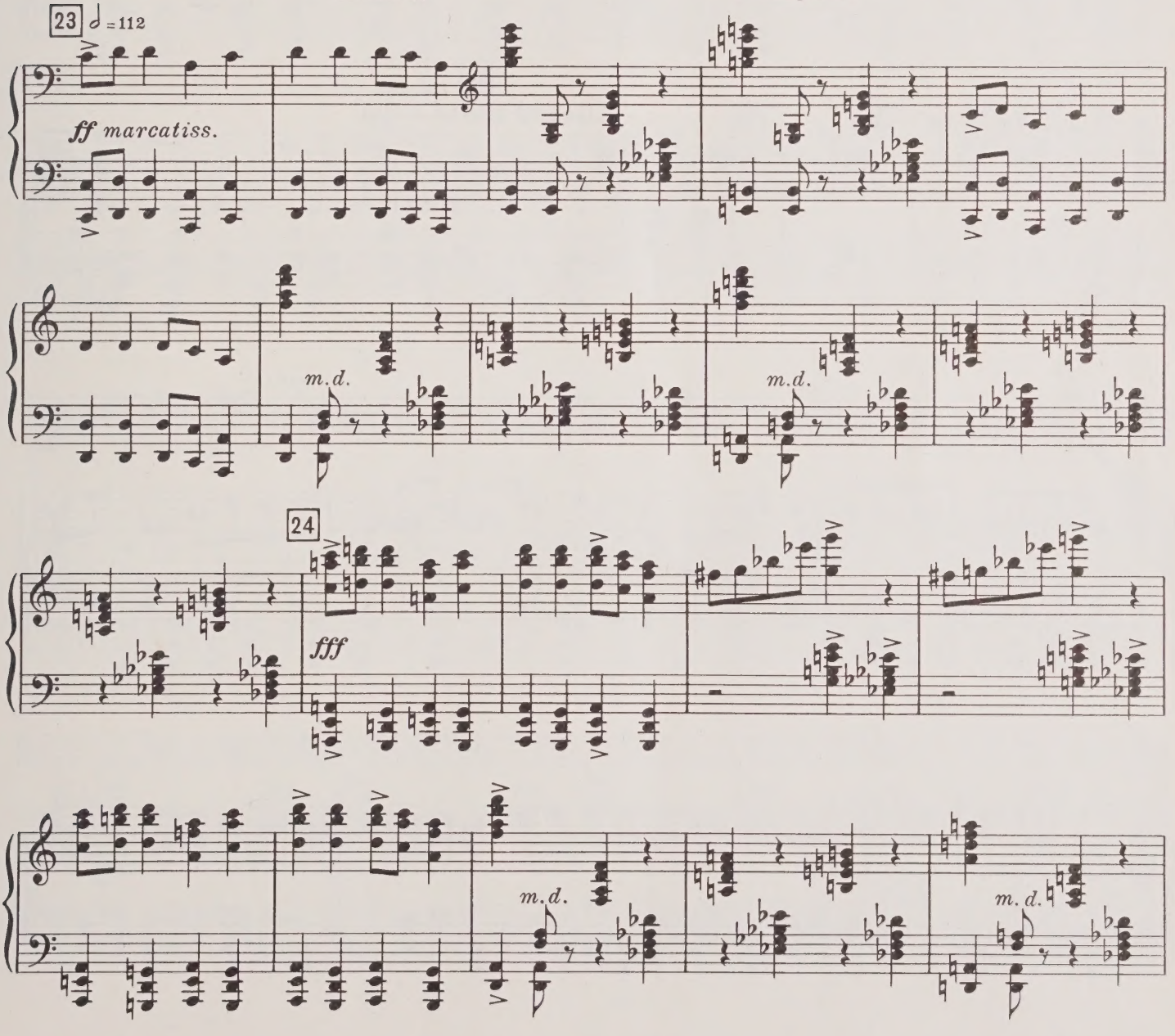

20
ff
ff
ff
ff
f
ff
3

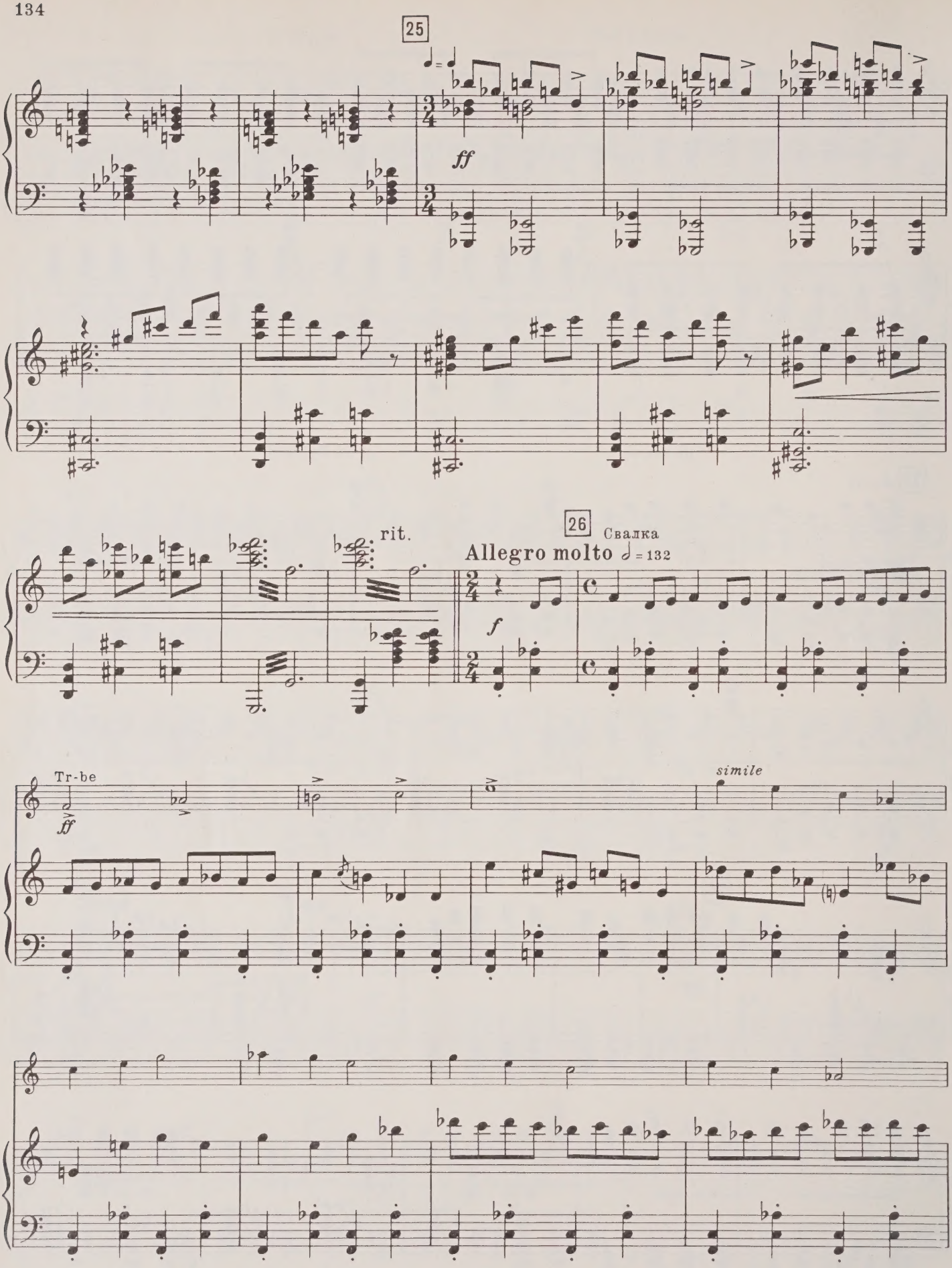

21 Vivo ♩ = 104
mf leggiero
8
8
p
ff
p
ff
p
ff
22
sempre staccato

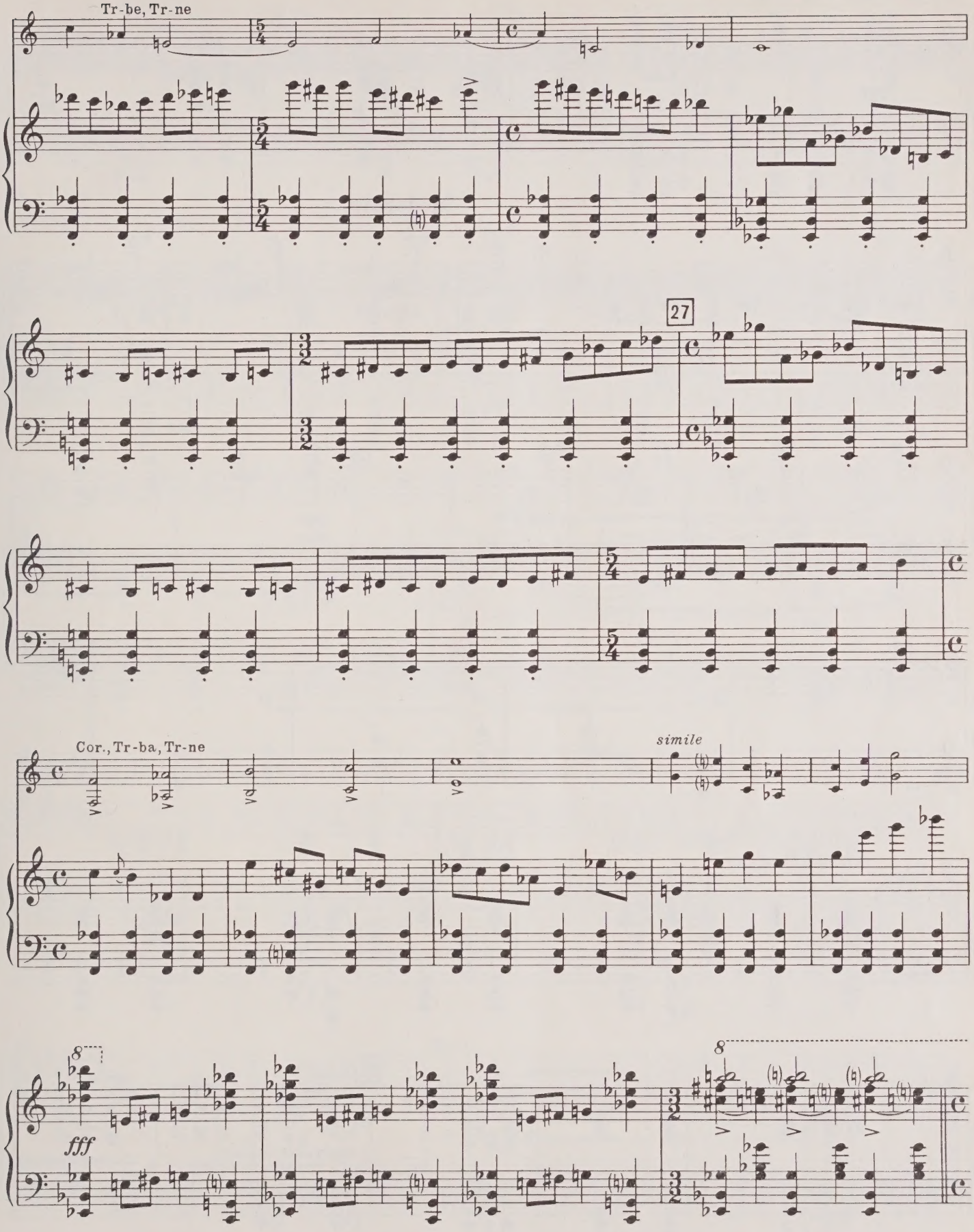


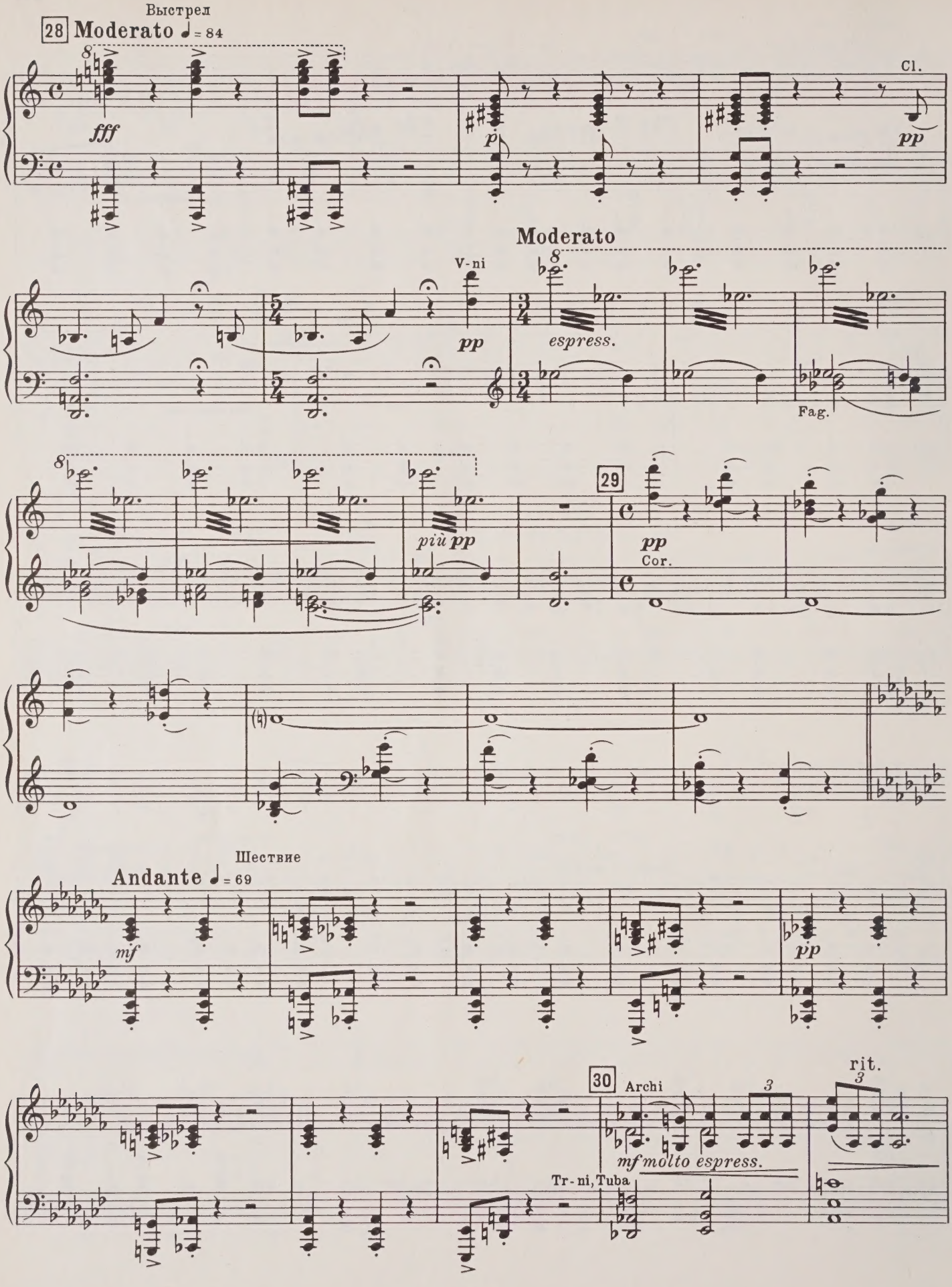
III эпизод

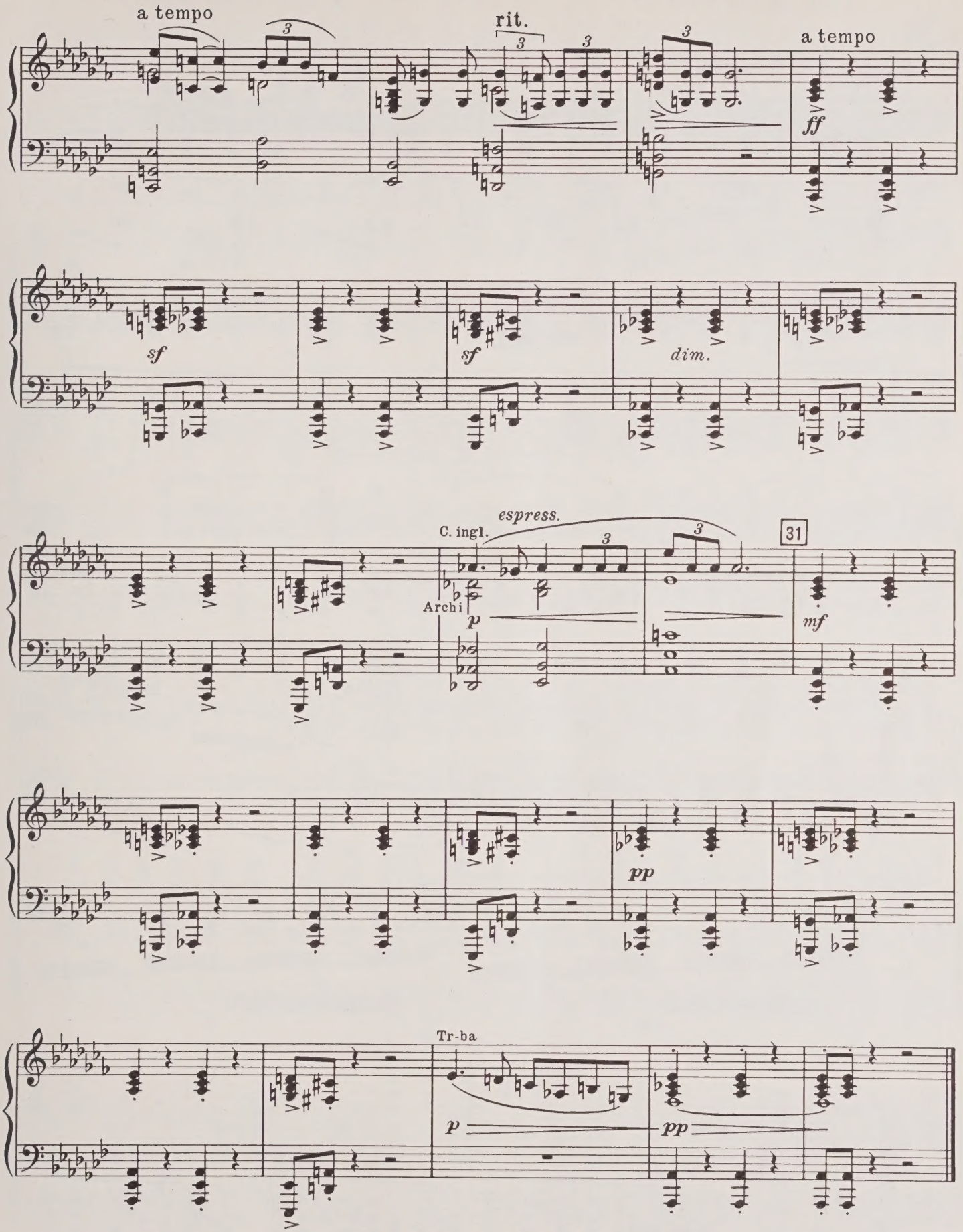
3 - rd Episode



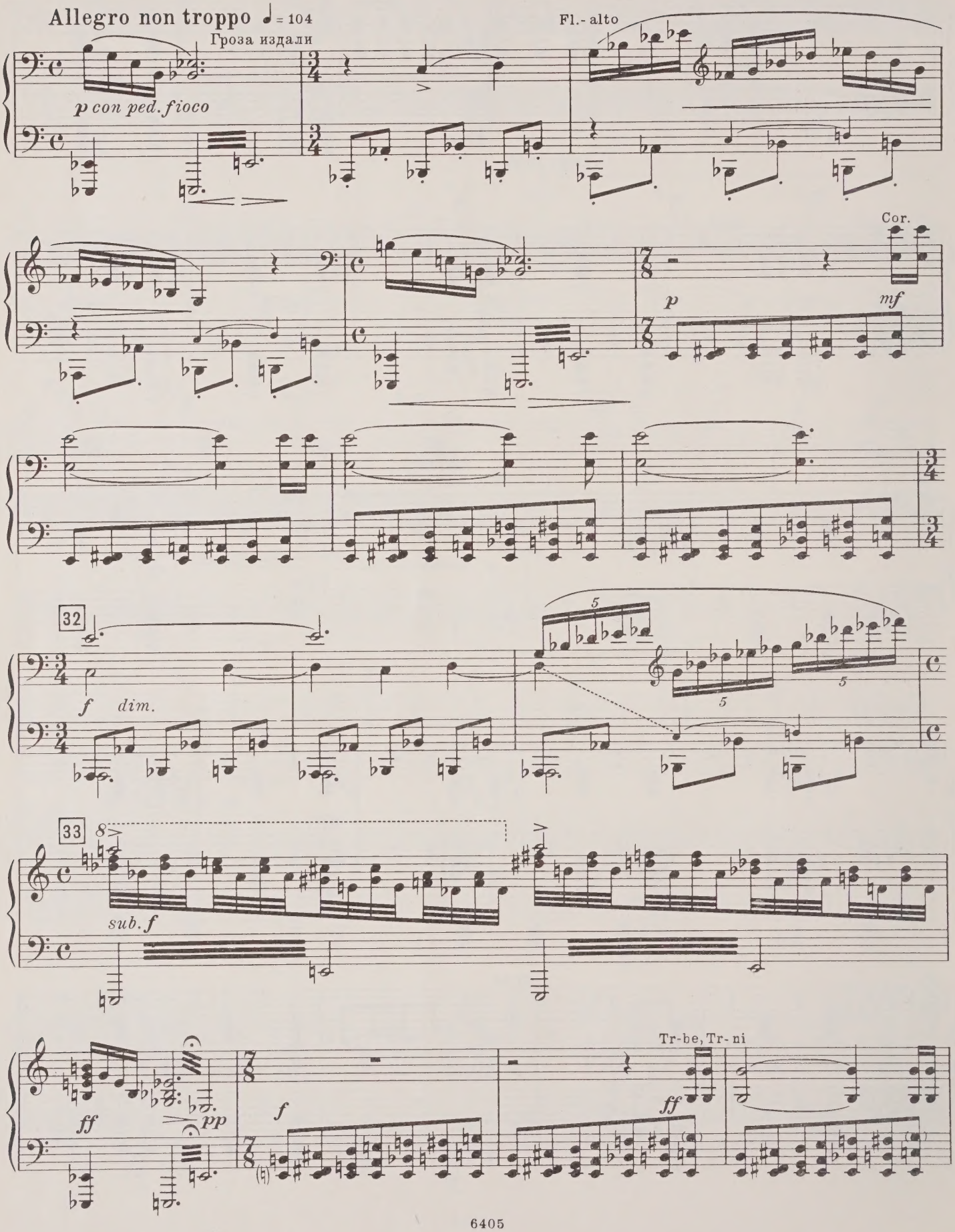

25
ff
rit.
26
Свалка
Allegro molto ♩= 132
f
Tr-be
ff
simile

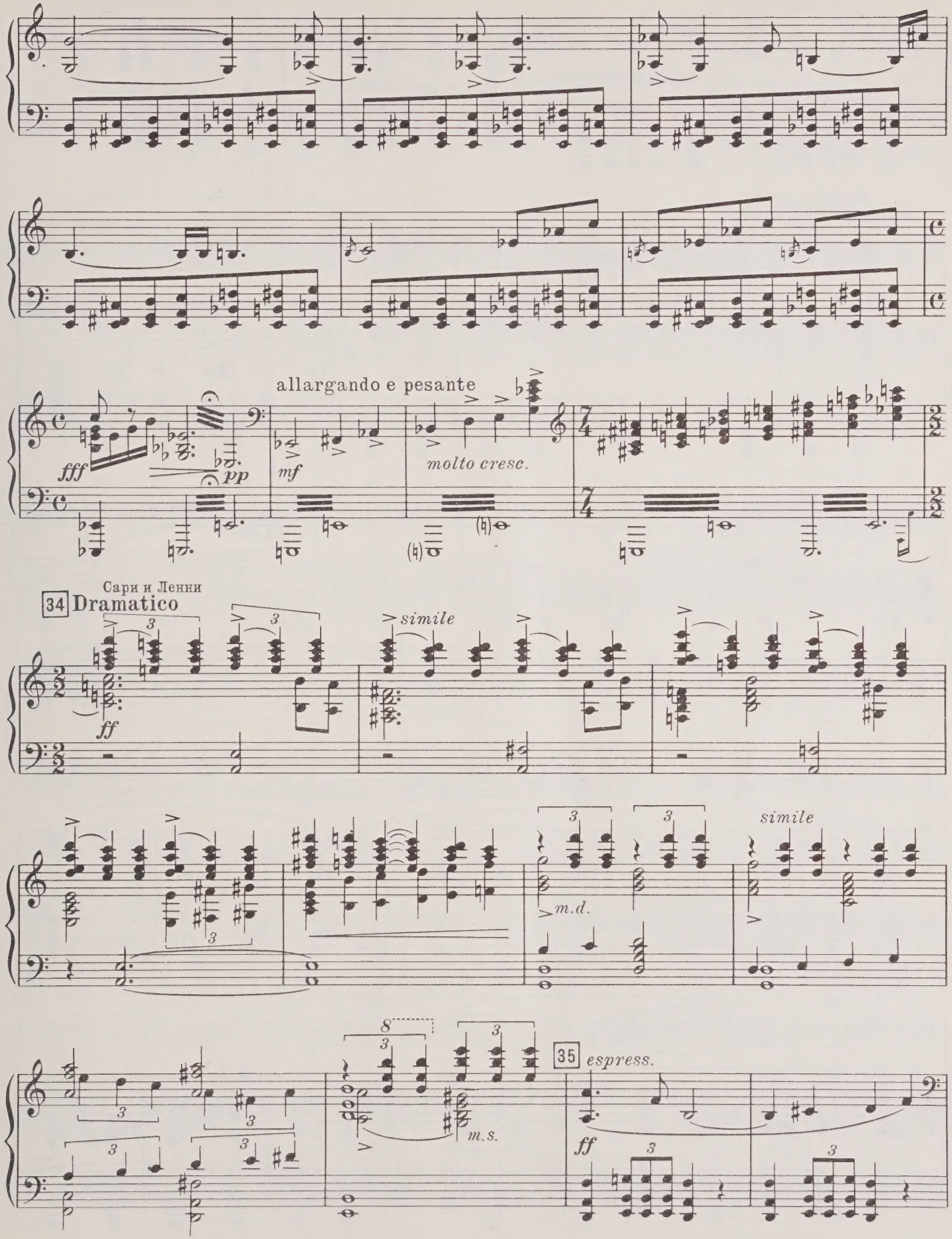

Tr-be, Tr-ne
27
Cor., Tr-ba, Tr-ne
simile
8
fff
8

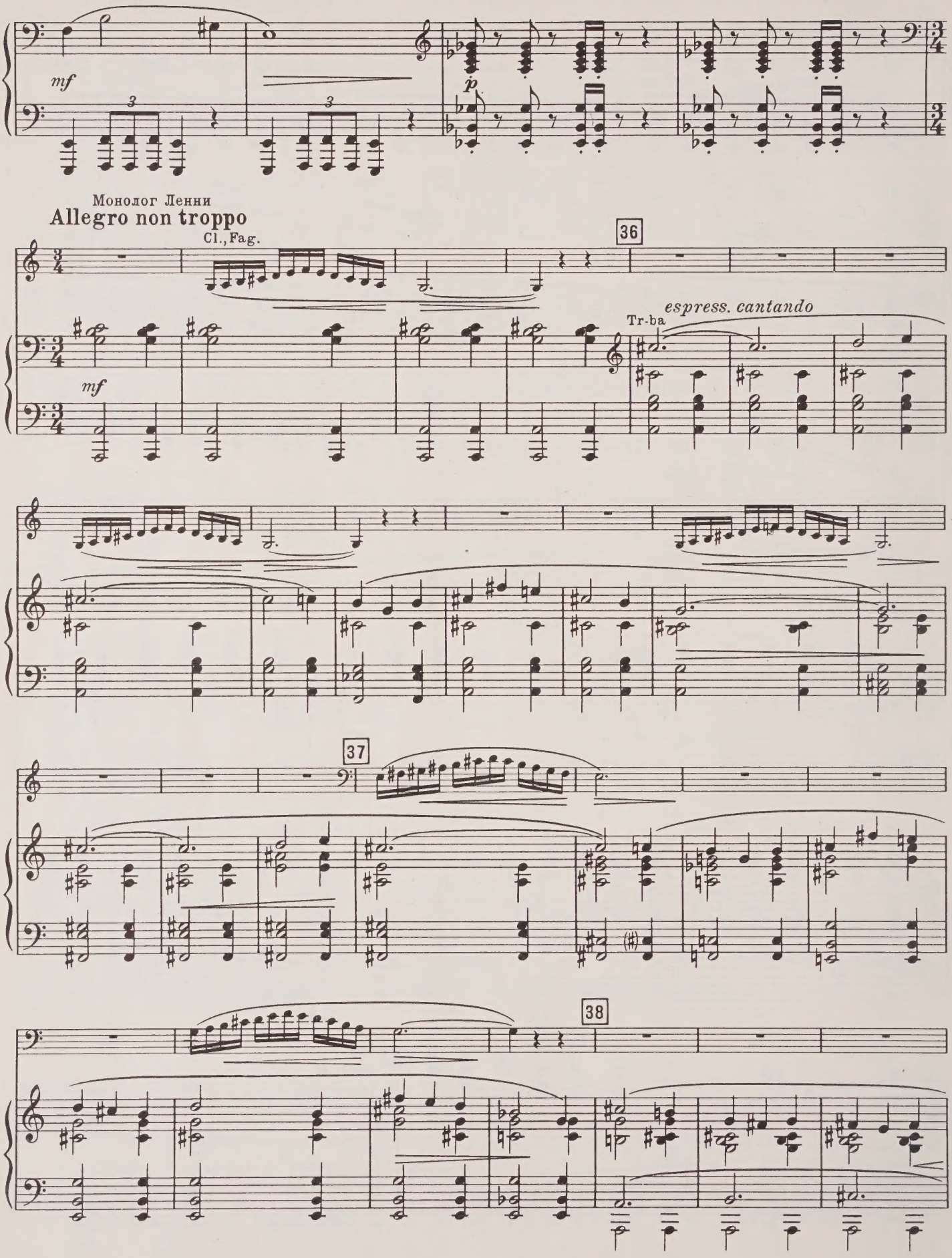

Выстрел
28 Moderato ♩= 84
fff
p
Cl.
pp
Moderato
V-ni
pp
espress.
Fag.
più pp
29
pp
Cor.
Шествие
Andante ♩= 69
mf
pp
30
Archi
mf molto espress.
Tr-ni, Tuba
rit.

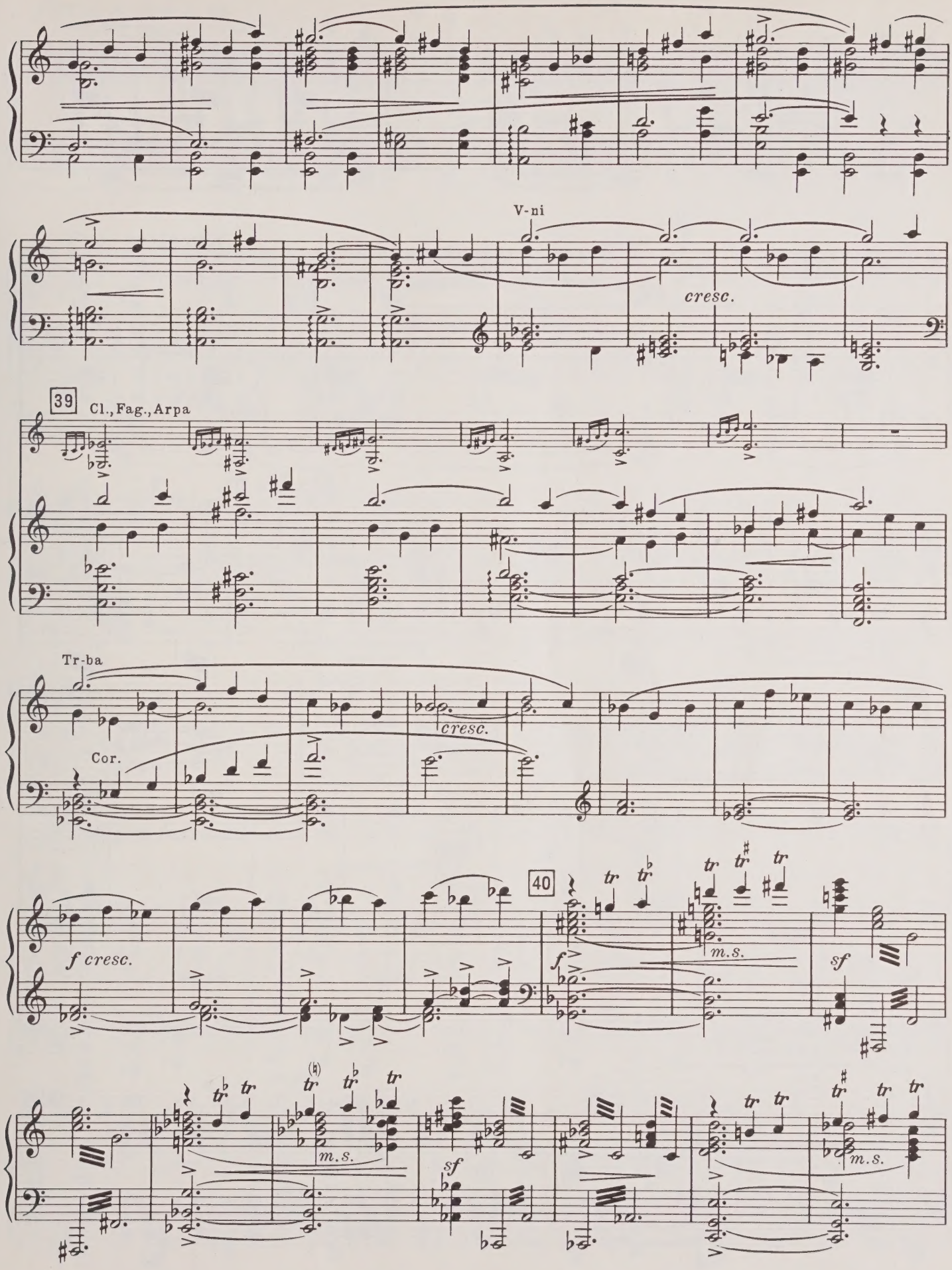

a tempo
rit.
a tempo
ff
sf
sf
dim.
C. ingl.
espress.
Archi
p
31
mf
pp
Tr-ba
p
pp

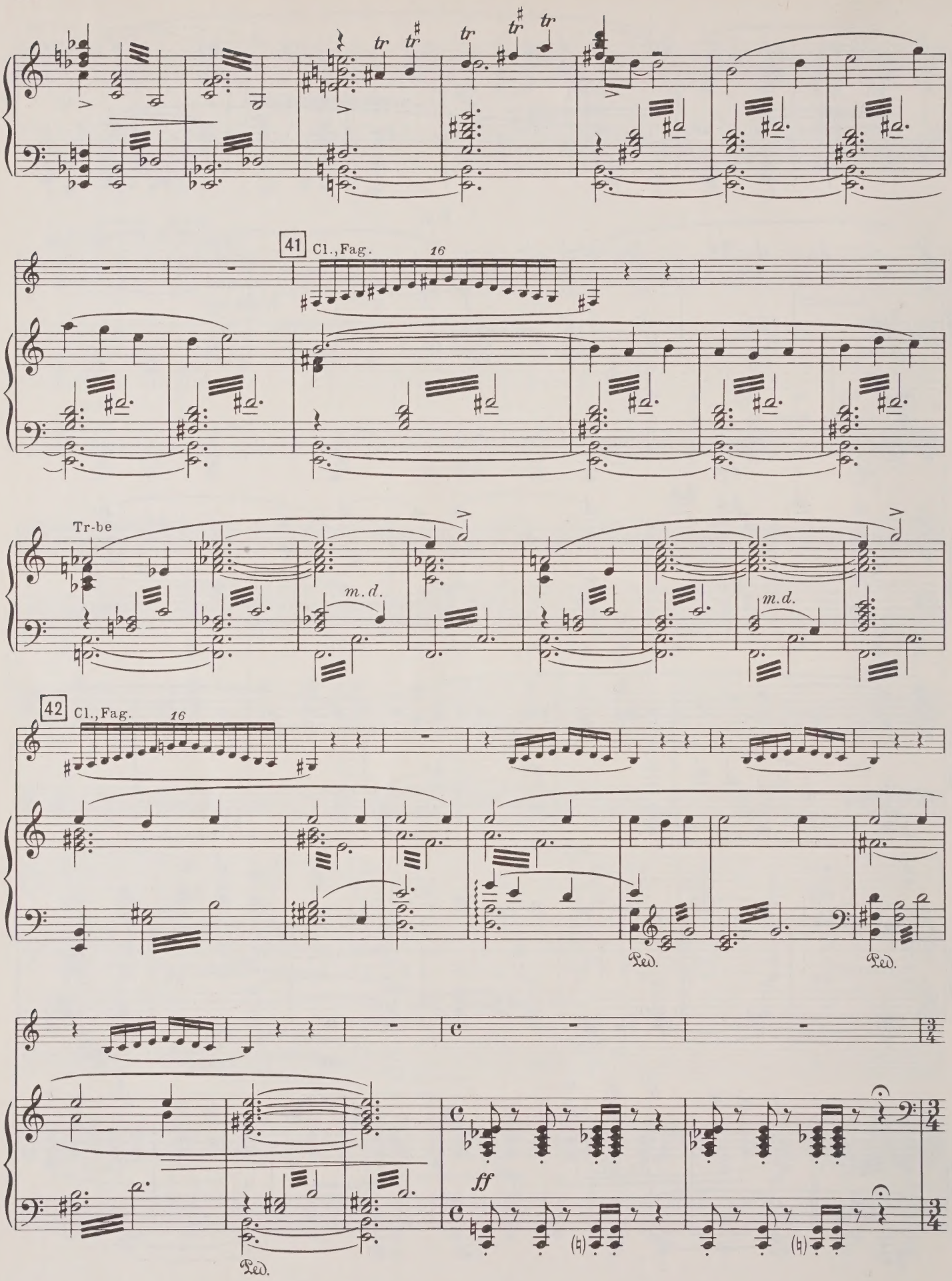
Па д'аксьон № 30 Pas d'action

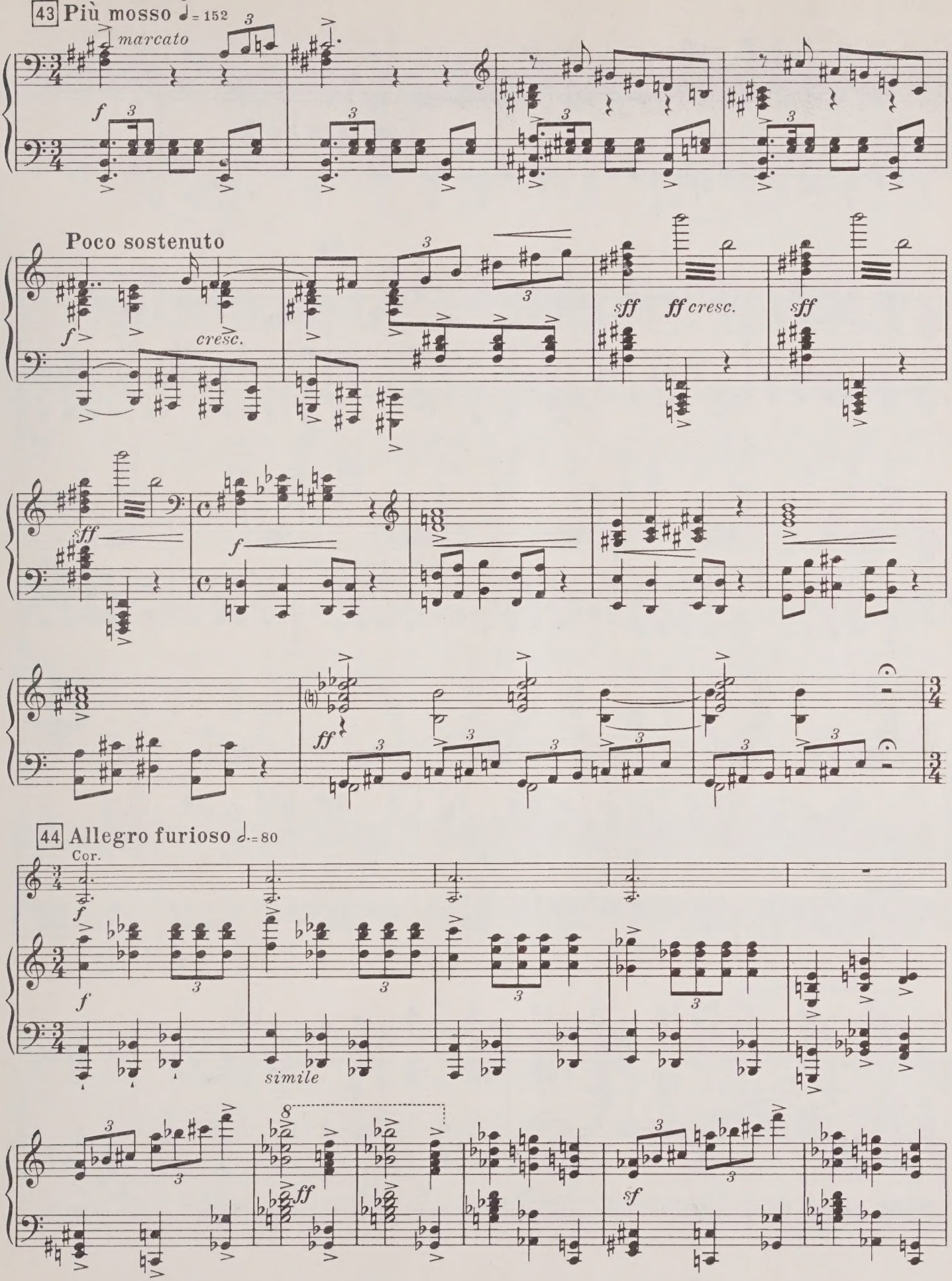


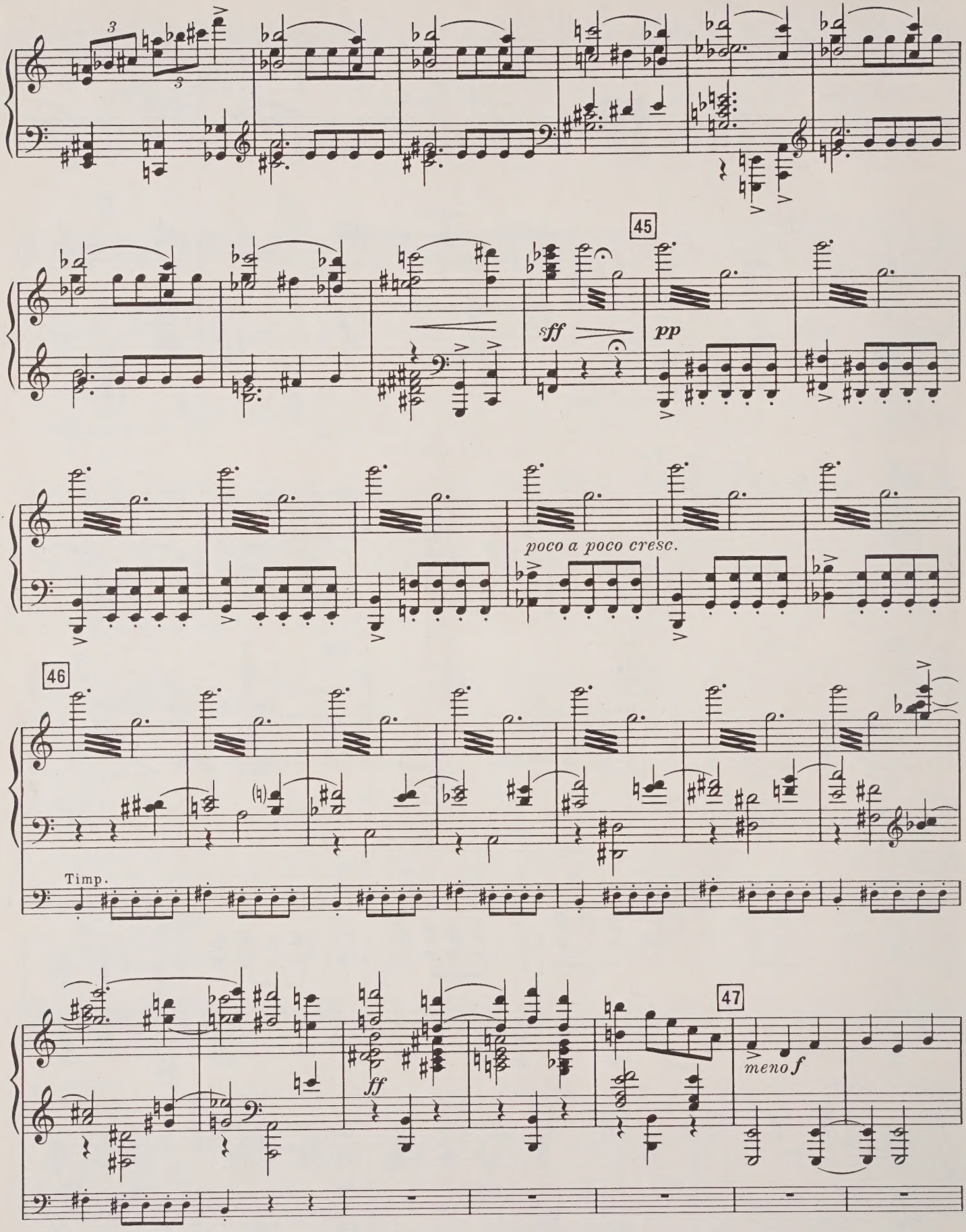

allargando e pesante
fff
pp
mf
molto cresc.
Сари и Ленни
34 Dramatico
ff
simile
m.d.
simile
8
m.s.
35 espress.
ff

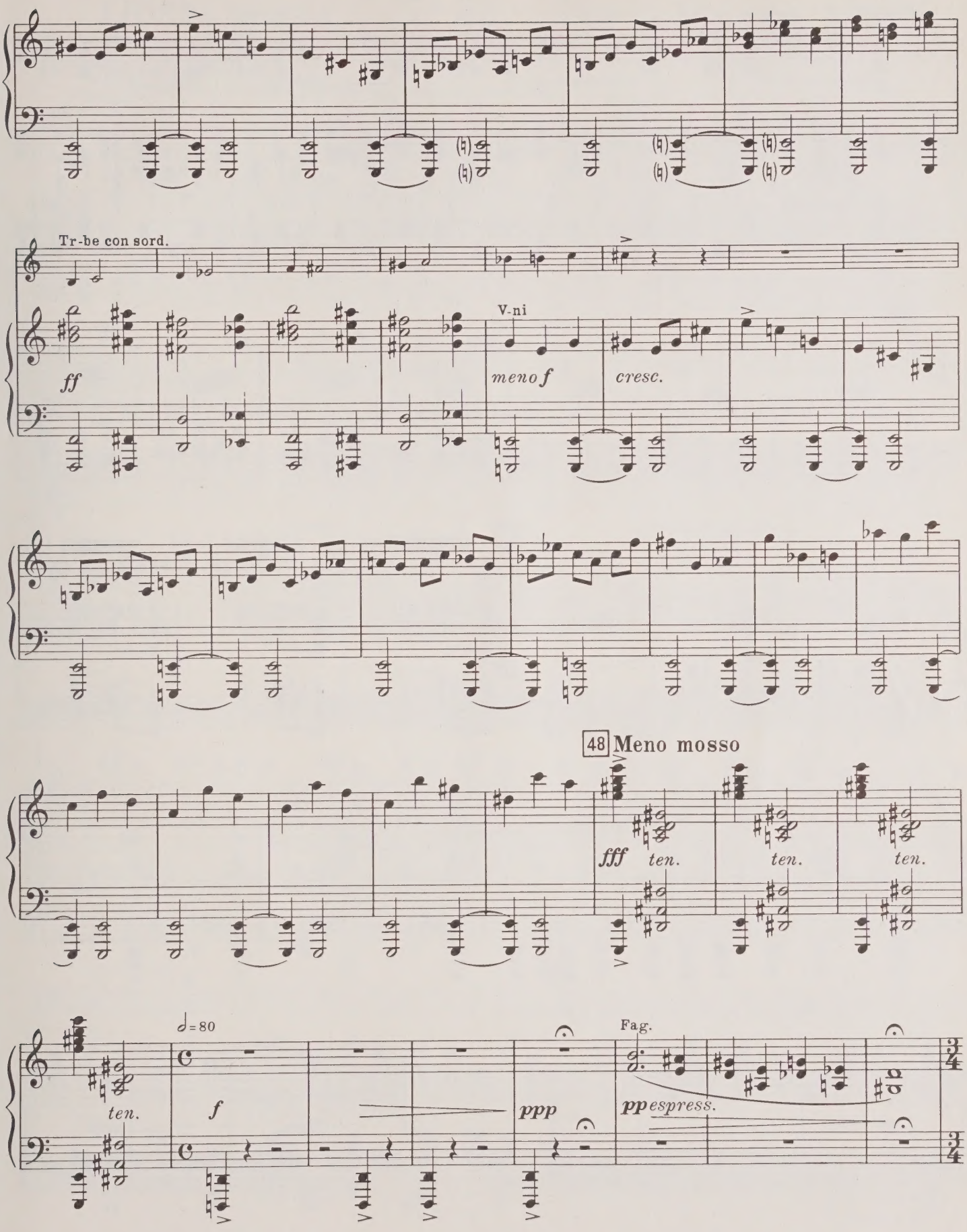

mf
3
3
p
Монолог Ленни
Allegro non troppo
Cl., Fag.
36
Tr-ba
espress. cantando
mf
37
38

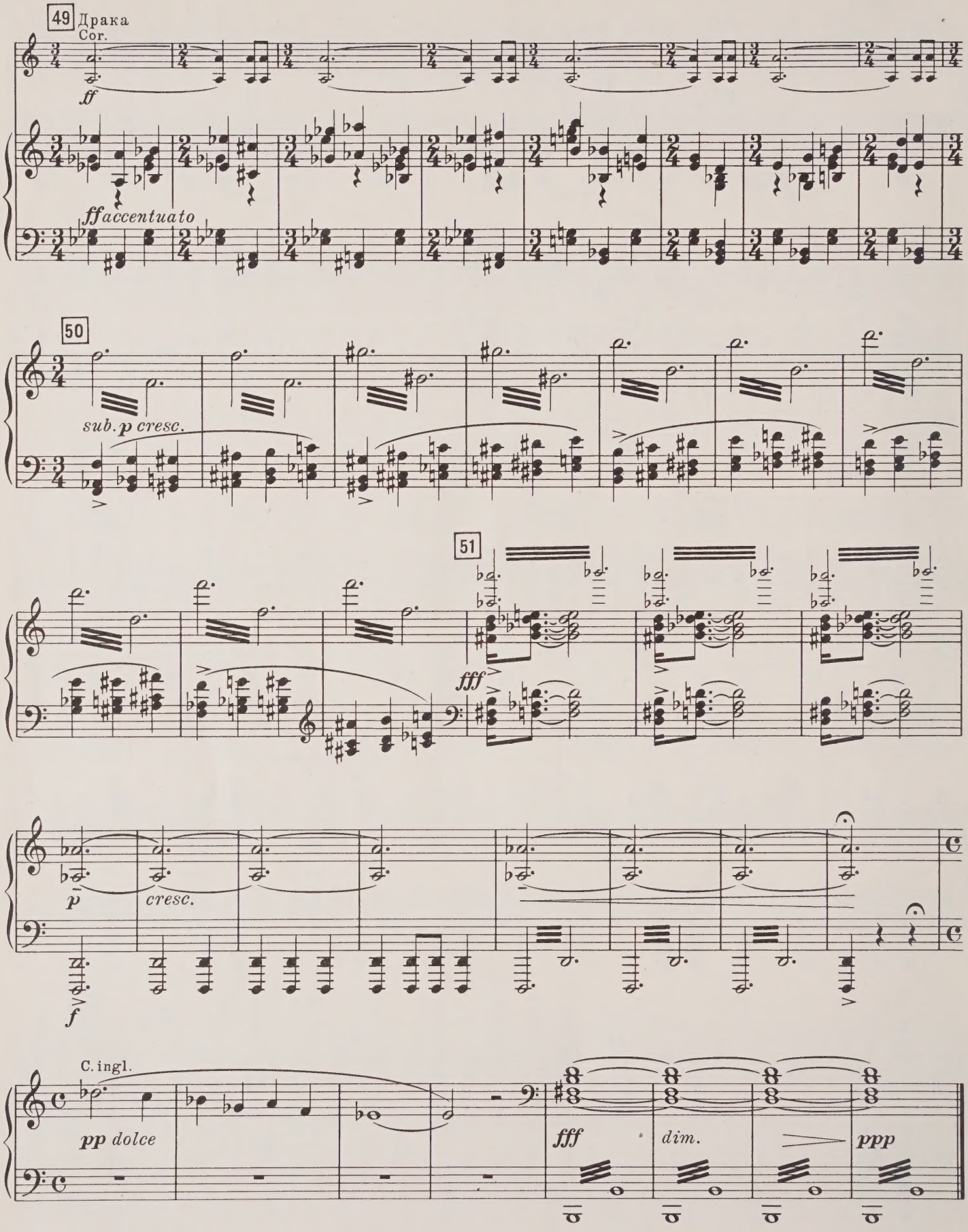

V-ni
cresc.
39
Cl., Fag., Arpa
Tr-ba
cresc.
Cor.
40
f cresc.
m.s.
sf
m.s.
sf
m.s.


41
Cl., Fag.
16
Tr-be
m.d.
m.d.
42
Cl., Fag.
16
Ped.
Ped.
ff
Ped.

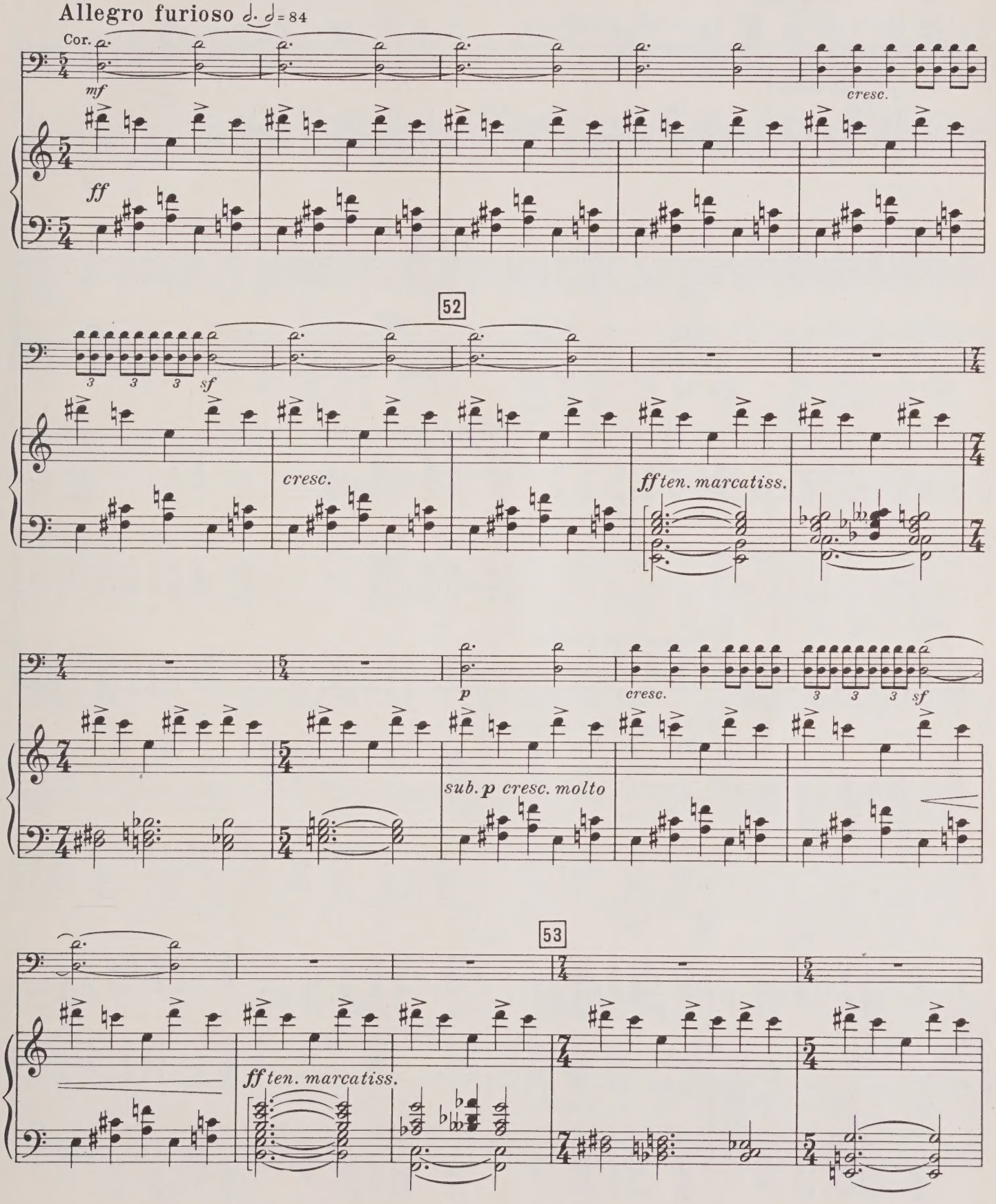

43 Più mosso ♩= 152
marcato
Poco sostenuto
cresc.
sff
ff cresc.
44 Allegro furioso ♩.= 80
Cor.
simile
sf

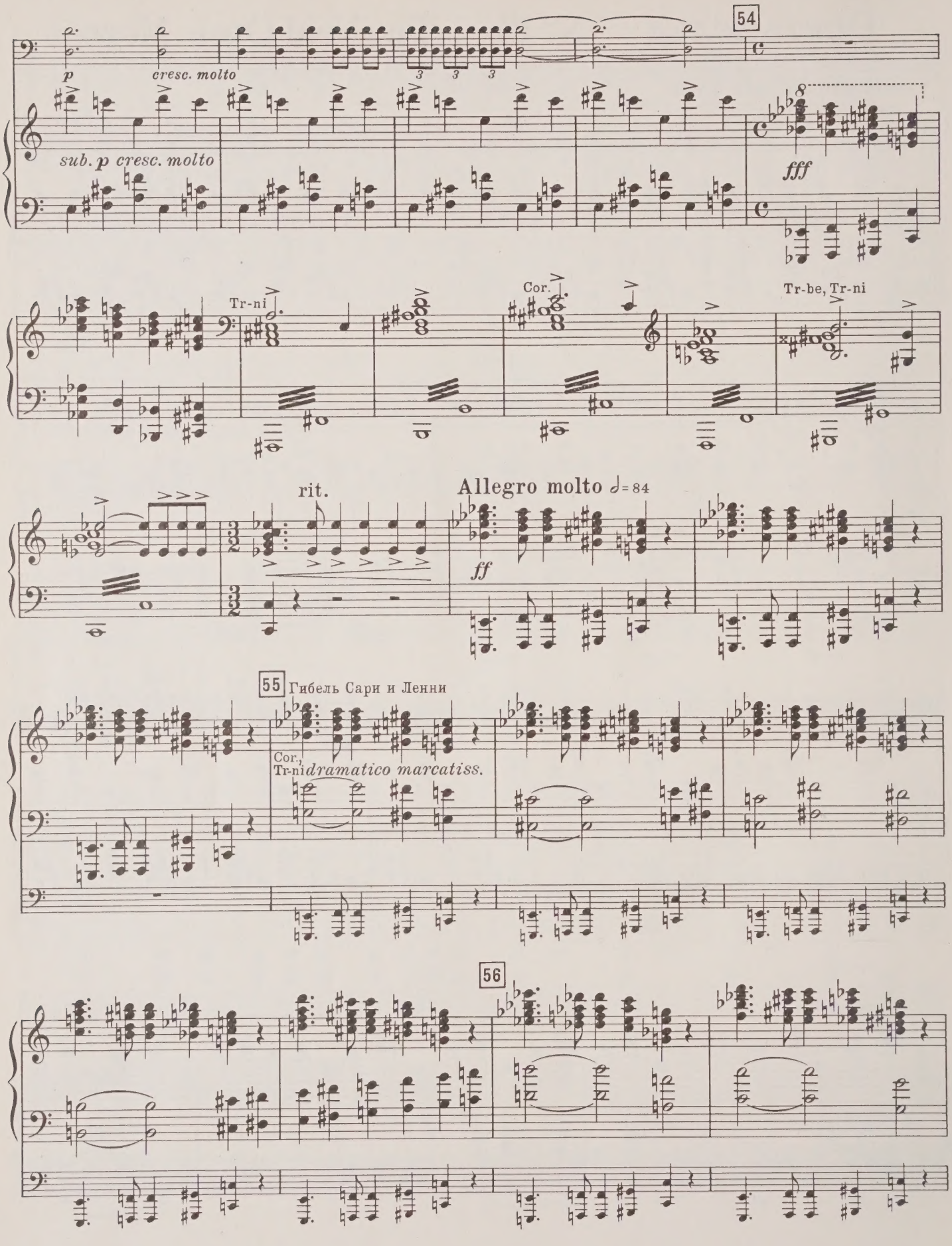

45
sff
pp
poco a poco cresc.
46
Timp.
ff
47
meno f

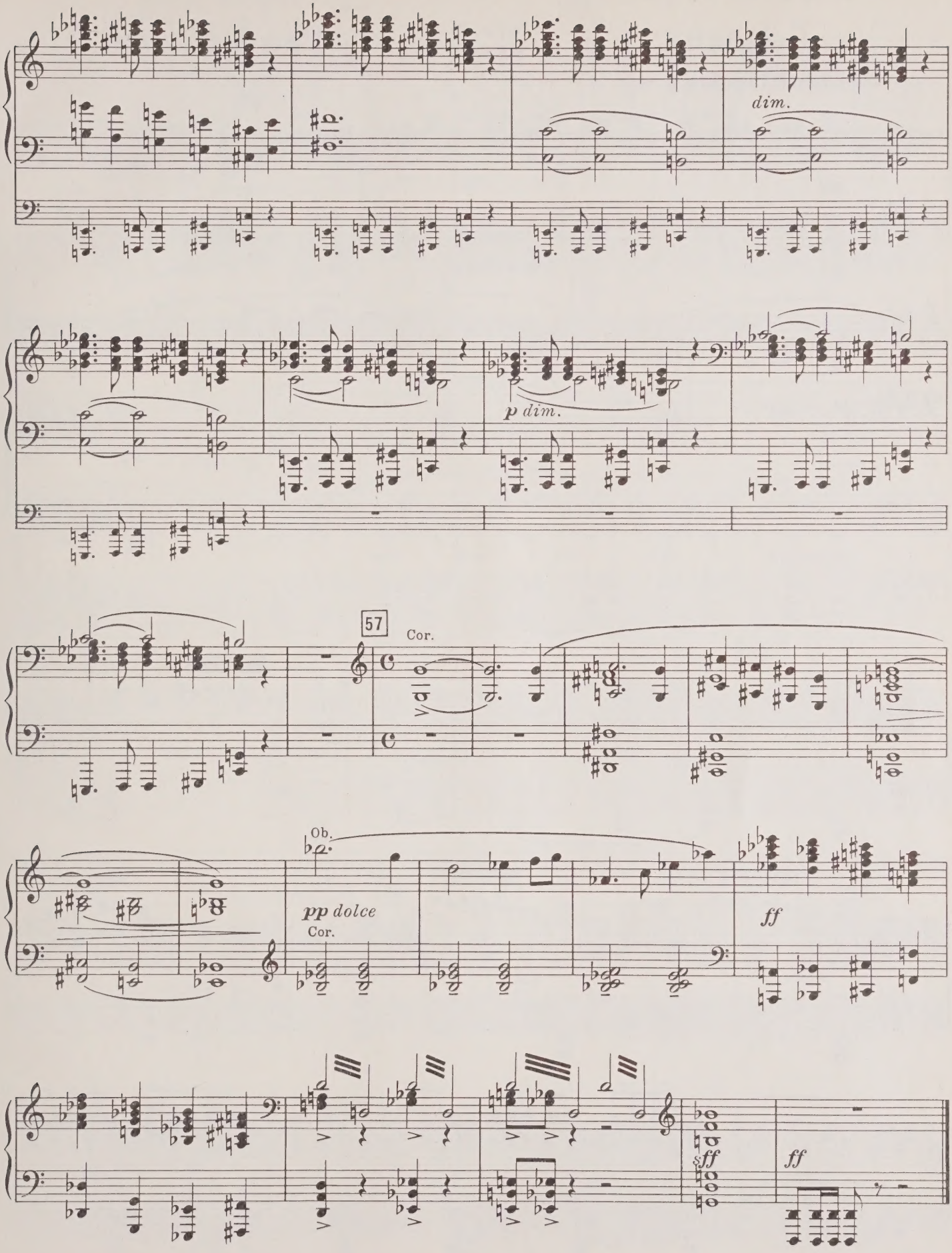

Tr-be con sord.
ff
V-ni
meno f
cresc.
48 Meno mosso
fff
ten.
ten.
ten.
ten.
f
ppp
Fag.
pp espress.


49
Драка
Cor.
ff
ffaccentuato
50
sub. p cresc.
51
fff
p
cresc.
f
C. ingl.
pp dolce
fff
dim.
ppp

Опять вельд № 31 The Veld Once More




54
p
cresc. molto
sub. p cresc. molto
fff
Tr-ni
Cor.
Tr-be, Tr-ni
rit.
Allegro molto ♩= 84
ff
55 Гибель Сари и Ленни
Cor.,
Tr-ni
dramatico marcatiss.
56

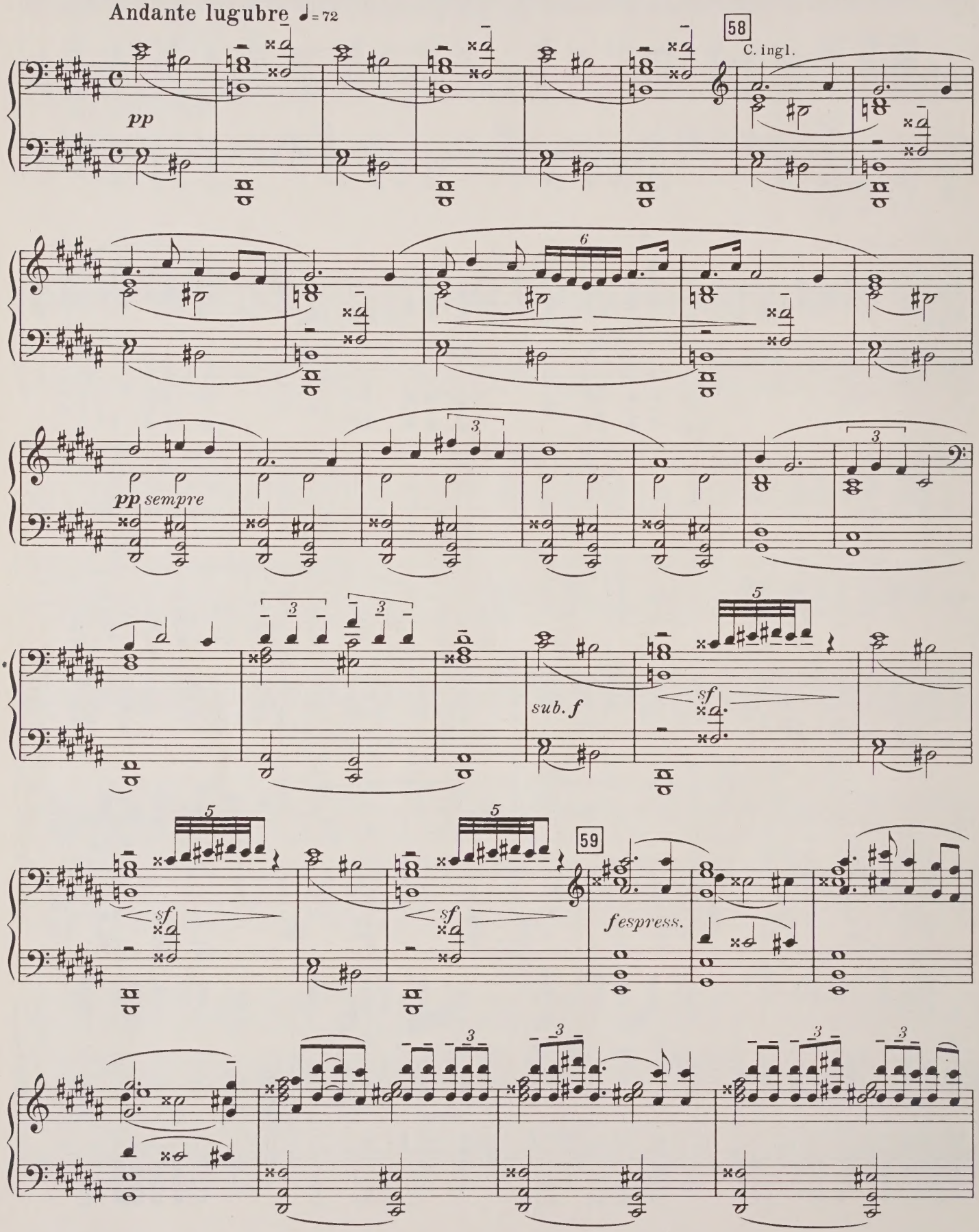

dim.
p dim.
57
Cor.
Ob.
pp dolce
Cor.
ff
ff
ff

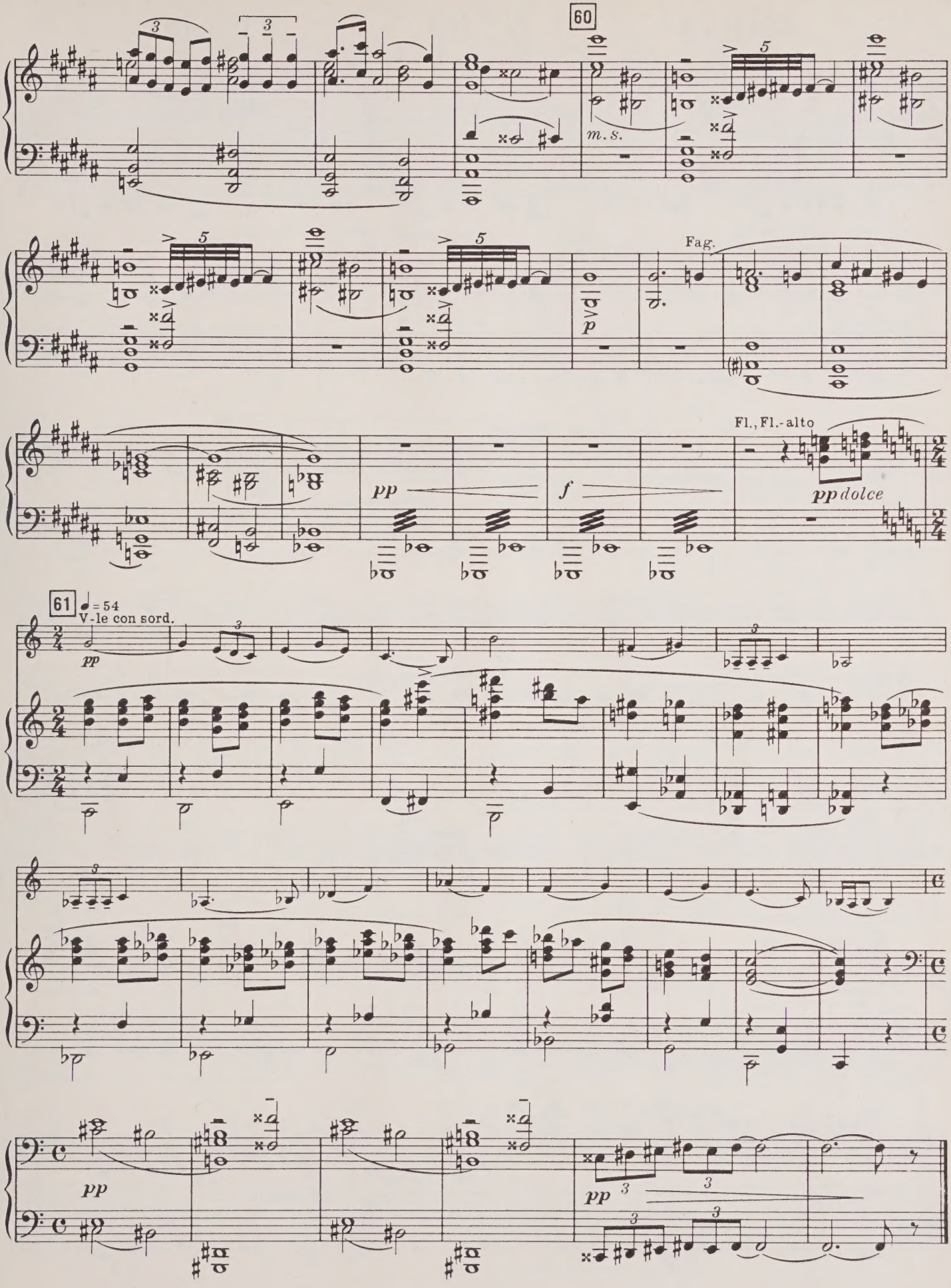
Картина вторая

Scene Two

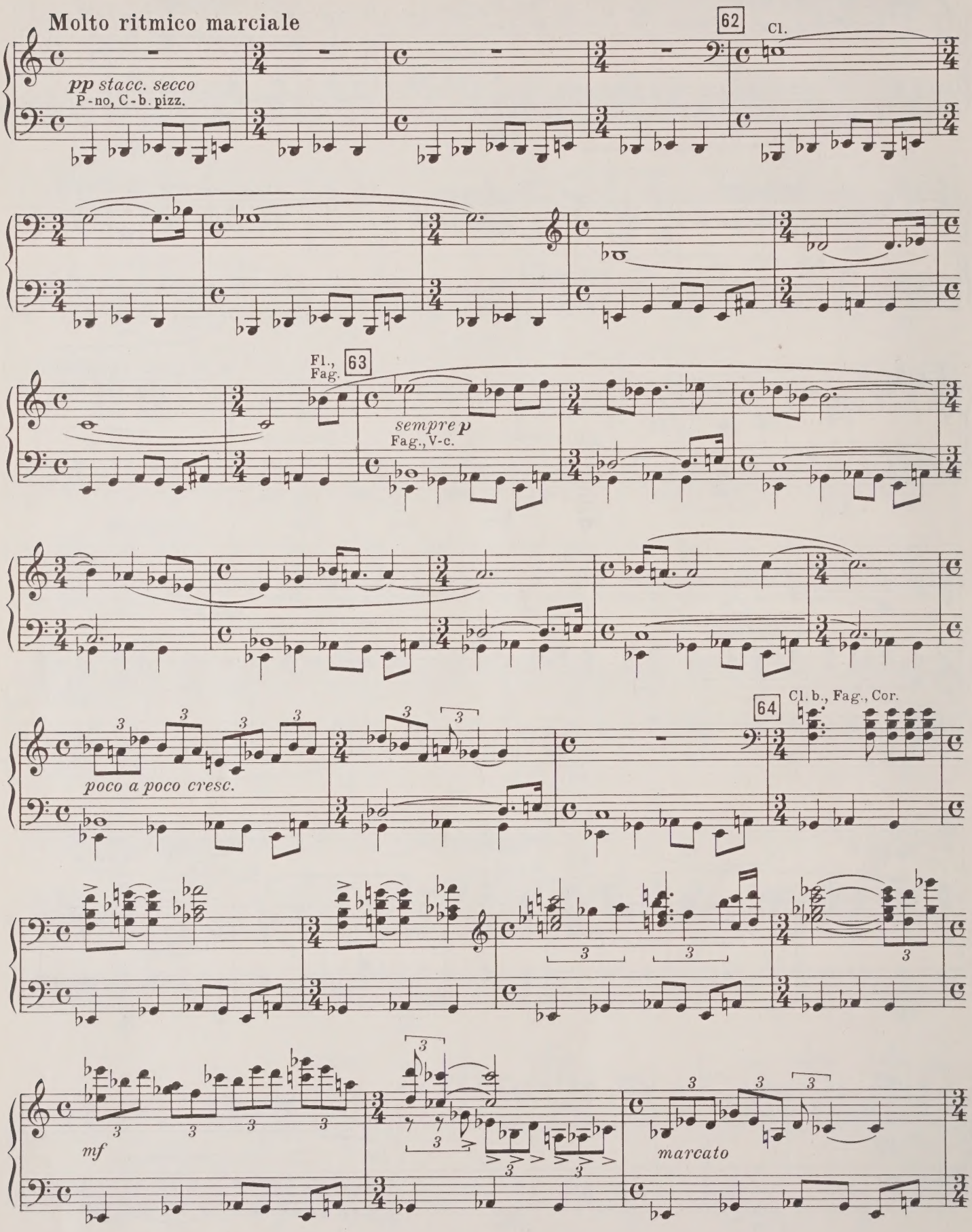
Деревня № 32 The Village

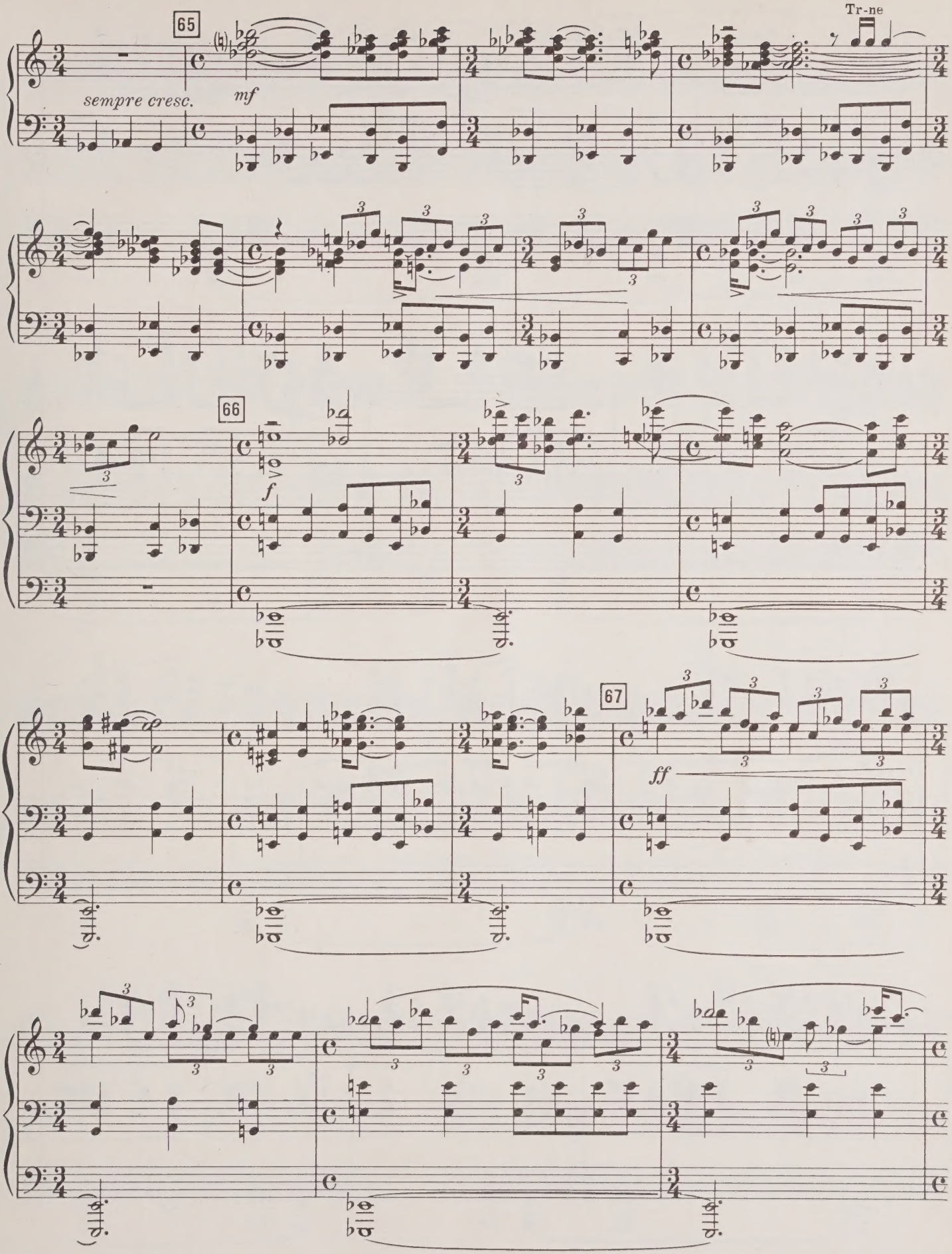
Andante lugubre ♩=72

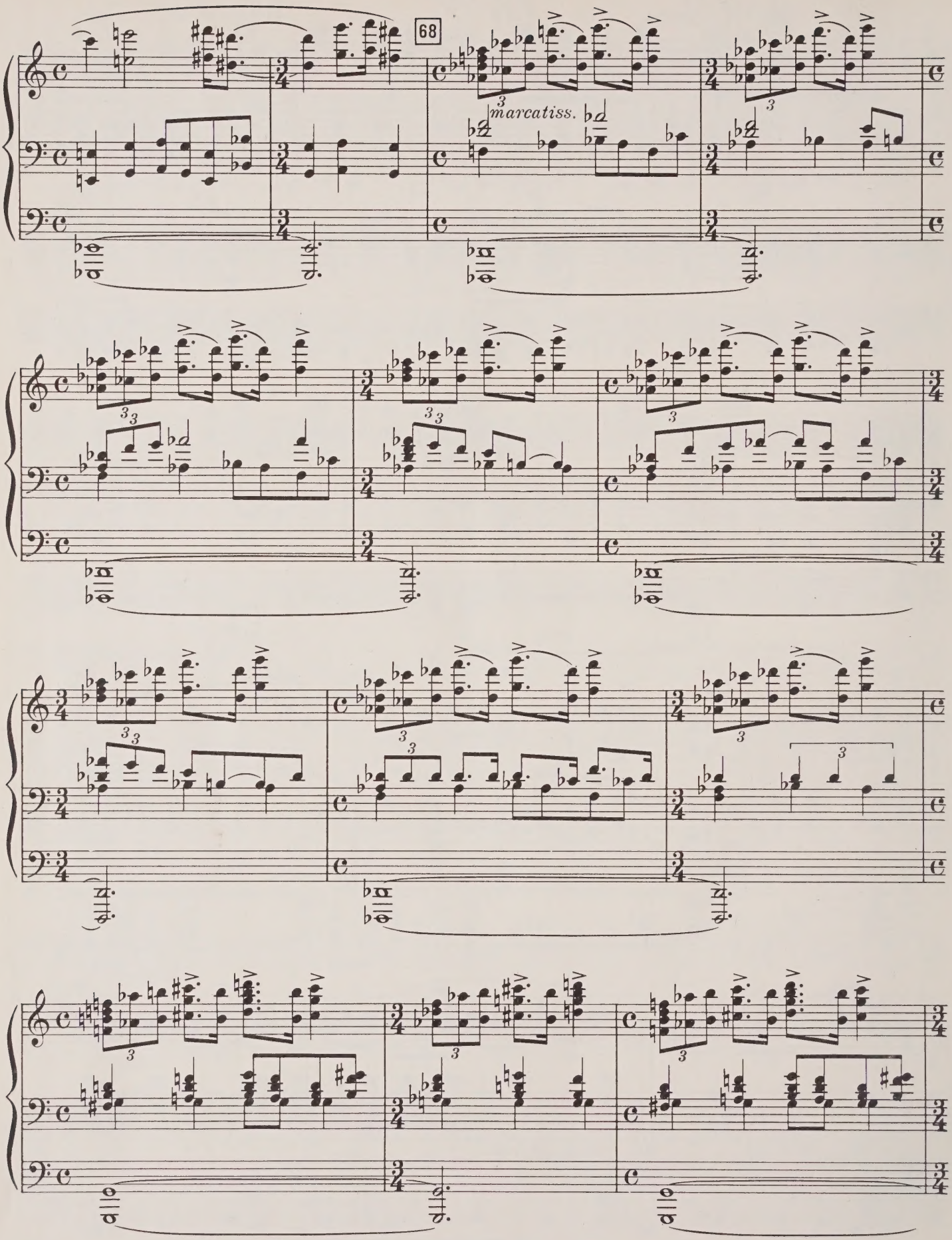


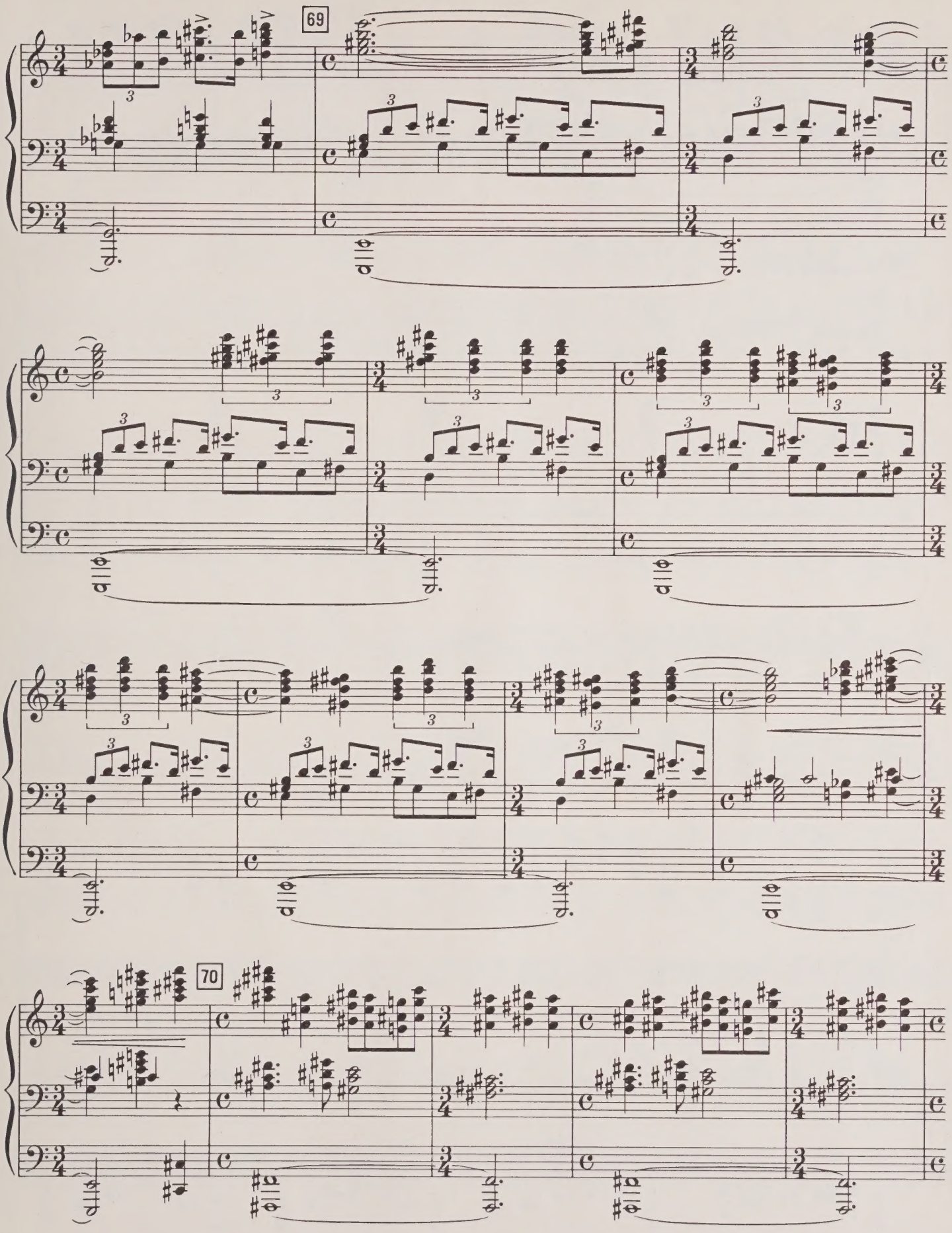

60
m.s.
Fag.
p
pp
f
Fl., Fl.-alto
pp dolce
61
♩ = 54
V-le con sord.
pp
pp
pp

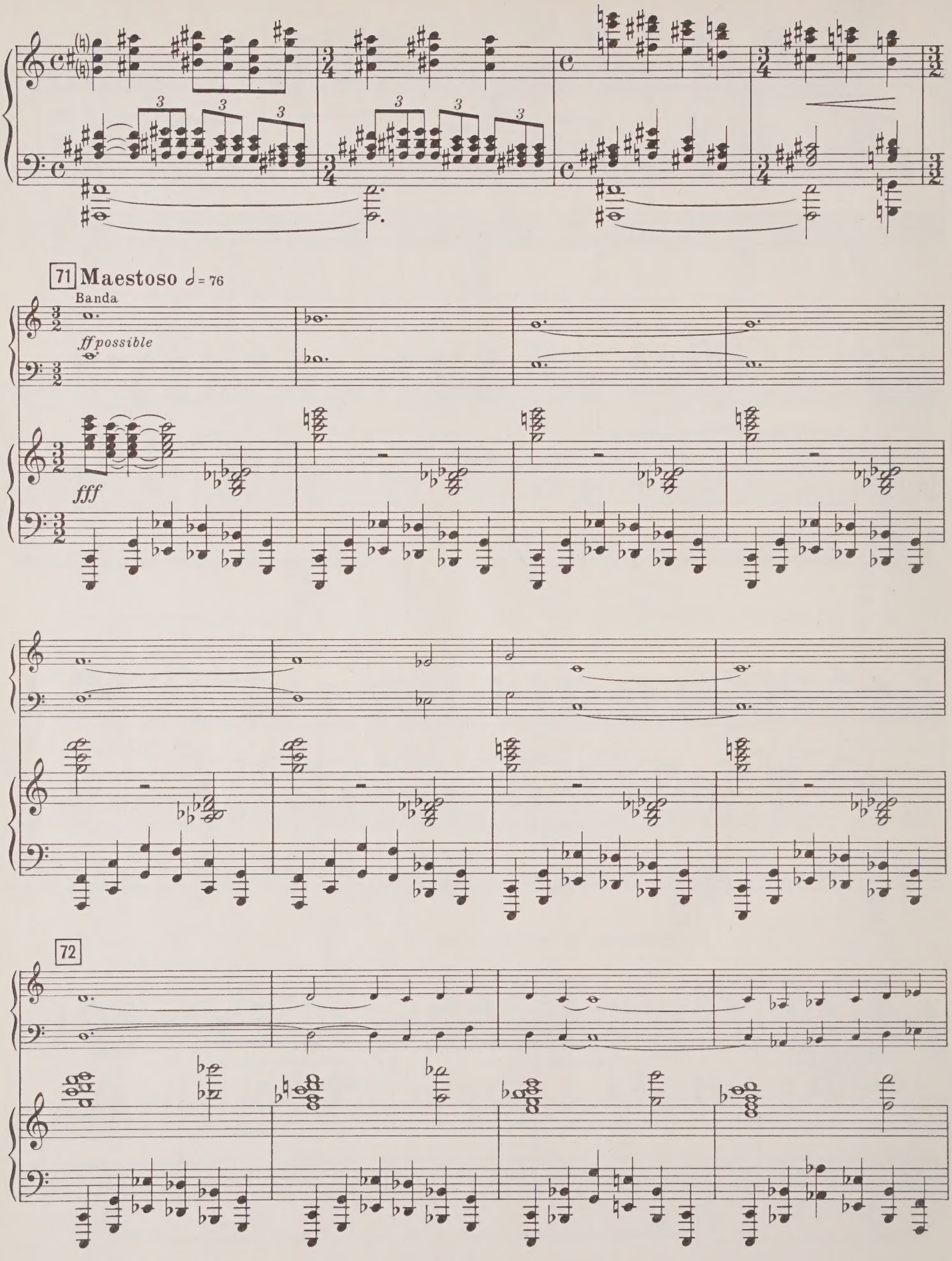
Финал № 33 Finale

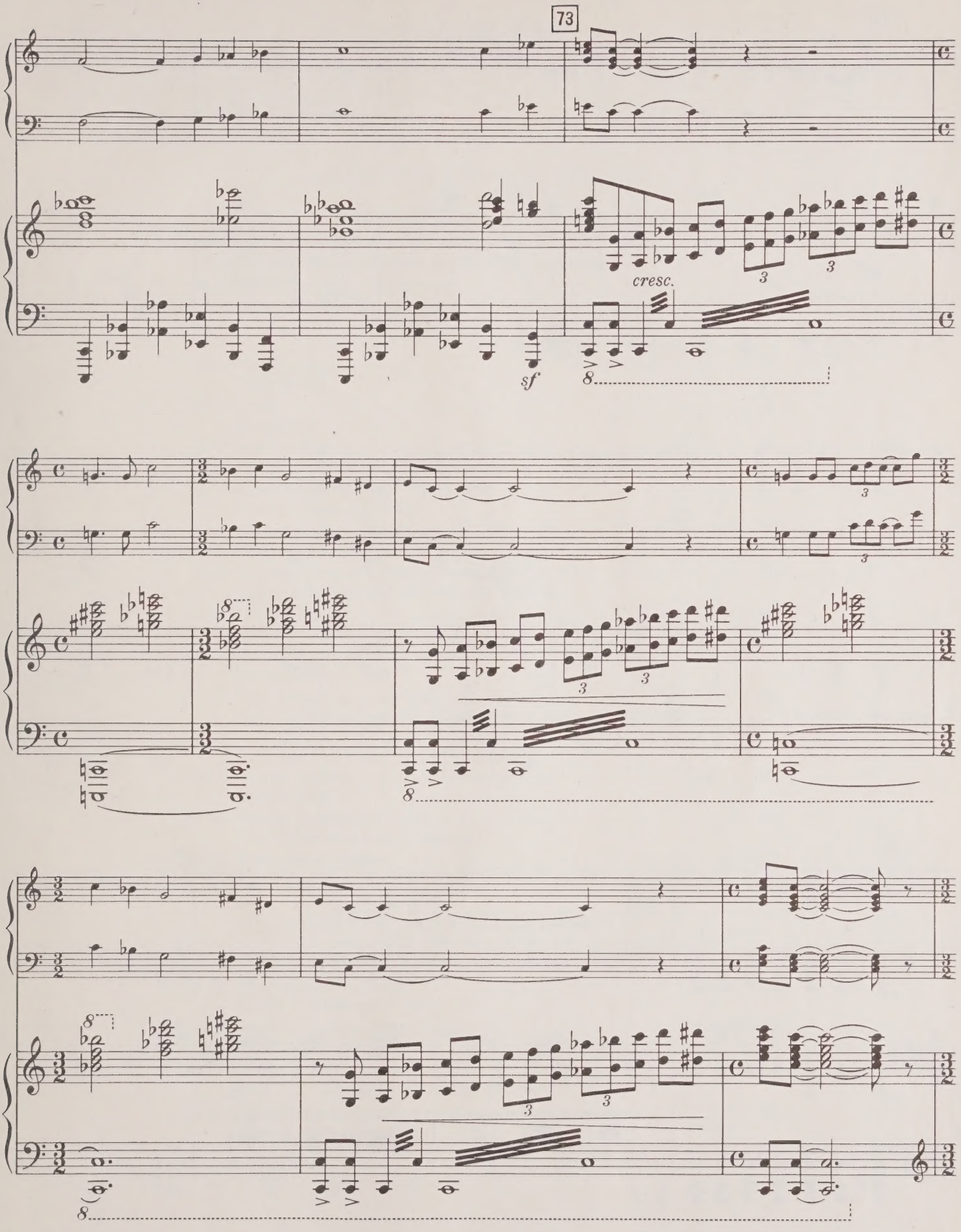


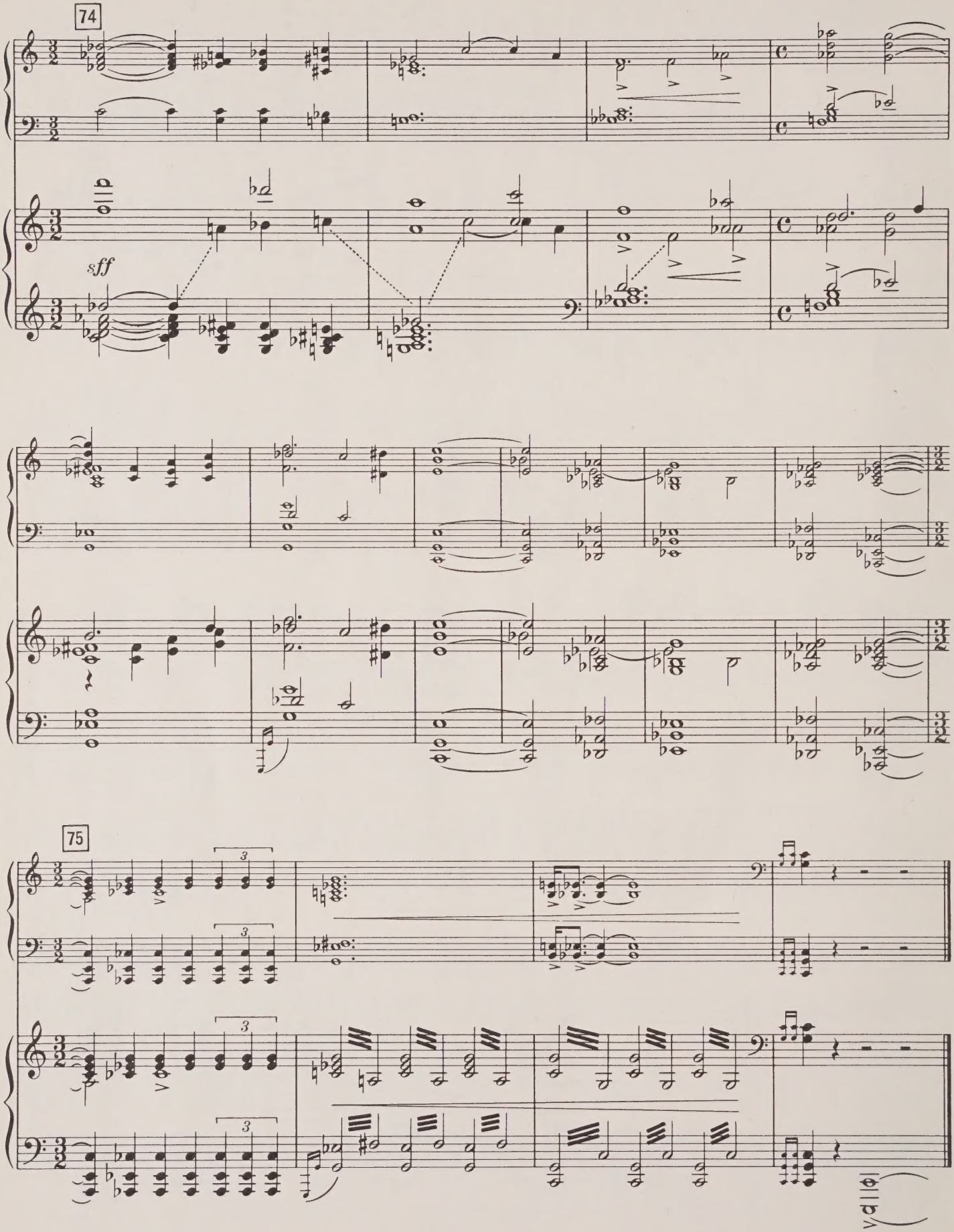

65
Tr-ne
sempre cresc.
mf
66
f
67
ff


68
marcatiss.


69
70


71 Maestoso ♩= 76
Banda
ff possible
fff
72


73
cresc.
sf
8


74
sff
75

СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS

№ 1. Интродукция 1
Introduction

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ · ACT ONE
Дома · Home
Картина первая · Scene One

№ 2. Выход студентов и вариация Ленни 6
The Entrance of Students and Lanny's Variation
№ 3. Сцена (песенка студентов) 9
Scene (Students' Song)

Картина вторая · Scene Two

№ 4. Вступление 16
Introduction
№ 5. Дома 18
At Home
№ 6. Мать и сын 20
Mother and Son
№ 7. Сцена (деревенский праздник) 23
Scene (Village Festivity)
№ 8. Танец девушек с гитарами 27
Girls' Dance with Guitars
№ 9. Танец-вариация Лиззи и подруг 32
Dance-Variation of Lizzie and Her Friends
№ 10. Общий танец 35
General Dance
№ 11. Ленни и Герт 40
Lanny and Gert
№ 12. Танец Фанни и девушек 42
Dance of Fanny and Other Girls

Картина третья · Scene Three

№ 13. Ленни один 45
Lanny Alone
№ 14. Выход и монолог Сари 48
Sarie's Entrance and Monologue
№ 15. Финальная сцена 51
Final Scene

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ · ACT TWO
Любовь · Love
Картина первая · Scene One

№ 16. Школьники и Ленни 56
School Children and Lanny
№ 17. Мако и черные ребятишки 59
Mako and Negro Children
№ 18. Сцена и дуэт Ленни и Мако 63
Scene and Duet of Lanny and Mako
№ 19. Дуэт Сари и Ленни 68
Duet of Sarie and Lanny

Картина вторая · Scene Two

№ 20. Сцена (белый дом Герта) 72
Scene (Gert's White House)

№ 21. Сцена Фанни и Герта 76
Scene of Fanny and Gert

№ 22. Большая танцевальная сцена 80
Grand Dance Scene

а) служанки 80
Girl Servants

б) первая девушка (капризная) 82
First Girl (The Capricious)

в) вторая девушка (томная) 84
Second Girl (The Langorous)

г) третья девушка (страстная) 86
Third Girl (The Passionate)

д) Кода (Ларри и все девушки) 89
Coda (Larry and the Girls)

№ 23. Сари одна 93
Sarie Alone

№ 24. Заключительная сцена 98
Closing Scene

Картина третья · Scene Three

№ 25. Вступление 102
Introduction

№ 26. Сцена и адажио 105
Scene and Adagio

№ 27. Колыбельная 114
Lullaby

№ 28. Заключительная сцена 116
Closing Scene

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ · ACT THREE

Борьба · Struggle

Картина первая · Scene One

№ 29. Большая сцена (вербовка) 120
Grand Scene (Labour Recruitment)

а) зазывалы 120
Criers

б) танец цветных 122
Dance of the Colored

в) танец черных 126
Dance of Negroes

г) танцевальная сцена 130
Dance Scene

№ 30. Па д'аксьон 138
Pas d'action

№ 31. Опять вельд 147
The Veld Once More

Картина вторая · Scene Two

№ 32. Деревня 150
The Village

№ 33. Финал 152
Finale

Индекс 9-5-1

КАРА КАРАЕВ. *ТРОПОЮ ГРОМА.* Клавир

Редактор *Д. Белобородов* Лит. редактор *К. Данько* Художник *Ф. Збарский*
Художественн. редактор *И. Каледин.* Техн. редакторы *М. Ильина* и *Е. Непомнящая*

Подписано к печати 30/1 1970 г. Формат бумаги 60×90¹/₈
Печ. л. 21,0 Уч.-изд. л. 21,0 Тираж 1000 экз. Изд. № 6405 Т. п. 1970 г. — № 79 Зак. 005 103
Цена 4 р. 08 коп. на бумаге № 1

Издательство „Музыка". Москва, Неглинная, 14
Типография Ц. Г. Рёдер, Лейпциг

M
1523
K18T7

Karaev, Kara
[Tropiu groma; arr.]
[Tropoiu groma

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY